THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

Grisélidis

Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue

POÈME DE

ARMAND SILVESTRE & EUGÈNE MORAND

(D'après *LE MYSTÈRE* représenté à la Comédie-Française)

MUSIQUE

DE

J. MASSENET

Partition transcrite pour piano seul

PAR

E. ALDER

Prix net : 10 Francs

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright by Heugel et Cie 1901.

AU MÉNESTREL
2 BIS R. Vivienne
HEUGEL & Cie

M
33
M 412

GRISÉLIDIS

Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique,
le Novembre 1901, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ.

Directeur de la musique et chef d'orchestre :
M. ANDRÉ MESSAGER

Chef du chant : M. L. LANDRY. Chefs des chœurs : MM. MARIETTI et BUSSER.

DISTRIBUTION

GRISÉLIDIS, soprano lyrique	Mlles LUCIENNE BRÉVAL
FIAMINA, soprano	TIPHAINE
BERTRADE, soprano	DAFFETYE
LOYS	PETITE SUZANNE
LE DIABLE, baryton ou basse chantante	MM. LUCIEN FUGÈRE
ALAIN, ténor	AD. MARÉCHAL
LE MARQUIS, baryton	DUFRANNE
LE PRIEUR, baryton	JACQUIN
GONDEBAUD, baryton ou basse chantante	HUBERDEAU

Hommes d'armes, Esprits, Voix de la nuit, Serviteurs, Voix célestes, etc.

La scène au XIVe siècle (Moyen Age), en Provence.

Décors de M. L. JUSSEAUME. — Costumes de MM. BIANCHINI et DOUCET.

Pour tout ce qui concerne la représentation, location de la grande partition d'orchestre, des parties d'orchestre et de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des costumes et décors, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et Cie, AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

LES REPRÉSENTATIONS AU PIANO SONT FORMELLEMENT INTERDITES

TABLE

PROLOGUE

La lisière d'une forêt en Provence.

		Pr la partition Chant	Pr la partition Piano solo
	PRÉLUDE.	1	1
SCÈNE I. —	ALAIN : *Ouvrez-vous sur mon front, portes du Paradis*	3	3
SCÈNE II. —	ALAIN, GONDEBAUD, LE PRIEUR : *Prieur, de ces côtés, on l'aura vu, peut-être* .	5	4
	ALAIN : *Voir Grisélidis! Voir Grisélidis, c'est connaître*	7	6
SCÈNE III. —	LES MÊMES, LE MARQUIS, GRISÉLIDIS : *Ah! Voyez le Marquis!.*	11	8
	LE MARQUIS : *Regardez! C'est un ange qui passe. — Toi qui portes la paix*	14	11
	GRISÉLIDIS : *La volonté du Ciel, sans doute, étant la vôtre*	16	12
	ALAIN : *Fermez-vous sur mon front, portes du Paradis*	19	15

ACTE I

L'Oratoire de Grisélidis.

	PRÉLUDE.	21	17
SCÈNE I. —	BERTRADE (chanson) : *En Avignon, pays d'amour*	22	18
SCÈNE II. —	BERTRADE, GONDEBAUD, puis LE MARQUIS, LE PRIEUR : *Chut! les chansons d'amour ont fait leur temps.*	27	22
SCÈNE III. —	LE MARQUIS, LE PRIEUR : *Ah! d'un regret cruel*	30	24
	LE MARQUIS : *Traiter en prisonnière Grisélidis!*	31	25
SCÈNE IV. —	LES MÊMES, LE DIABLE : *Grand Dieu! Quel miracle!*	37	29
	LE DIABLE : *J'avais fait, comme on dit, le diable sur la terre*	38	30
	LE MARQUIS : *Pour que nul ne dise que je doute.*	46	35
SCÈNE V. —	LE MARQUIS : *C'est peu pour le soldat de quitter sa demeure. — Oiseau qui pars à tire-d'aile.*	50	38
SCÈNE VI. —	LE MARQUIS, GRISÉLIDIS, puis BERTRADE, LOYS, GONDEBAUD, LE PRIEUR et les HOMMES D'ARMES : *Pardon, Monseigneur et mon Maître!*	53	40
	GRISÉLIDIS (le serment) : *Devant le soleil clair qui monte au firmament.* .	57	44
	LE MARQUIS (adieux à son fils) : *Toi, dont pour le faix lourd des armes* .	63	48
	GRISÉLIDIS : *Bertrade, reprenons la page commencée*	69	54

ACTE II

Une terrasse plantée d'orangers devant le château.

		Pr la partition Chant	Pr la partition Piano solo
	ENTR'ACTE. — IDYLLE	70	55
SCÈNE I. —	LE DIABLE : *Jusqu'ici, sans dangers, j'ai pu vivre invisible*	74	59
	LE DIABLE : *Loin de sa femme qu'on est bien!*	76	60
SCÈNE II. —	LE DIABLE ET FIAMINA : *Quand les chats n'y sont pas.....*	82	65
	FIAMINA, LE DIABLE : *Bélitre! — Drôlesse!*	86	69
	FIAMINA, LE DIABLE : *Mon époux! — Mon trésor!*	94	74
SCÈNE III. —	GRISÉLIDIS, puis LOYS ET BERTRADE : *La mer! Et sur les flots toujours bleus* .	99	77
	GRISÉLIDIS : *Il partit au printemps*	100	78
	GRISÉLIDIS : *O Seigneur, je vous prie*	105	81
	VOIX DE FEMMES, dans le château : *Je vous salue, Marie*	107	83
SCÈNE IV. —	GRISÉLIDIS, LE DIABLE, FIAMINA : *Merci du grand honneur!*	112	87
	LE DIABLE, FIAMINA : *Quand nous vîmes le Marquis*	121	93
	GRISÉLIDIS : *Puisqu'a sonné, pour moi, l'heure du sacrifice*	129	97
SCÈNE V. —	LE DIABLE, FIAMINA : *Mon cher époux, qu'en dites-vous?*	133	100
SCÈNE VI. —	LE DIABLE (évocation), LES VOIX DE LA NUIT : *Des bois obscurs, des blanches grèves*	137	102
	Apparition et Valse des Esprits.	141	104
	LE DIABLE : *Accourez! Et montant sous les cieux déserts.*	143	106
	LE DIABLE : *Vous, qui portez en vous l'âme auguste des rêves*	145	108
SCÈNE VII. —	ALAIN (chanson), puis GRISÉLIDIS : *Je suis l'oiseau que le frisson d'hiver chasse de la ramée*	149	111
	GRISÉLIDIS : *Le rêve a fui mon front*	152	113
	ALAIN : *Rappelle-toi les jours où ma main dans ta main*	158	119
	GRISÉLIDIS, ALAIN : *Dans tout mon être quel émoi!*	164	123
	ALAIN : *O sainte profanée! Doux rêves de jadis!*	169	127
	GRISÉLIDIS : *Ah! Loys! Où donc es-tu!*	172	128

ACTE III

L'Oratoire de Grisélidis.

		Pr la partition Chant	Pr la partition Piano solo
	PRÉLUDE.	176	132
SCÈNE I.	— Grisélidis (prière) : *Loys! Loys! Les larmes brûlent ma paupière*	177	133
SCÈNE II.	— Grisélidis, Bertrade, le Diable : *Bertrade, rien encore?*	180	136
	Le Diable : *Le corsaire est galant, madame.*	183	140
	Grisélidis : *En emportant ceci que pour me garder mieux.*	190	143
SCÈNE III.	— Le Diable, le Marquis : *Le Marquis à présent!*	193	145
	Le Marquis : *Devant moi, tout s'enfuit*	194	145
SCÈNE IV.	— Le Marquis : *A présent devant ta demeure*	203	152
SCÈNE V.	— Le Marquis, Grisélidis : *Avant de vous parler*	207	155
	Grisélidis : *Loin qu'elle te pardonne. — Oui, laisse bien longtemps* . . .	212	162
	Le Marquis : *Comme, au bord des ruisseaux*	215	163
SCÈNE VI.	— Les Mêmes, le Diable : *Eh bien! C'est du joli!.*	219	166
SCÈNE VII.	— Grisélidis, le Marquis : *L'oiselet est tombé du nid.*	220	167
	Le Marquis : *Des armes! Des armes!*	222	168
	Grisélidis, le Marquis : *O Croix Sainte, immortelle flamme*	225	171
	Le Marquis : *Par cette croix qui nous défend*	228	172
	Voix Célestes : *Magnificat anima mea*	231	175

PARIS. — IMPRIMERIE CHAIX. — 19382-11-01. — (Encre Lorilleux).

GRISÉLIDIS

Conte Lyrique en trois Actes, avec un Prologue.

Poème d'**ARMAND SILVESTRE** et **EUGÈNE MORAND.**

(d'après le Mystère représenté à la Comédie-Française)

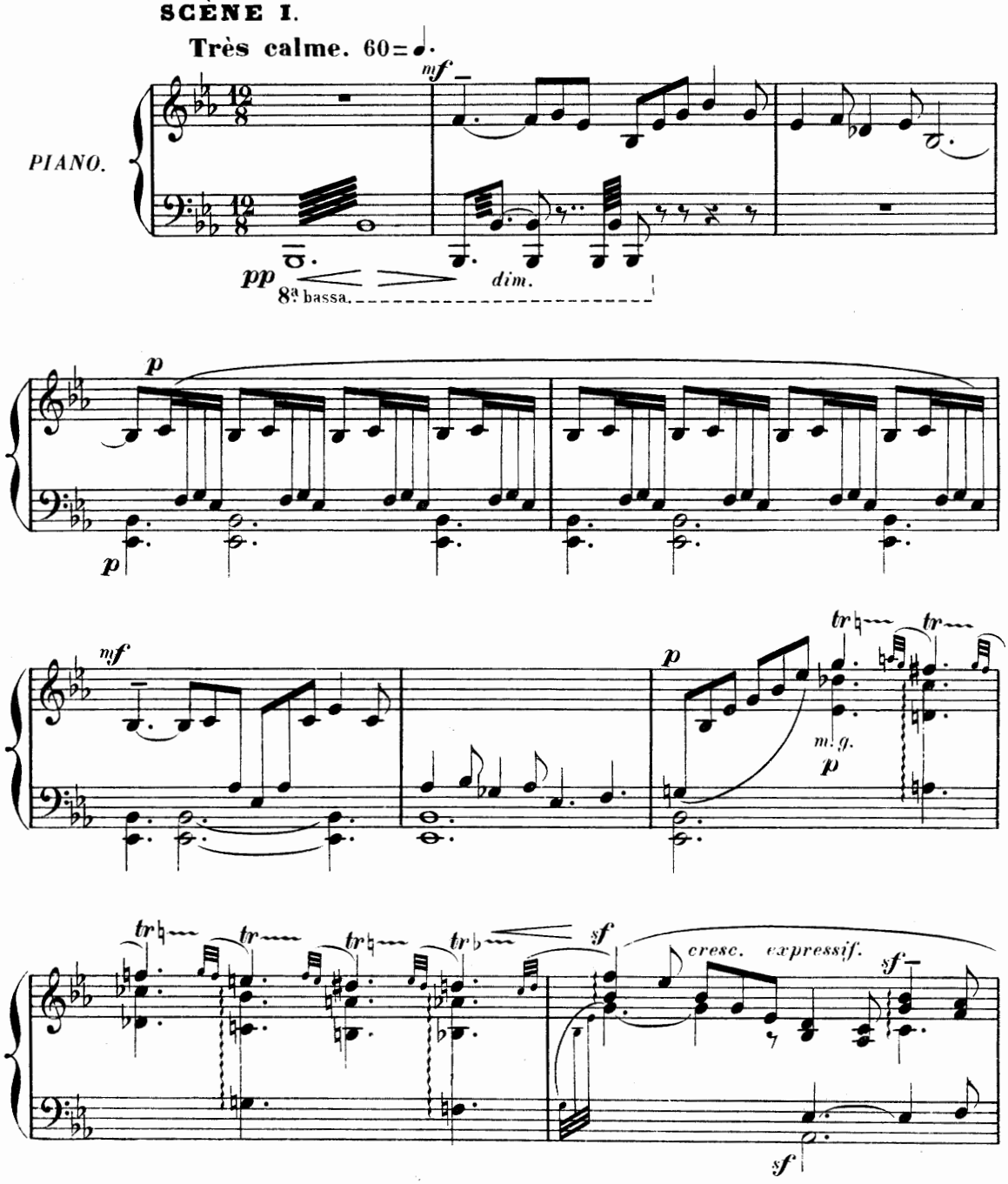
Réduction pour Piano Solo
par
ERNEST ALDER.

Musique
de
J. MASSENET.

PROLOGUE.

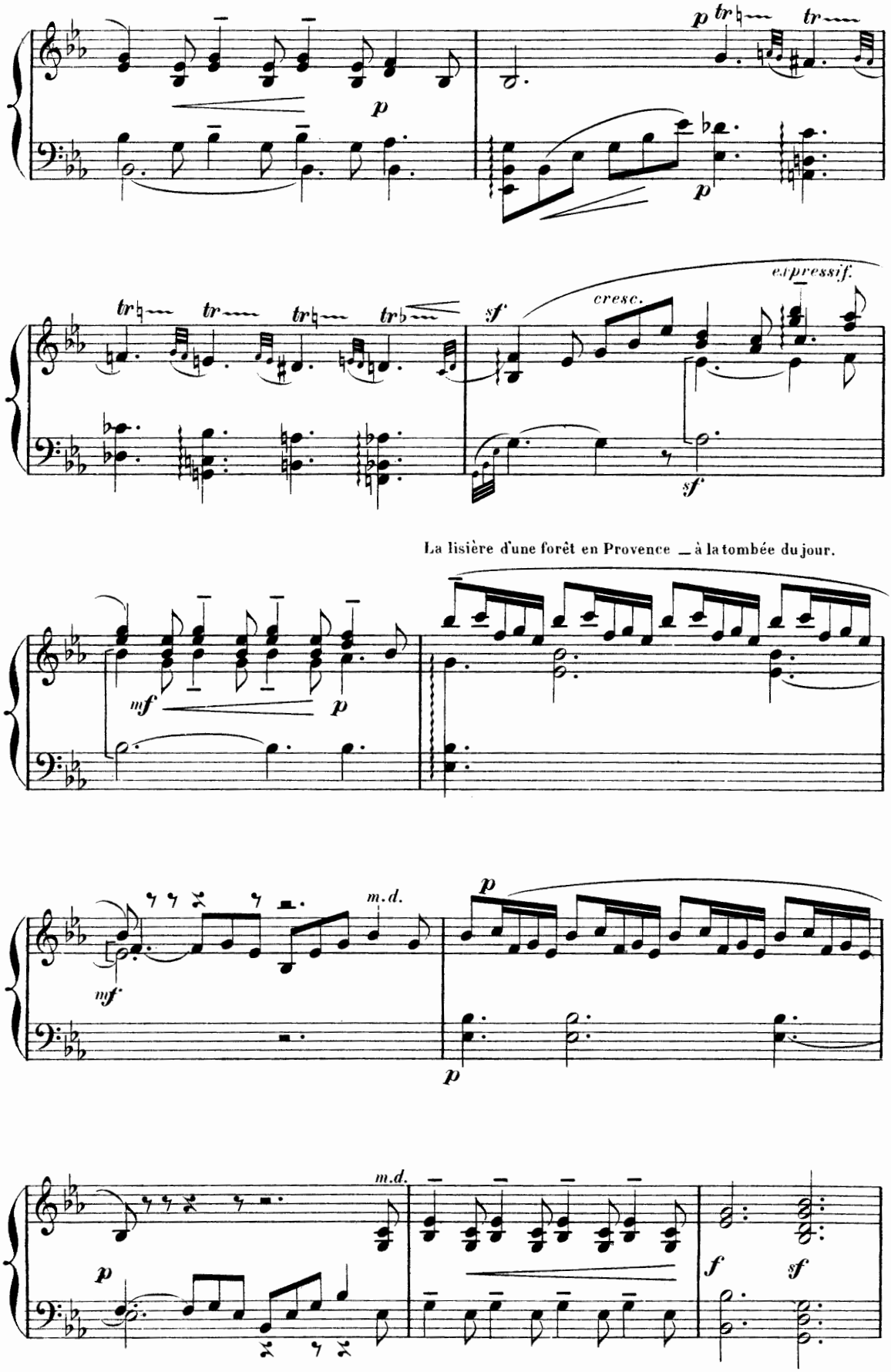
SCÈNE I.

Très calme. 60=♩.



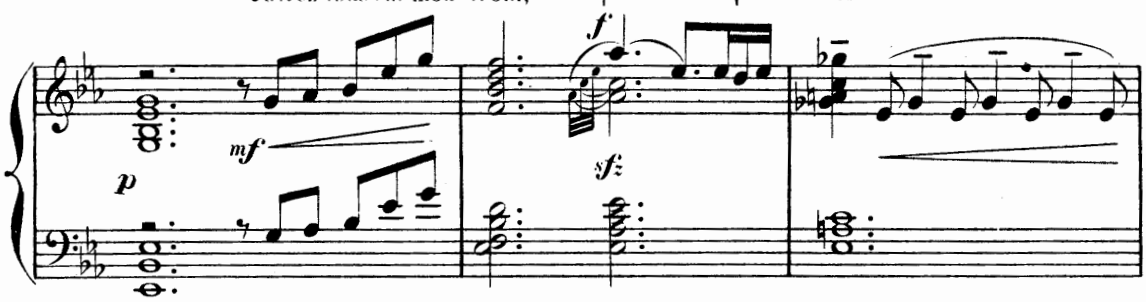
Copyright by HEUGEL et Cie 1901.

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, H. et Cie 20,766. *HEUGEL et Cie Éditeurs, Paris.*

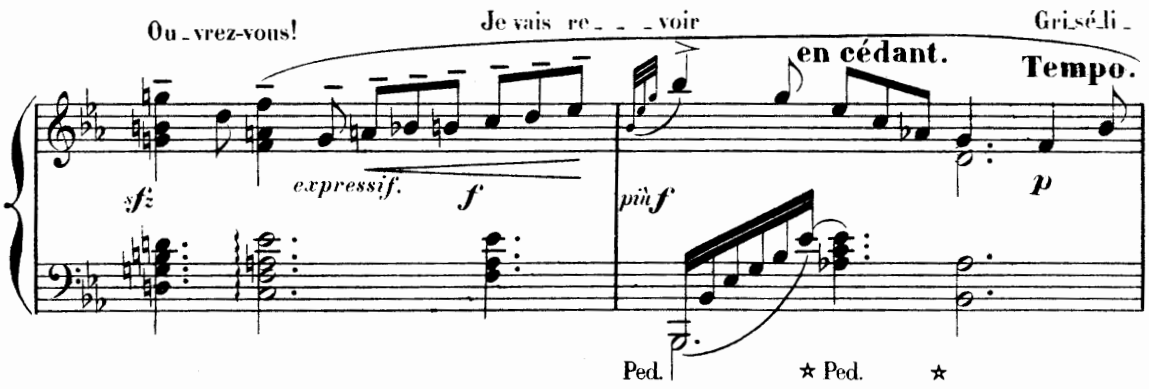

p
tr
tr
p
p
tr
tr
tr
tr
sf
cresc.
espressif.
sf
La lisière d'une forêt en Provence _ à la tombée du jour.
mf
p
mf
m.d.
p
p
m.d.
p
f
sf

ALAIN (seul, regardant la campagne)

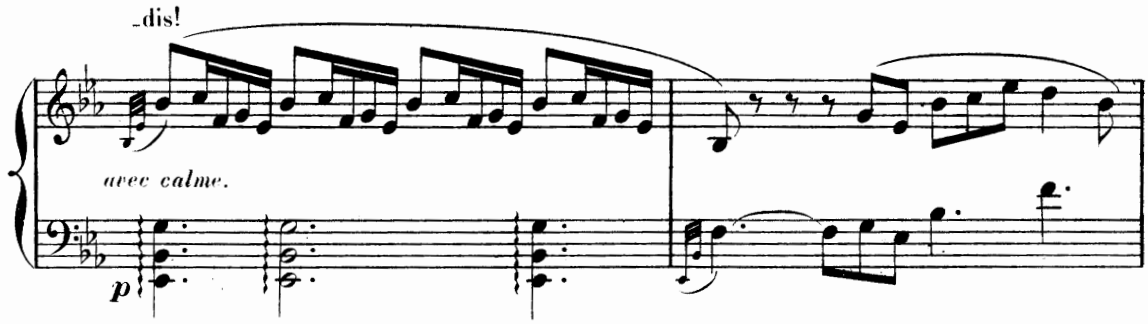
Ouvrez-vous sur mon front, por - tes du para - - dis!

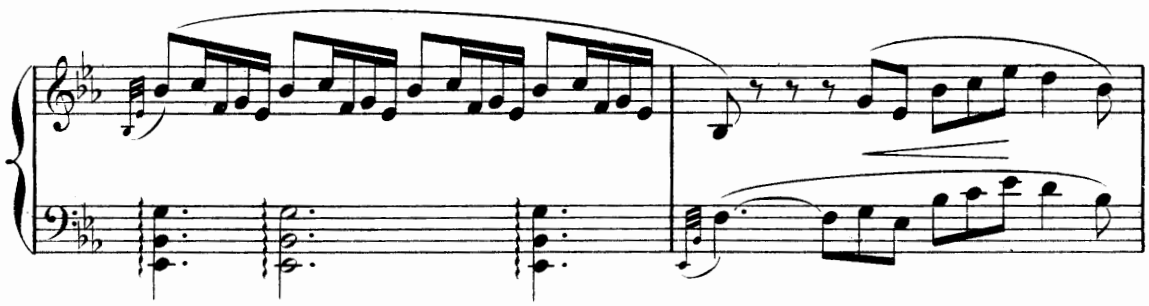


Ou - vrez-vous! Je vais re - - - voir Gri-sé-li -

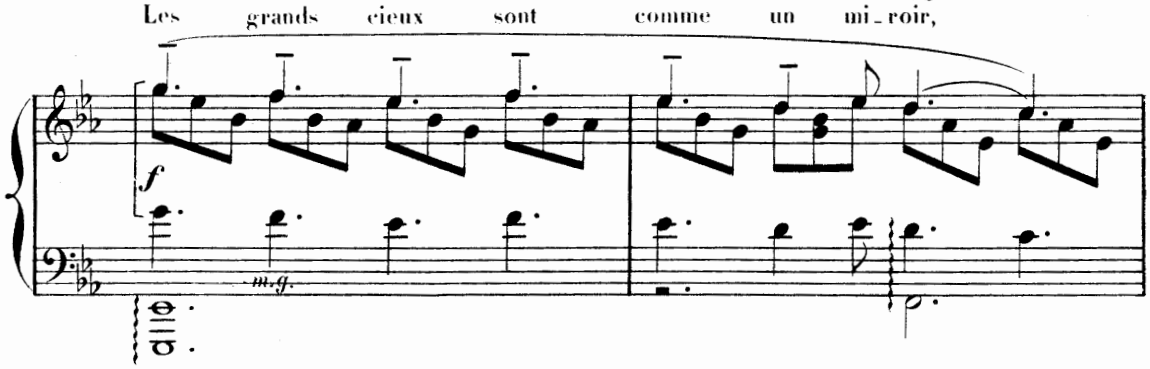


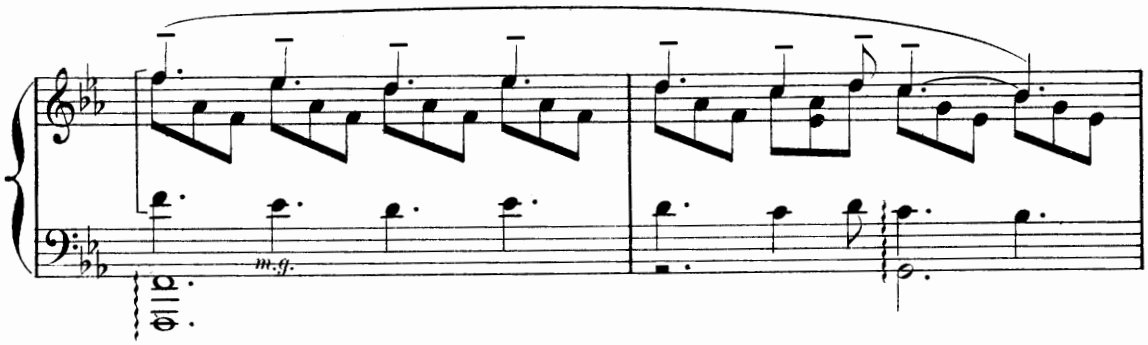
-dis!



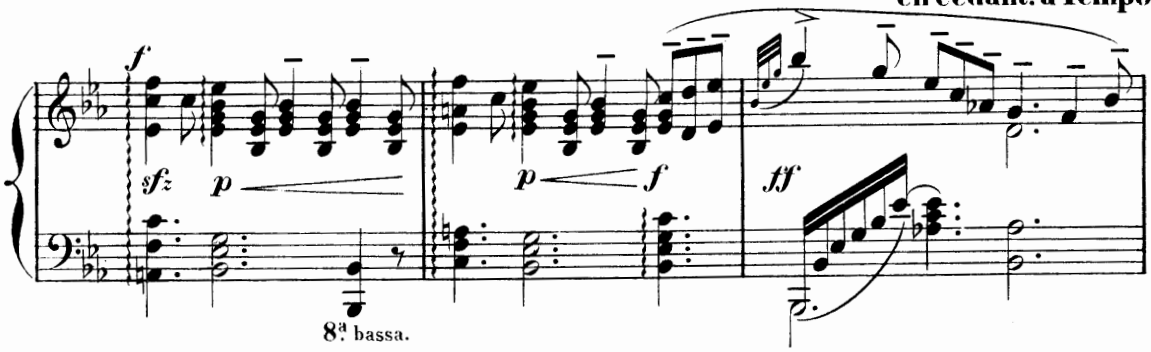


Les grands cieux sont comme un mi - roir,

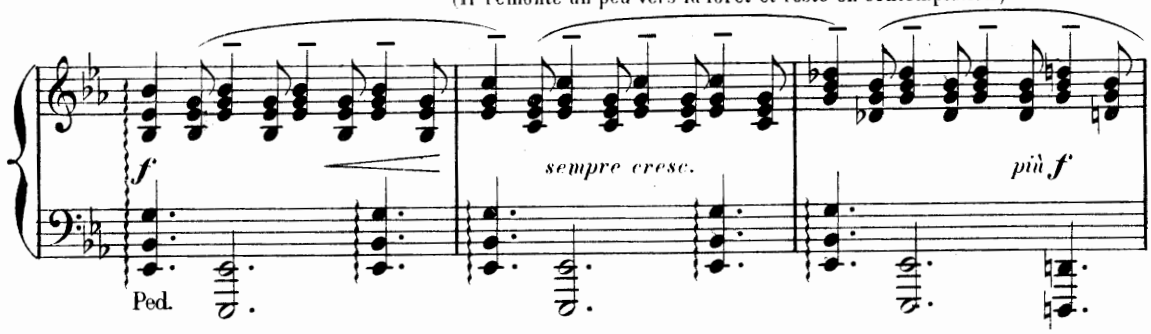




en cédant. a Tempo.



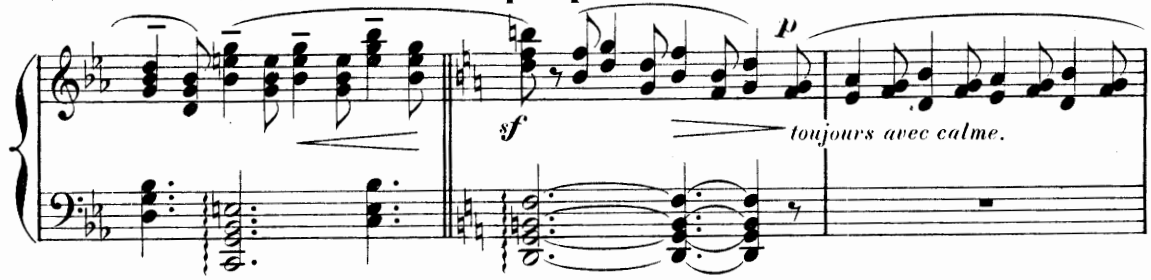
(Il remonte un peu vers la forêt et reste en contemplation)

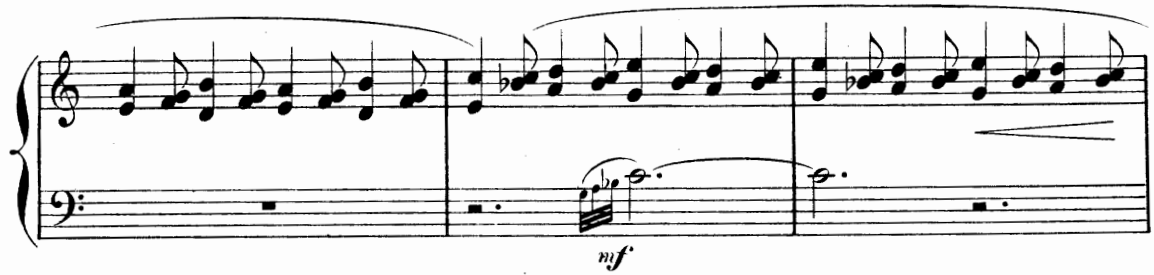


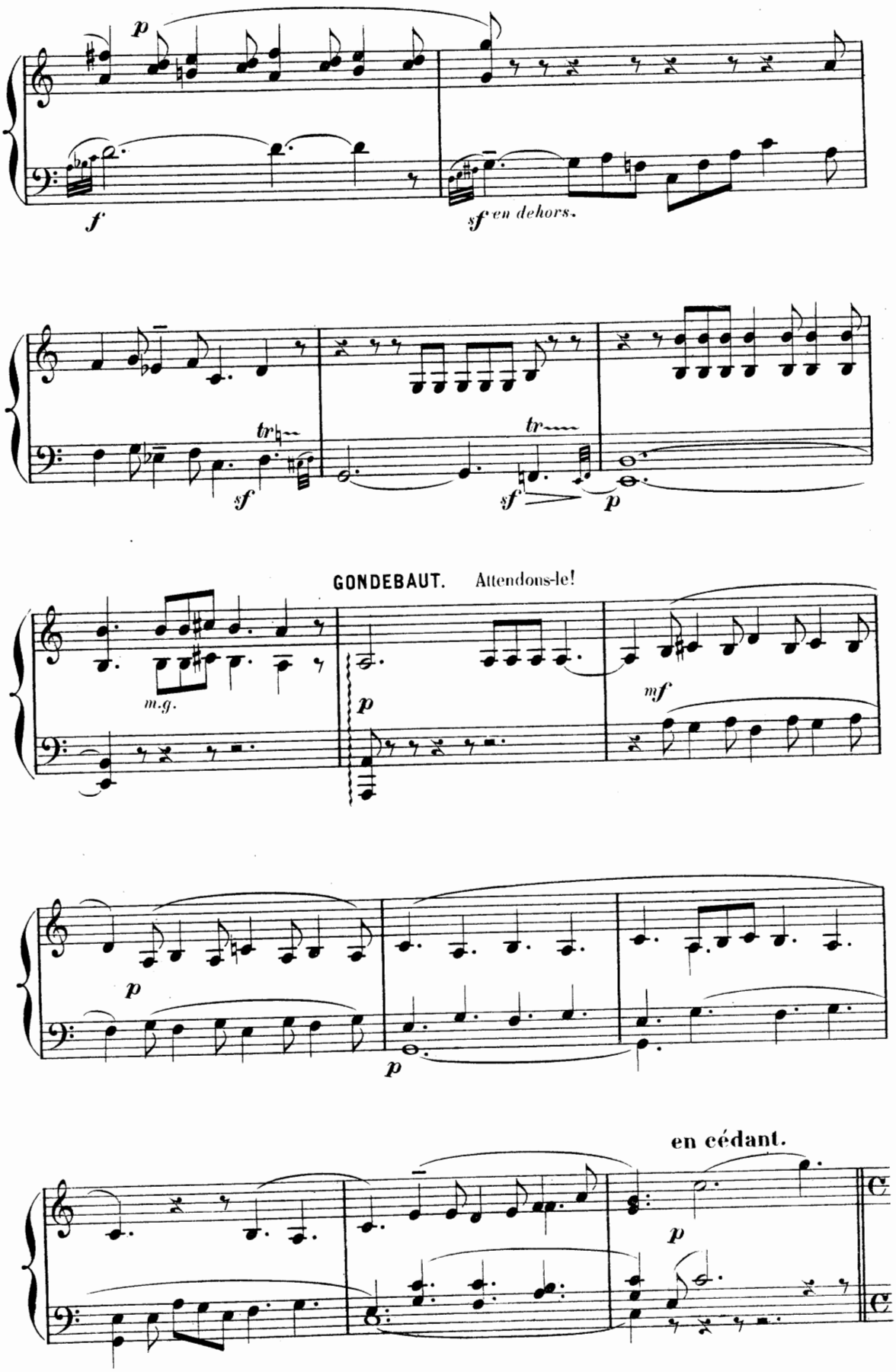
Le PRIEUR et GONDEBAUT paraissent du côté opposé.

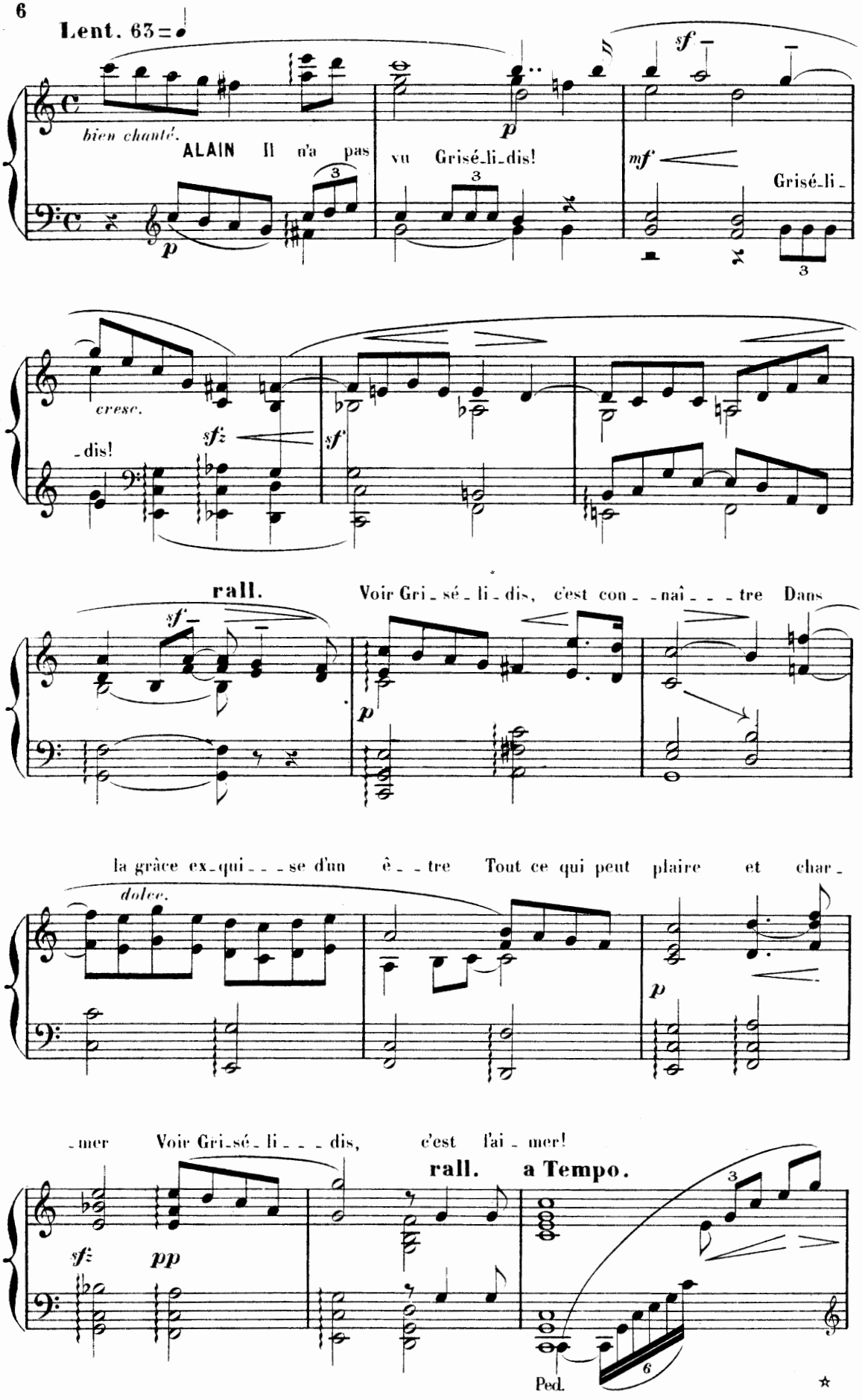
SCÈNE II.

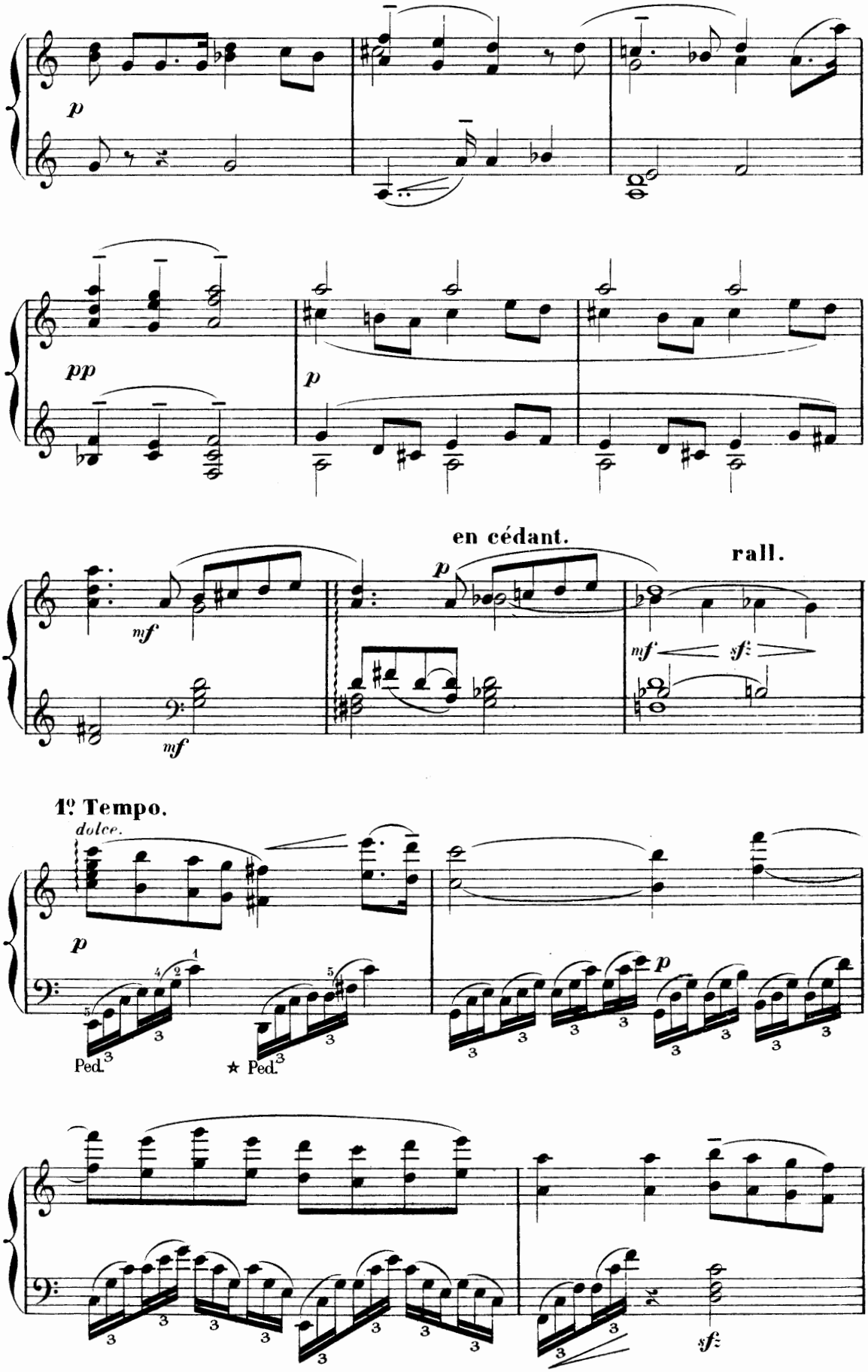
Un peu plus animé. 69 = ♩.

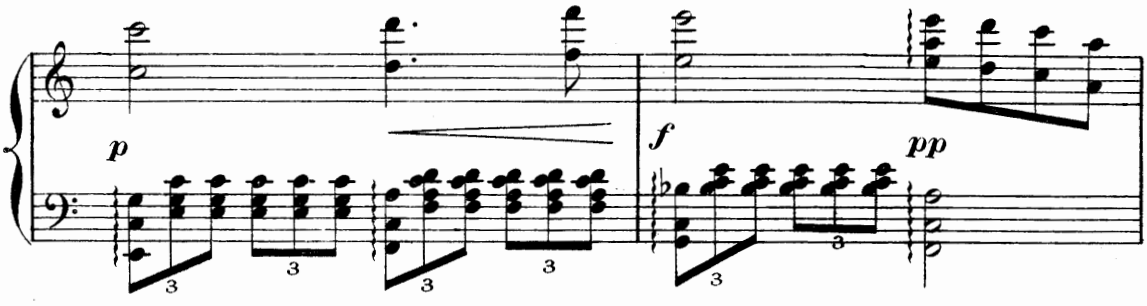


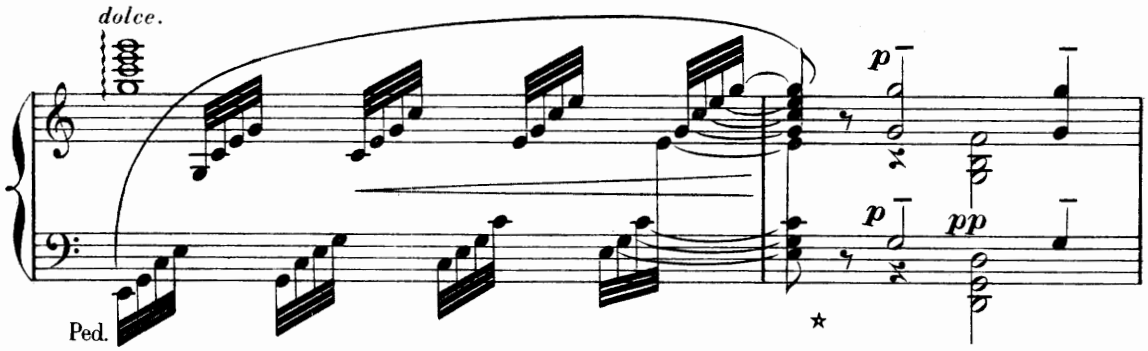



p
f
sf en dehors.
tr
sf
tr
sf
p
GONDEBAUT. Attendons-le!
m.g.
p
mf
p
p
en cédant.
p

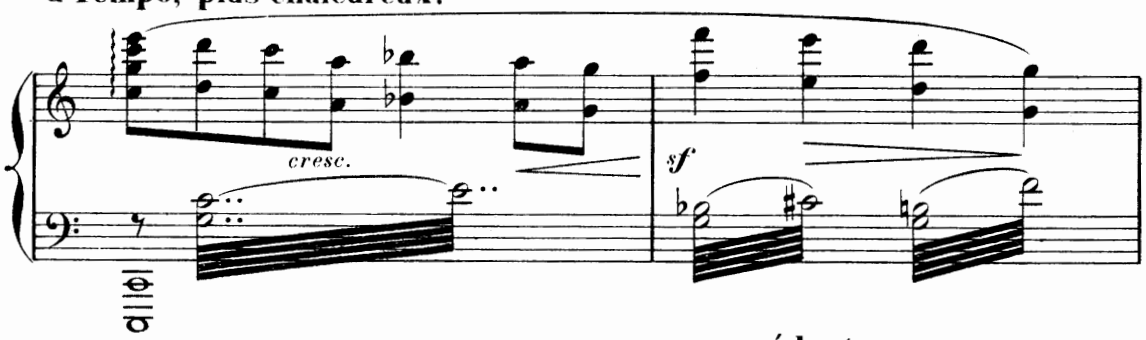

Lent. 63 = ♩
bien chanté.
ALAIN Il n'a pas vu Grisé-li-dis!
Grisé-li-
-dis!
rall.
Voir Gri-sé-li-dis, c'est con--naî---tre Dans
la grâce ex-qui---se d'un ê--tre Tout ce qui peut plaire et char-
-mer Voir Gri-sé-li---dis, c'est l'ai-mer!
rall.
a Tempo.
Ped.


p
pp
p
en cédant.
rall.
mf
mf
mf
sf
1º Tempo.
dolce.
p
Ped.
★ Ped.
p
sf

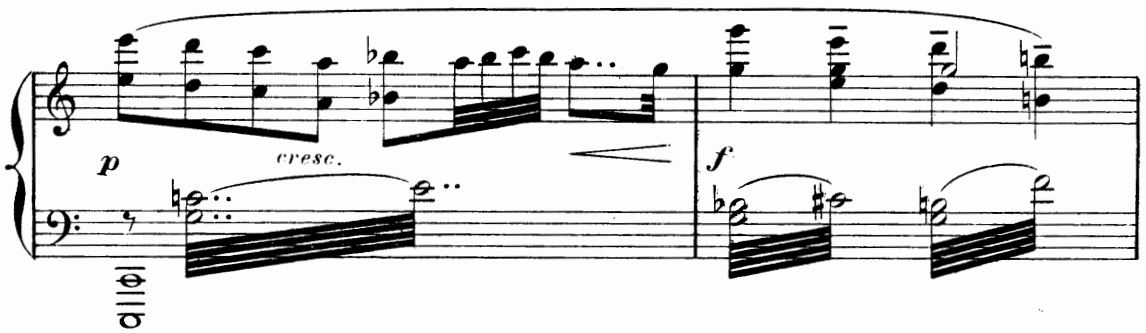




a Tempo, plus chaleureux.

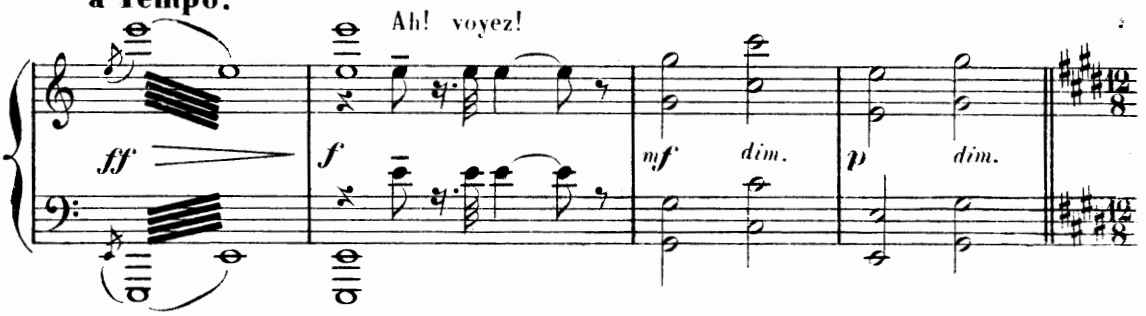


en cédant.



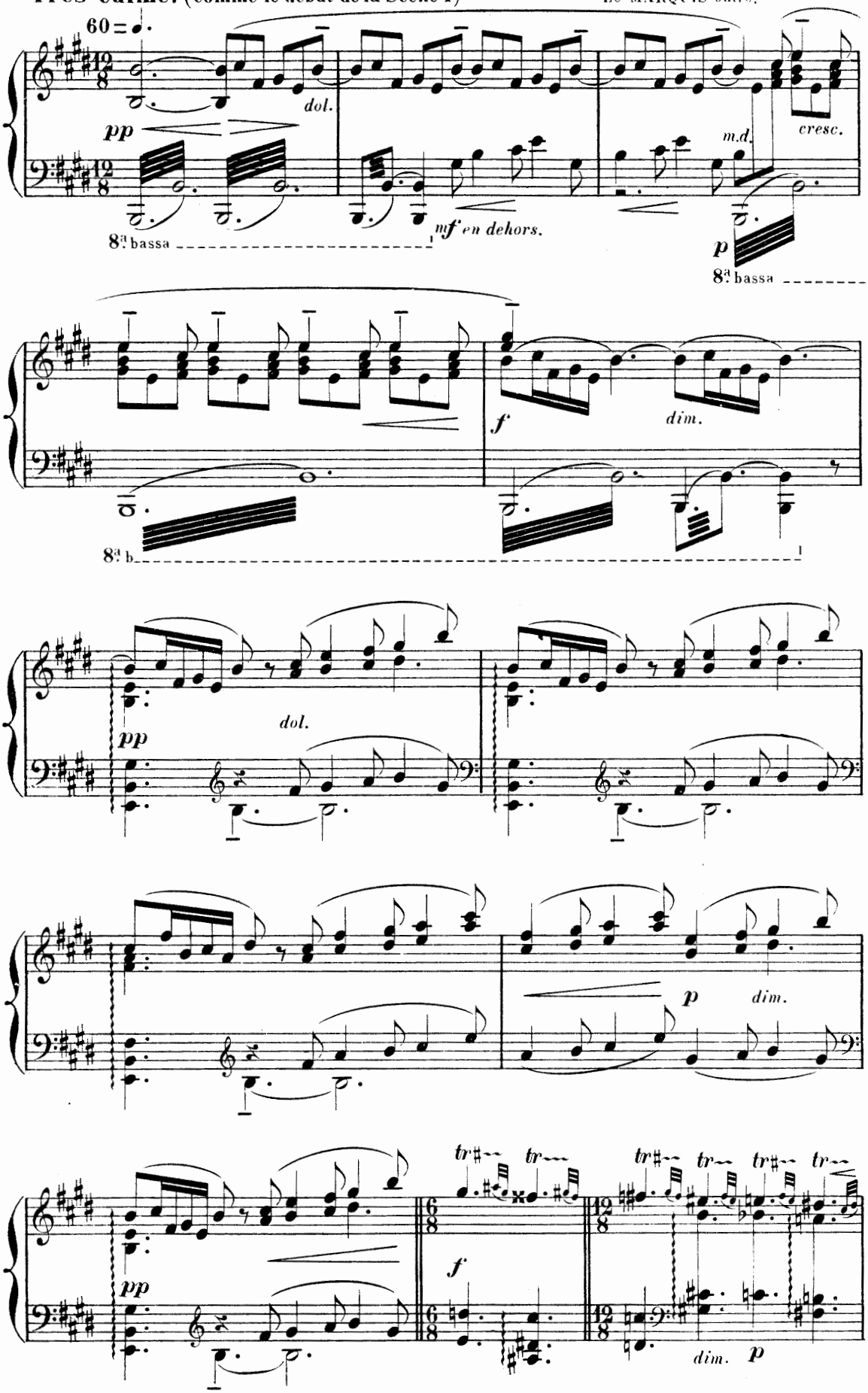
SCÈNE III.
a Tempo.

GONDEBAUT.
Ah! voyez!

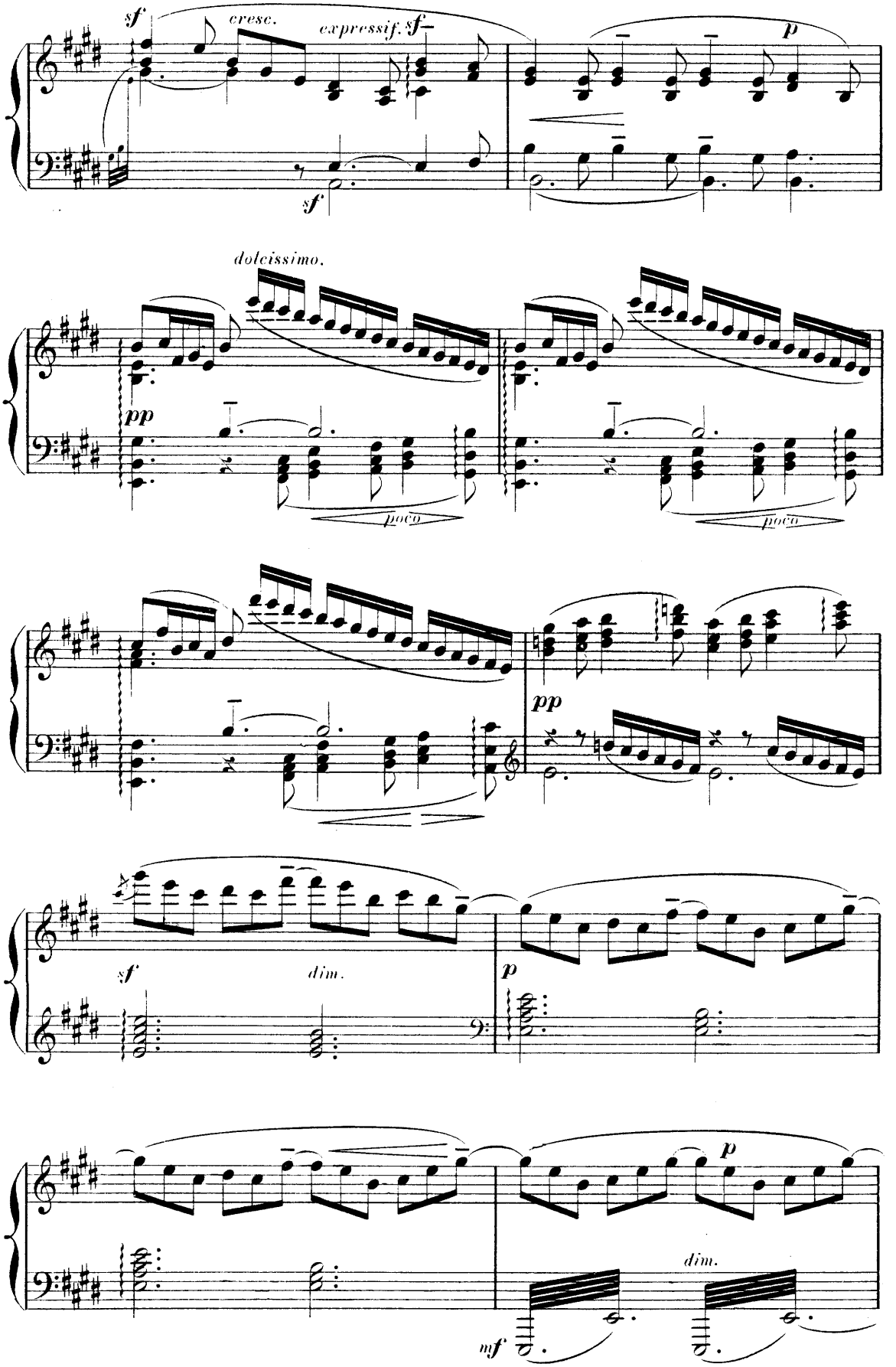


Très calme. (comme le début de la Scène I)

Le MARQUIS entre.

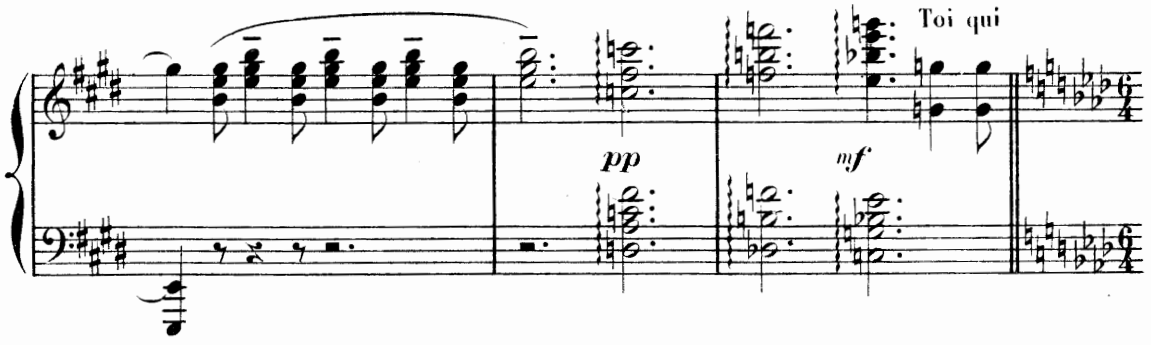


Entre les arbres du fond, sur le champ d'or du ciel, a paru GRISÉLIDIS.
Elle s'avance lentement dans la clarté du soir qui semble un rayonnement sorti d'elle.

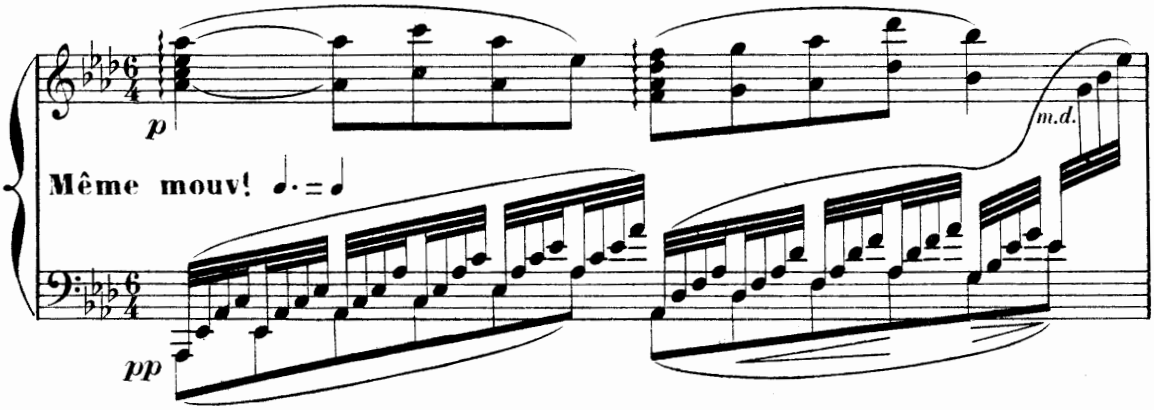


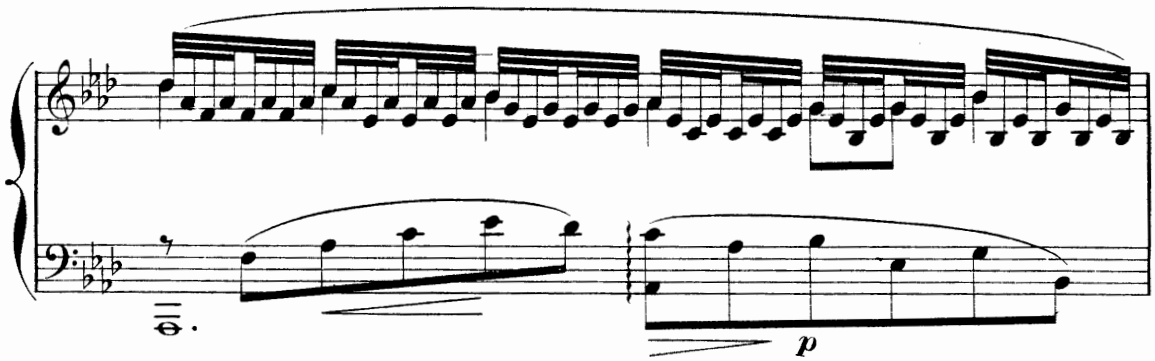
LE MARQUIS.

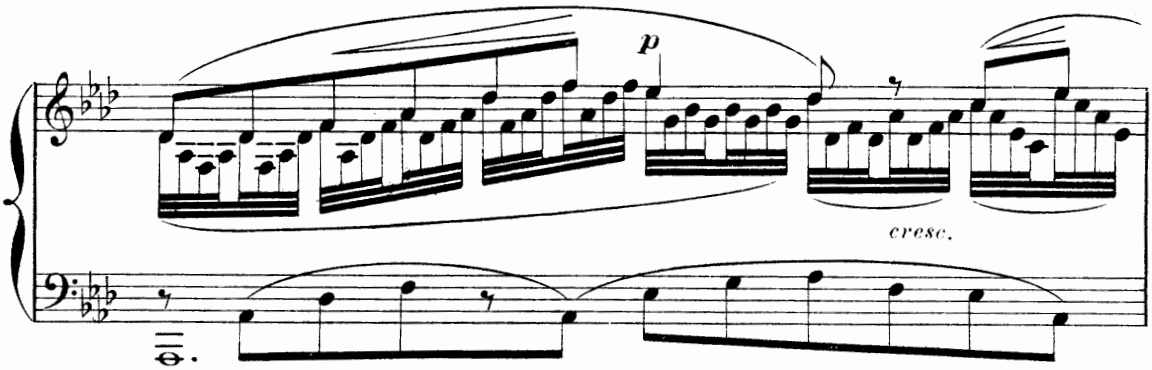
Toi qui

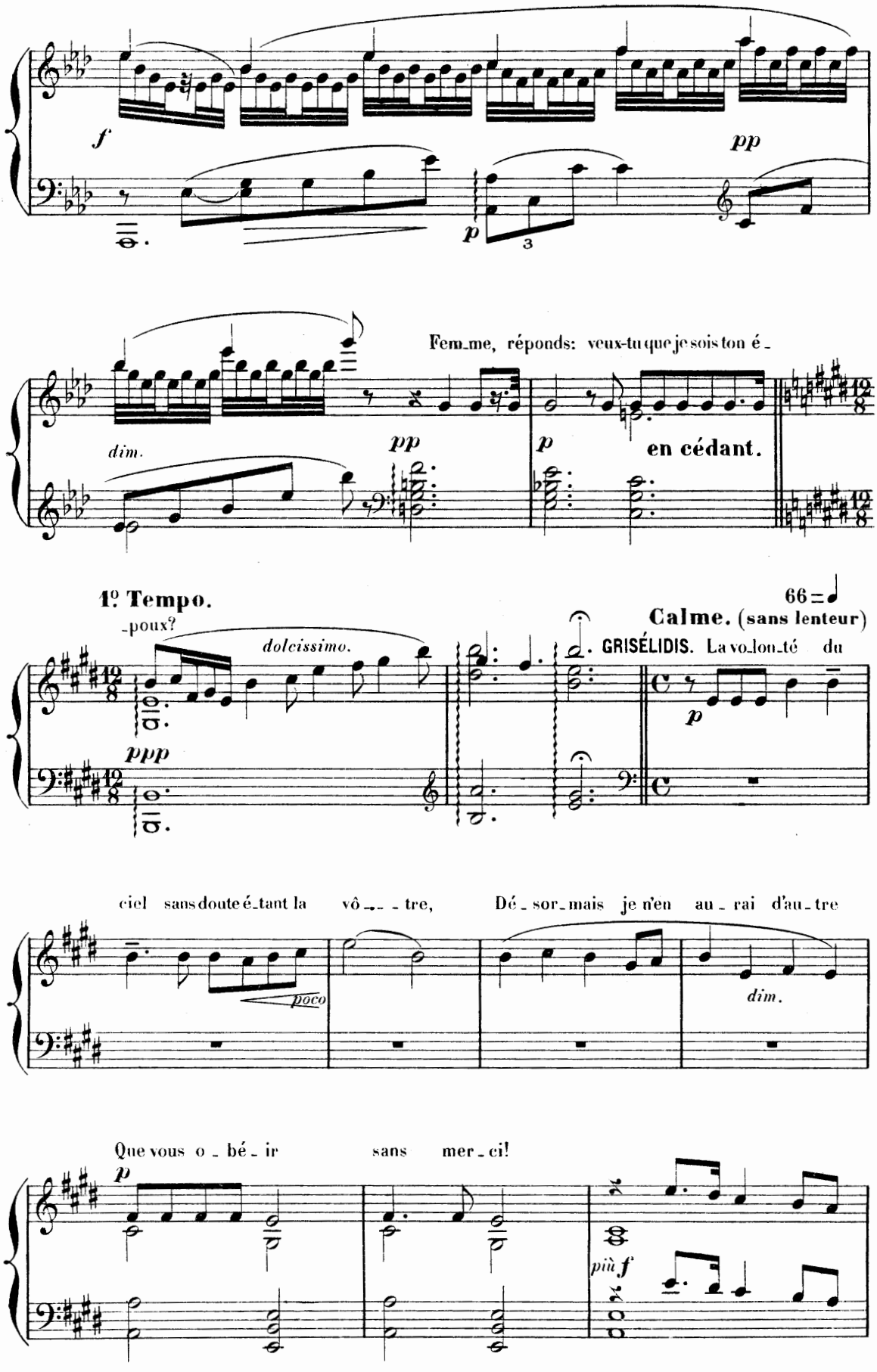


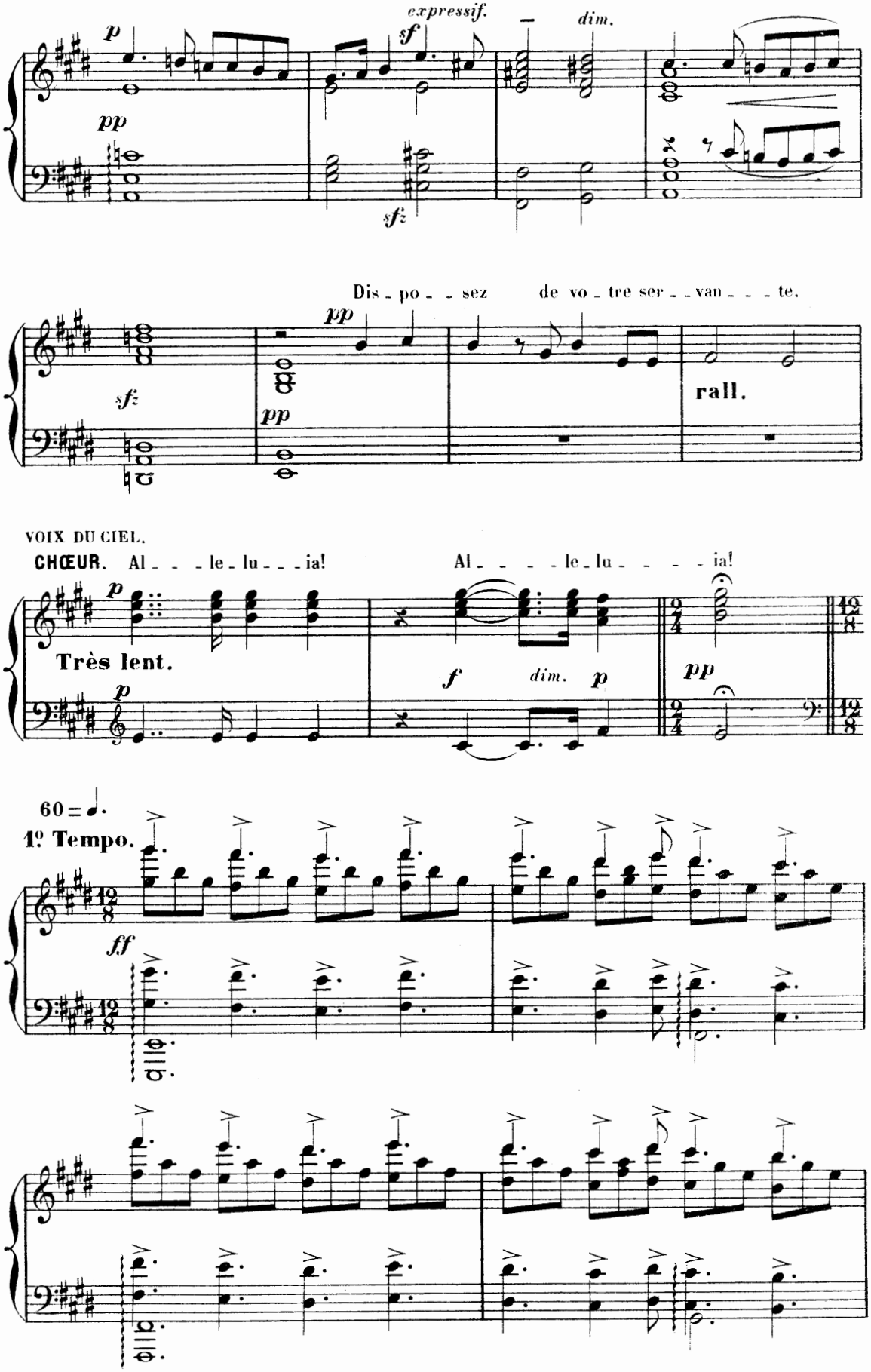
por - - - - tes la paix du ciel sur ton vi - - sa - - ge,

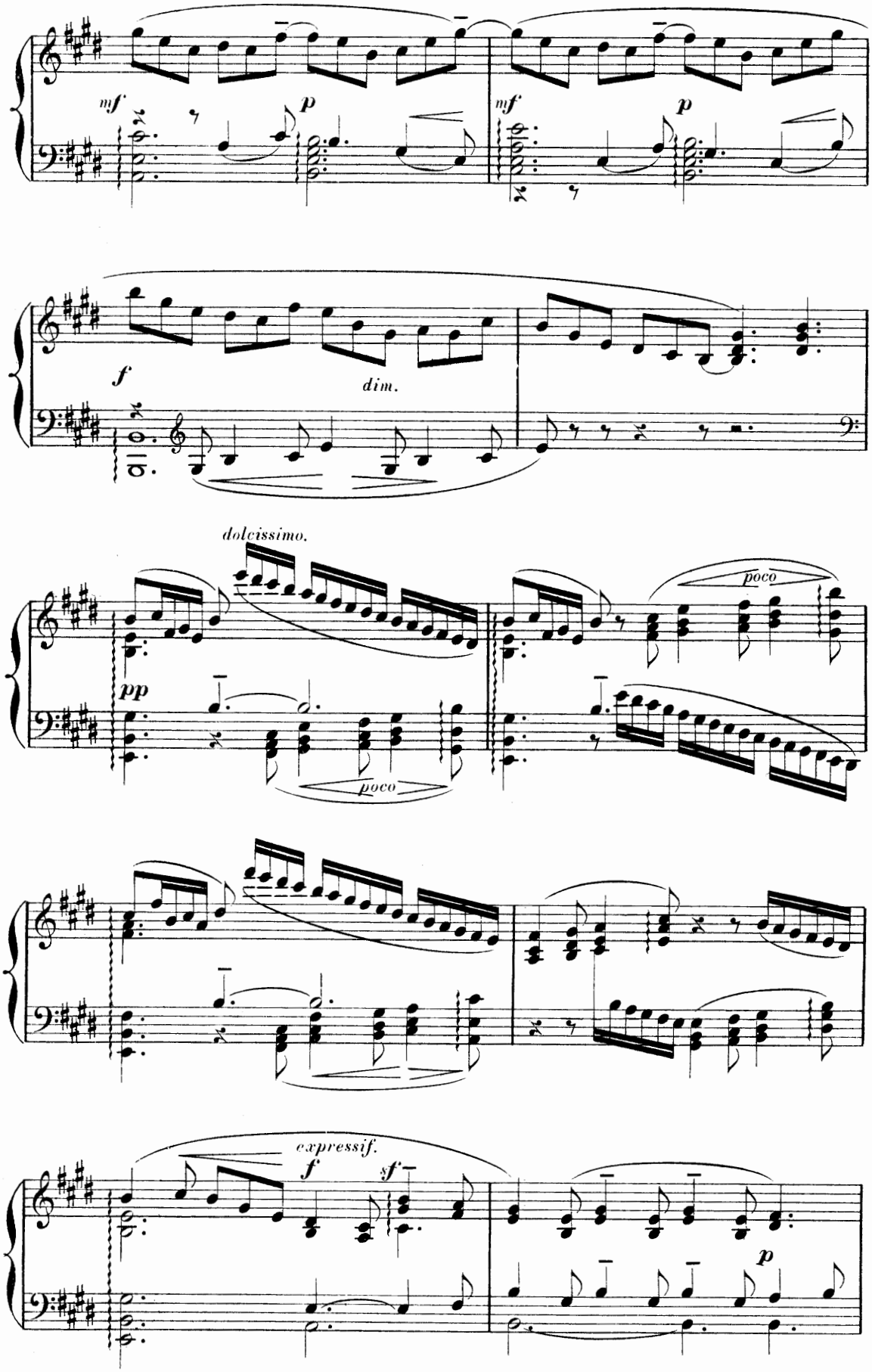


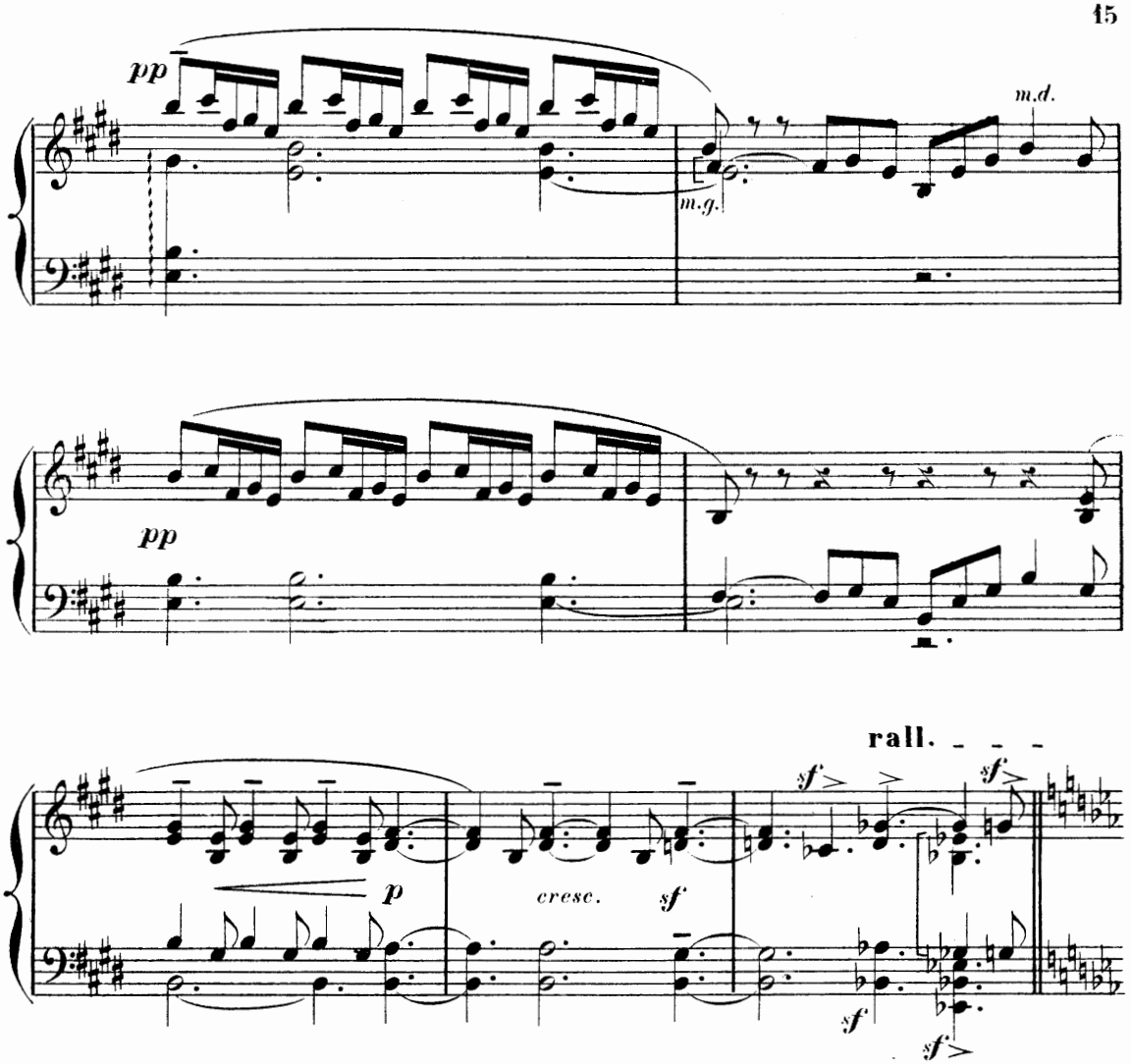




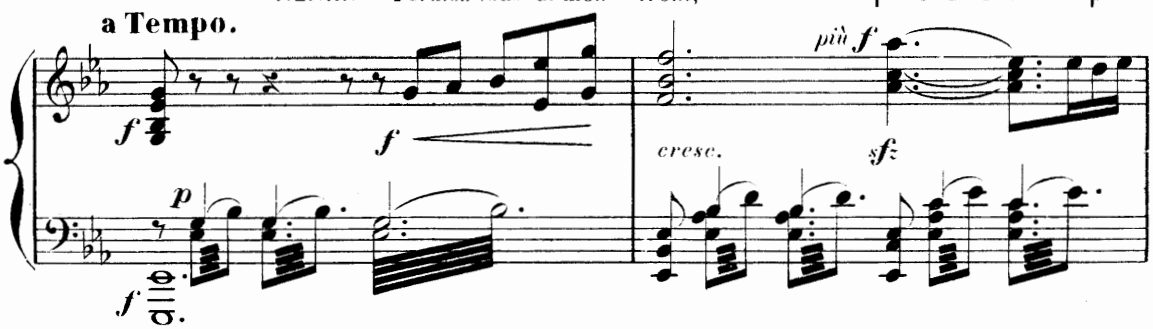

f
pp
p
3
Fem_me, réponds: veux-tu que je sois ton é_
dim.
pp
p
en cédant.
1º Tempo.
66
Calme. (sans lenteur)
-poux?
dolcissimo.
GRISÉLIDIS. La vo_lon_té du
ppp
p
ciel sans doute é_tant la vô_ _ _tre,
Dé_sor_mais je n'en au_rai d'au_tre
poco
dim.
Que vous o_bé_ir sans mer_ci!
p
più f

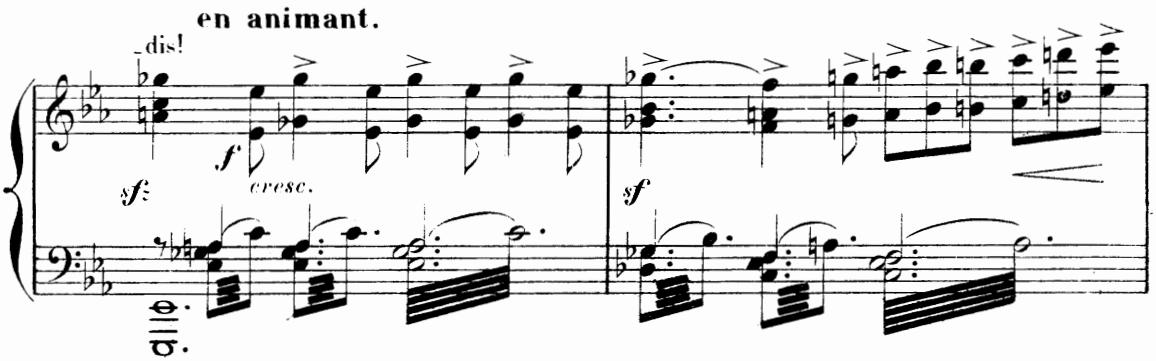

expressif.
dim.
Dis - po - - sez de vo - tre ser - - van - - - te.
rall.
VOIX DU CIEL.
CHŒUR. Al - - - le - lu - - - ia! Al - - - - le - lu - - - - - ia!
Très lent.
60 = ♩.
1º Tempo.

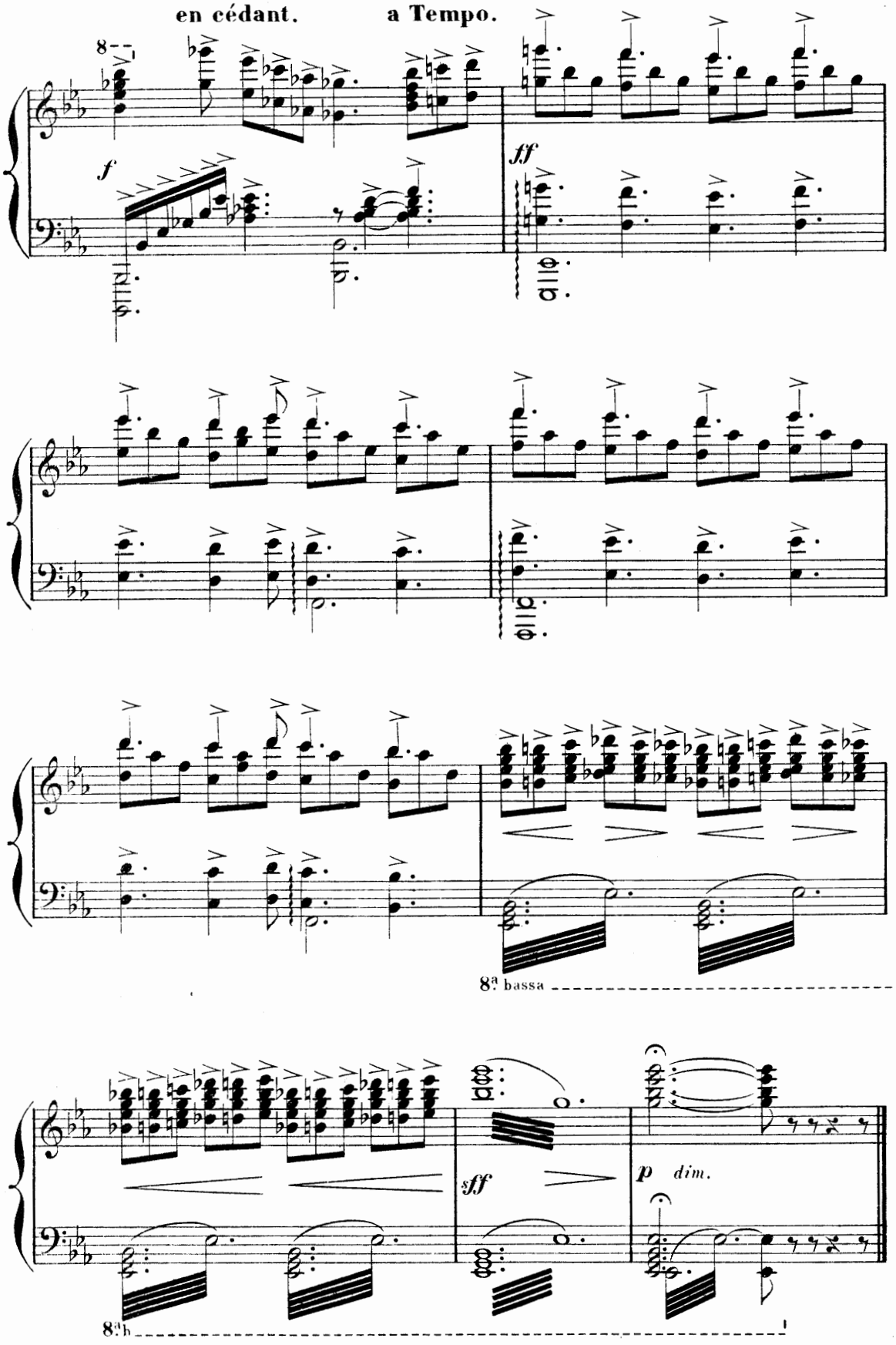

mf
p
mf
p
f
dim.
dolcissimo.
pp
poco
poco
expressif.
f
sf
p



ALAIN. Fermez-vous sur mon front, por - - - tes du para-





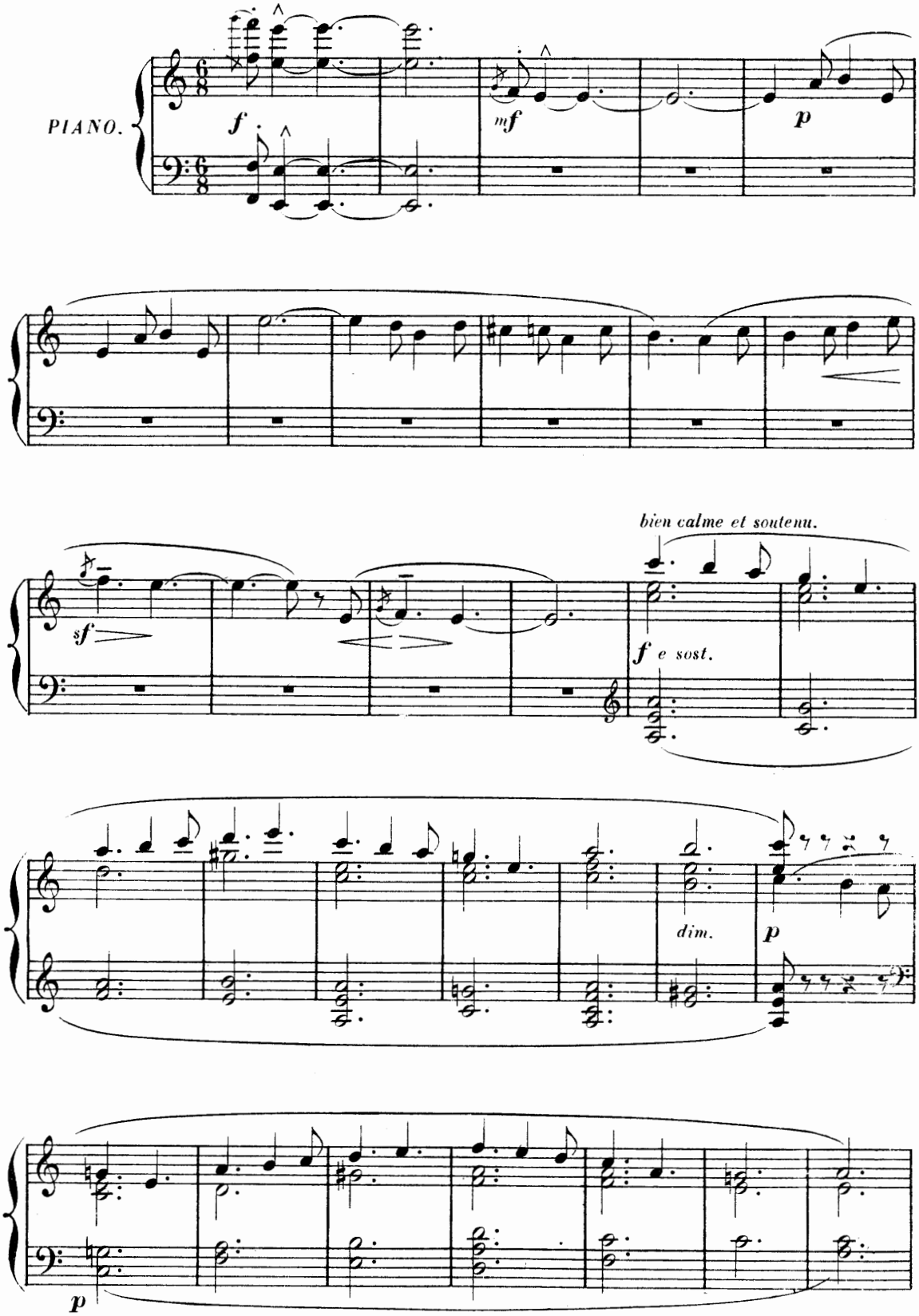


Fin du Prologue.

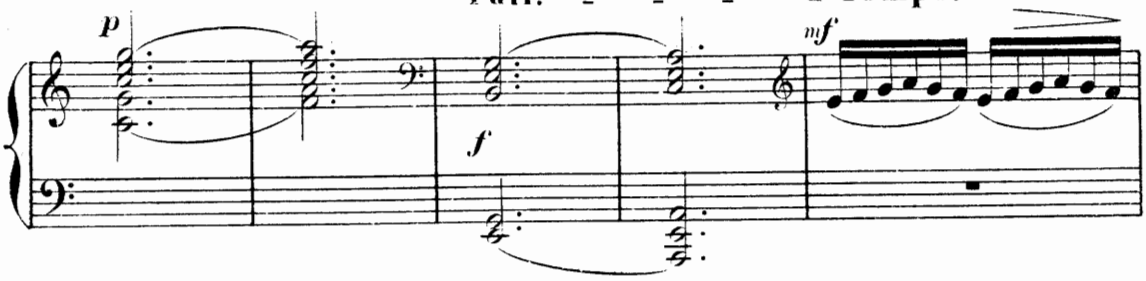
ACTE I.

SCÈNE I.

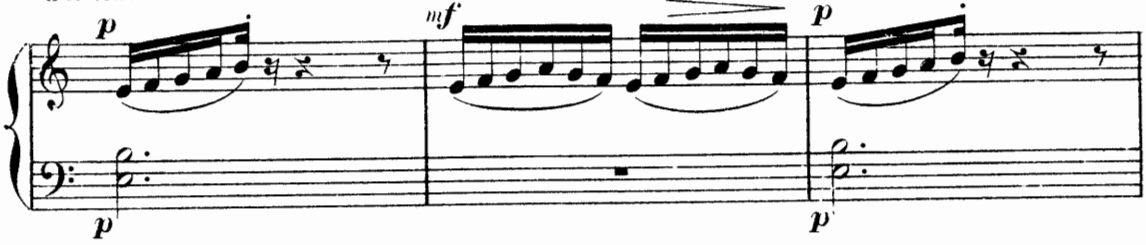
Modéré. 76=♩.

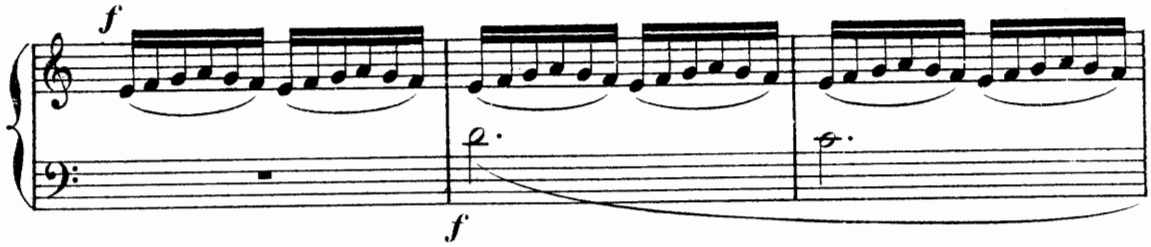


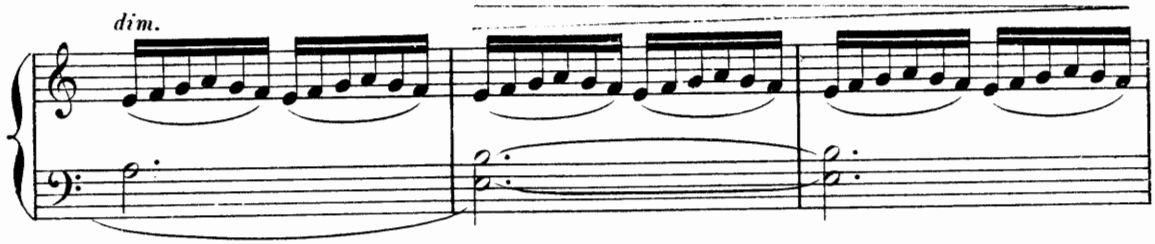
rall. - - - a Tempo.



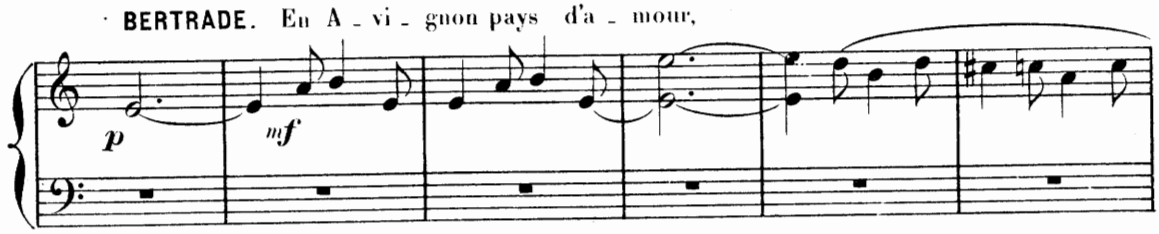
L'oratoire de GRISÉLIDIS.

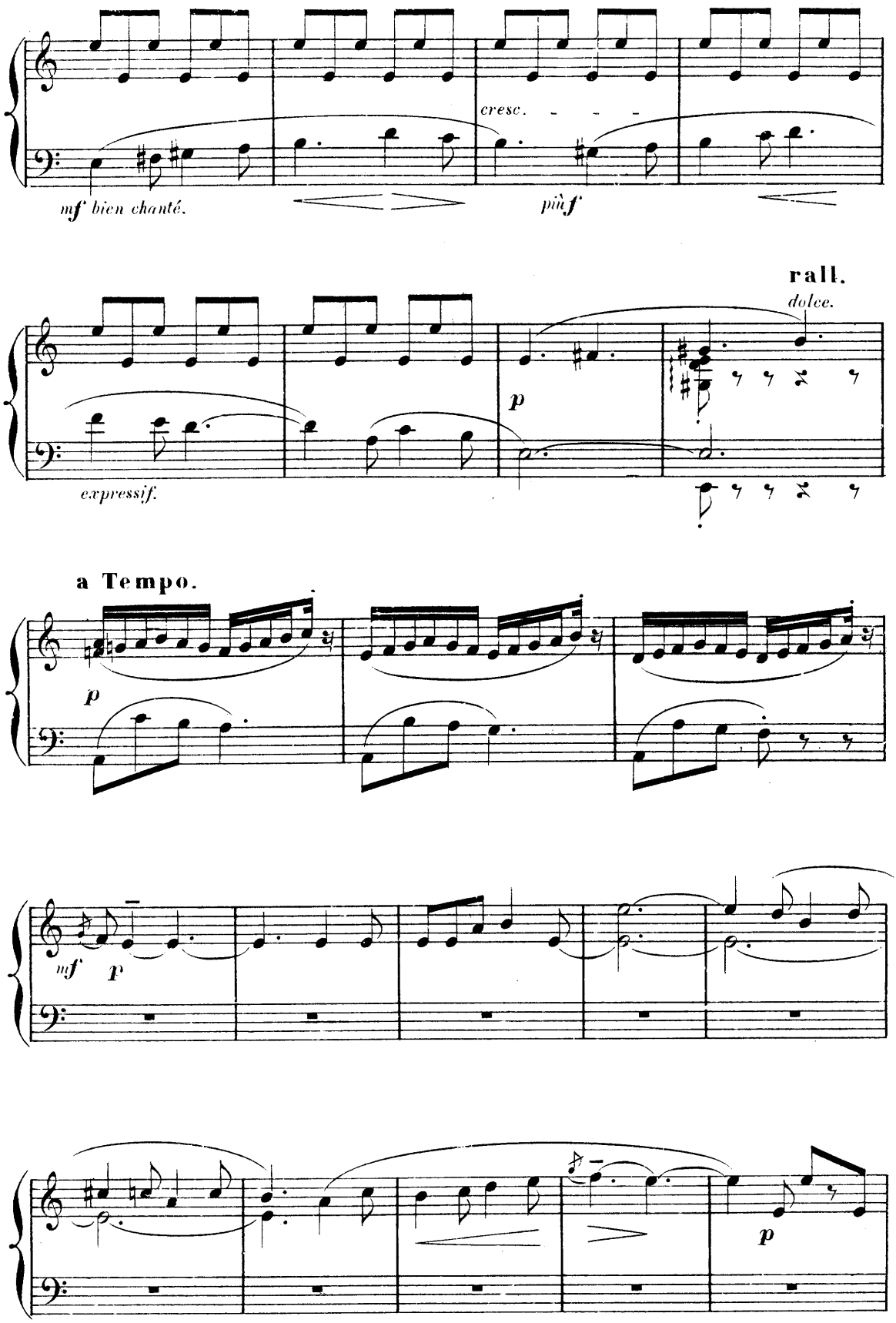


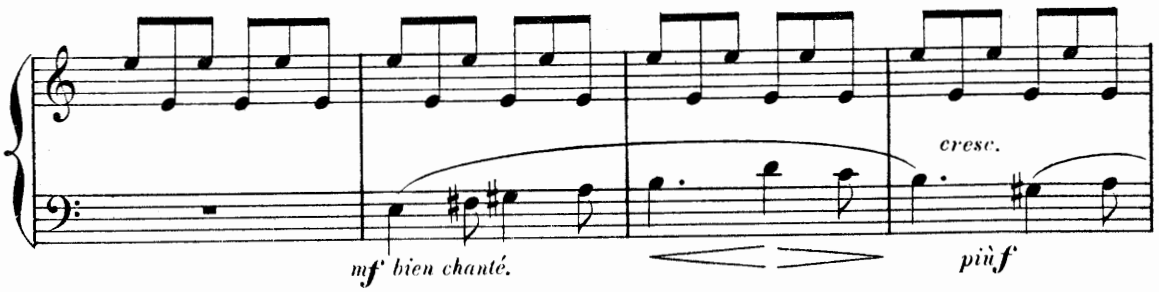


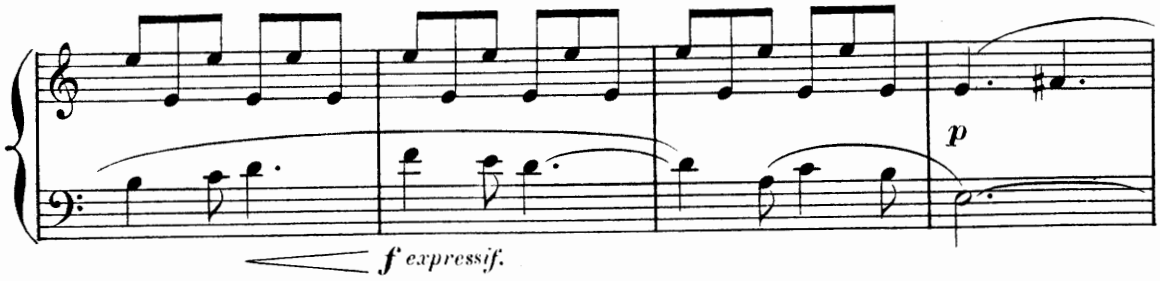


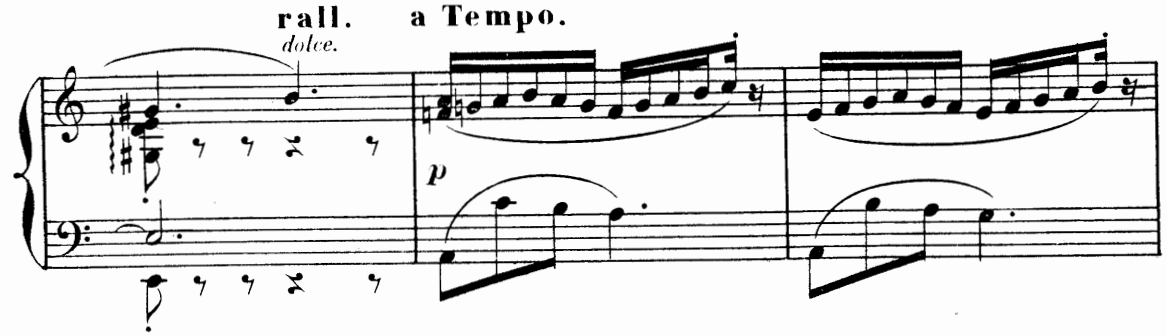
BERTRADE. En A - vi - gnon pays d'a - mour,

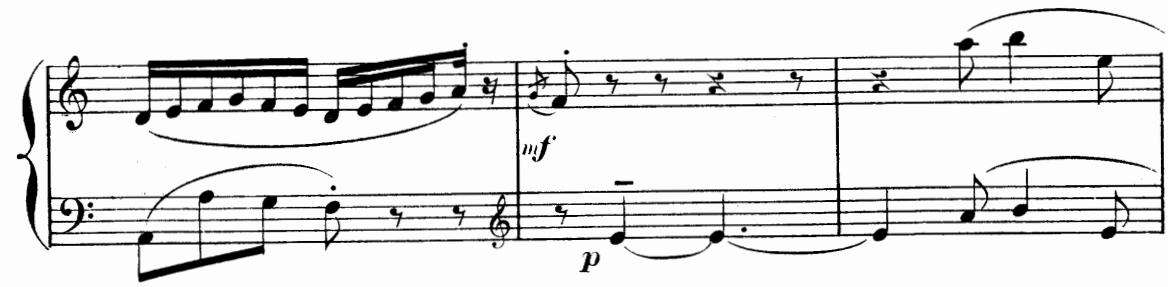


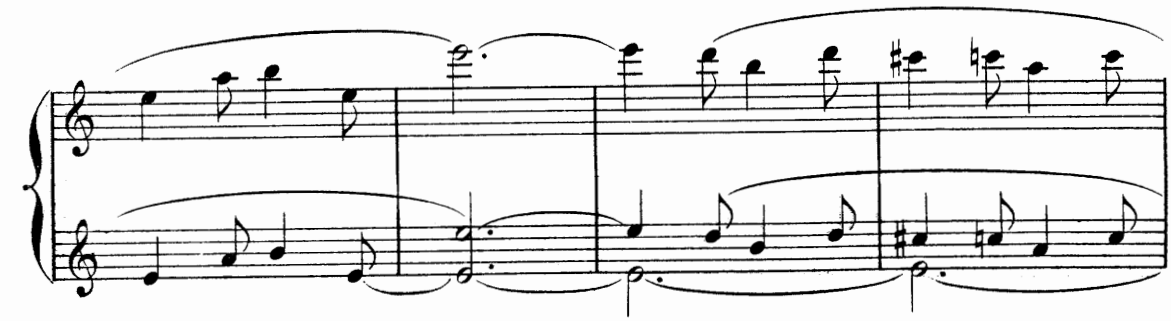

mf bien chanté.
cresc.
più f
rall.
dolce.
p
expressif.
a Tempo.
p
mf
p
p

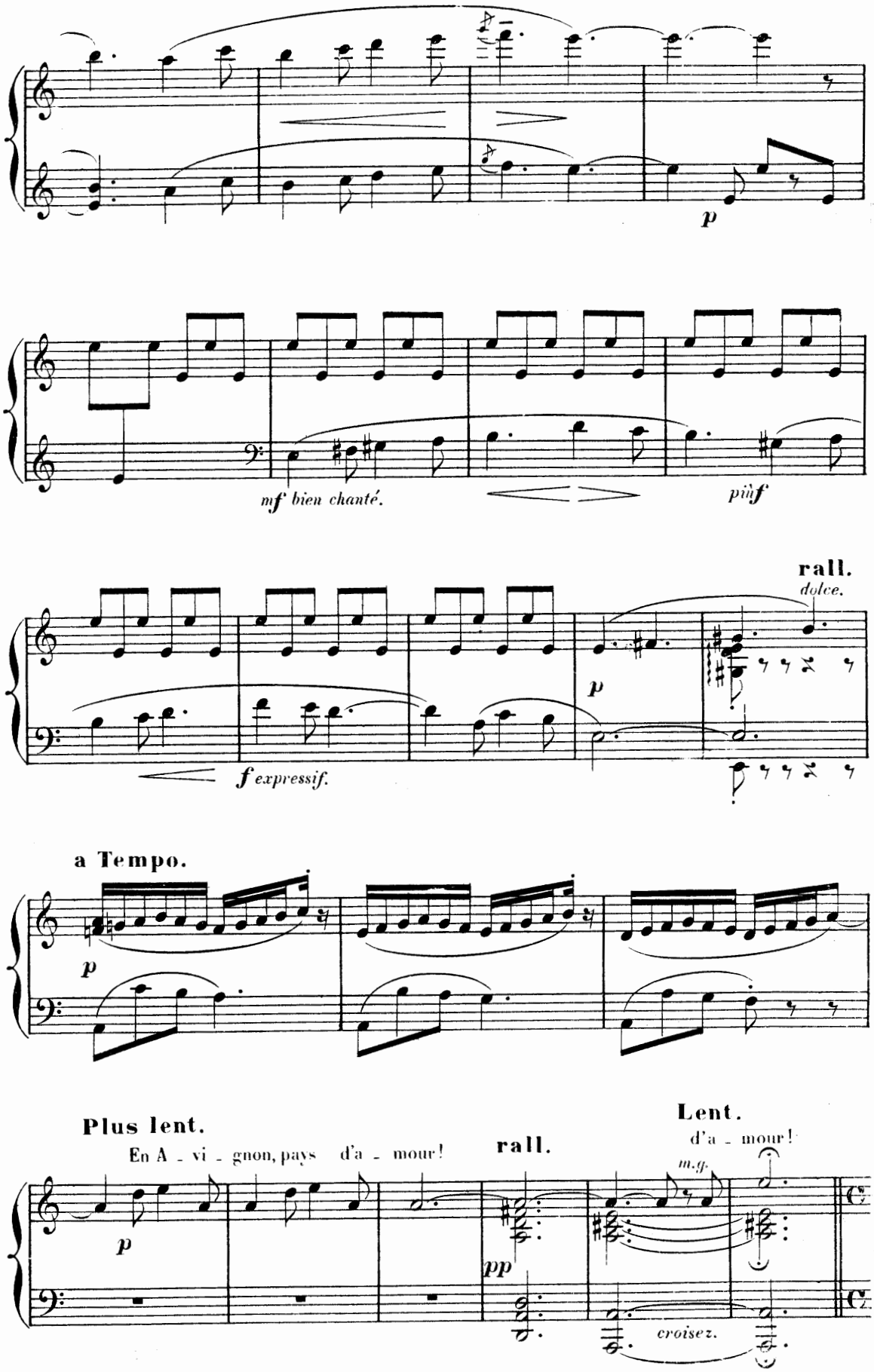

cresc.
mf bien chanté.
più f


p
f expressif.


rall.
a Tempo.
dolce.
p


mf
p




p
mf bien chanté.
più f
rall.
dolce.
p
f expressif.
a Tempo.
p
Plus lent.
En A - vi - gnon, pays d'a - mour!
p
rall.
pp
Lent.
d'a - mour!
m.g.
croisez.

SCÈNE II.

Animé. 112=♩

ff *f* *sf tr*

tr

GONDEBAUT. Cou-

ff

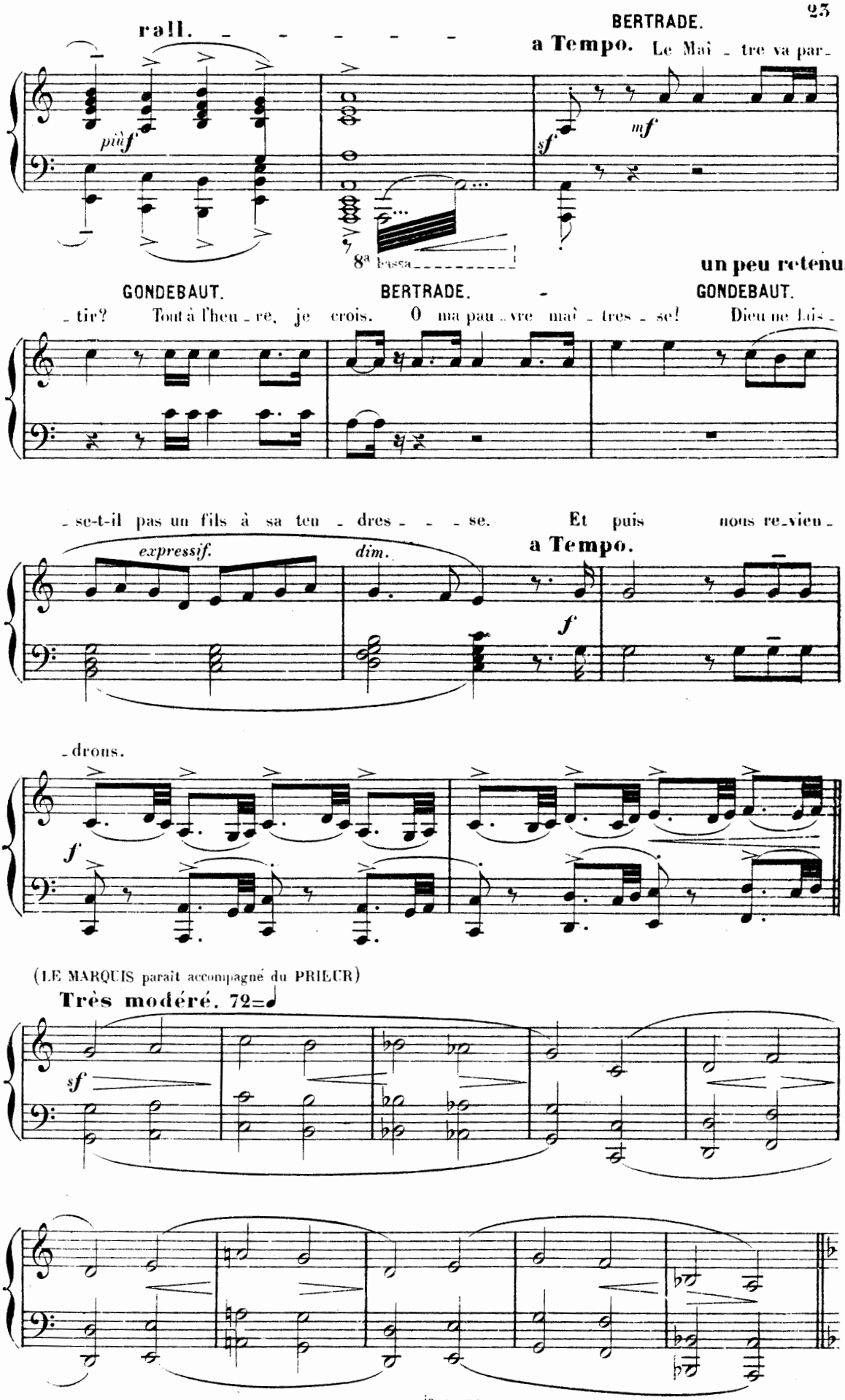
-ra- - -ge! cou-ra- - -ge! Ho-là mes for-ge-rons d'en- -

-fer! Nous pu-ni-rons bien-tôt le Sar-ra- -

-sin, le Sar-ra-sin re-bel- - - -le.

un peu retenu.

sfz **rall.** *f*

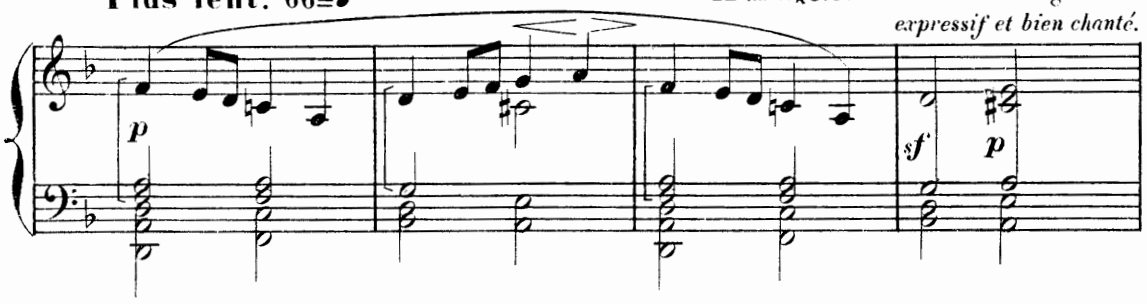

rall. - - - - - -
BERTRADE.
a Tempo. Le Maî - tre va par -
più f
sf
mf
8ª bassa
un peu retenu.
GONDEBAUT.
- tir? Tout à l'heu - re, je crois.
BERTRADE.
O ma pau - vre maî - tres - se!
GONDEBAUT.
Dieu ne lais -
- se-t-il pas un fils à sa ten - dres - - - se.
expressif.
dim.
Et puis nous re-vien -
a Tempo.
f
- drons.
f
(LE MARQUIS paraît accompagné du PRIEUR)
Très modéré. 72=♩
sf

SCÈNE III.

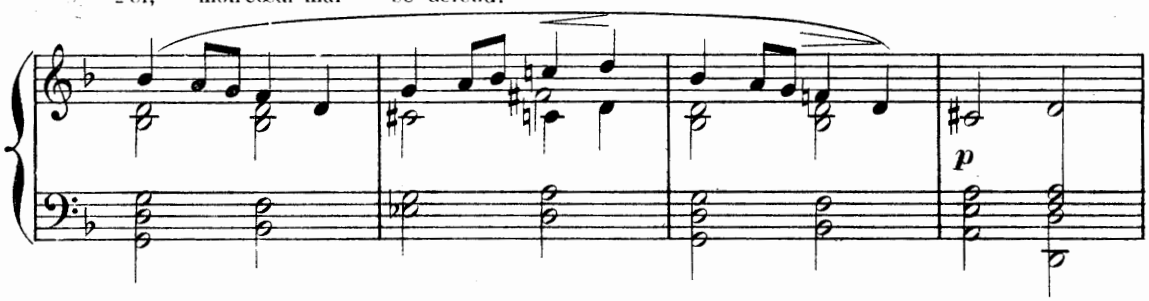
Plus lent. 66=♩

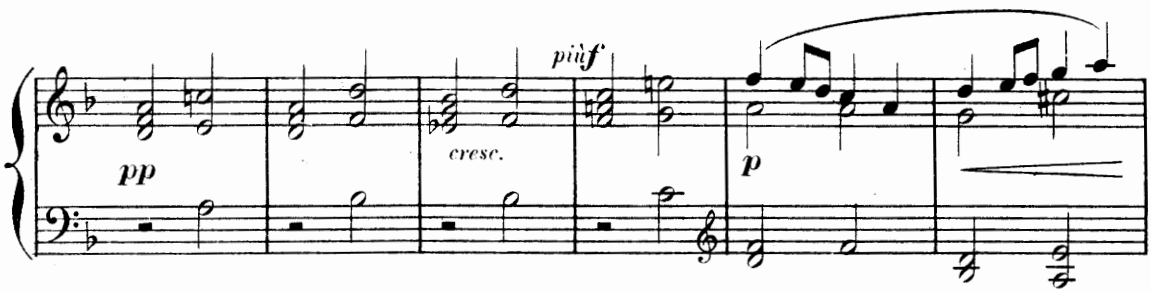
LE MARQUIS. Ah! d'un regret cru-

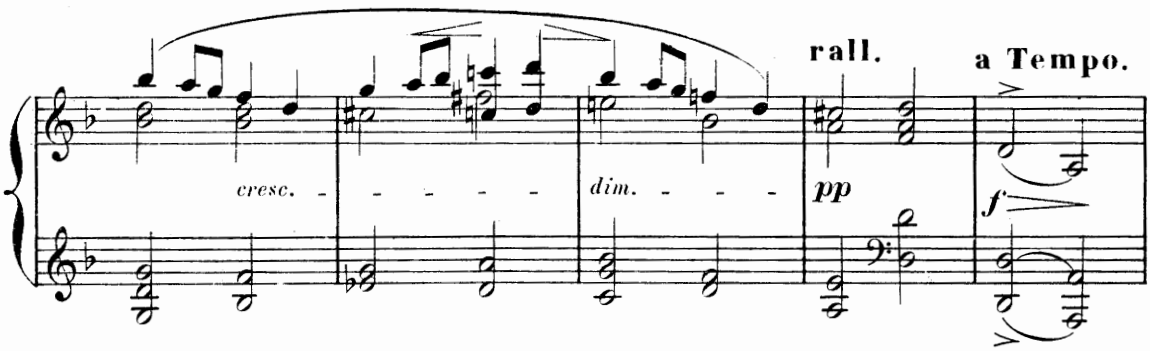
expressif et bien chanté.



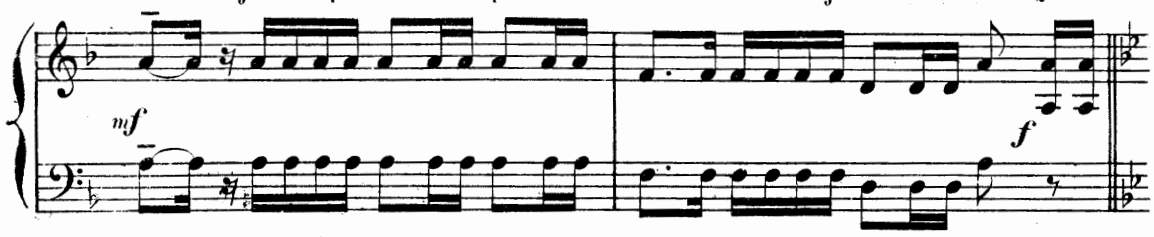
-el, mon cœur mal se défend.

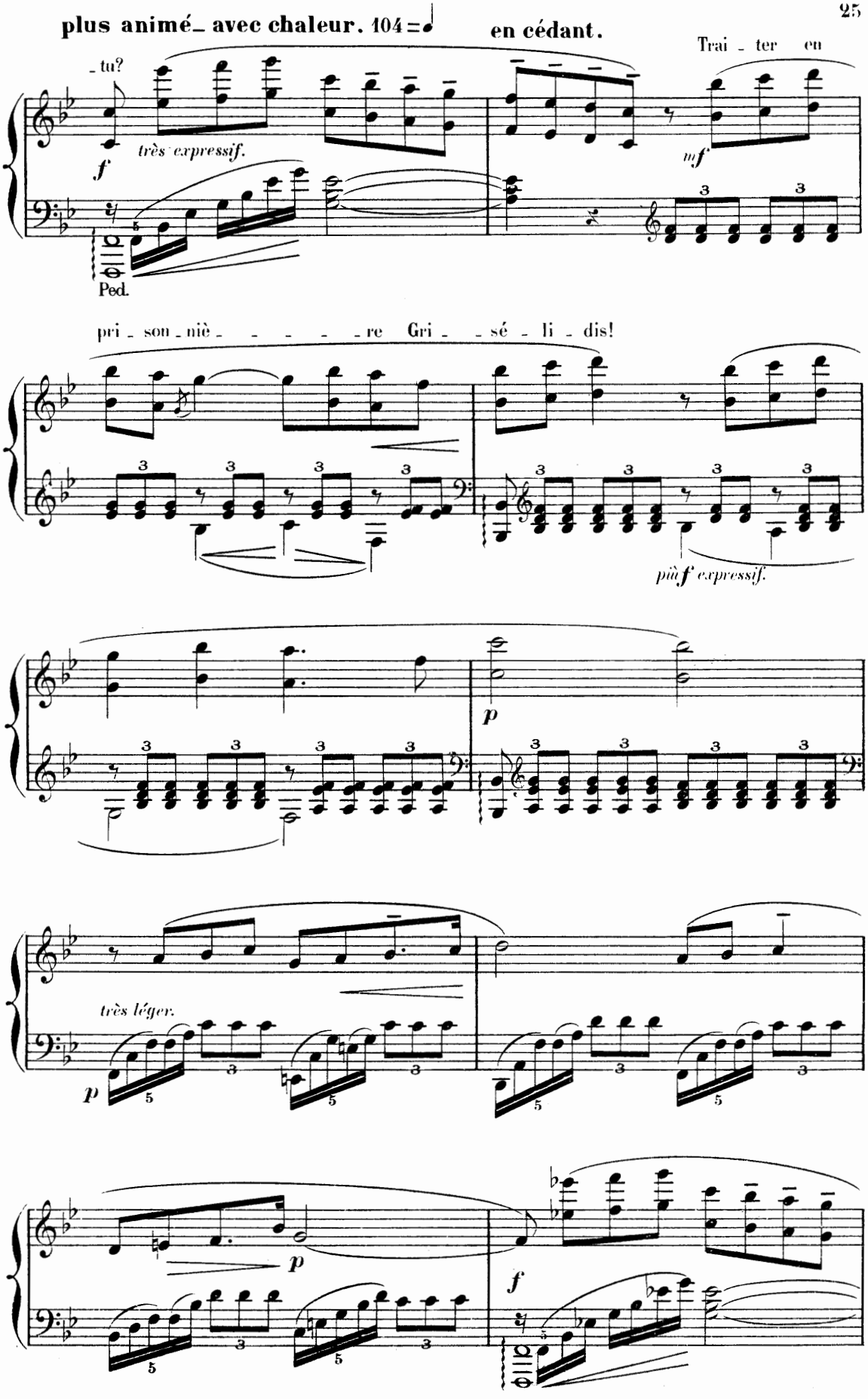


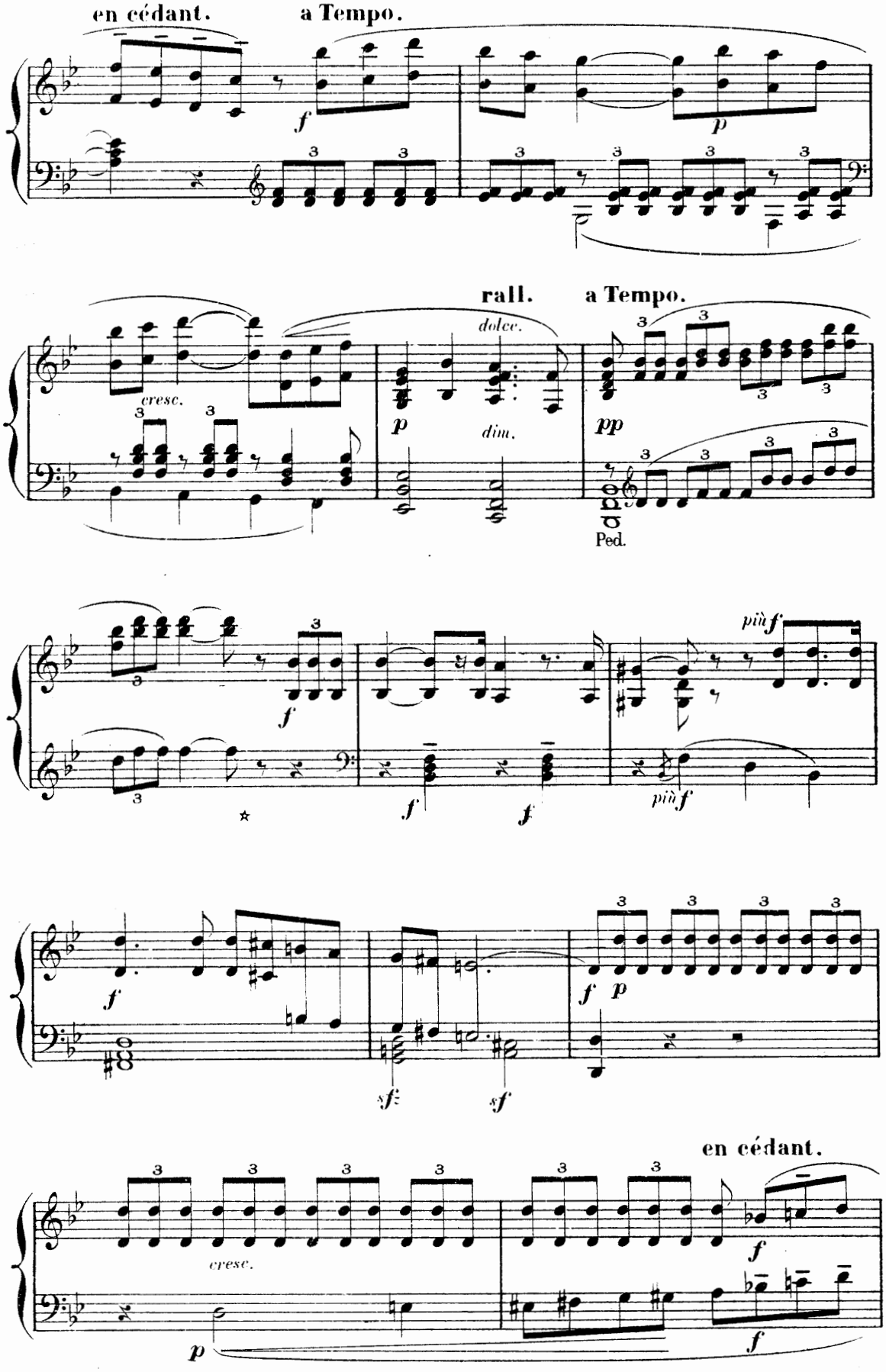




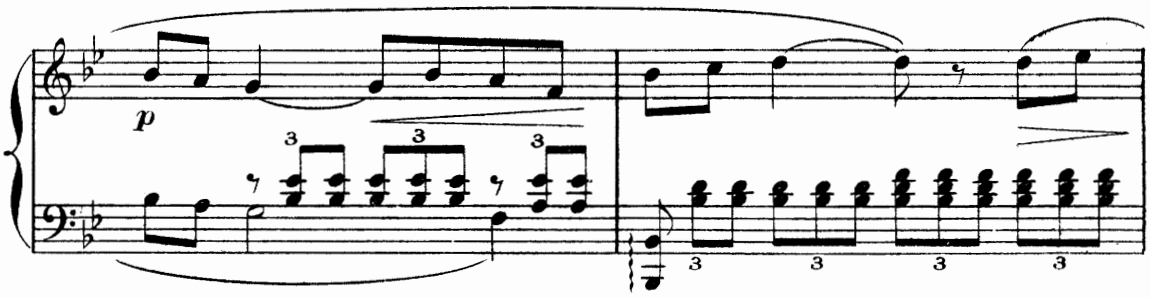
LE PRIEUR. Puis, je vous le promets, La Marquise et son fils ne sor-ti-ront jamais Du château. LE MARQUIS. Que dis-

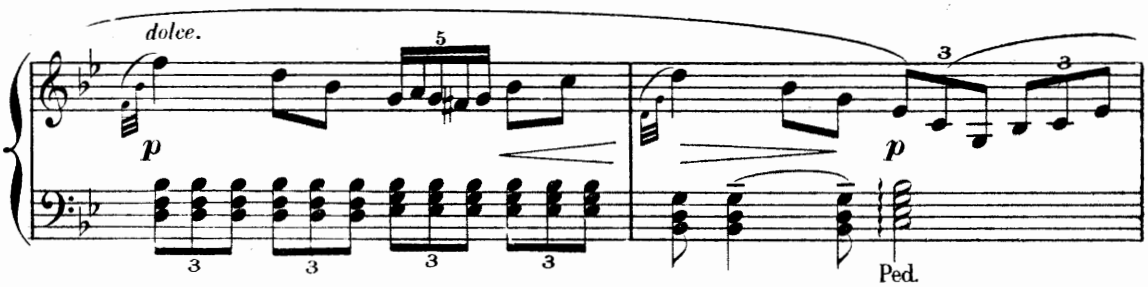


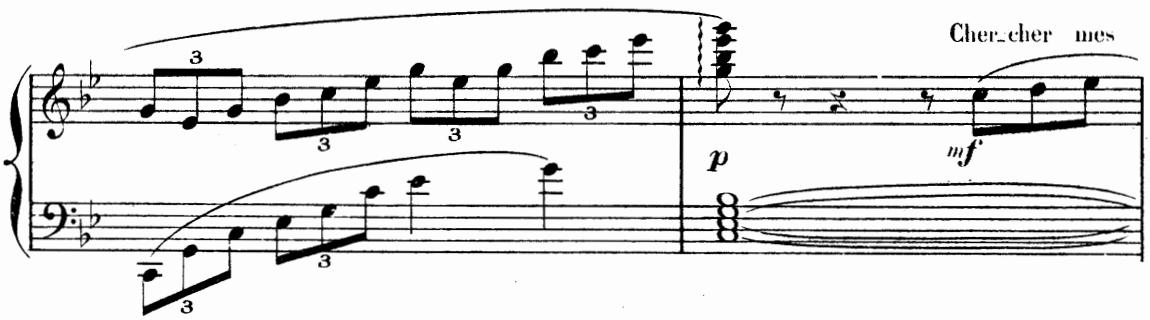

plus animé_ avec chaleur. 104 =
en cédant.
_ tu?
très expressif.
f
Ped.
Trai _ ter en
mf
pri _ son _ niè _ _ _ _ _ _ re Gri _ _ sé _ li _ dis!
più f expressif.
p
très léger.
p
p
f


en cédant.
a Tempo.
rall.
a Tempo.
cresc.
dolce.
dim.
Ped.
più f
cresc.
en cédant.

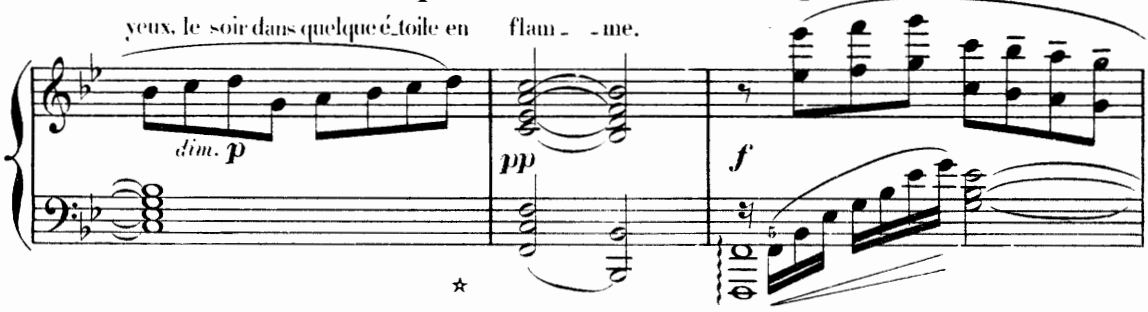
a Tempo.



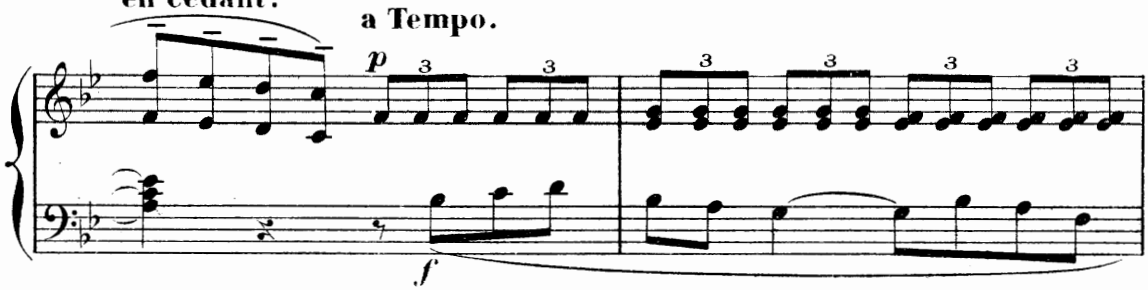




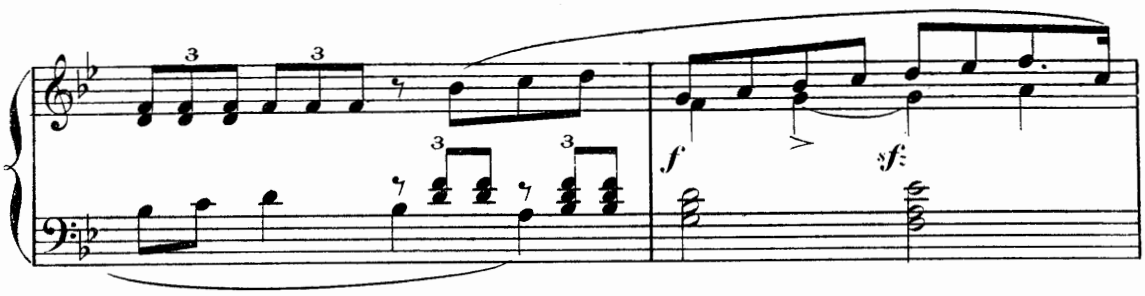
en cédant un peu. rall. a Tempo.



en cédant. a Tempo.

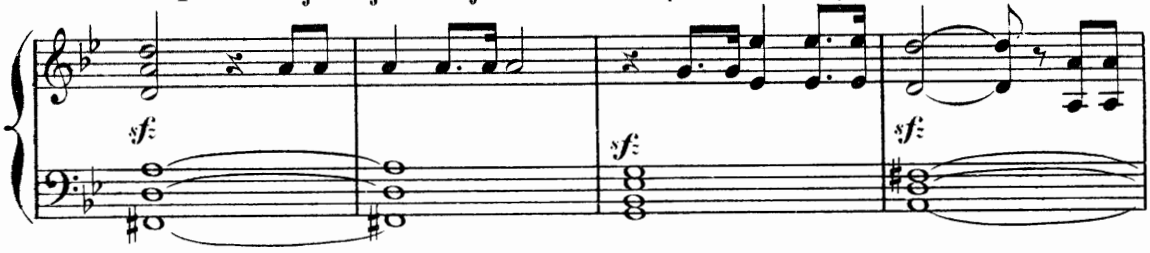


rall.



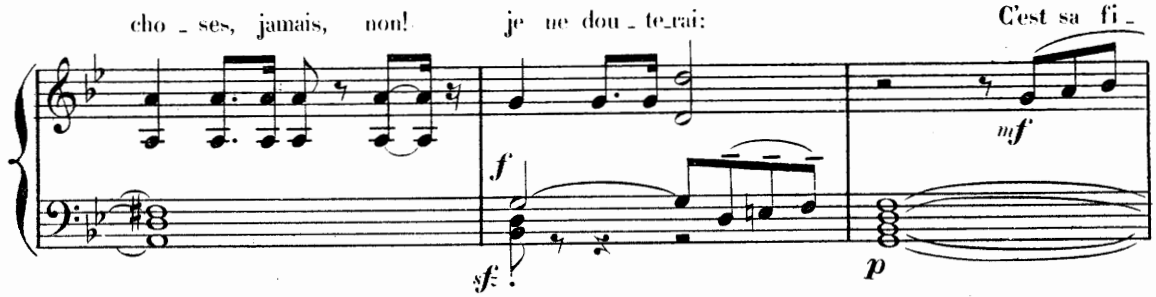
LE MARQUIS.

a Tempo. Et j'en jure aujourd'hui, par sa toute puissance: De deux



un peu retenu.

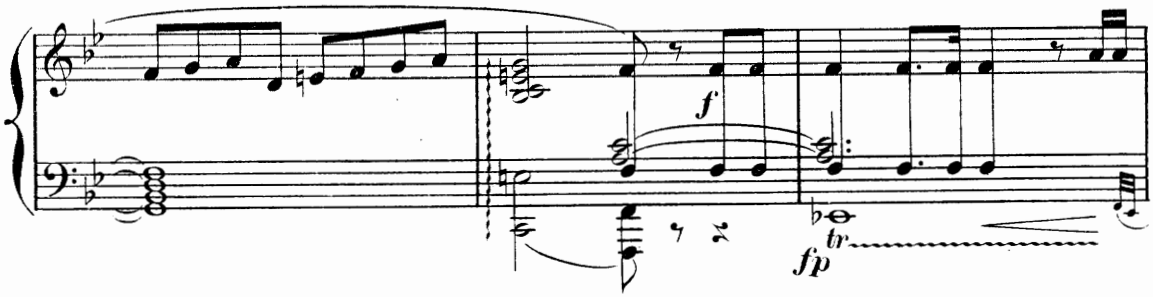
choses, jamais, non! je ne douterai: C'est sa fi-



a Tempo. Plus animé.

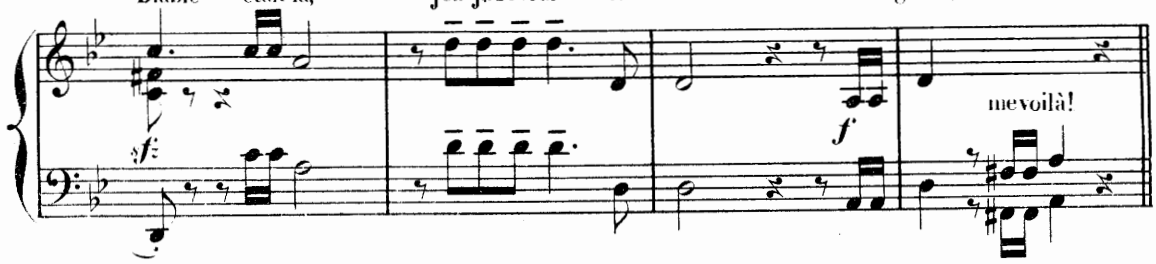
rall. LE PRIEUR. LE MARQUIS.

délité, c'est son obéissance. Mais le Diable est malin. Si le



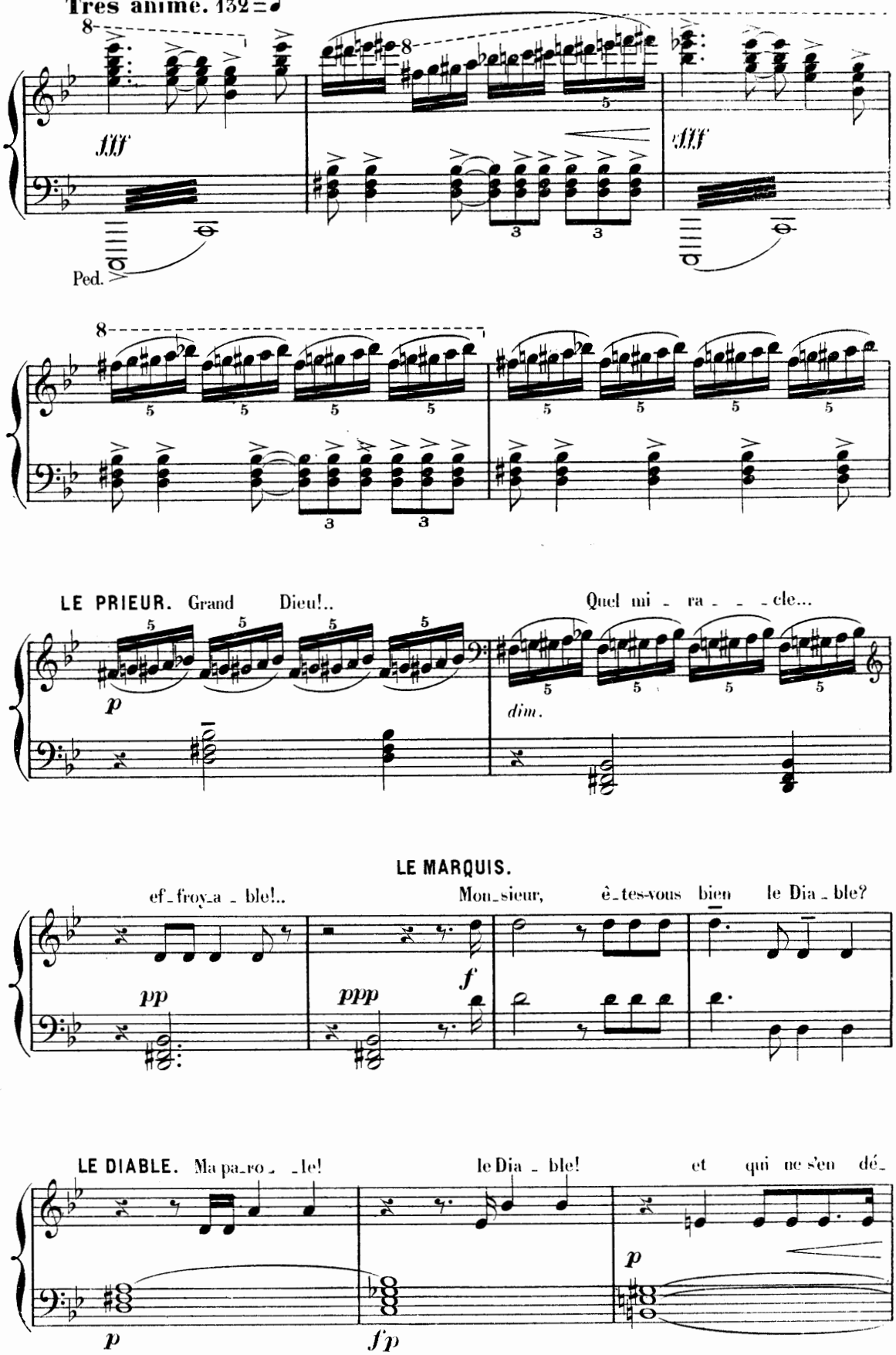
LE DIABLE.

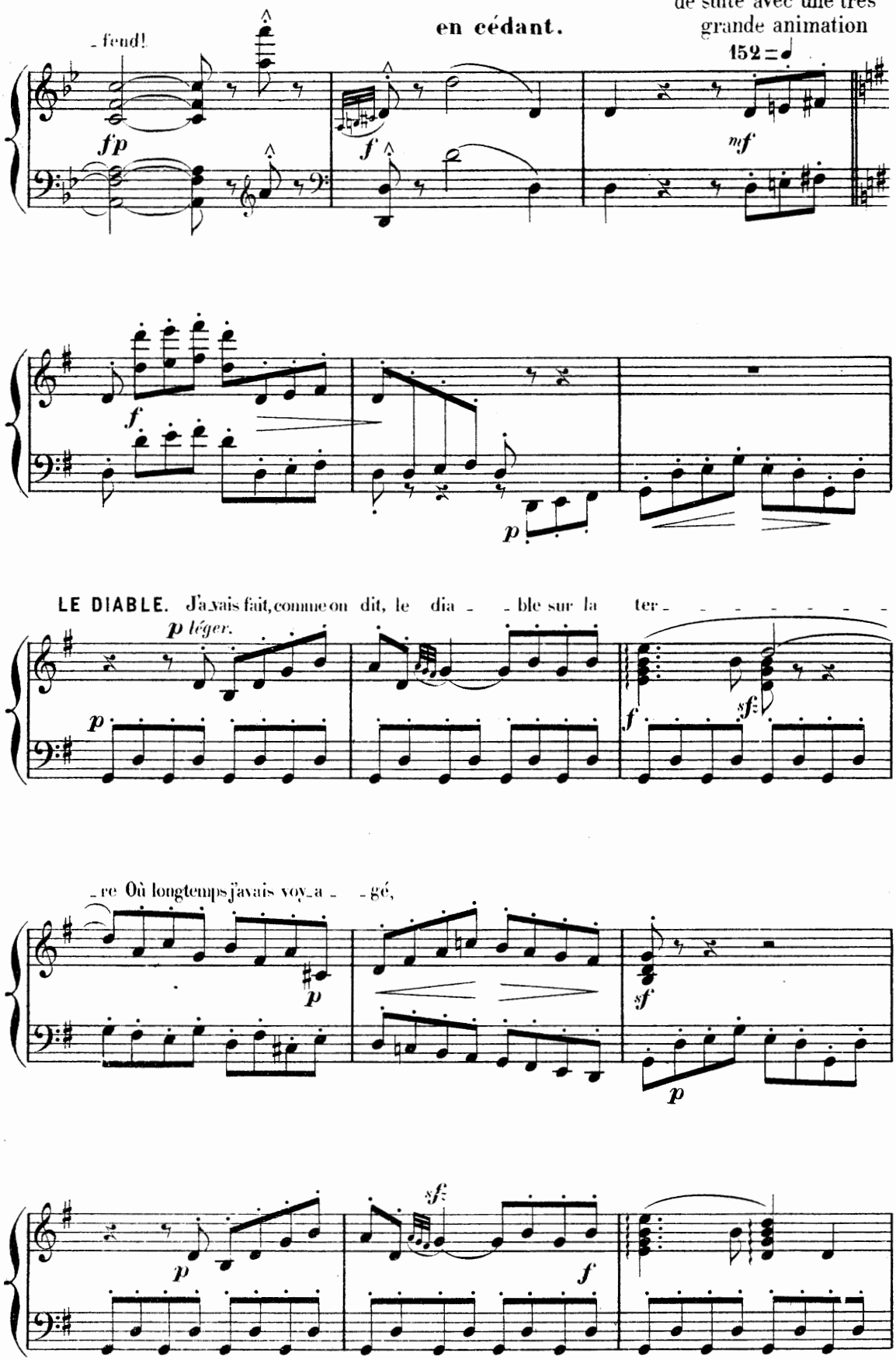
Diable était là, j'en jurerais encor! Monseigneur,

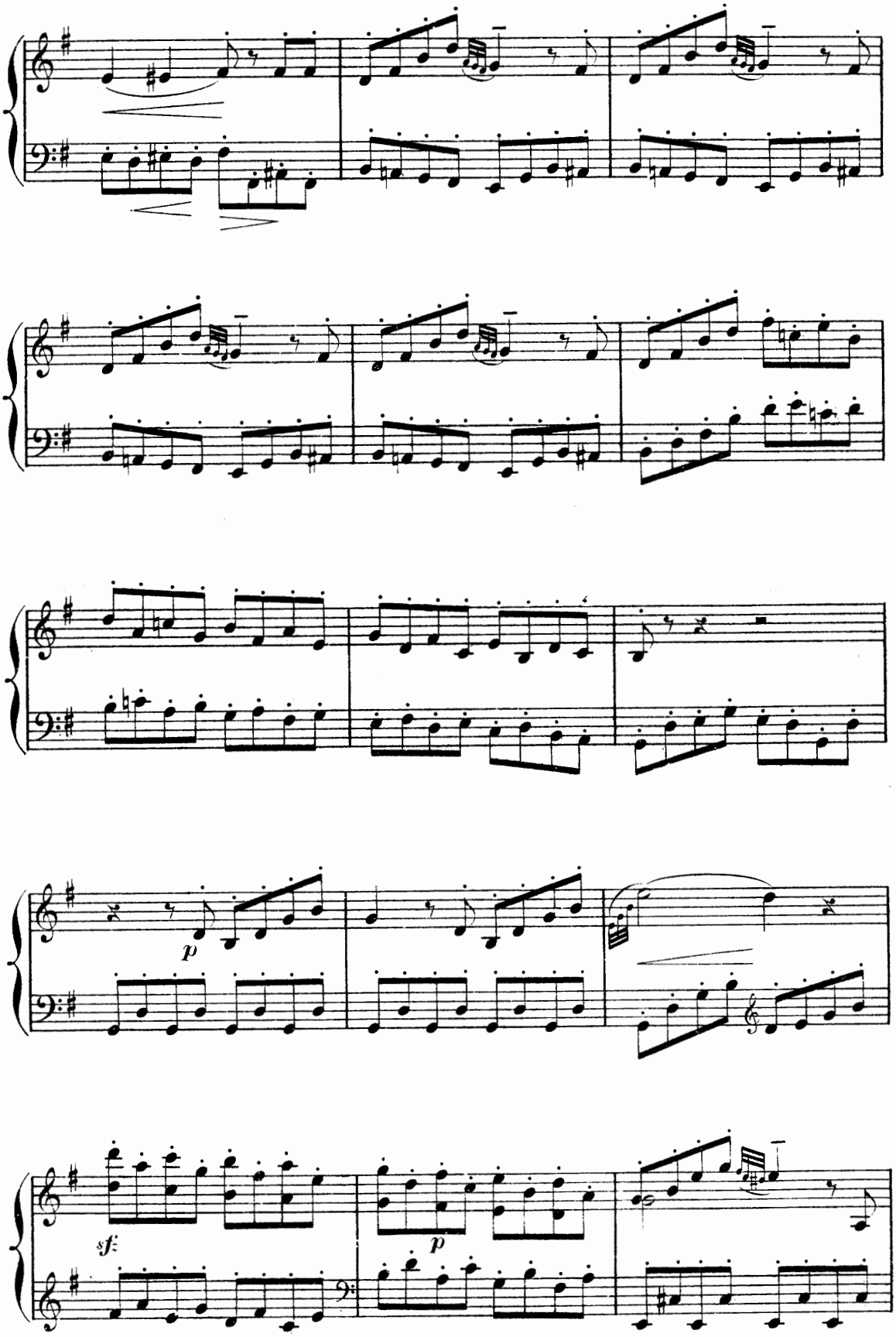


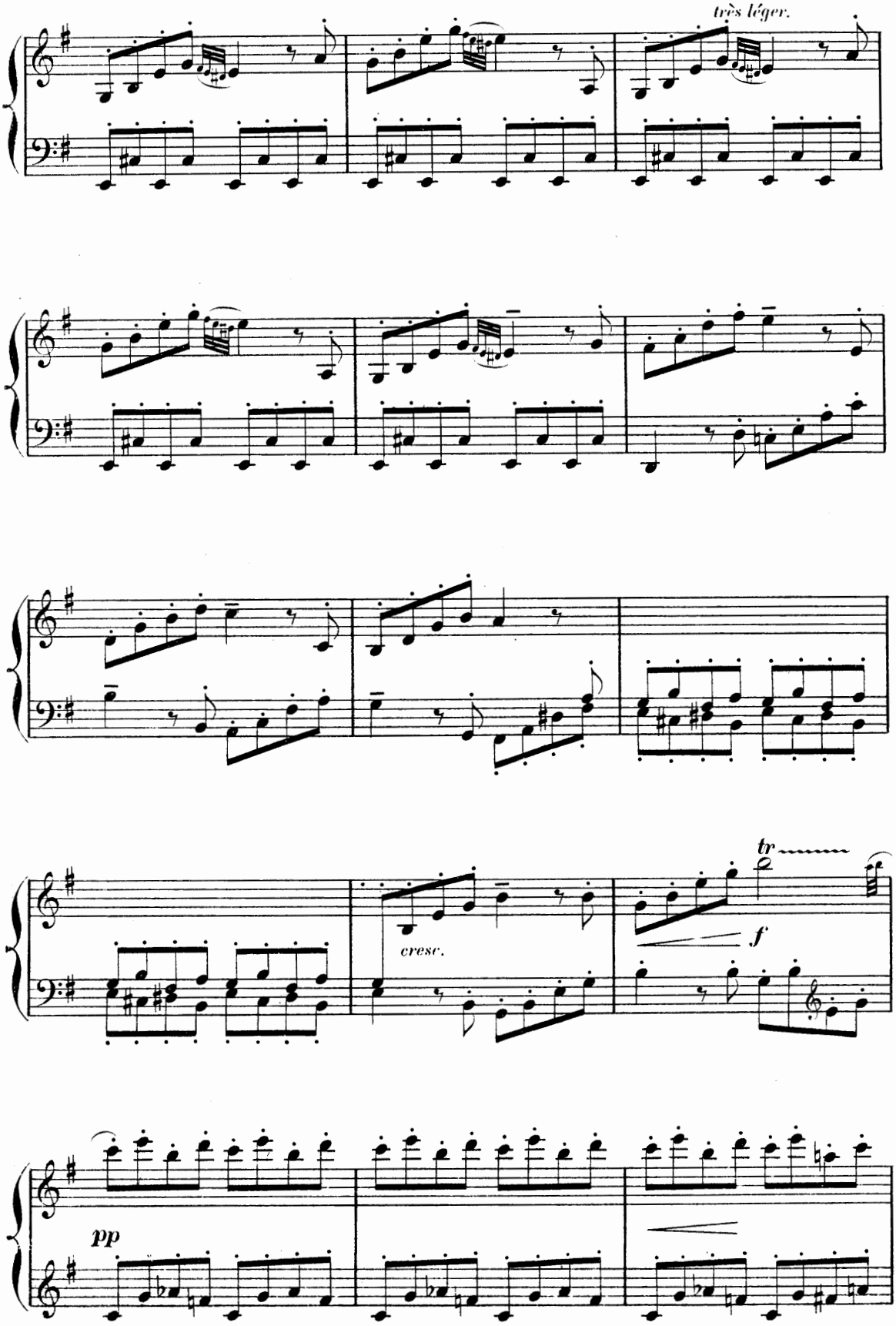
SCÈNE IV.

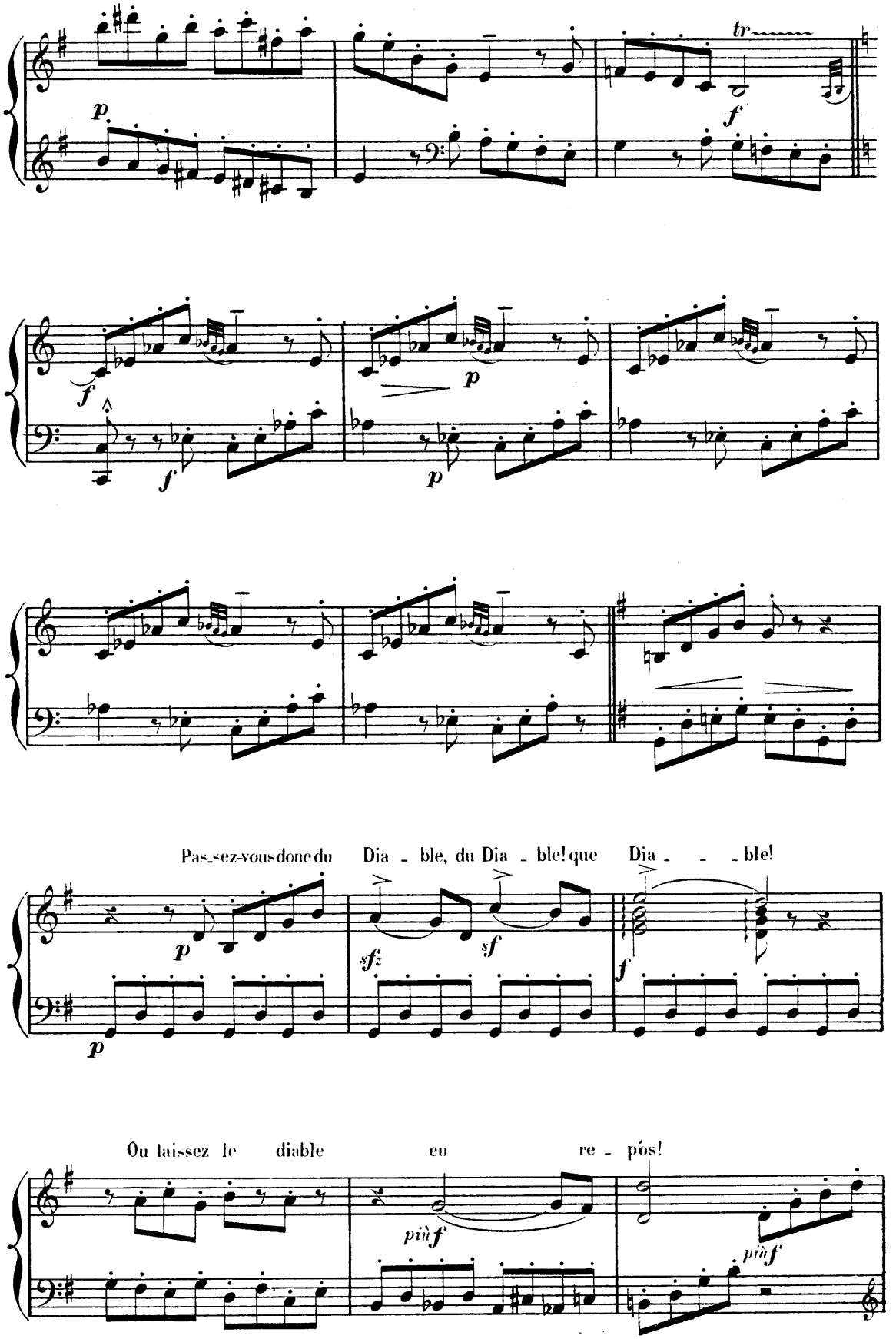
Très animé. 132 = ♩

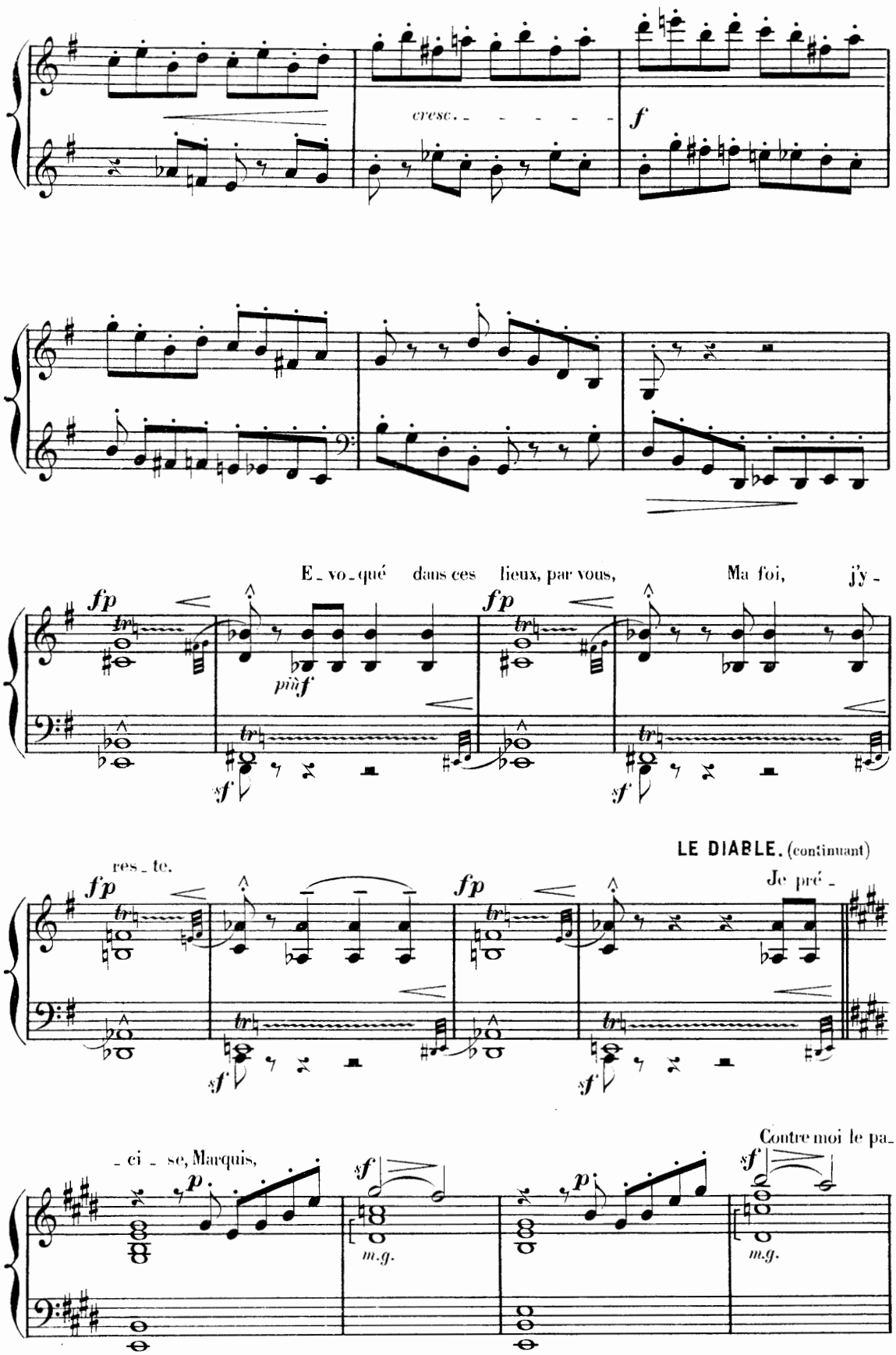


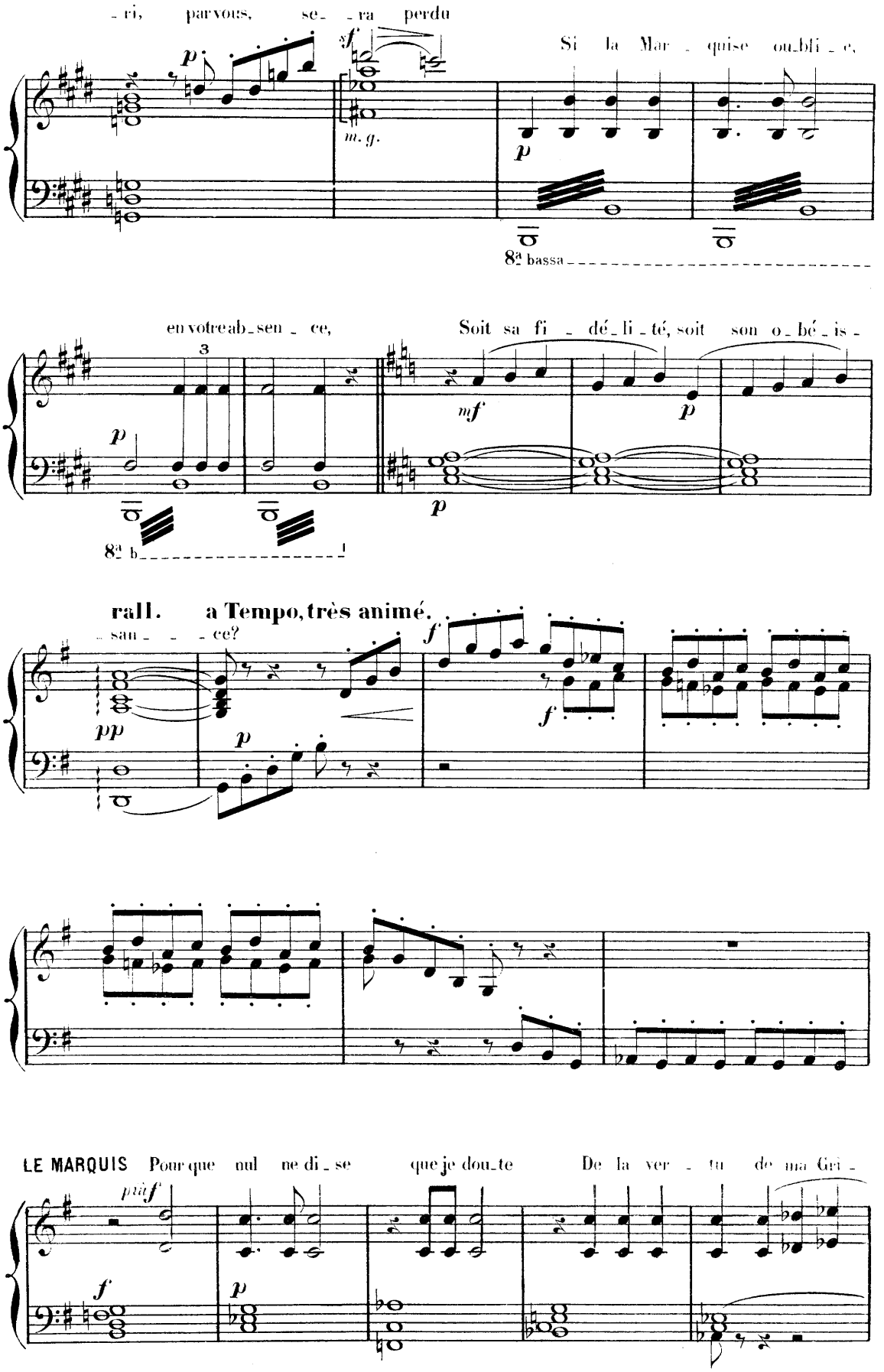

- fend!
en cédant.
de suite avec une très grande animation
152
fp
f
mf
f
p
LE DIABLE. J'avais fait, comme on dit, le dia - - ble sur la ter - - - - - - - -
p léger.
p
f
sf
- re Où longtemps j'avais voy - a - - gé,
p
sf
p
sf
p
f

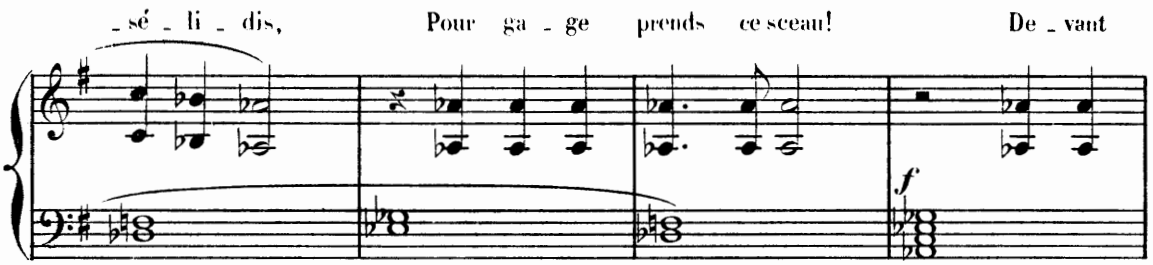

p
sf
p

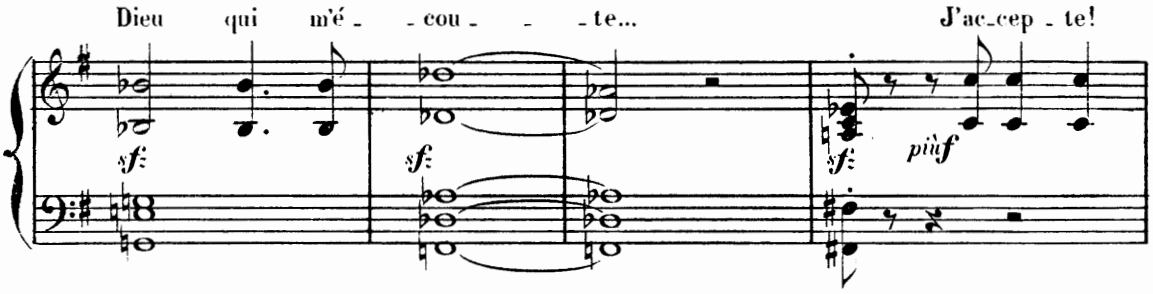

très léger.
cresc.
tr
f
pp

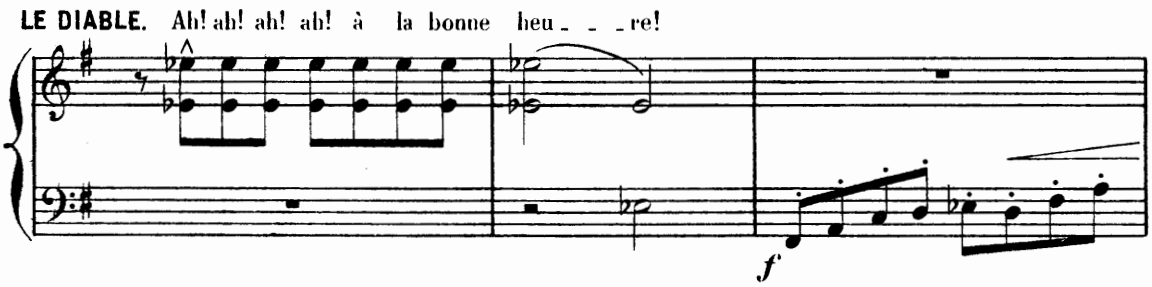

tr
Pas_sez-vous donc du Dia _ ble, du Dia _ ble! que Dia _ _ _ ble!
Ou laissez le diable en re _ pós!
più f

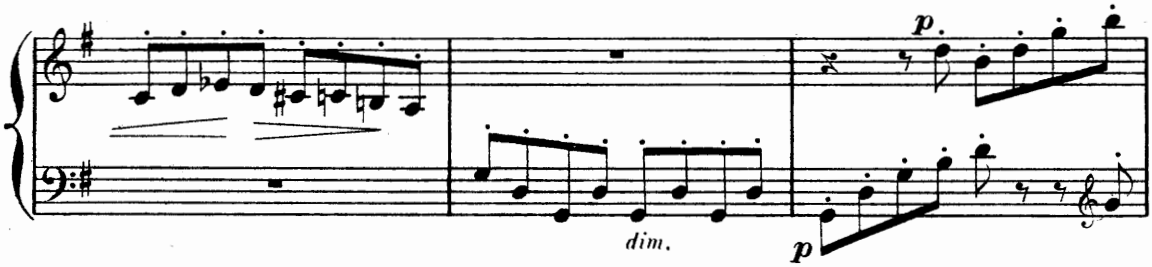

cresc.
f
E - vo - qué dans ces lieux, par vous, Ma foi, j'y -
fp
piùf
sf
LE DIABLE. (continuant)
res - te.
Je pré -
- ci - se, Marquis,
Contre moi le pa -
p
m.g.

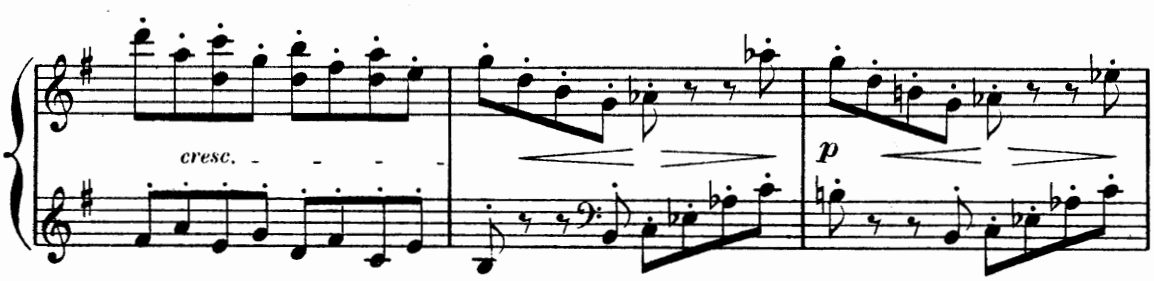

- ri, par vous, se- - ra perdu
Si la Mar - quise ou-bli - e,
m. g.
8ª bassa
en votre ab-sen - ce,
Soit sa fi - dé-li - té, soit son o-bé - is -
8ª b
rall. a Tempo, très animé.
- sau - - - ce?
LE MARQUIS Pour que nul ne di - se que je dou-te De la ver - tu de ma Gri -

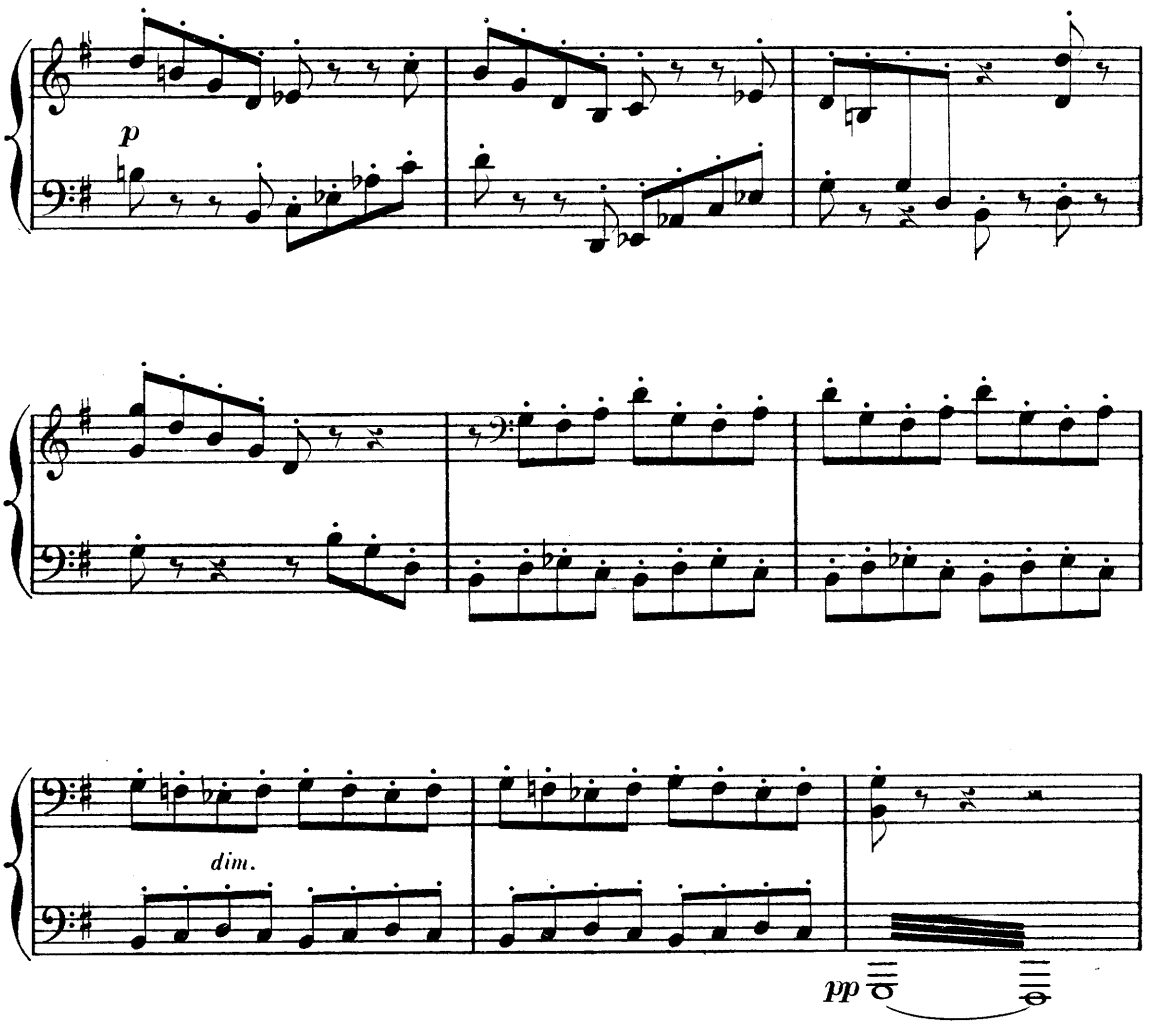

-sé - li - dis, Pour ga - ge prends ce sceau! De - vant
f


Dieu qui m'é - - cou - - - te... J'ac-cep - te!
sf
sf
sf
più f


LE DIABLE. Ah! ah! ah! ah! à la bonne heu - - - re!
f

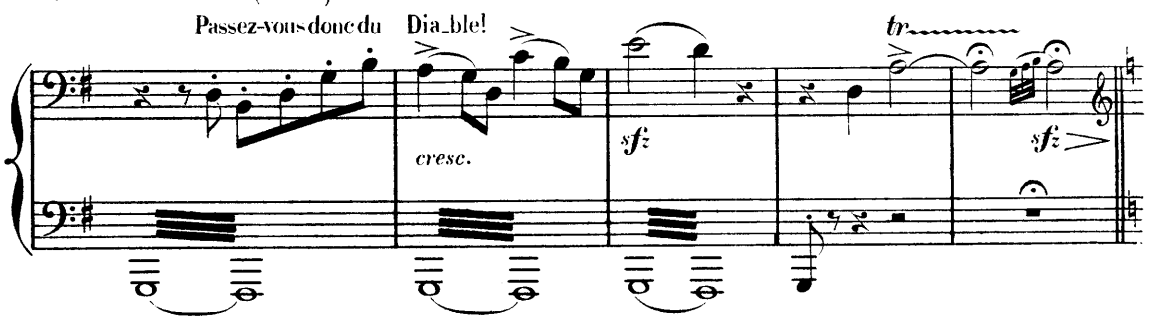

dim.
p
p


cresc. - - - -
p



LA VOIX DU DIABLE (au loin)

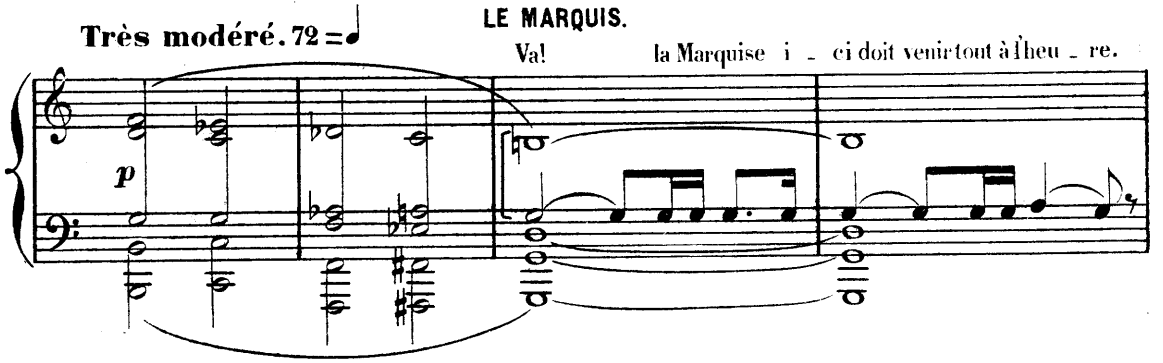
Passez-vous donc du Dia_ble!



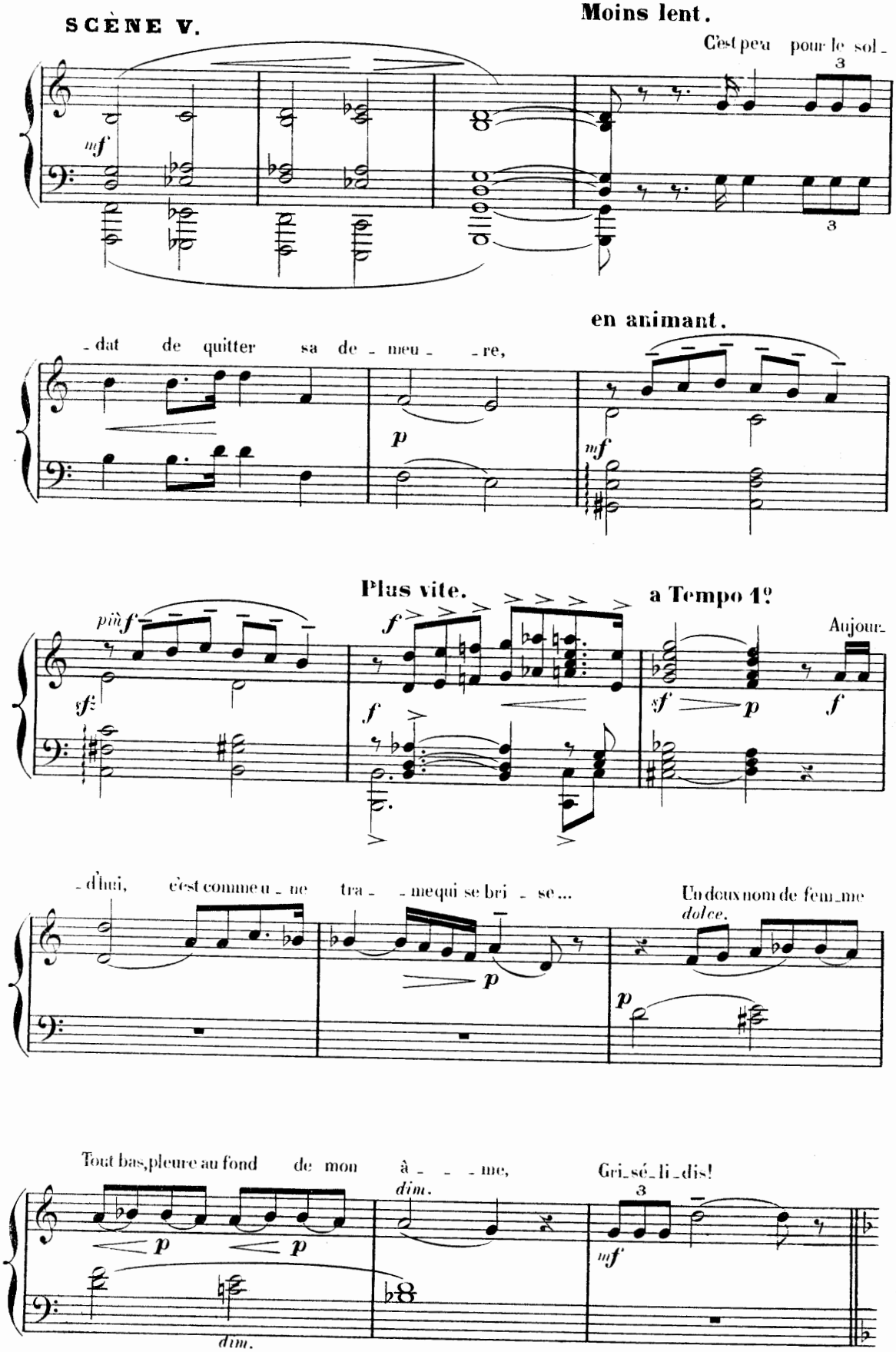
Très modéré. 72 = ♩

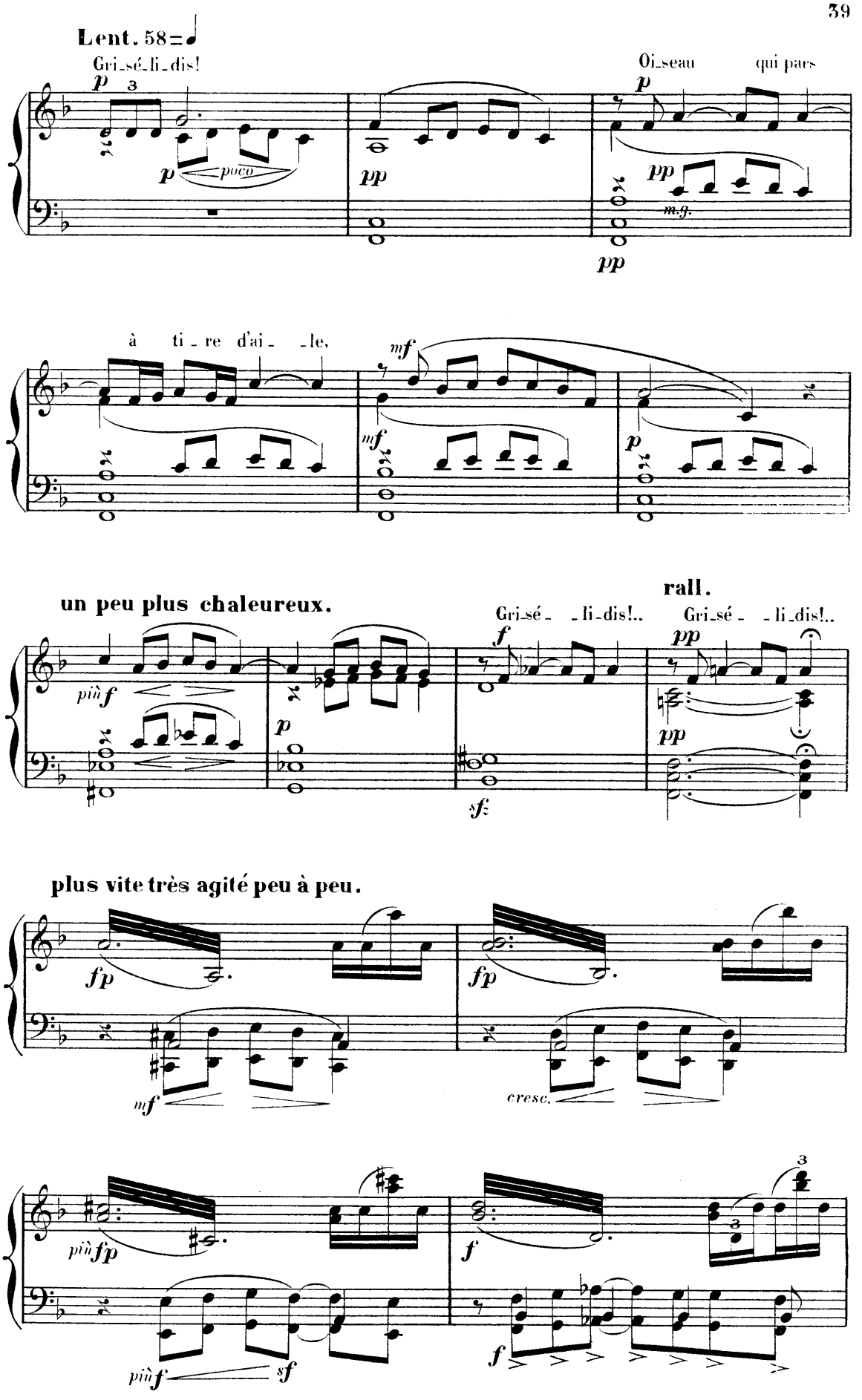
LE MARQUIS.

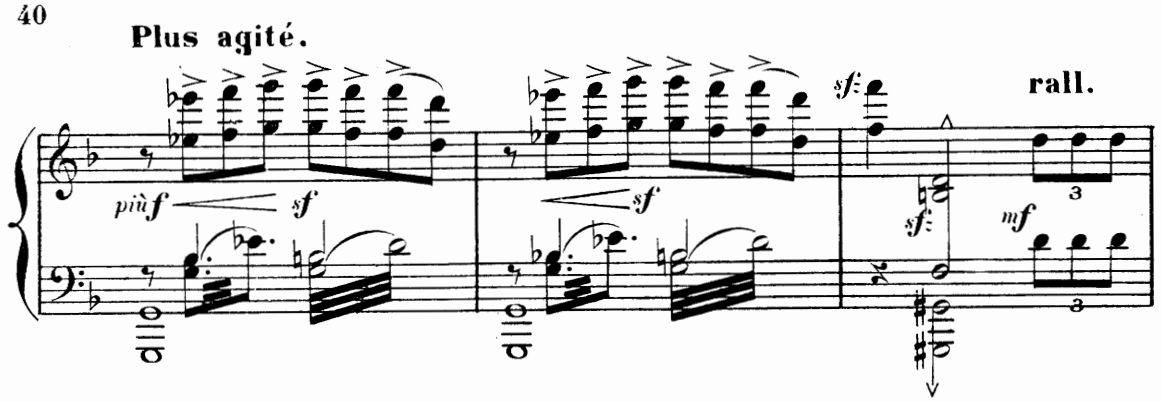
Va! la Marquise i _ ci doit venir tout à l'heu _ re.

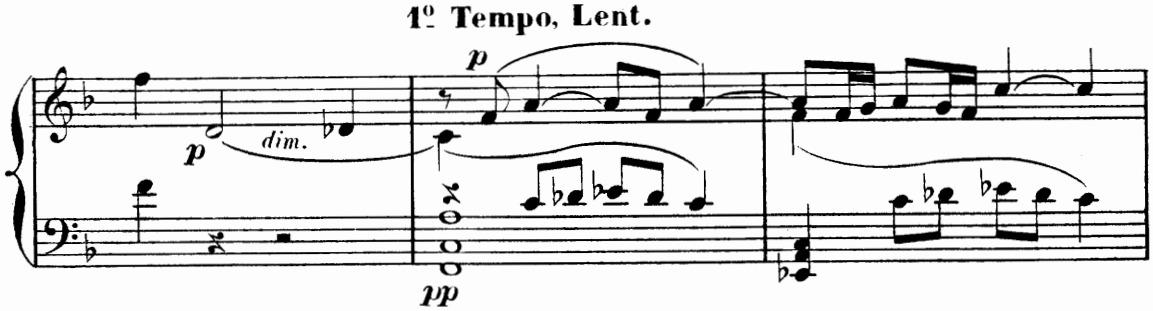


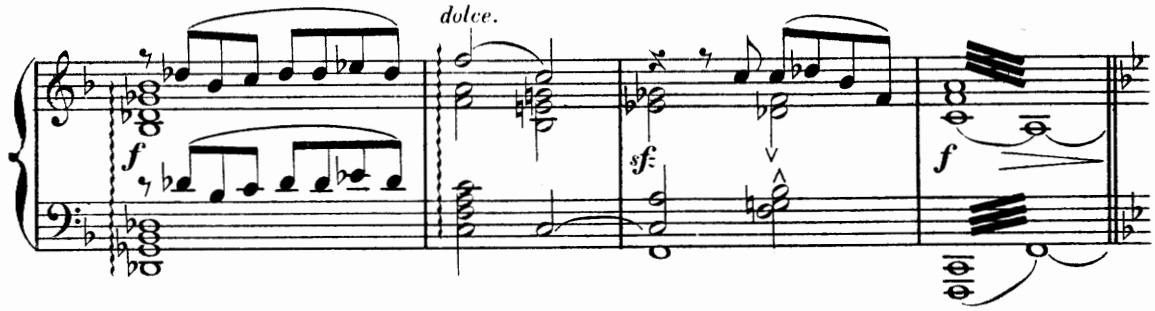
SCÈNE V.

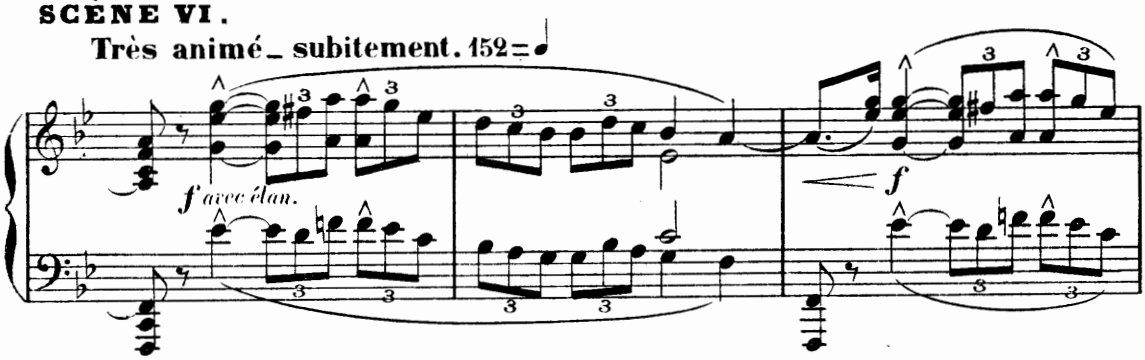

Moins lent.
C'est peu pour le sol_
_dat de quitter sa de_meu_ _re,
en animant.
Plus vite.
a Tempo 1º
Aujour_
_d'hui, c'est comme u_ne tra_ _me qui se bri_se...
Un doux nom de fem_me
Tout bas, pleure au fond de mon â_ _ _me,
Gri_sé_li_dis!

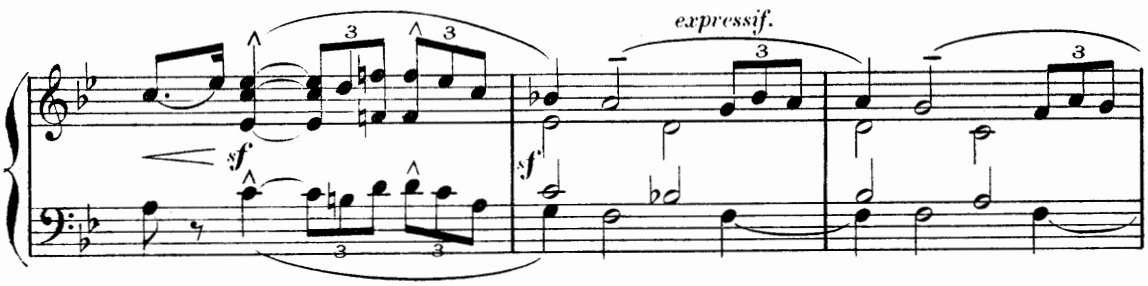

Lent. 58 = ♩
Gri-sé-li-dis!
Oi-seau qui pars
à ti-re d'ai-le,
un peu plus chaleureux.
rall.
Gri-sé- -li-dis!..
Gri-sé- -li-dis!..
plus vite très agité peu à peu.
cresc.

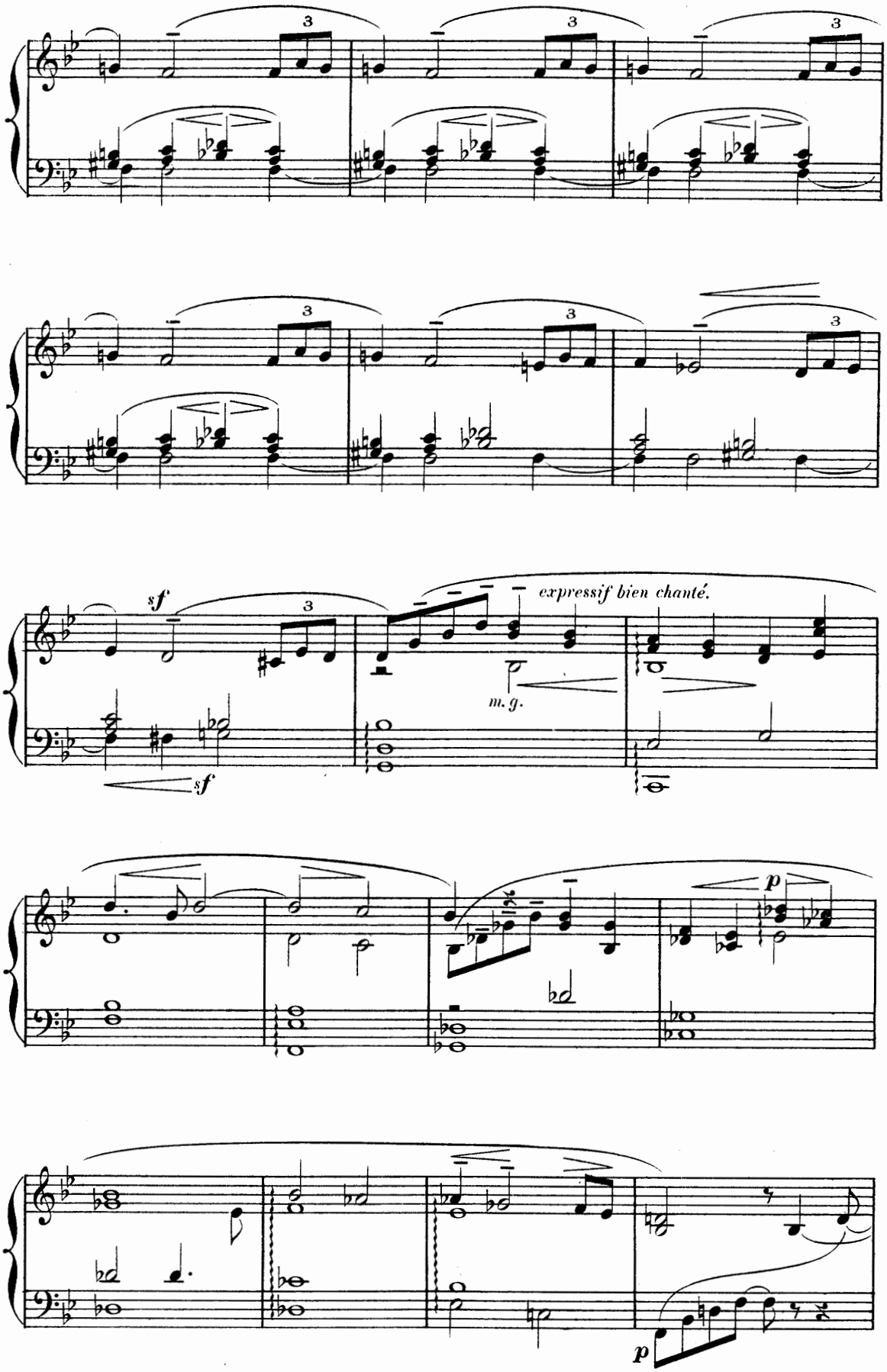

Plus agité.
più f
sf
sf
sf:
rall.
sf:
mf

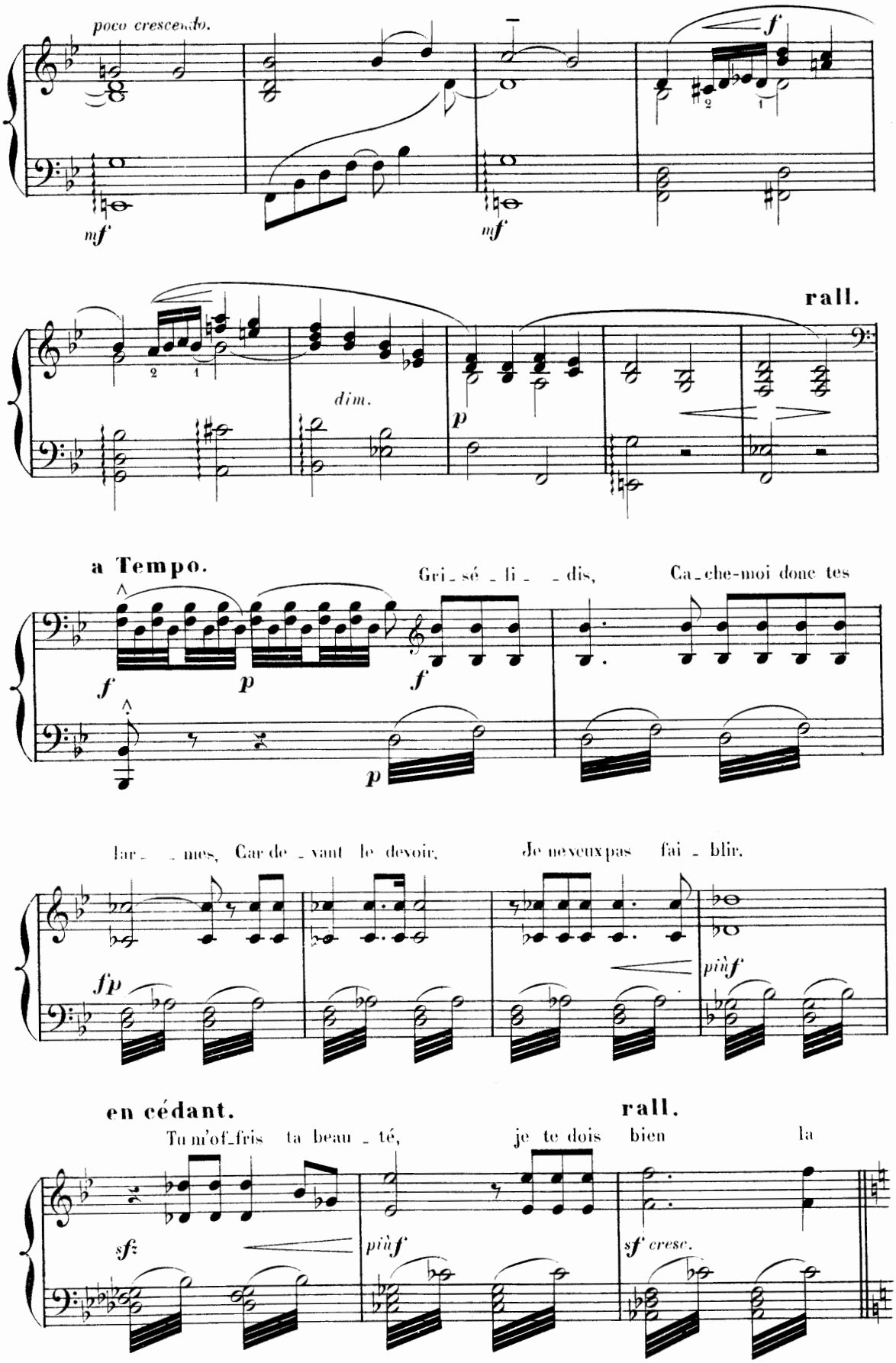

1º Tempo, Lent.
p
dim.
p
pp


dolce.
f
sf:
f


SCÈNE VI.
Très animé, subitement. 152
f avec élan.
f


sf
expressif.
sf


sf
expressif bien chanté.
m. g.
sf
p
p


poco crescendo.
mf
mf
f
rall.
dim.
p
a Tempo.
Gri_sé_li_ _dis,
Ca_che-moi donc tes
f
p
f
p
lar_ _mes, Car de_vant le devoir,
Je ne veux pas fai_blir.
fp
più f
en cédant.
rall.
Tu m'of_fris ta beau_té,
je te dois bien
la
sf
più f
sf cresc.

a Tempo, très animé, pathétique.

gloire.

ff

sf *m.g.* *expressif.*

sf

sf *m.g.*

p

m.g.

en cédant.

dim.

rall.

p

a Tempo.

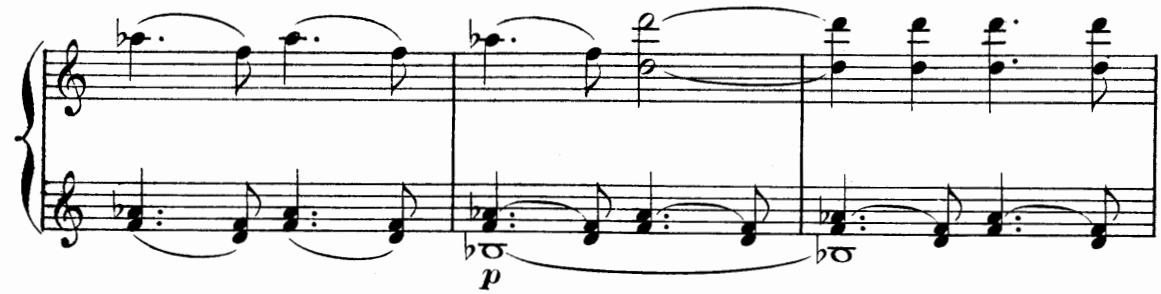
più p

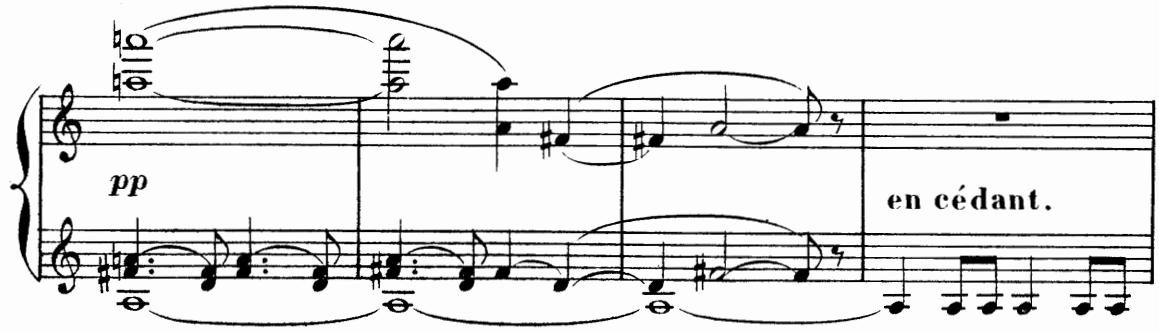
GRISÉLIDIS. Le ciel est sans so -

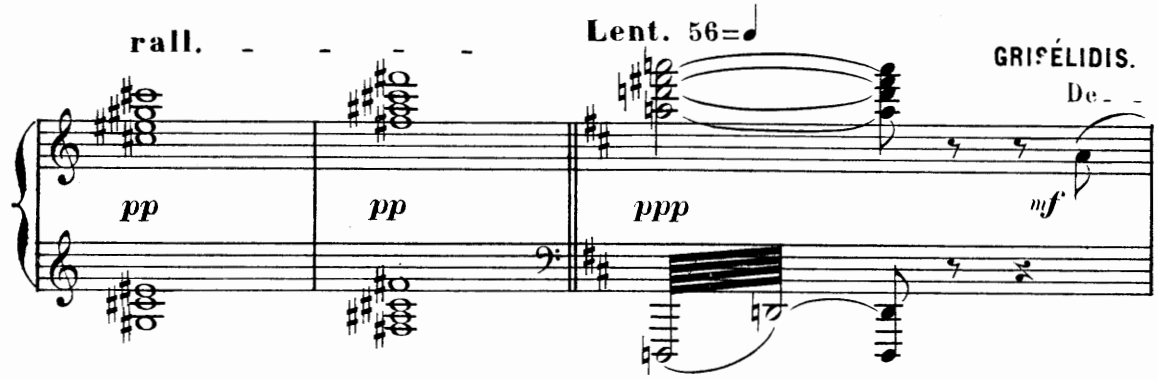
- leil quand je n'ai plus vos yeux.

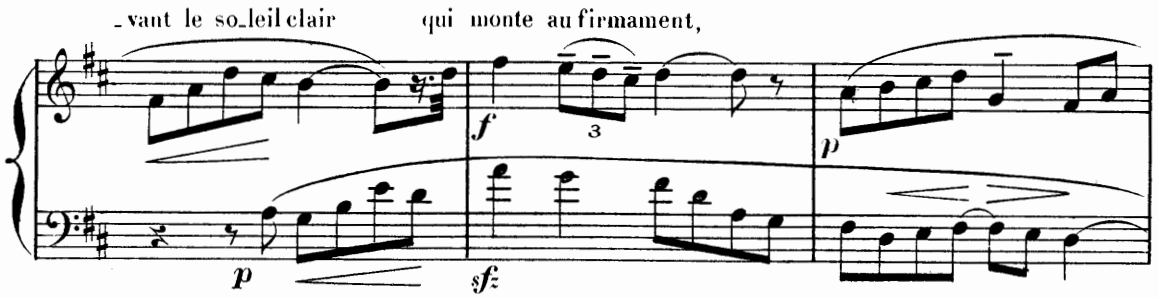
più f

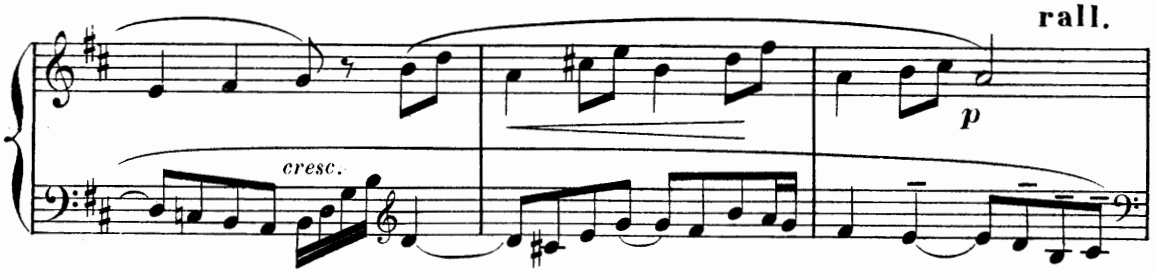
p

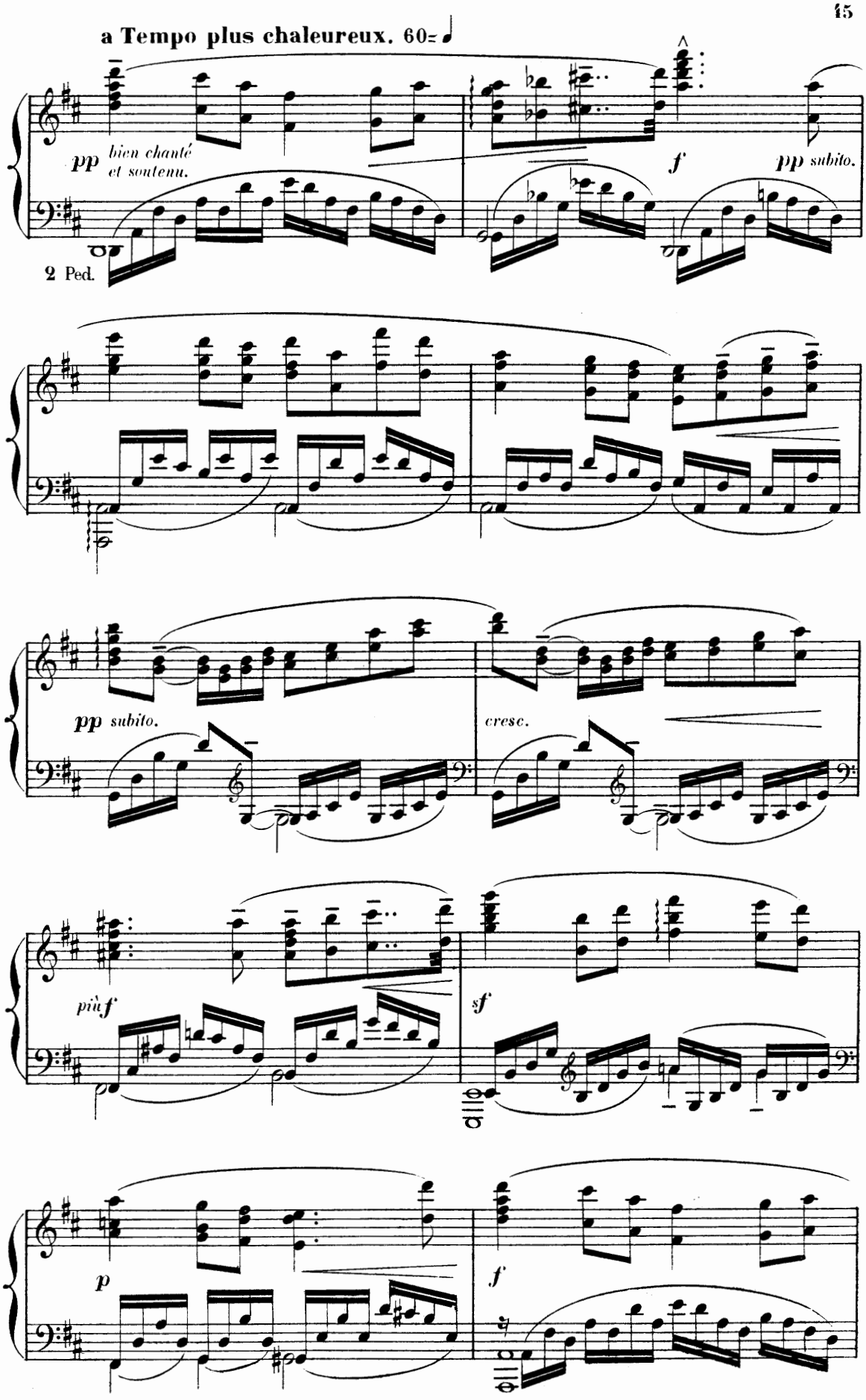

p

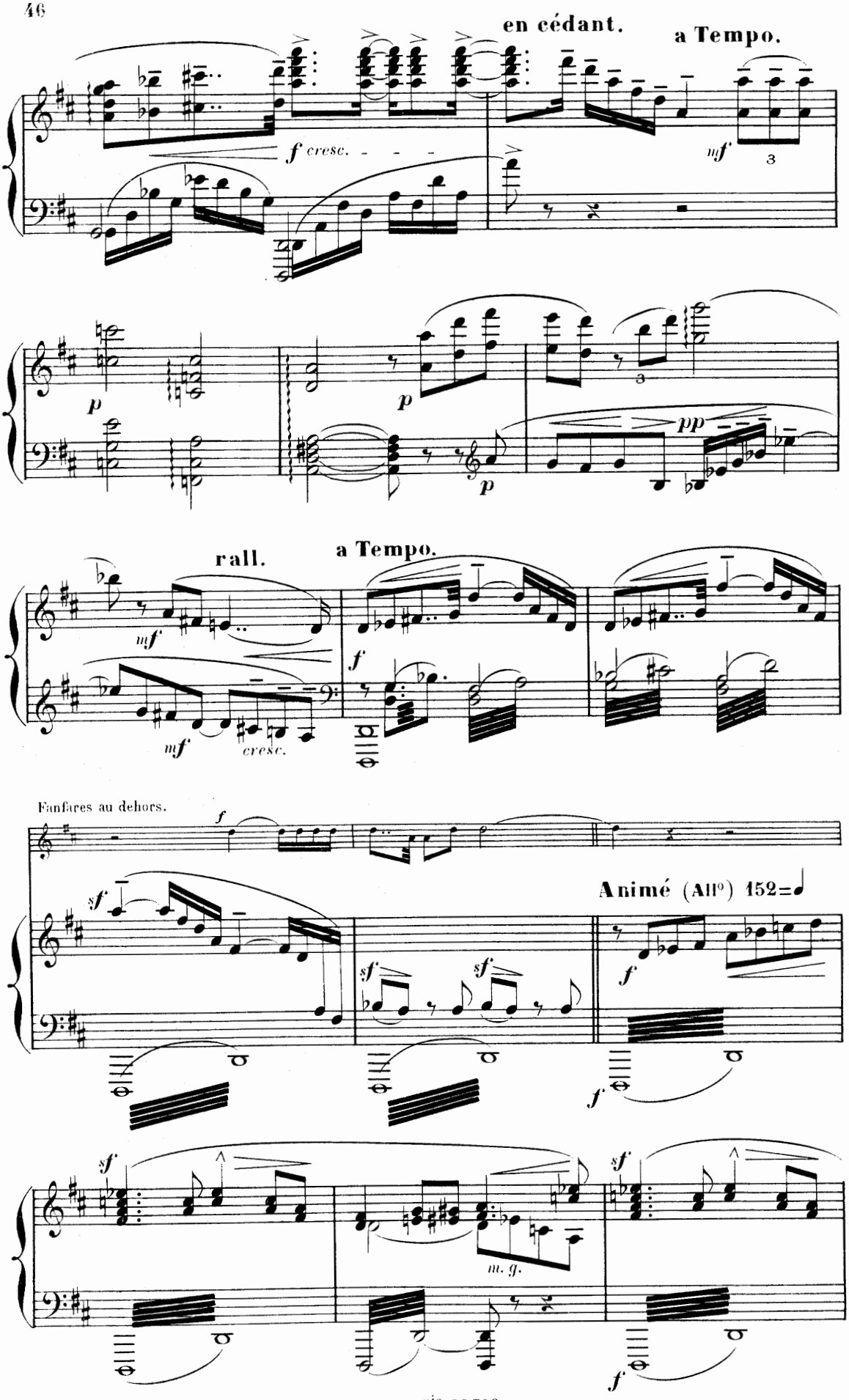

pp
en cédant.

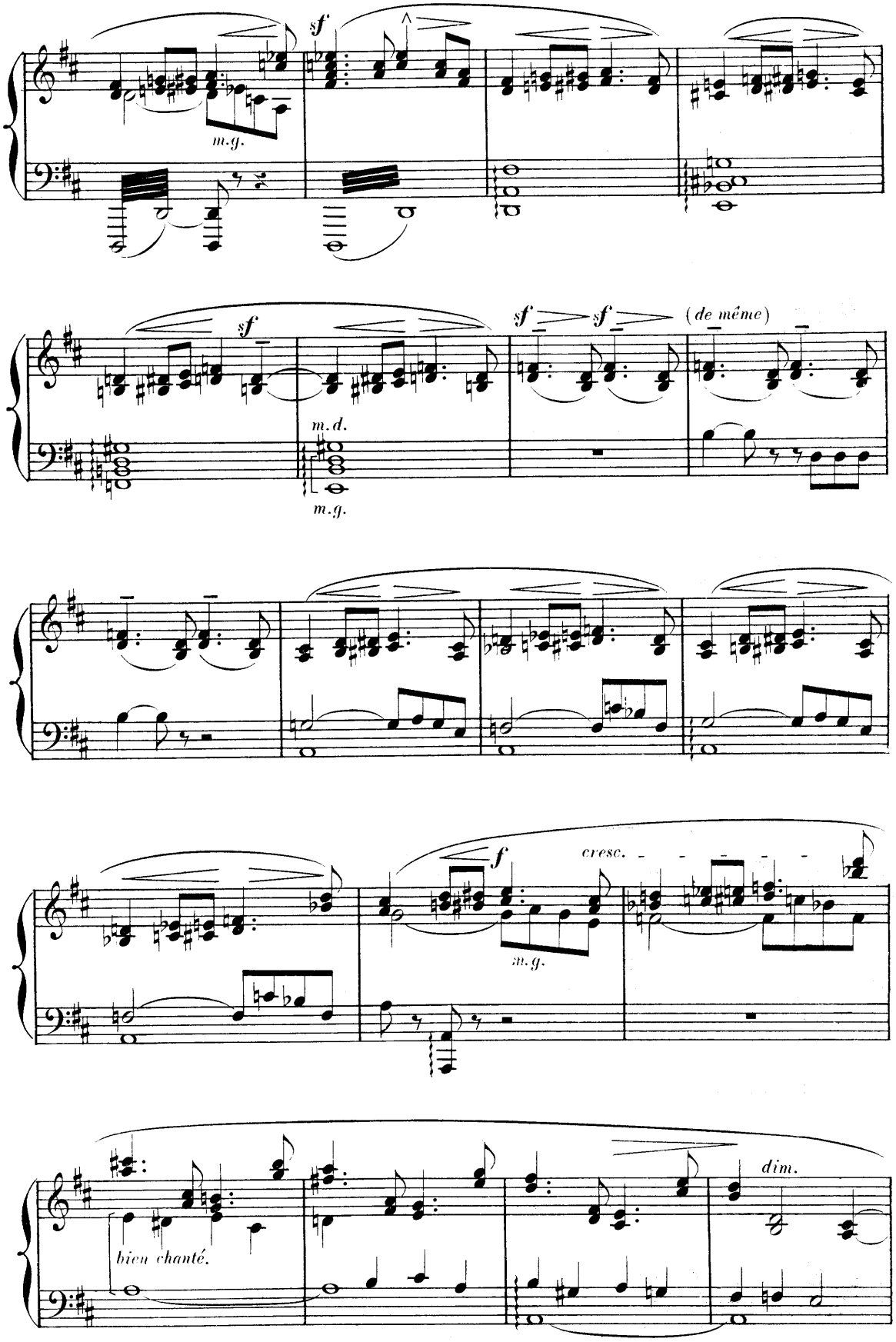

rall. - - - -
Lent. 56=♩
GRISÉLIDIS.
De - -
pp
pp
ppp
mf

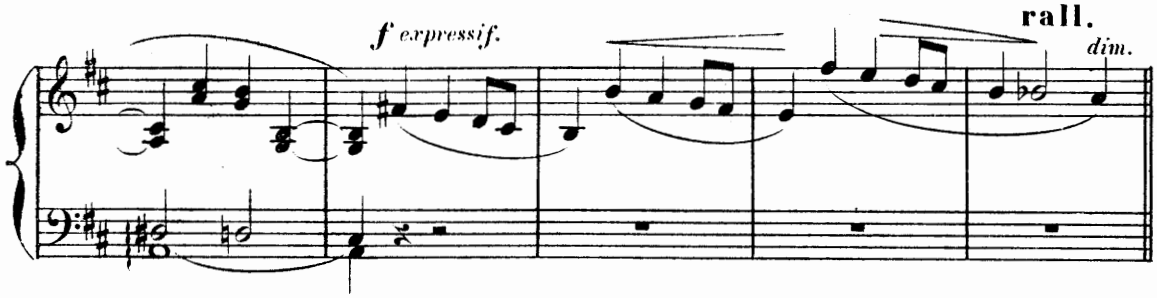

- vant le so - leil clair qui monte au firmament,
f
3
p
p
sf

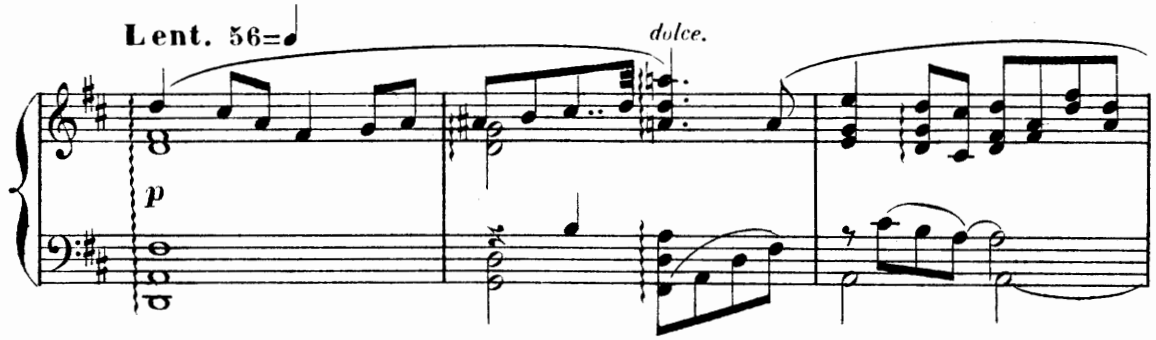

rall.
cresc.
p

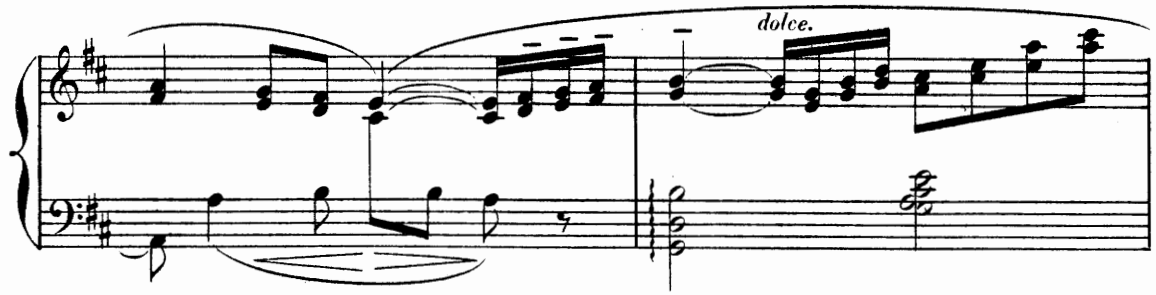

a Tempo plus chaleureux. 60
pp bien chanté et soutenu.
2 Ped.
f
pp subito.
pp subito.
cresc.
più f
sf
p
f

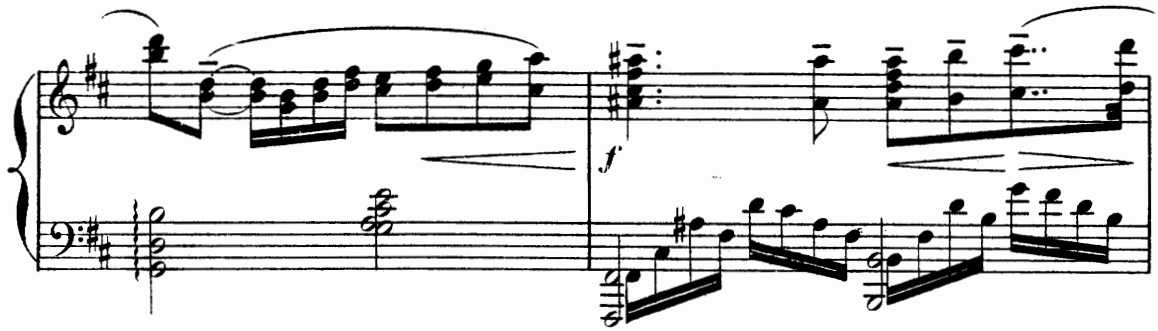

en cédant.
a Tempo.
f cresc.
mf
3
p
p
3
p
pp
rall.
a Tempo.
mf
mf
cresc.
f
Fanfares au dehors.
f
sf
Animé (All°) 152=♩
sf
sf
f
f
sf
m. g.
sf
f


sf
m.g.
sf
sf
sf
(de même)
m.d.
m.g.
f
cresc.
m.g.
bien chanté.
dim.



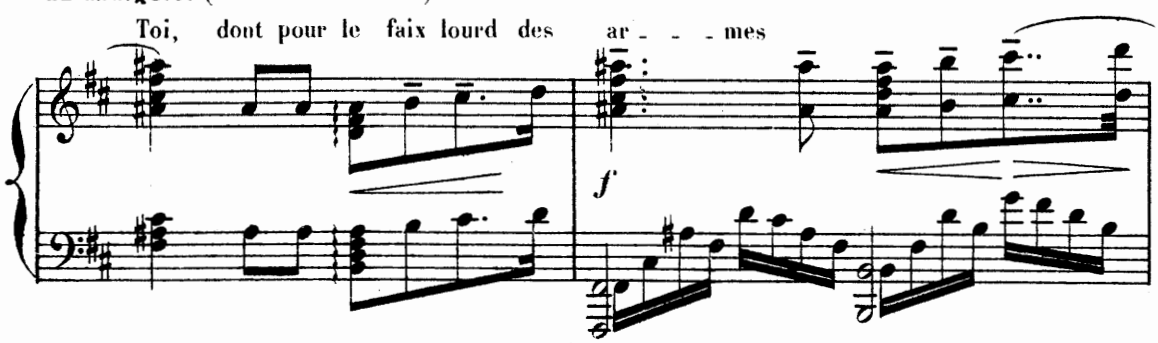


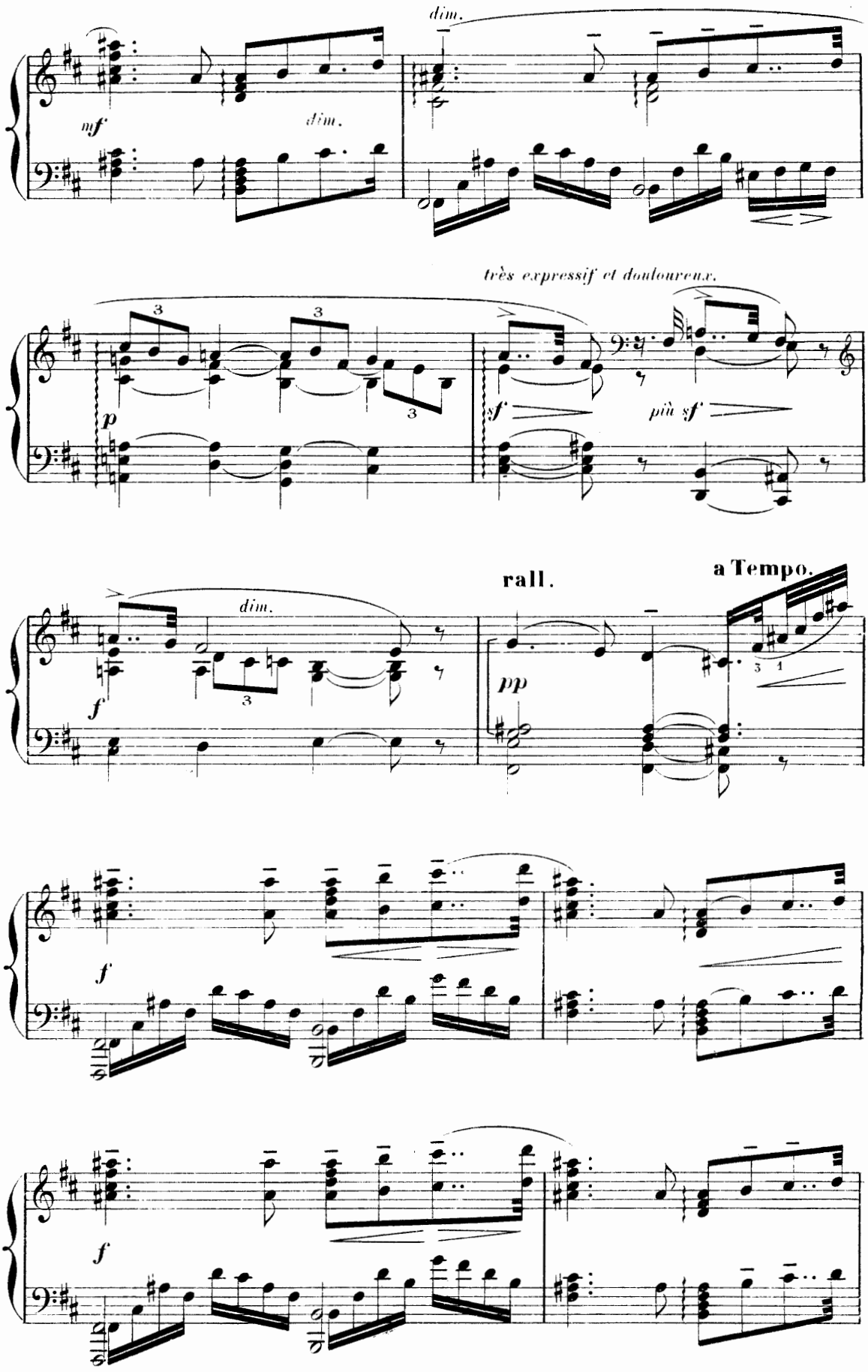


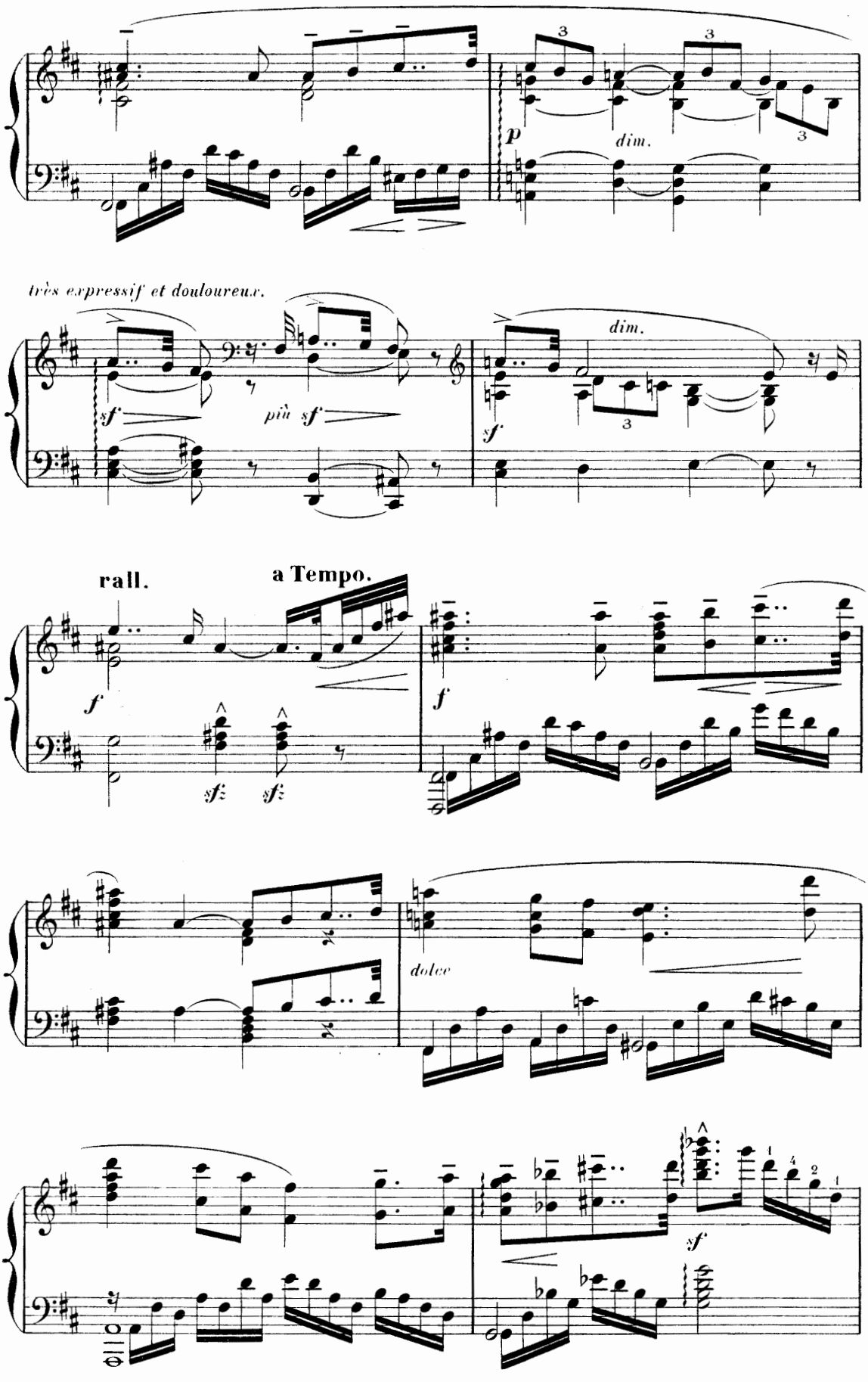


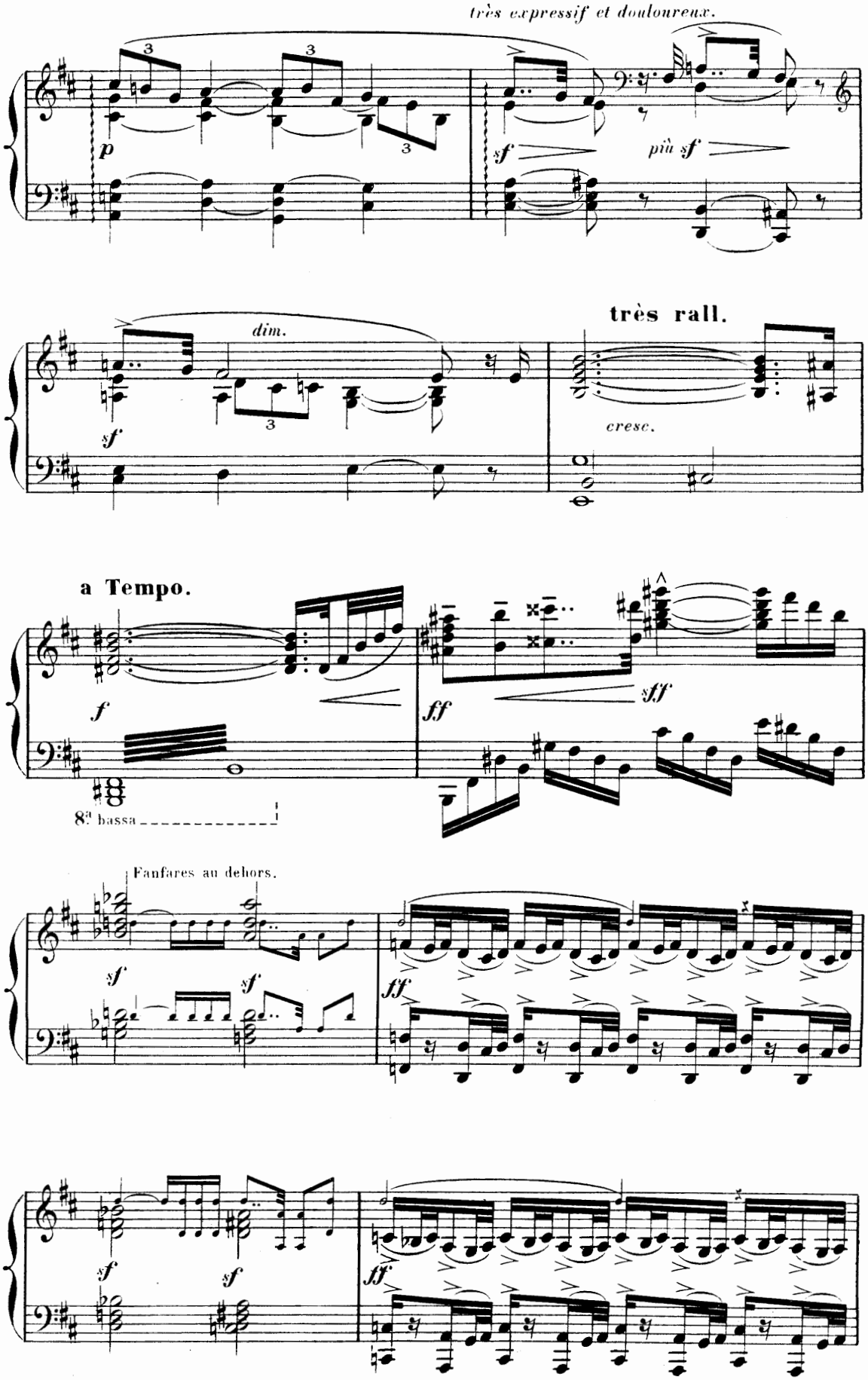
LE MARQUIS. (les adieux à son fils.)

Toi, dont pour le faix lourd des ar - - - mes



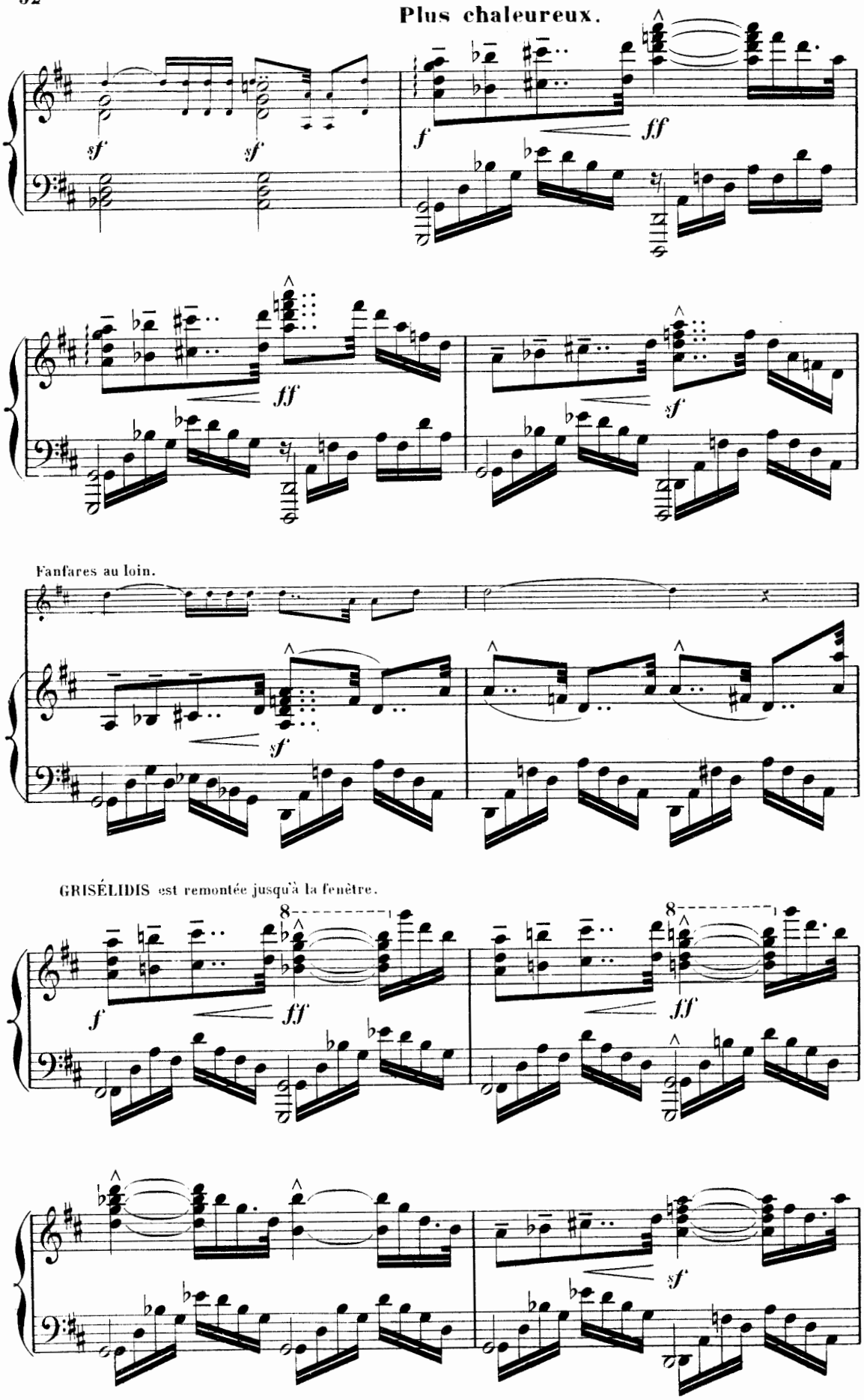

dim.
mf
dim.
très expressif et douloureux.
p
sf
più sf
rall.
a Tempo.
dim.
f
pp
f
f

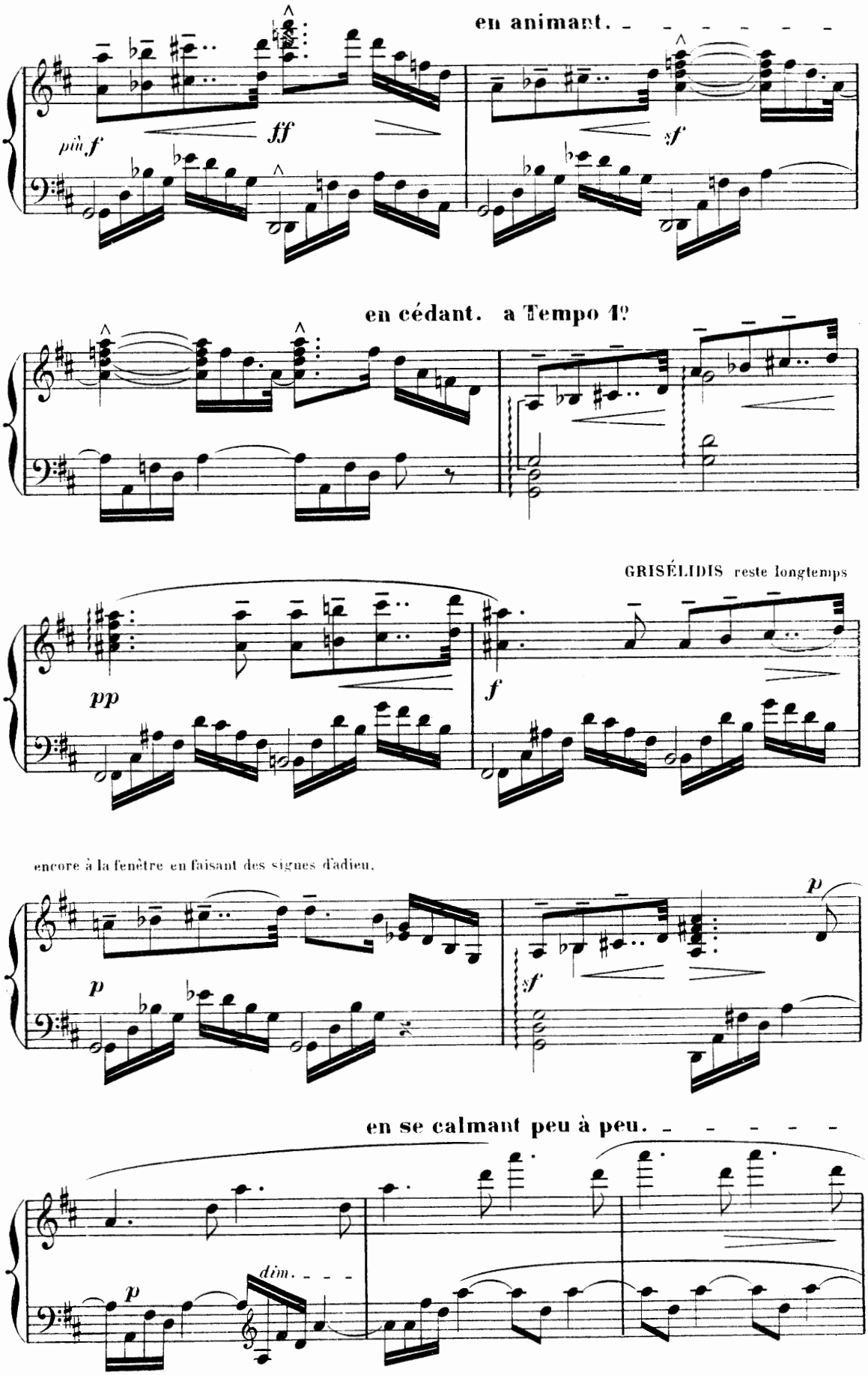

p
dim.
très expressif et douloureux.
sf
più sf
dim.
sf
rall.
a Tempo.
f
sf
sf
f
dolce
sf

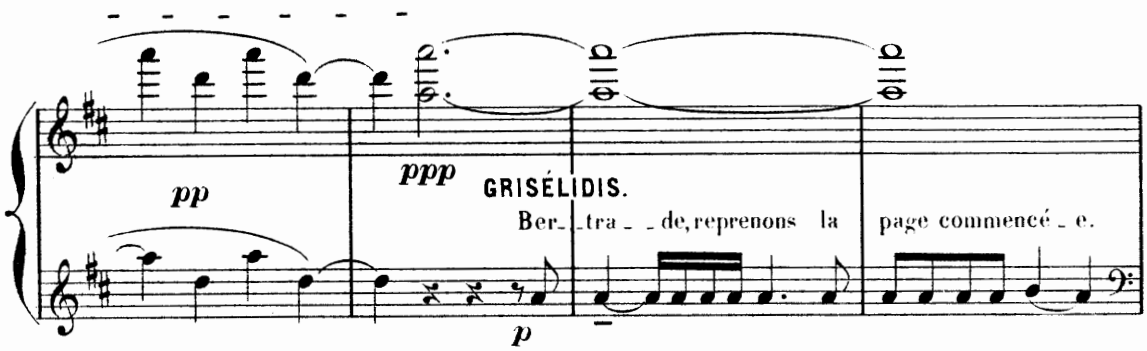

très expressif et douloureux.
p
sf
più sf
dim.
sf
très rall.
cresc.
a Tempo.
f
ff
fff
8va bassa
Fanfares au dehors.
sf
sf
ff
sf
sf
ff

66 = ♩

Plus chaleureux.



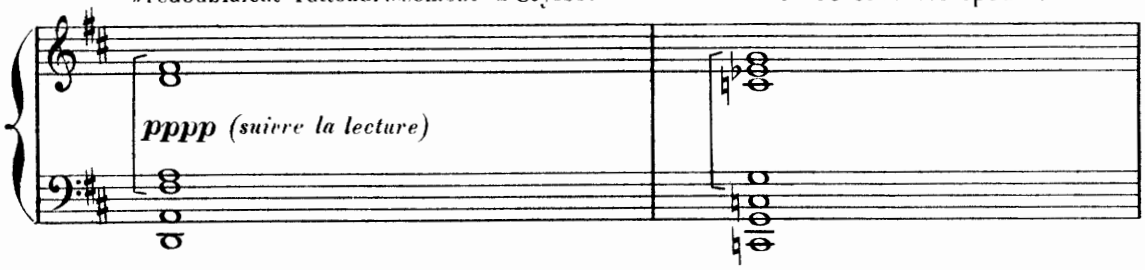

en animant.
più f
ff
sf
en cédant. a Tempo 1º
GRISÉLIDIS reste longtemps
pp
f
encore à la fenêtre en faisant des signes d'adieu.
p
sf
en se calmant peu à peu.
dim.



BERTRADE (lisant une page du livre ouvert sur le lutrin)

« Les paroles de Pénélope
» redoublaient l'attendrissement d'Ulysse.

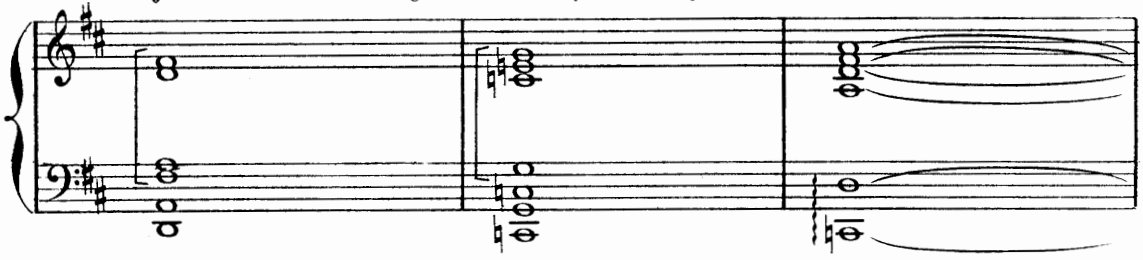
» Il pleurait tenant embrassée
» sa chère et fidèle épouse.



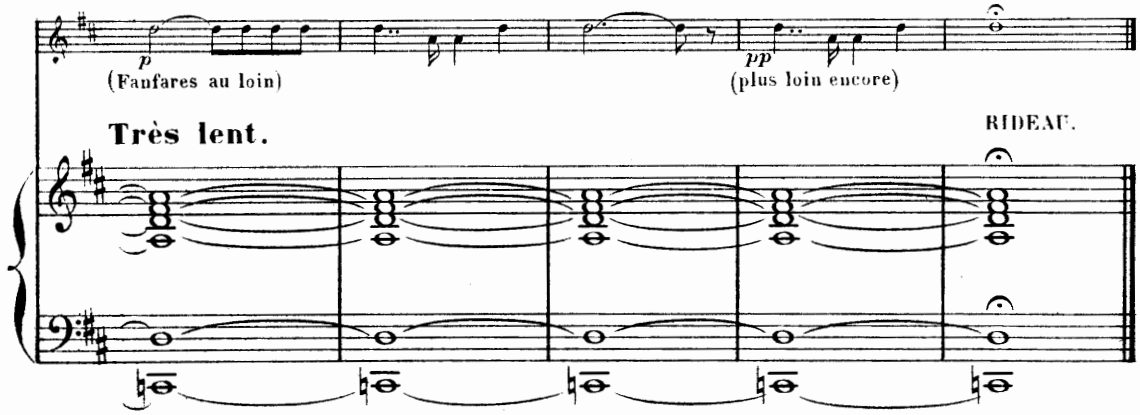
» Comme l'aspect du rivage
» réjouit le cœur des naufragés,

» ainsi Pénélope
» contemplait son époux,

» sans pouvoir détacher ses
» bras blancs de la tête du héros. »



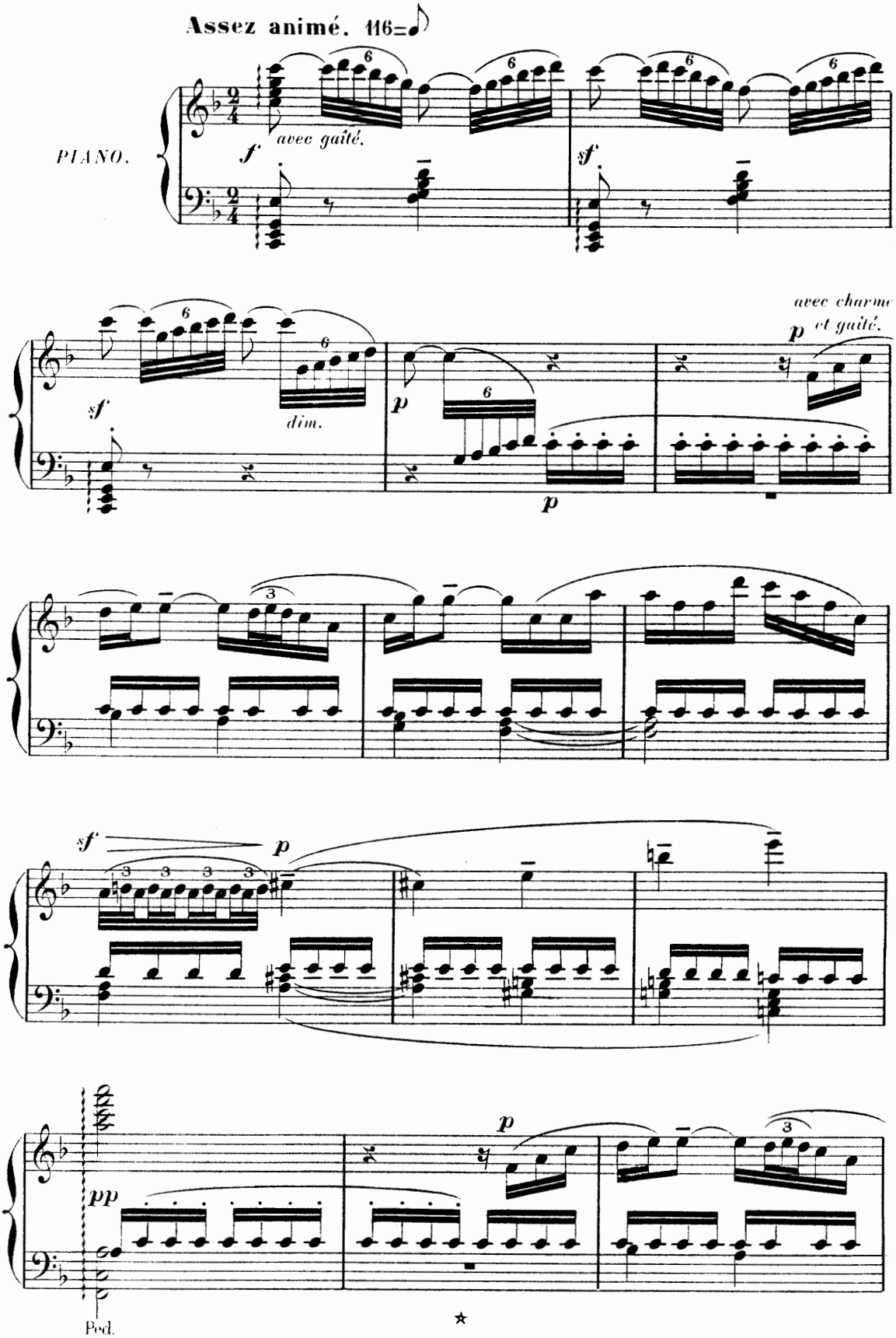
GRISÉLIDIS, tenant son enfant près d'elle, rêve les yeux perdus,
tandis qu'au loin dans la campagne le son des fanfares décroît, se perd et s'éteint.

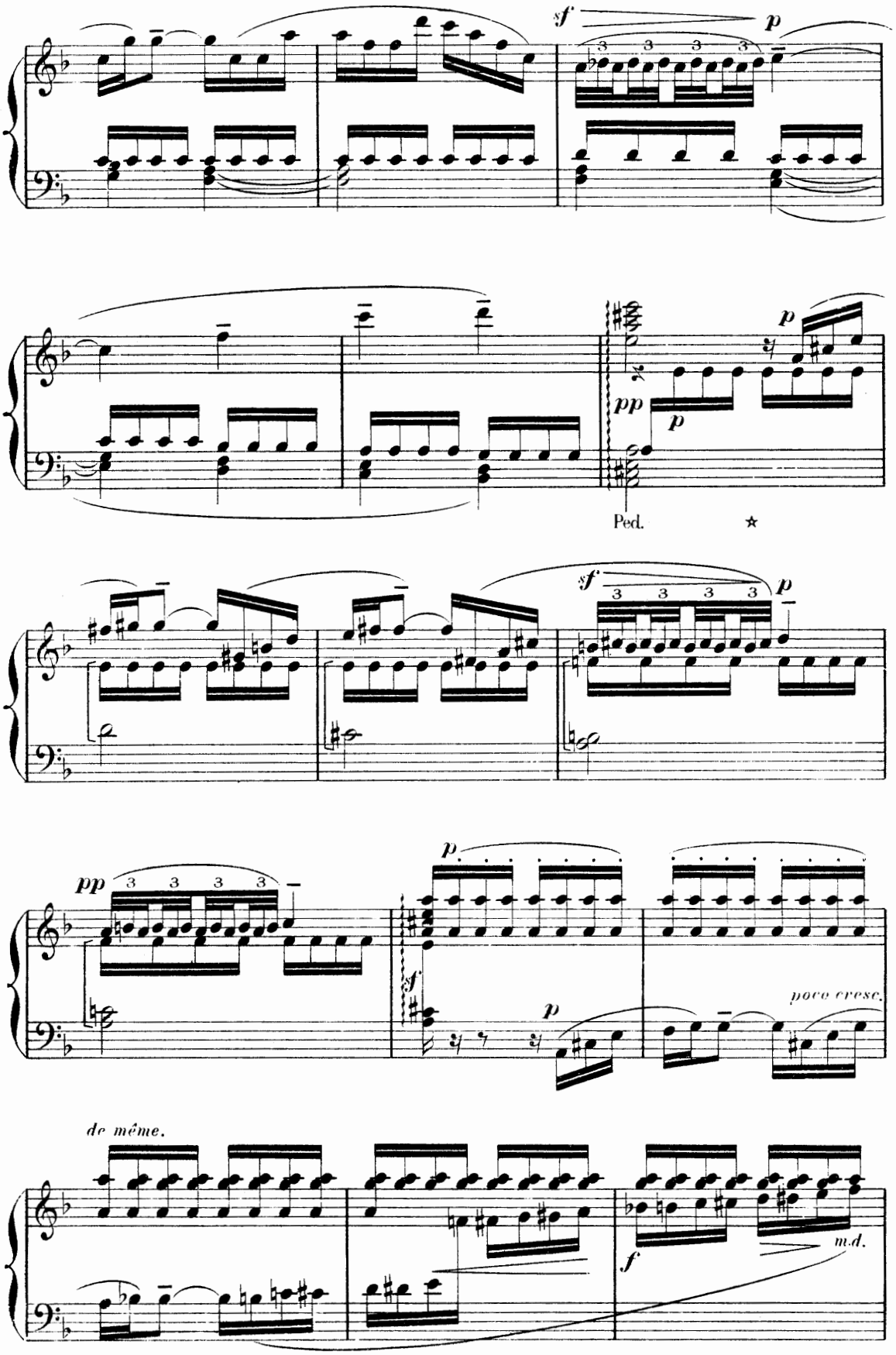


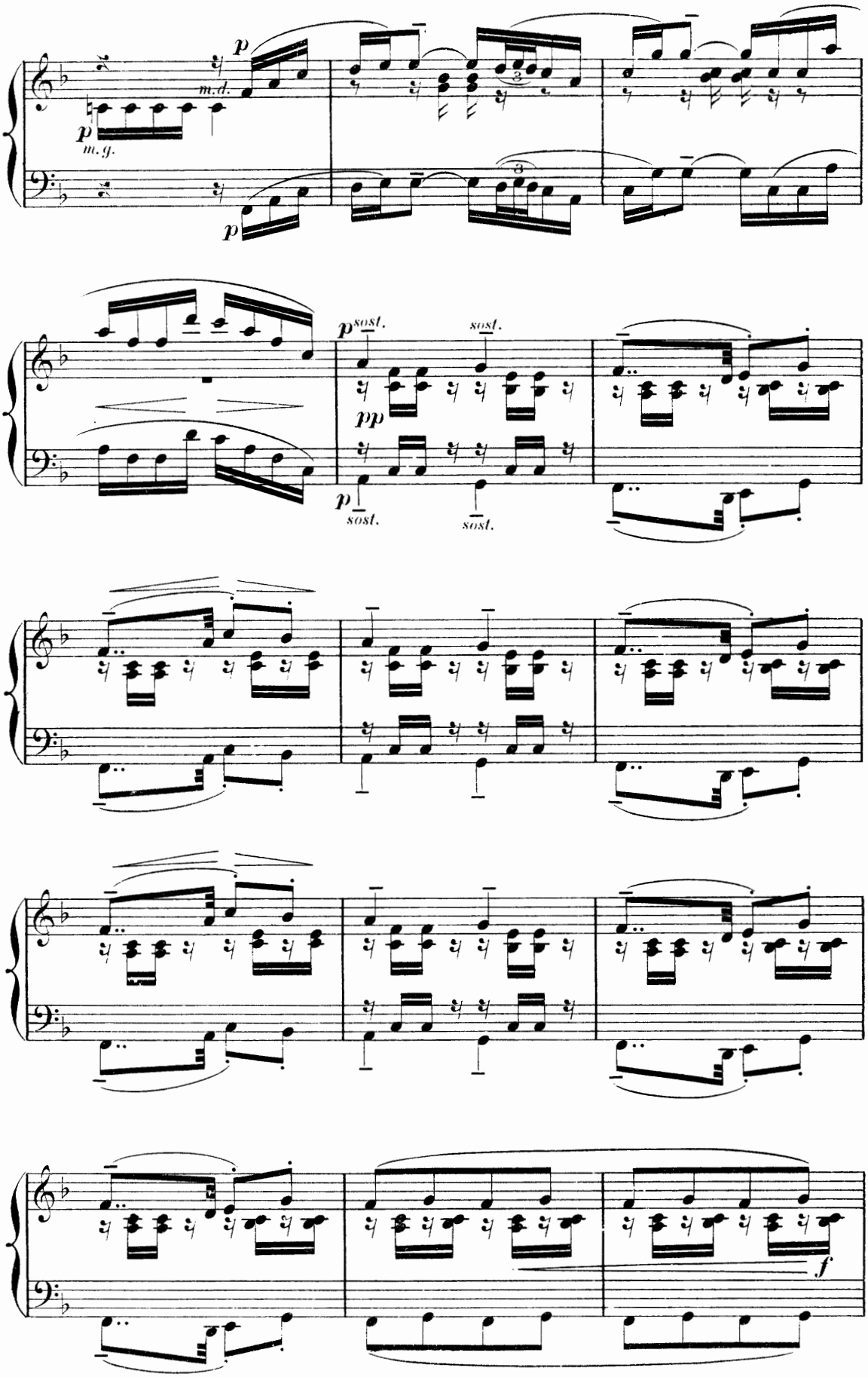
Fin du 1er Acte.

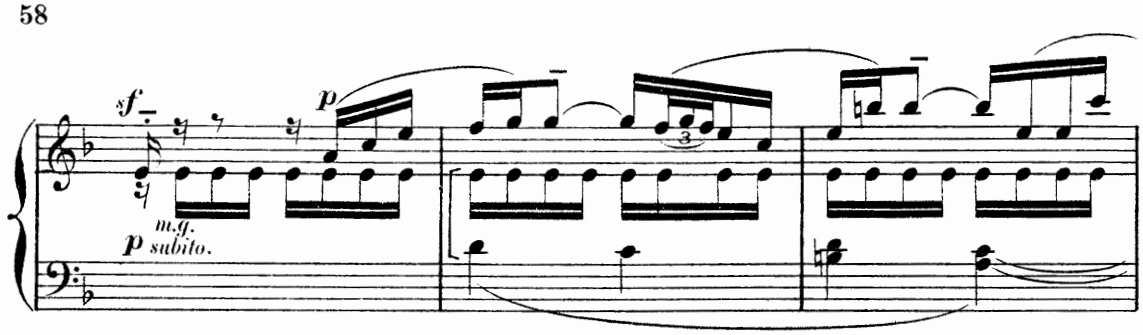
ACTE II.

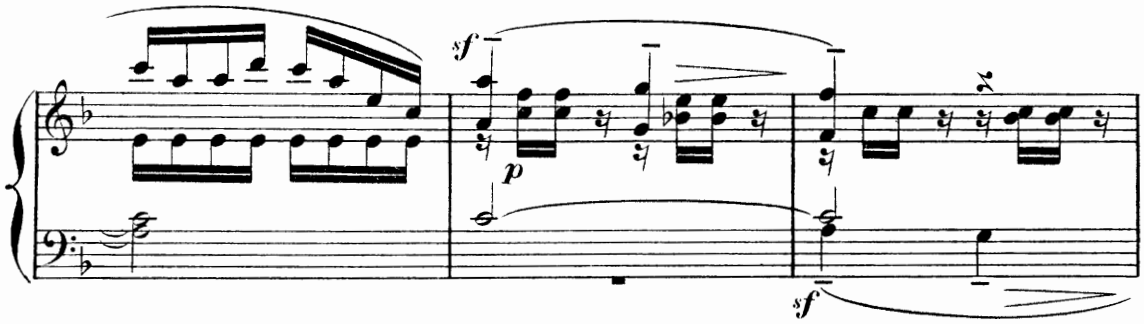
ENTR'ACTE-IDYLLE.

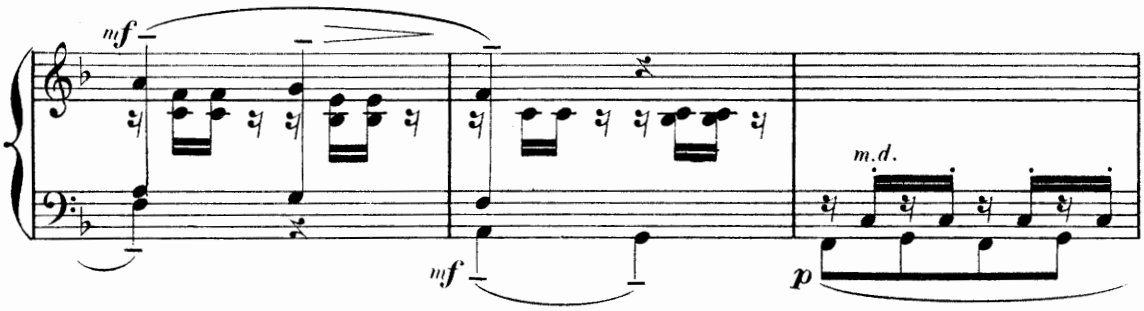


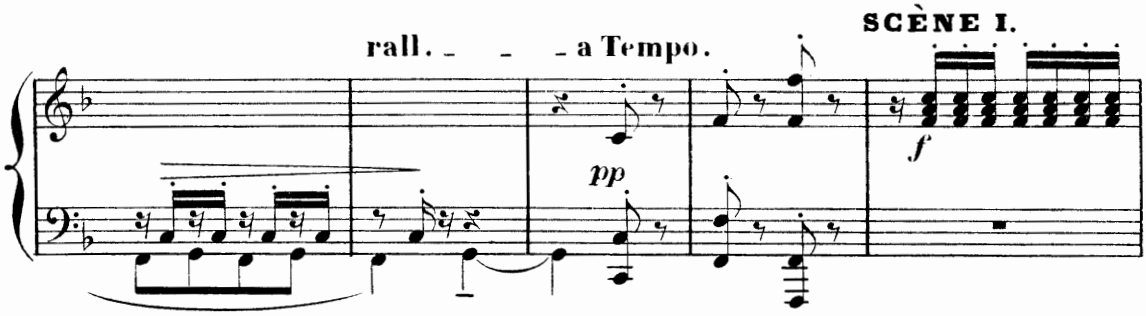

sf
p
pp
p
Ped.
sf
p
pp
p
f
p
poco cresc.
de même.
f
m.d.


p
m.d.
p
m.g.
p
p sost.
sost.
pp
p
sost.
sost.
f

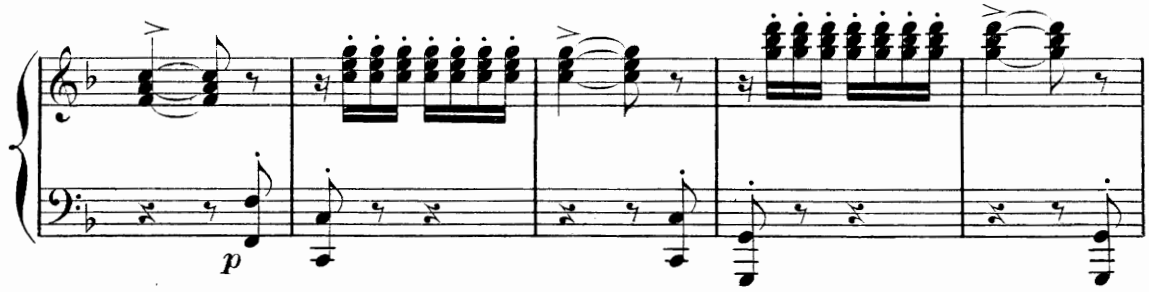




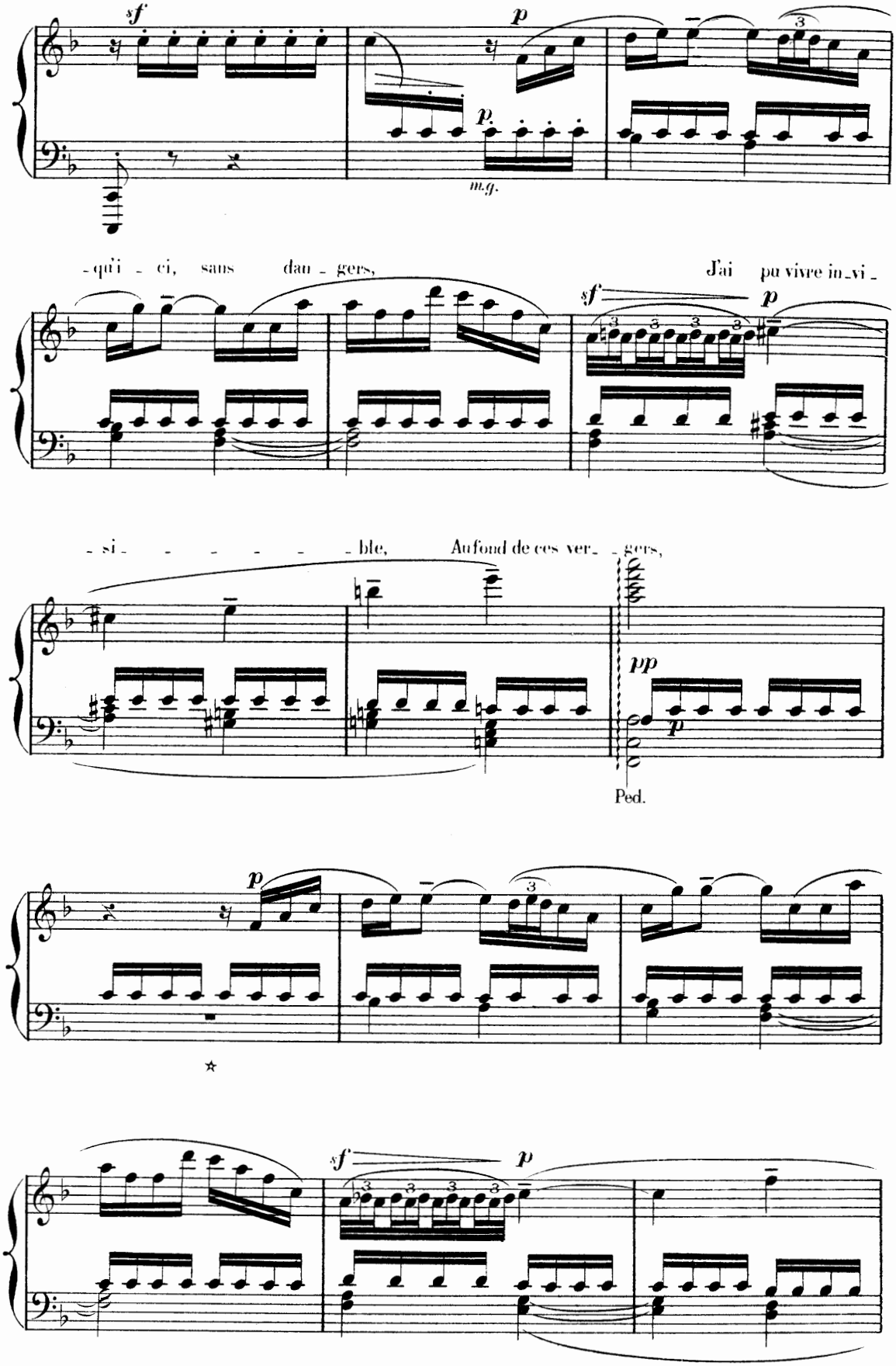


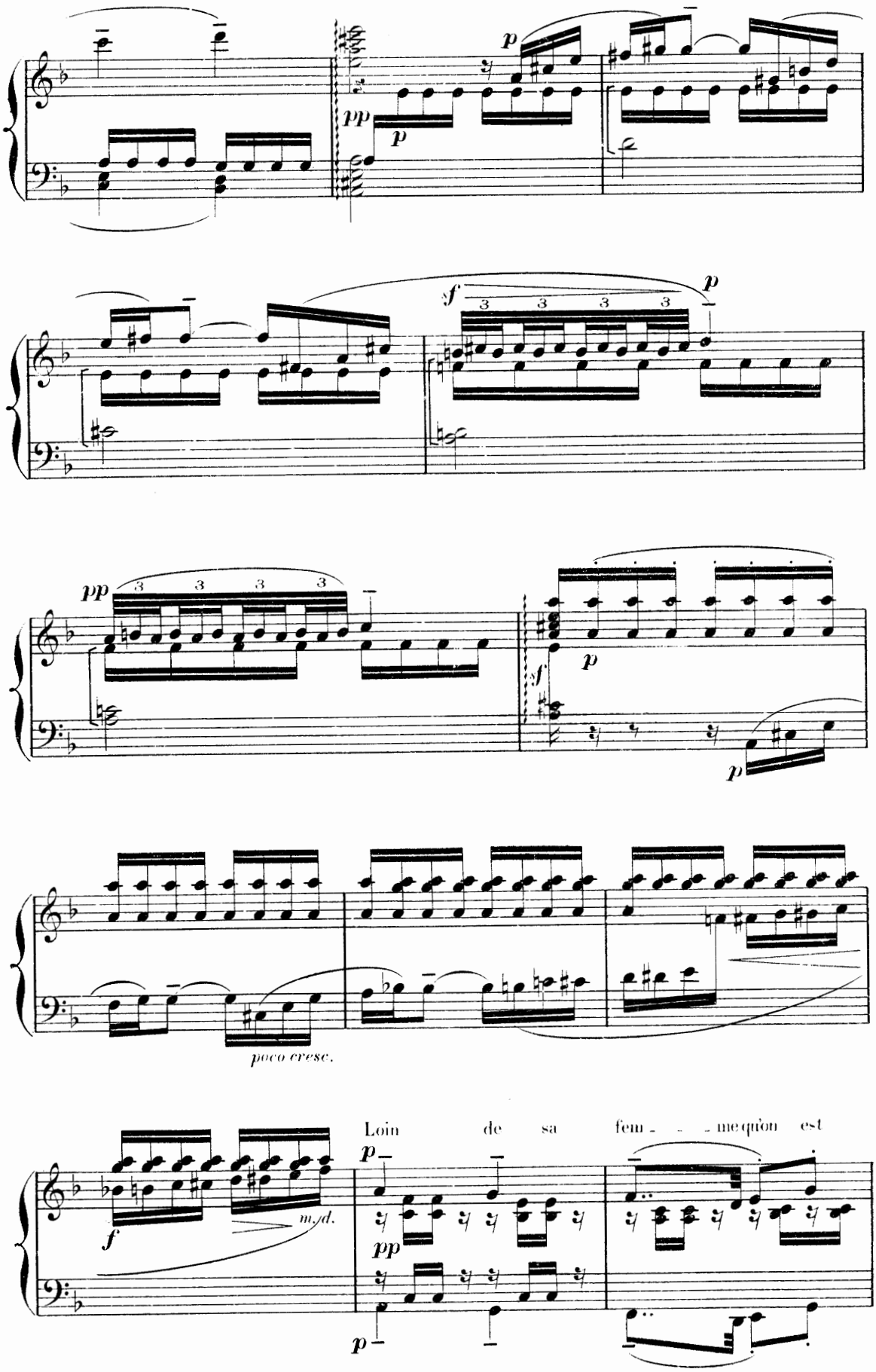


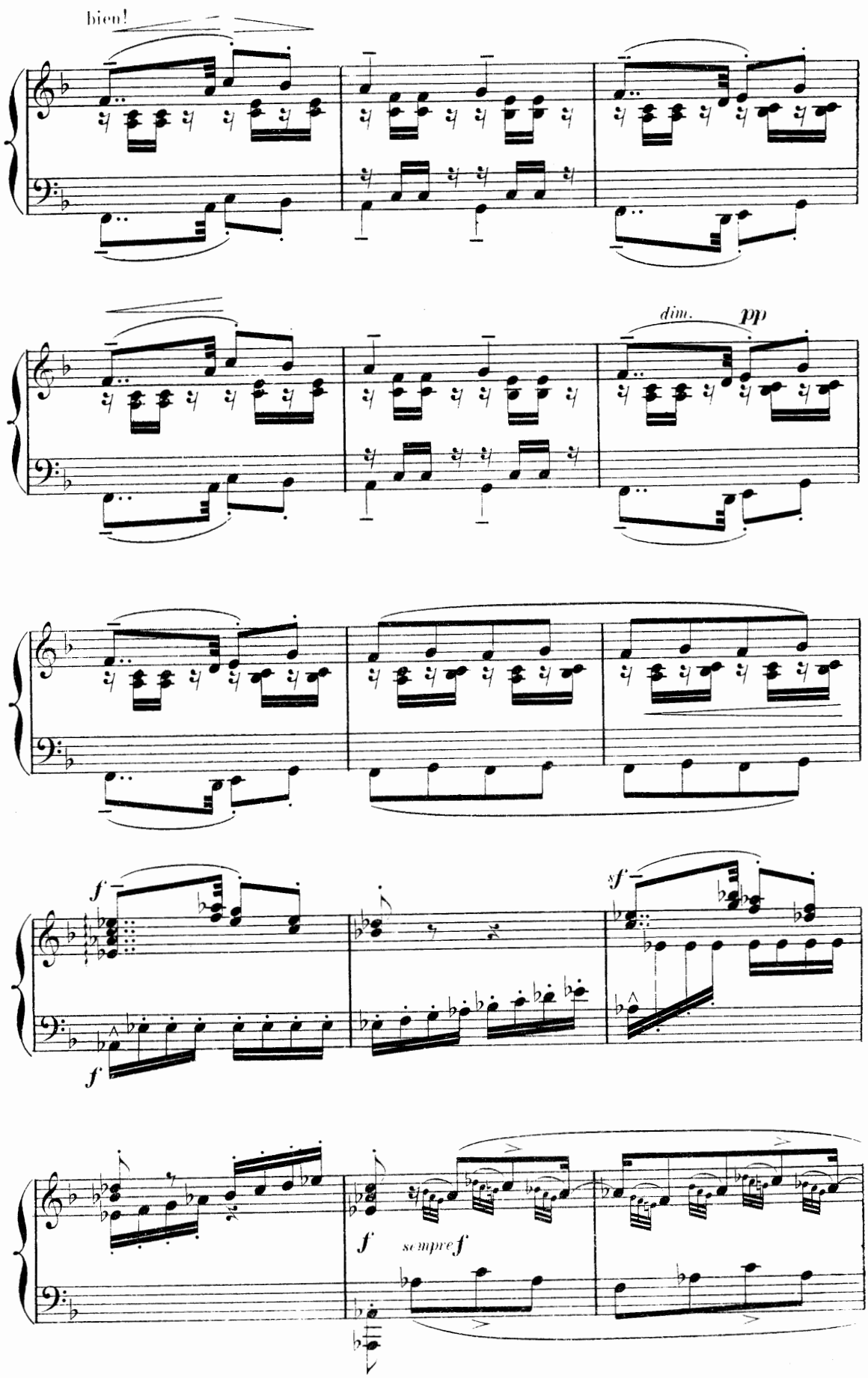
Une terrasse plantée d'orangers devant le château. Au fond la mer d'un bleu intense sous le ciel très pur.
LE DIABLE penché par dessus la terrasse, un bouquet de fleurs d'oranger à la main.

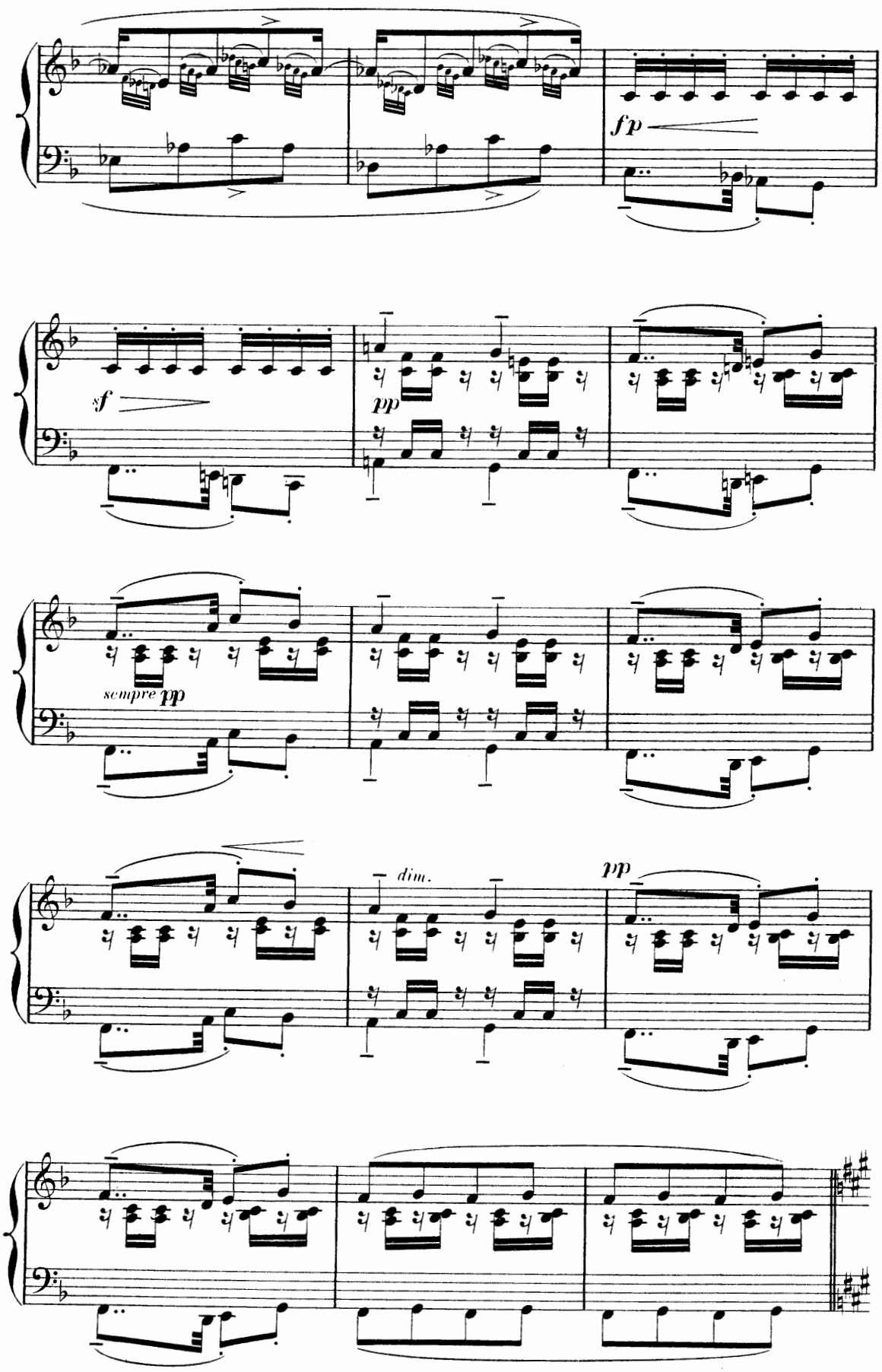


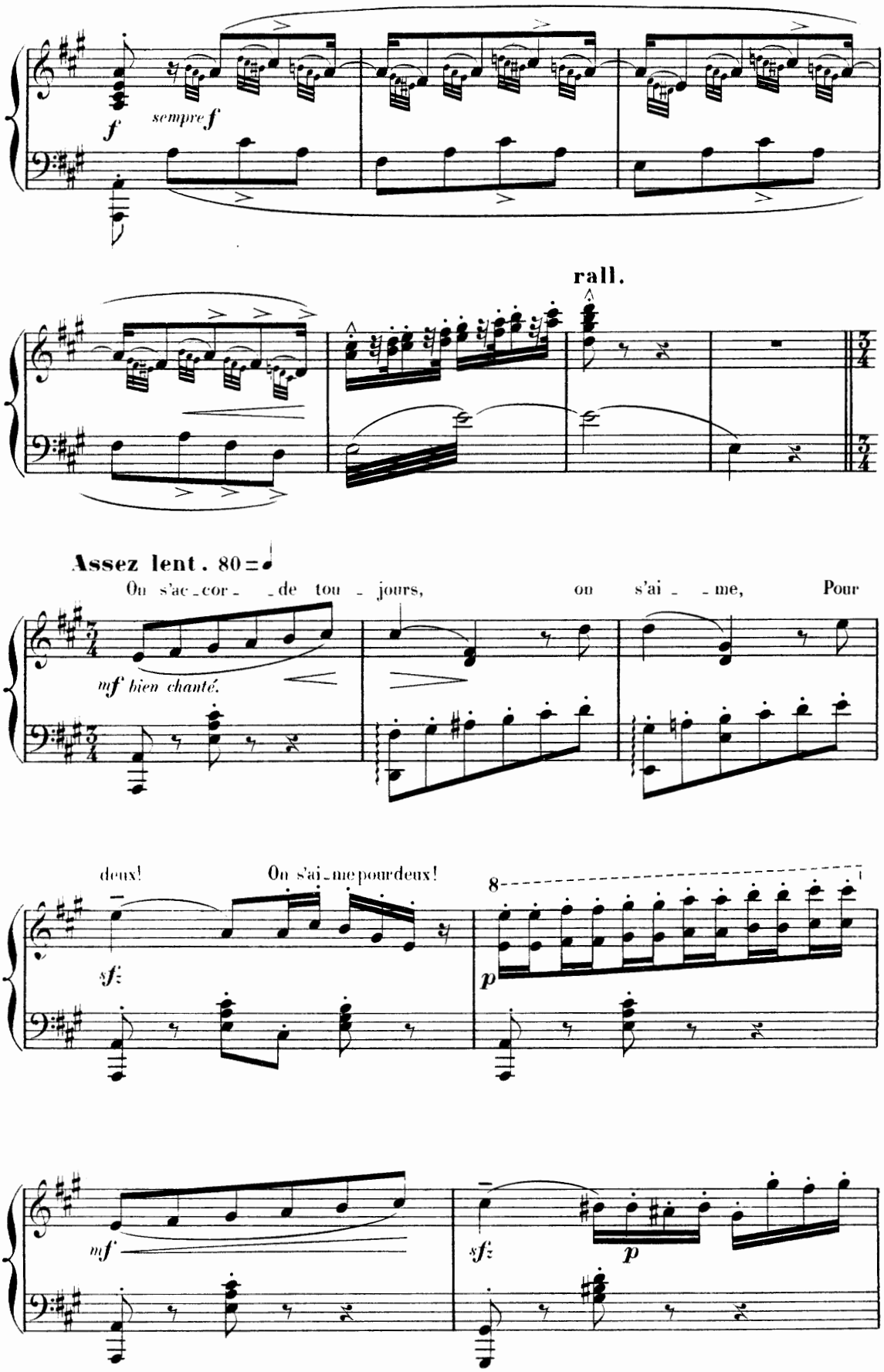
LE DIABLE. Jus -

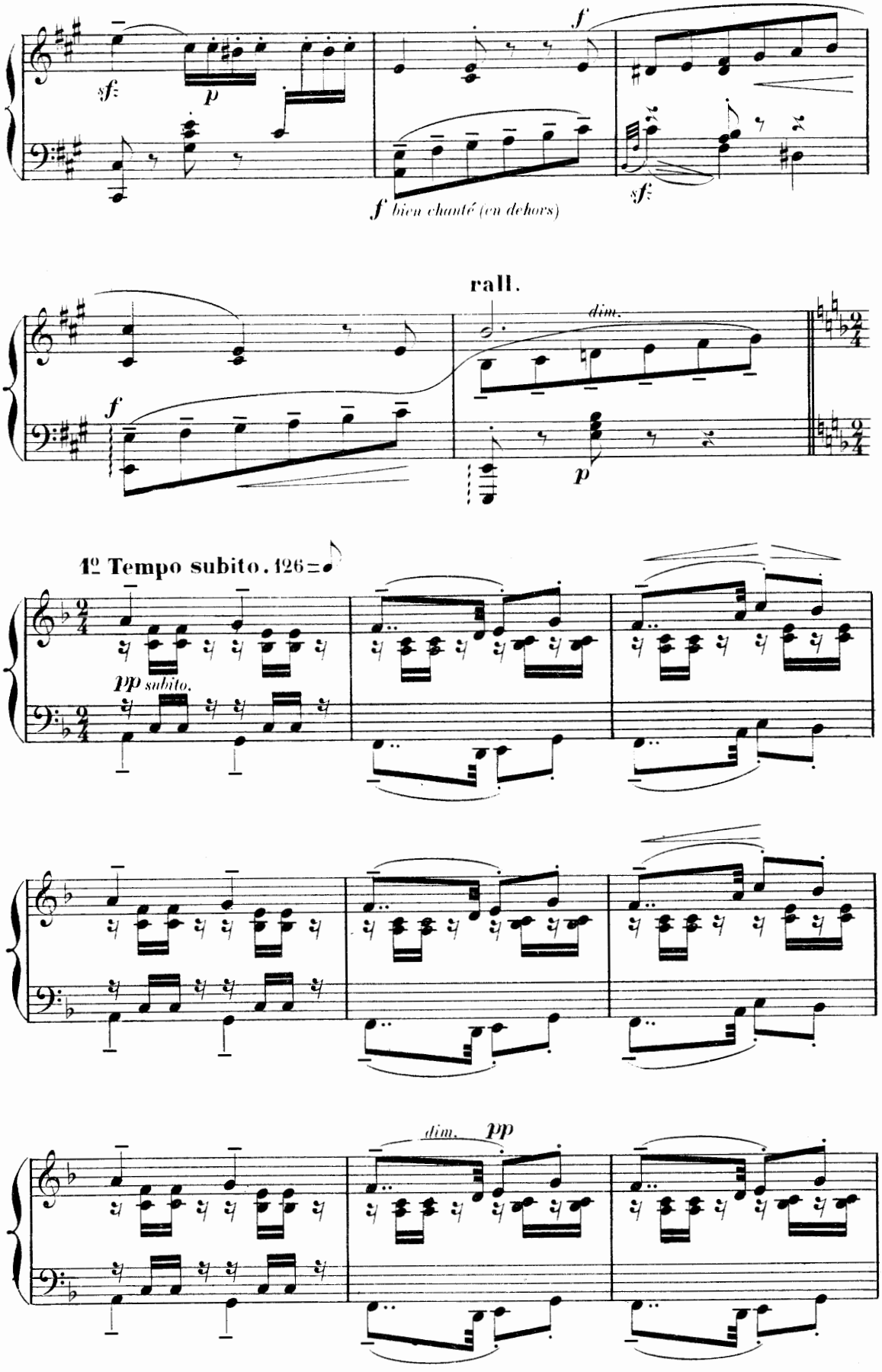


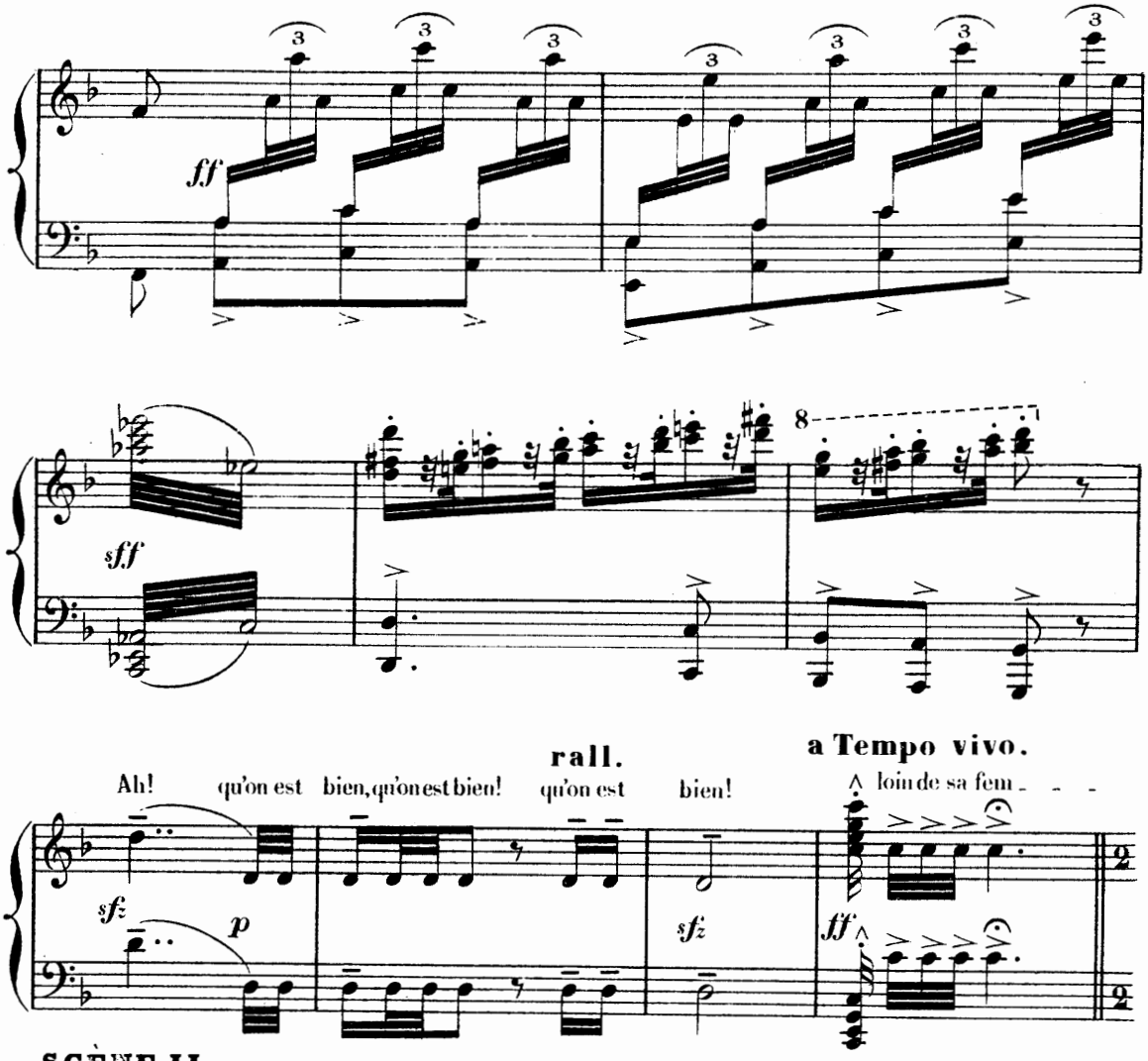

p
pp
p
f
p
pp
f
p
p
poco cresc.
f
m.d.
Loin de sa fem - - - me qu'on est
p
pp
p


bien!
dim.
pp
f
f
sf
f
sempre f

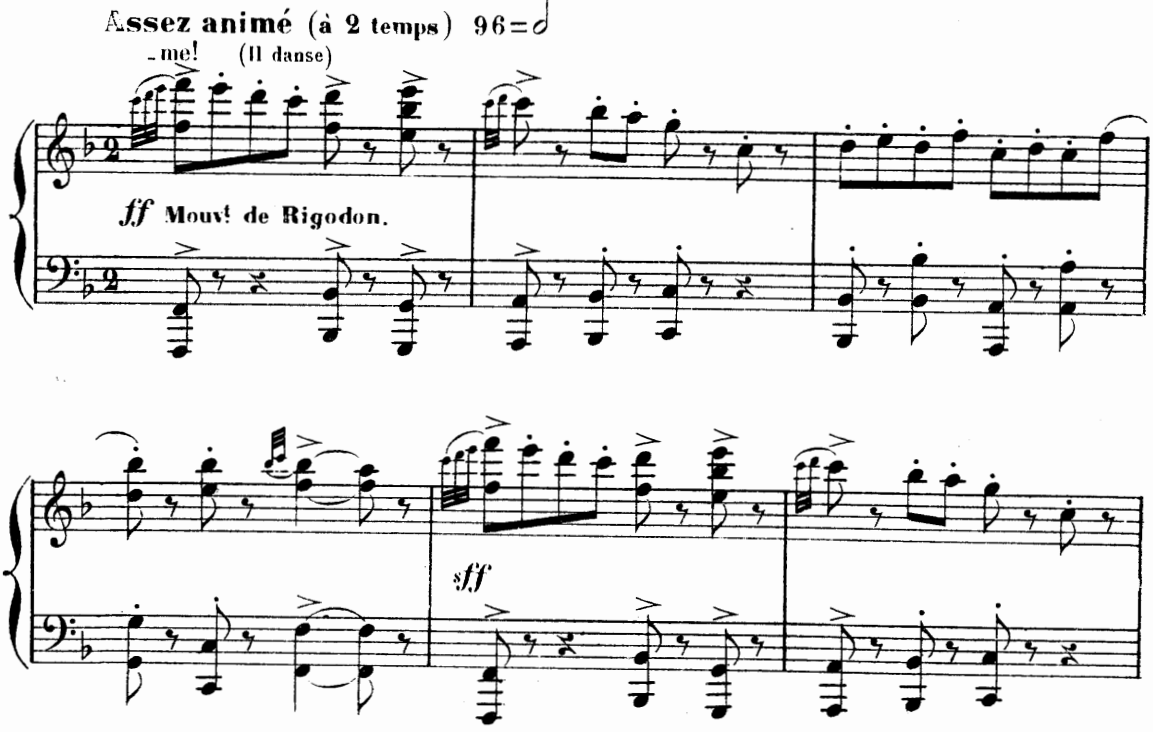

fp
sf
pp
sempre pp
dim.
pp

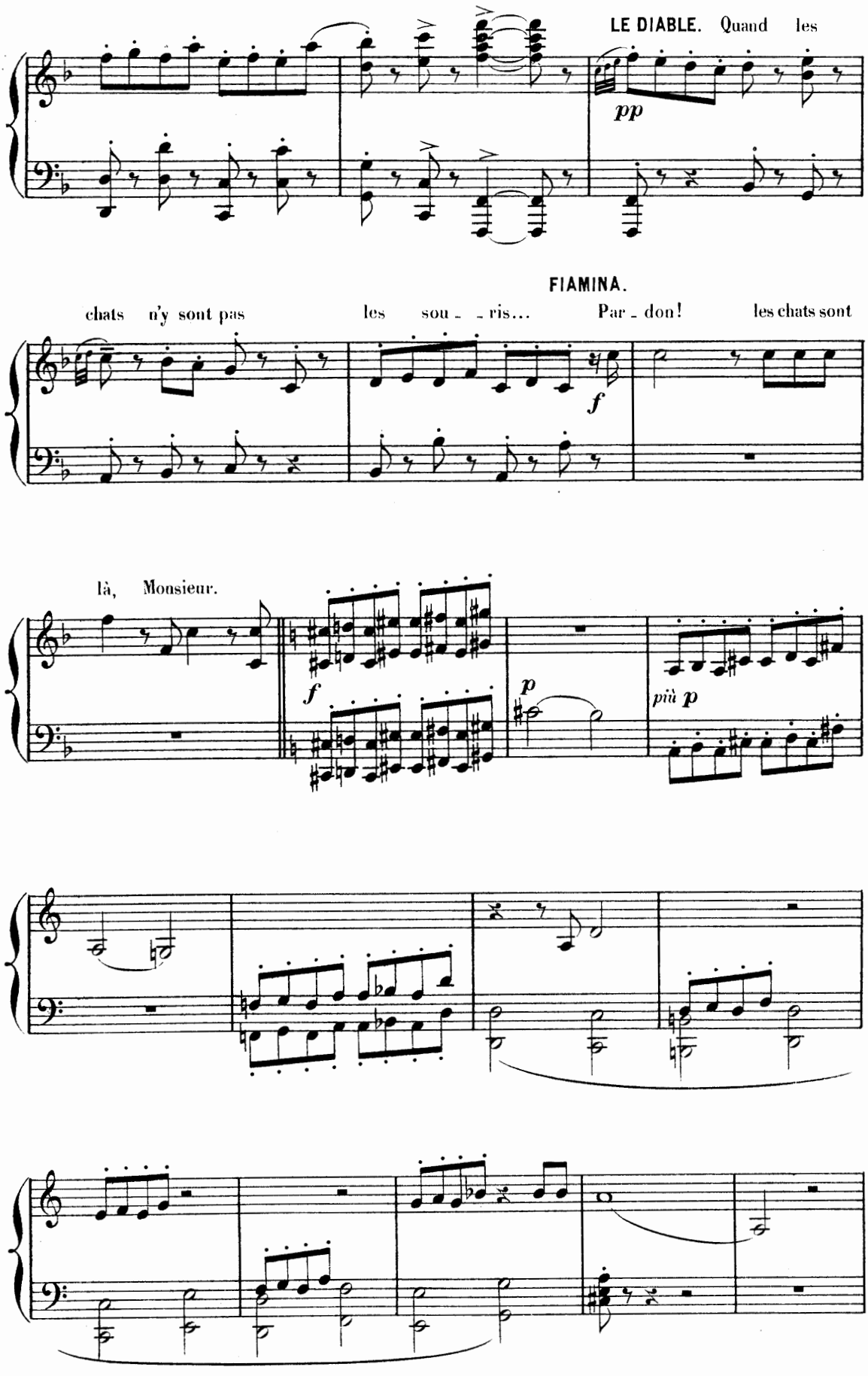

f
sempre f
rall.
Assez lent. 80 =
On s'ac - cor - - de tou - jours, ou s'ai - - me, Pour
mf bien chanté.
deux! On s'ai - me pour deux!
sf
p
mf
sf
p

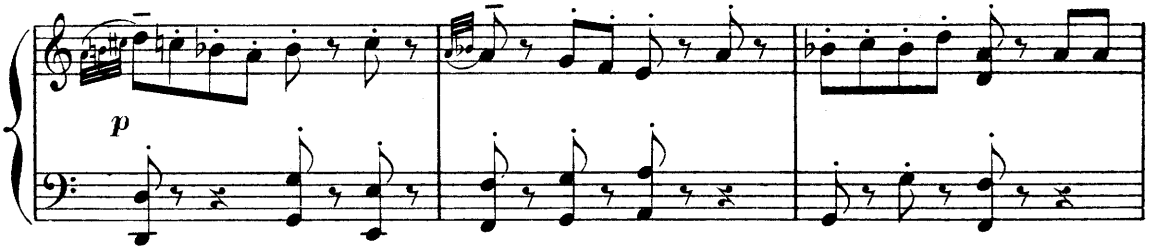

sf
p
f
sf
f bien chanté (en dehors)
rall.
dim.
f
p
1º Tempo subito. 126
pp subito.
dim.
pp

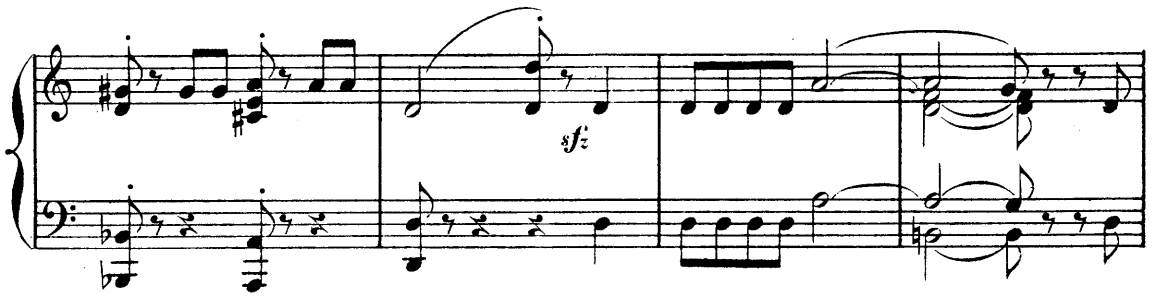

ff
sff
8
rall.
a Tempo vivo.
Ah! qu'on est bien, qu'on est bien! qu'on est bien!
loin de sa fem - - -
sfz
p
sfz
ff

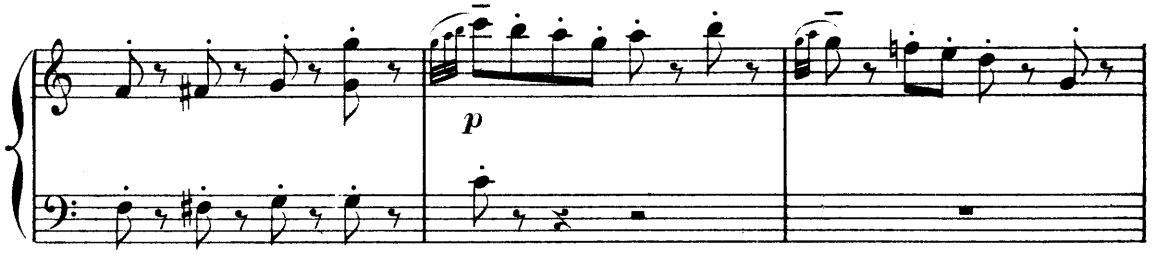
SCÈNE II.


Assez animé (à 2 temps) 96=♩
- me! (Il danse)
ff Mouvt de Rigodon.
sff


LE DIABLE. Quand les
pp
FIAMINA.
chats n'y sont pas
les sou - - ris...
Par - don!
les chats sont
f
là, Monsieur.
f
p
più p

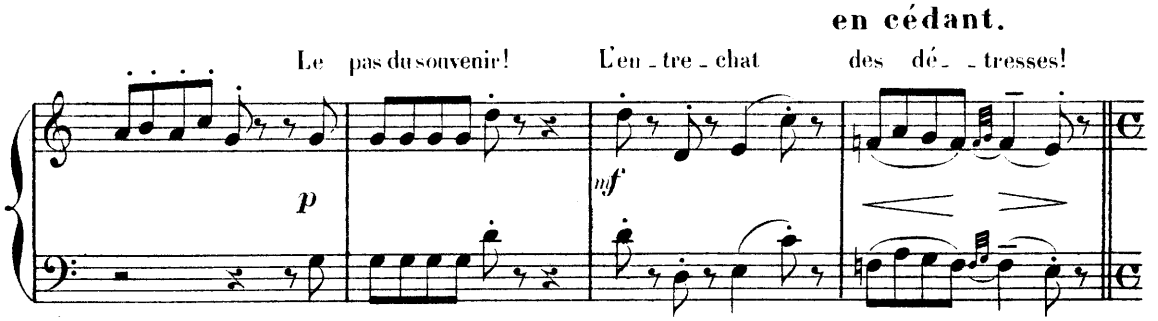




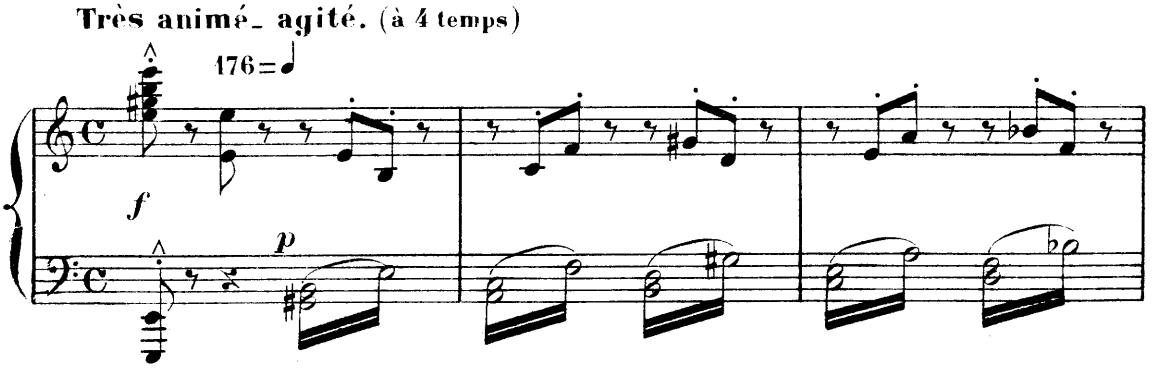


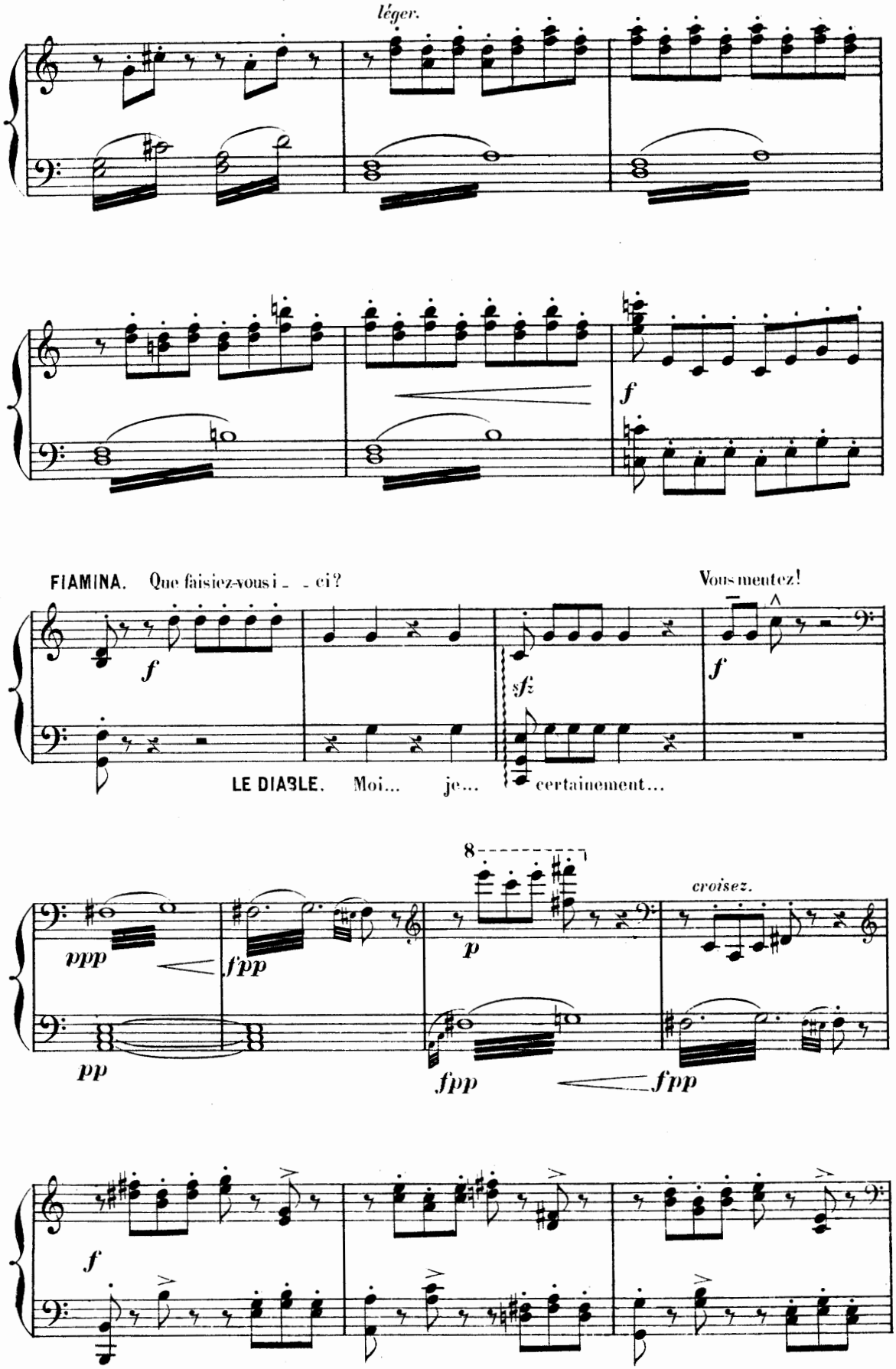
en cédant.

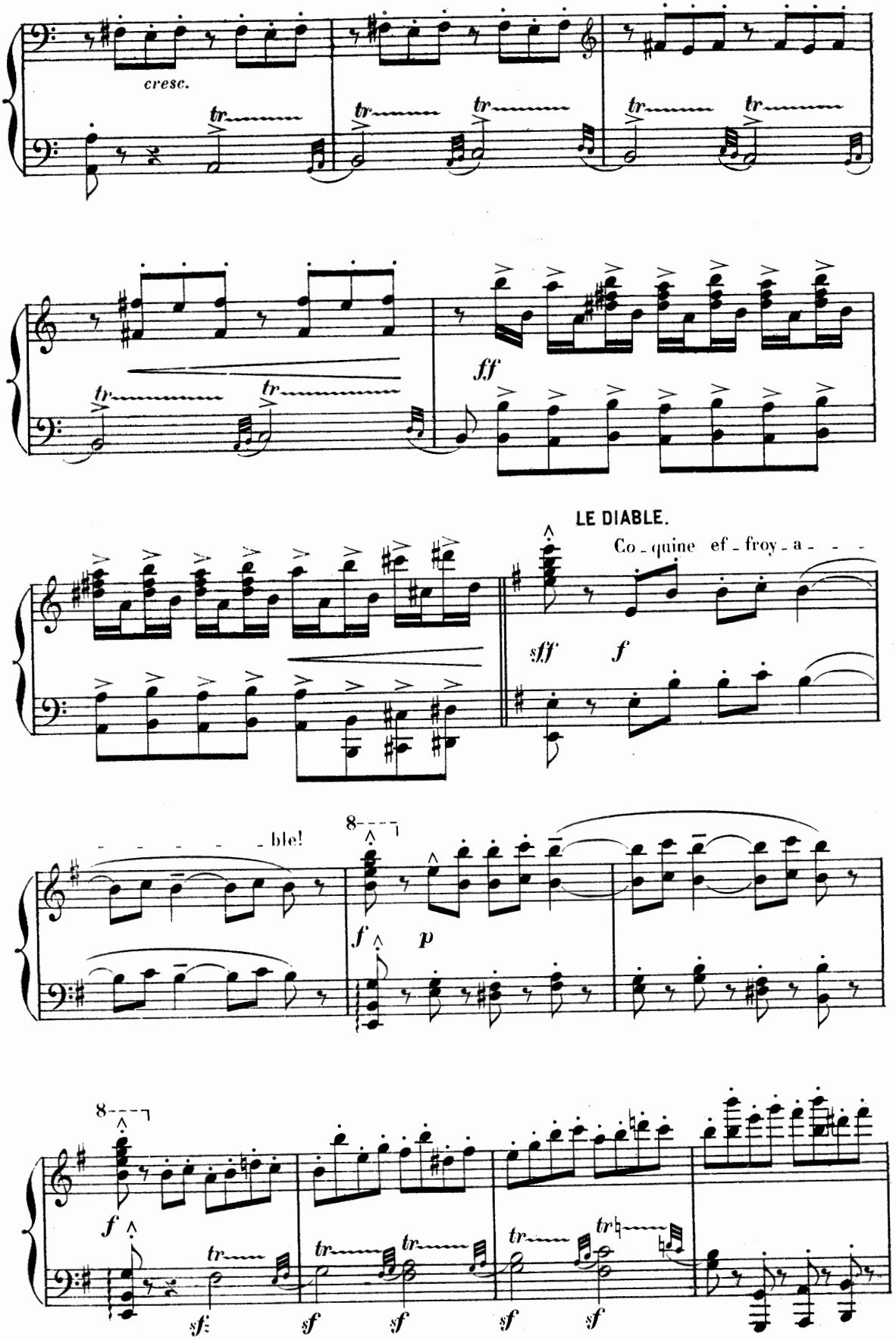
Le pas du souvenir! L'en - tre - chat des dé - - tresses!

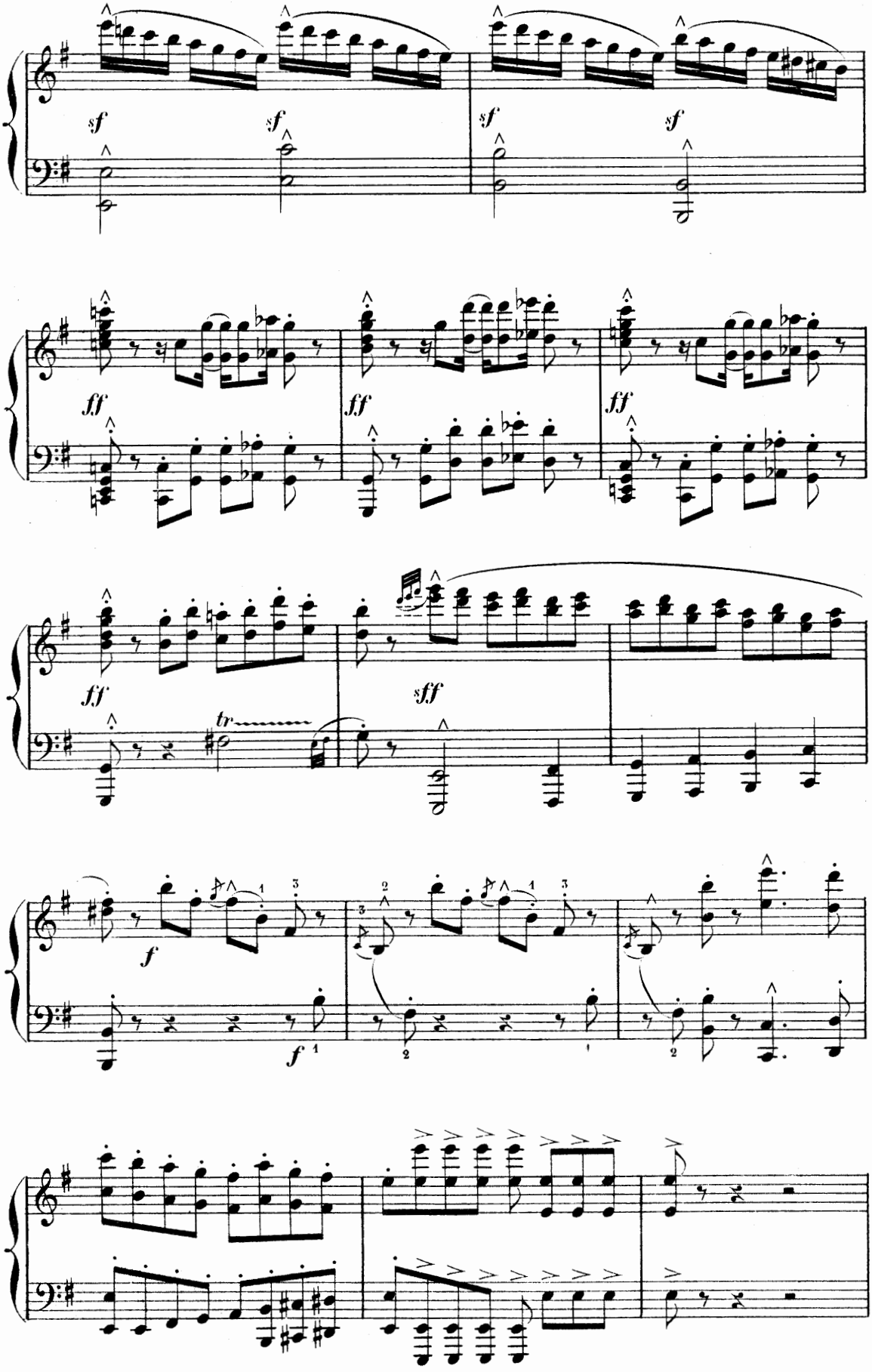


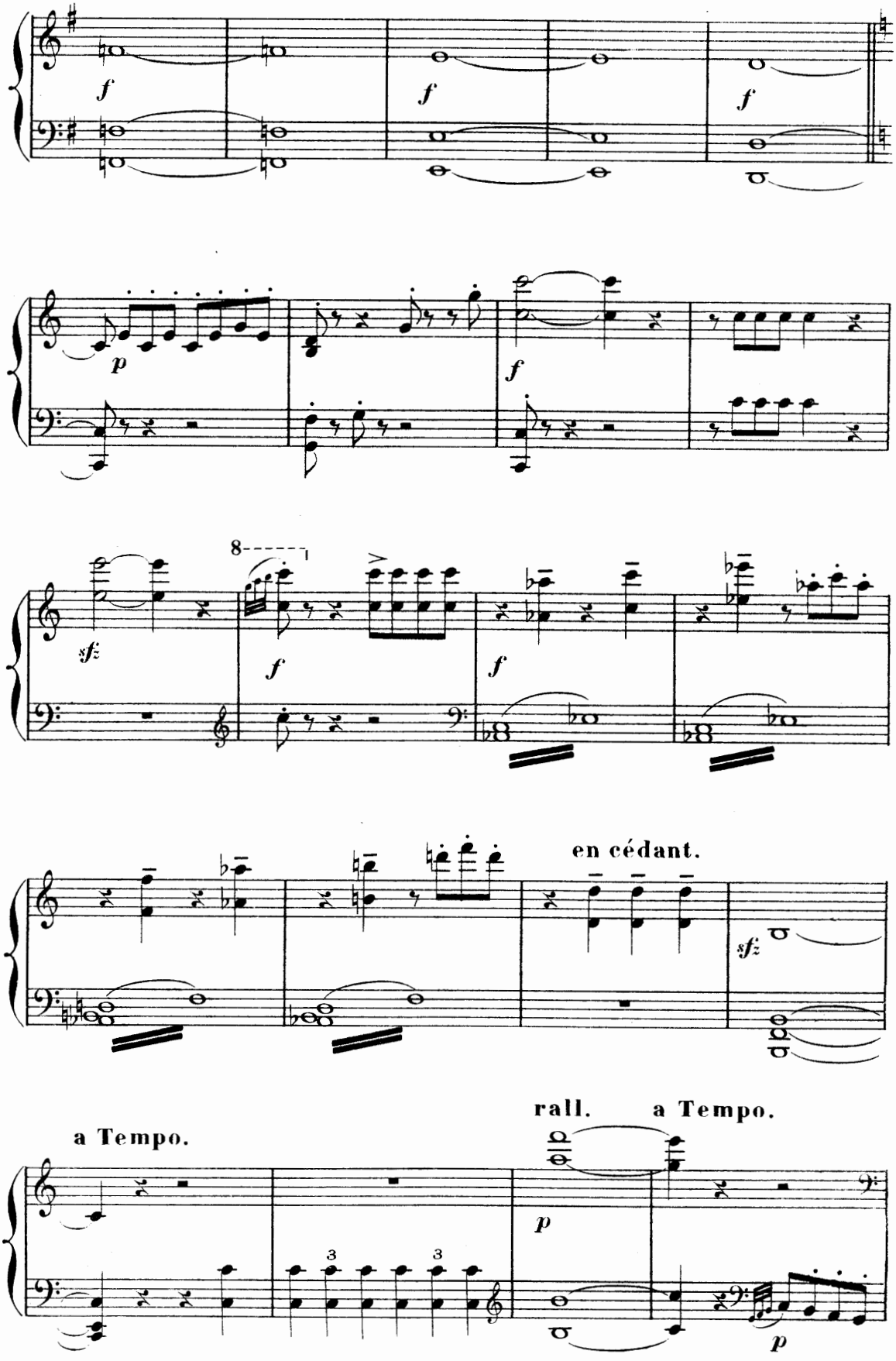
Très animé - agité. (à 4 temps)

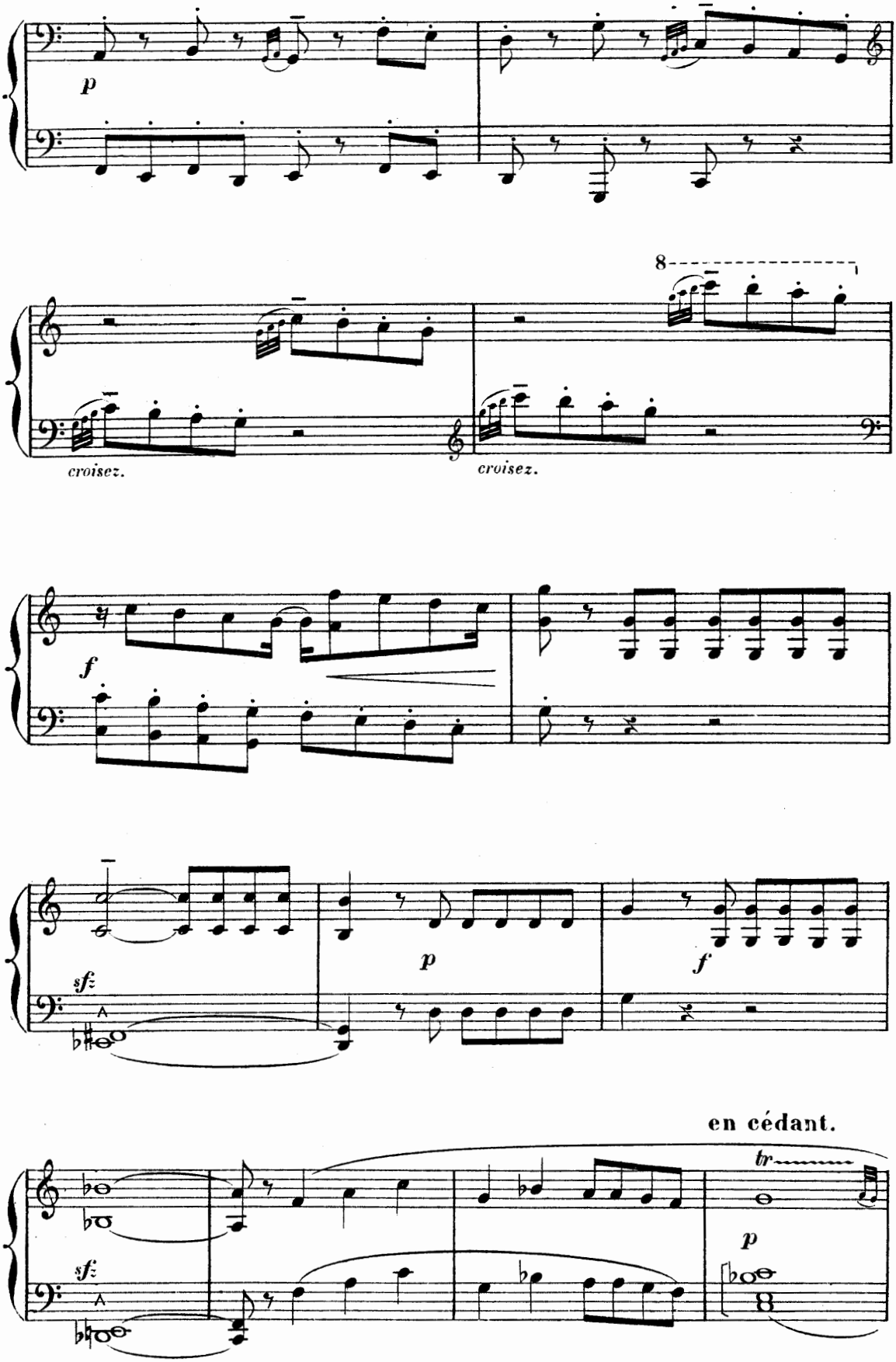



léger.
f
FIAMINA. Que faisiez-vous i_ _ ci?
Vous mentez!
f
sfz
f
LE DIABLE. Moi... je... certainement...
8
croisez.
ppp
fpp
p
pp
fpp
fpp
f

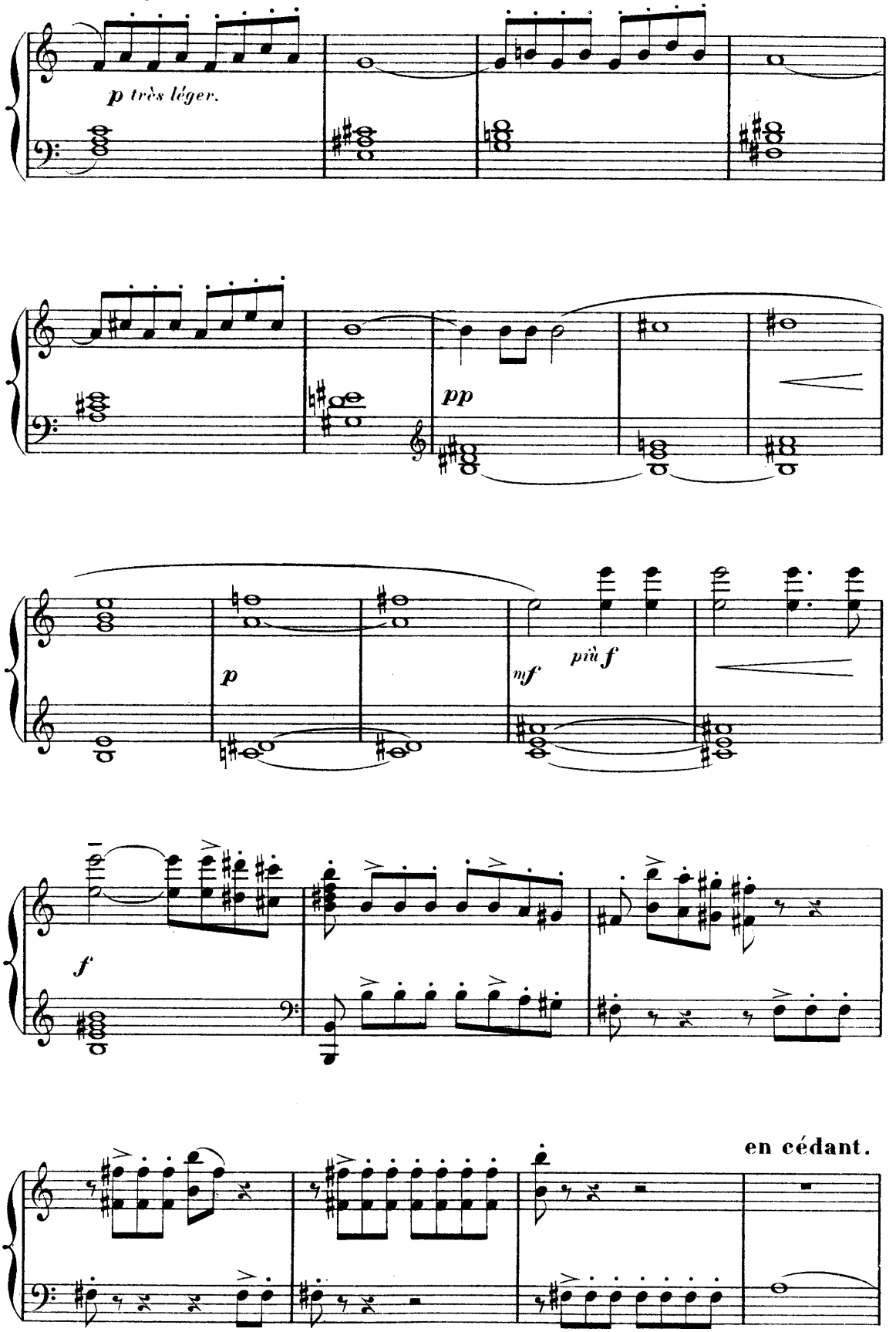

cresc.
tr
ff
LE DIABLE.
Co - quine ef - froy - a - - -
sff
f
- - - - - - ble!
8
f
p
sf

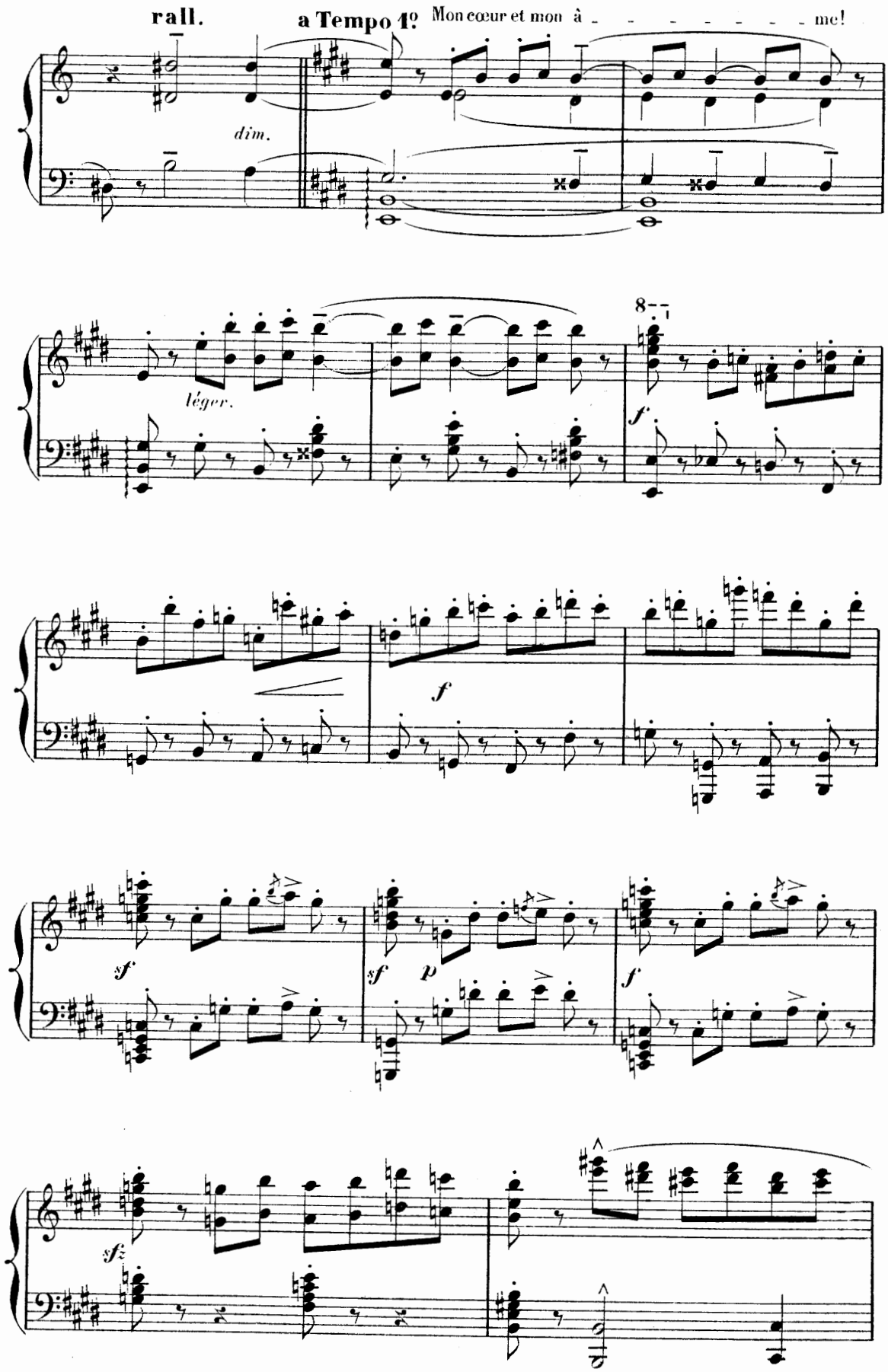

sf
sf
sf
sf
ff
ff
ff
ff
tr
sff
f
f

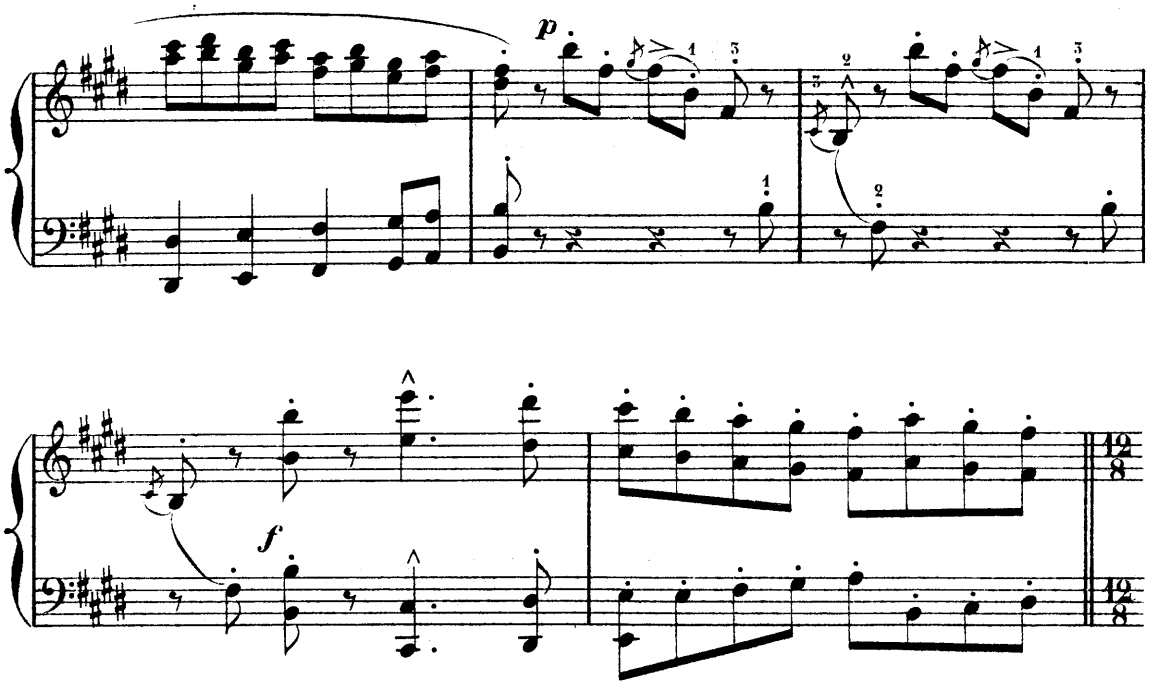

f
f
f
p
f
sfz
8
f
f
en cédant.
sfz
a Tempo.
rall.
a Tempo.
p
3
3
p


p
8
croisez.
croisez.
f
sf
p
f
en cédant.
tr
p
sf

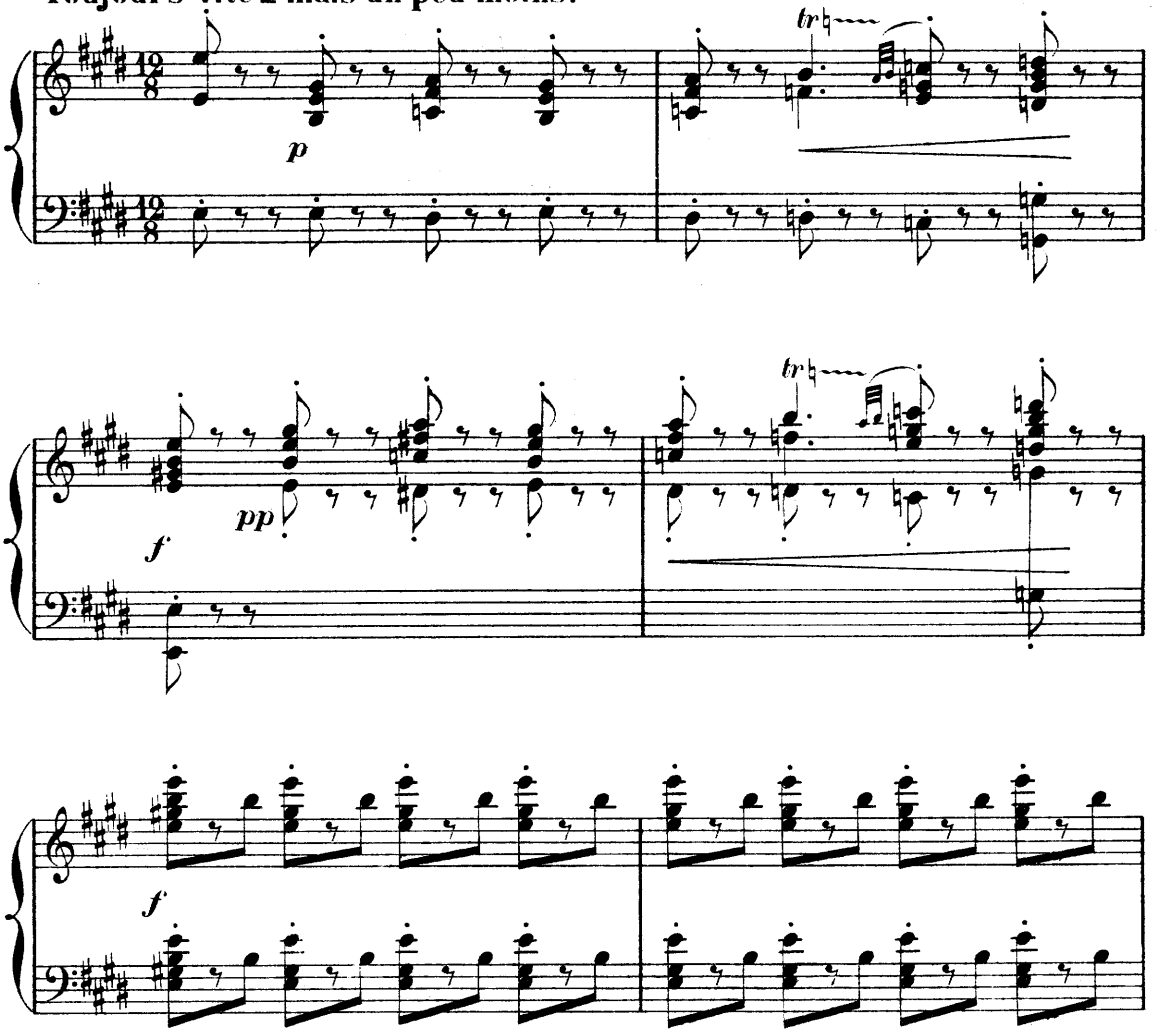
a Tempo.

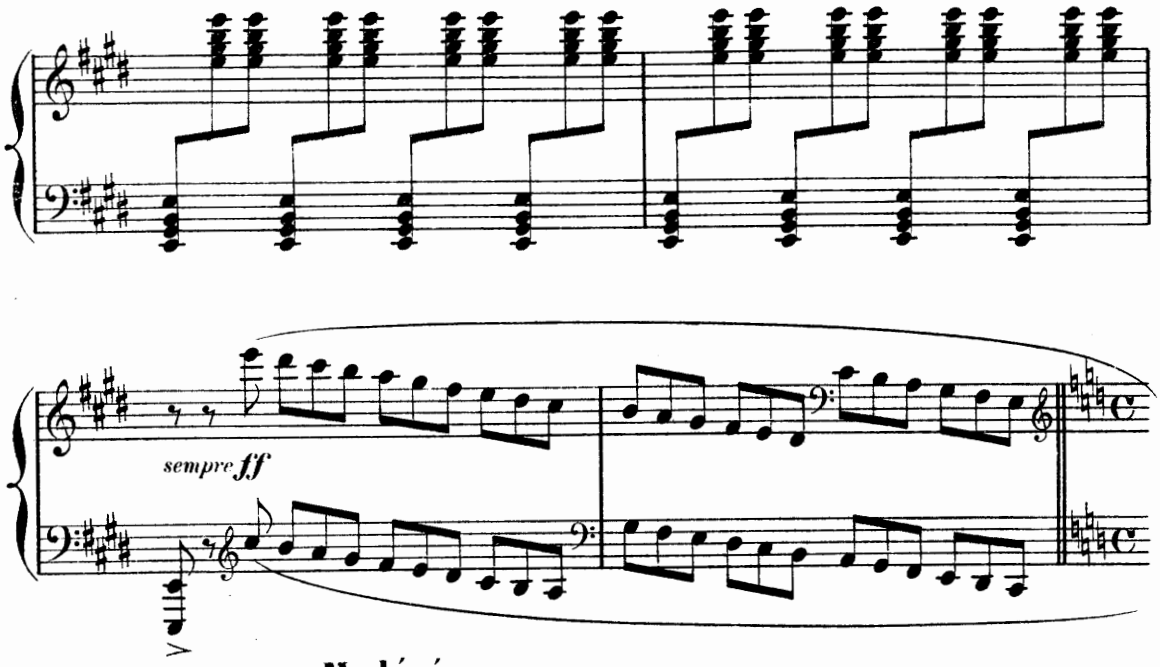



rall.
a Tempo 1º
Mon cœur et mon â - - - - - - - me!
dim.
léger.
8
f
f
sf
sf
p
f
sfz

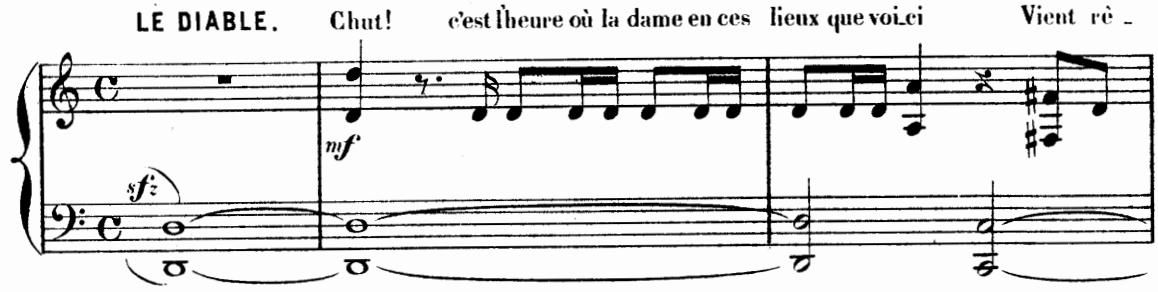


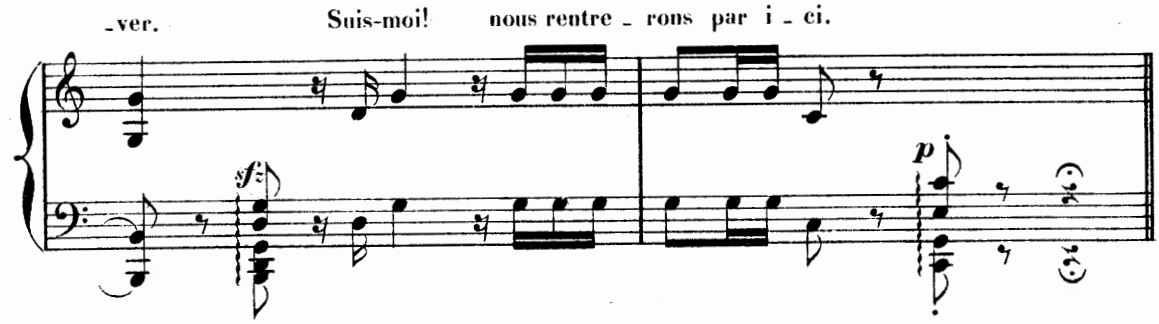
Toujours vite _ mais un peu moins.





Modéré.

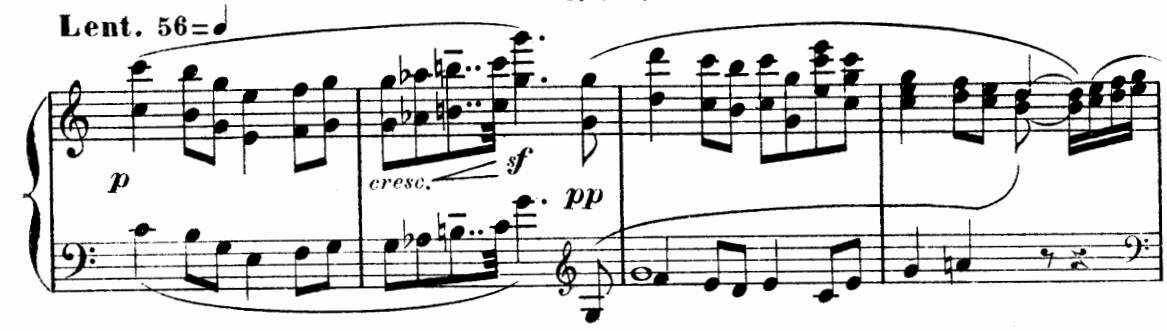


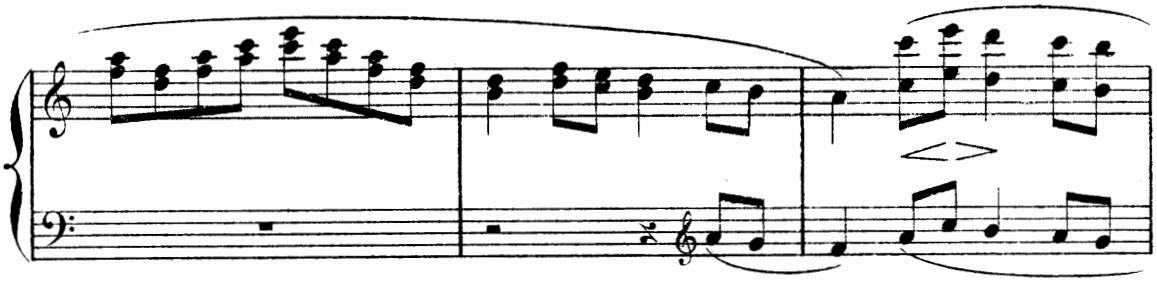


SCÈNE III.

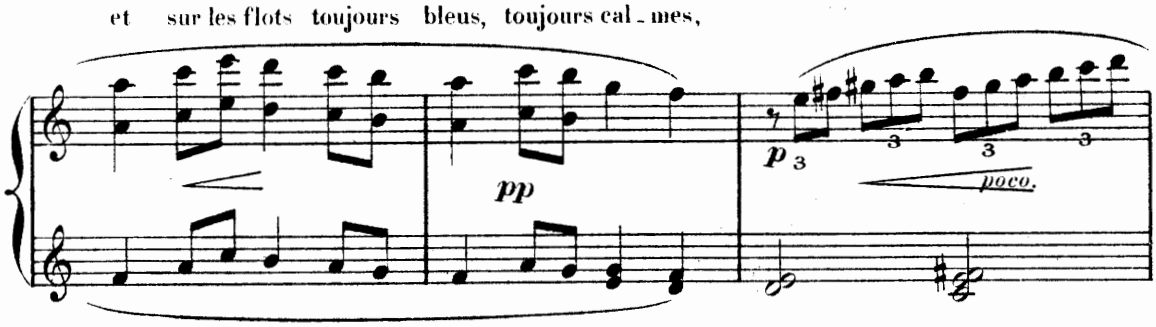
GRISÉLIDIS descend du château et vient s'appuyer pensive sur le mur de la terrasse.

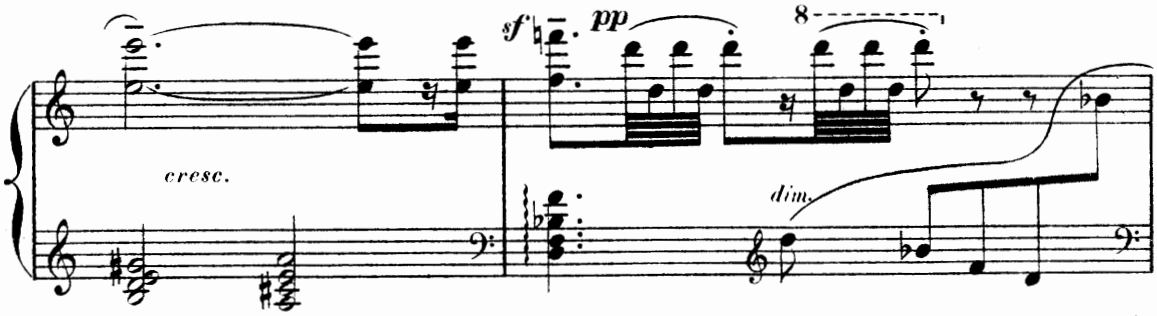
Lent. 56=♩

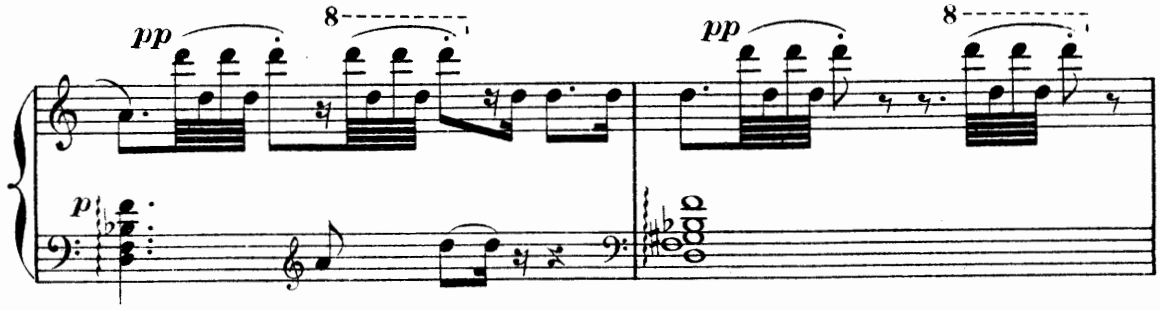


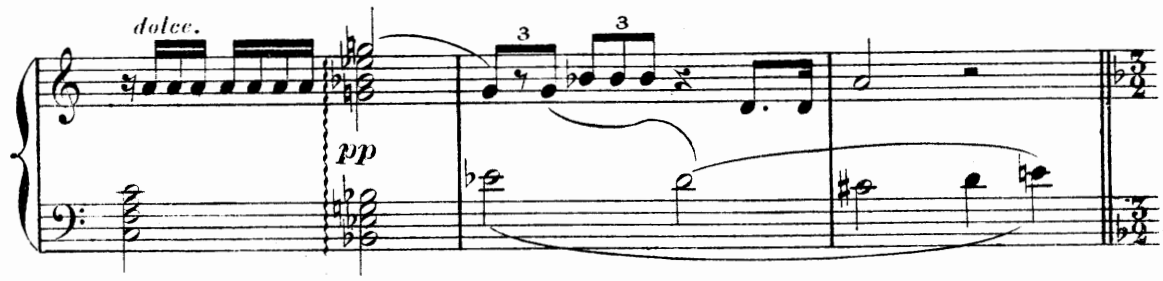


et sur les flots toujours bleus, toujours cal - mes,









48 = 𝅗𝅥

Très lent et triste.

Il partit...

le chant très en dehors et très expressif.

au printemps!

expressif

dim.

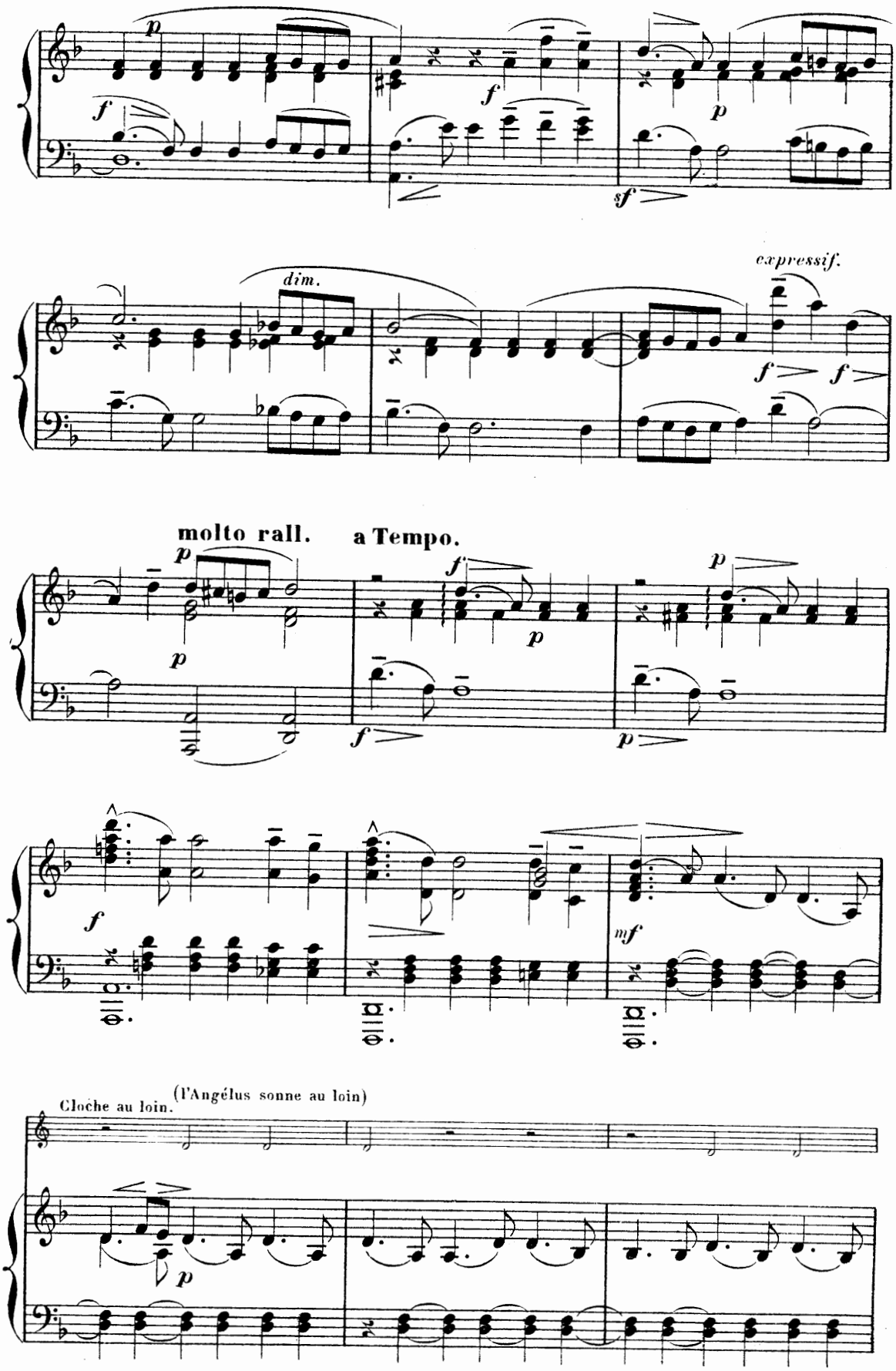
expressif.

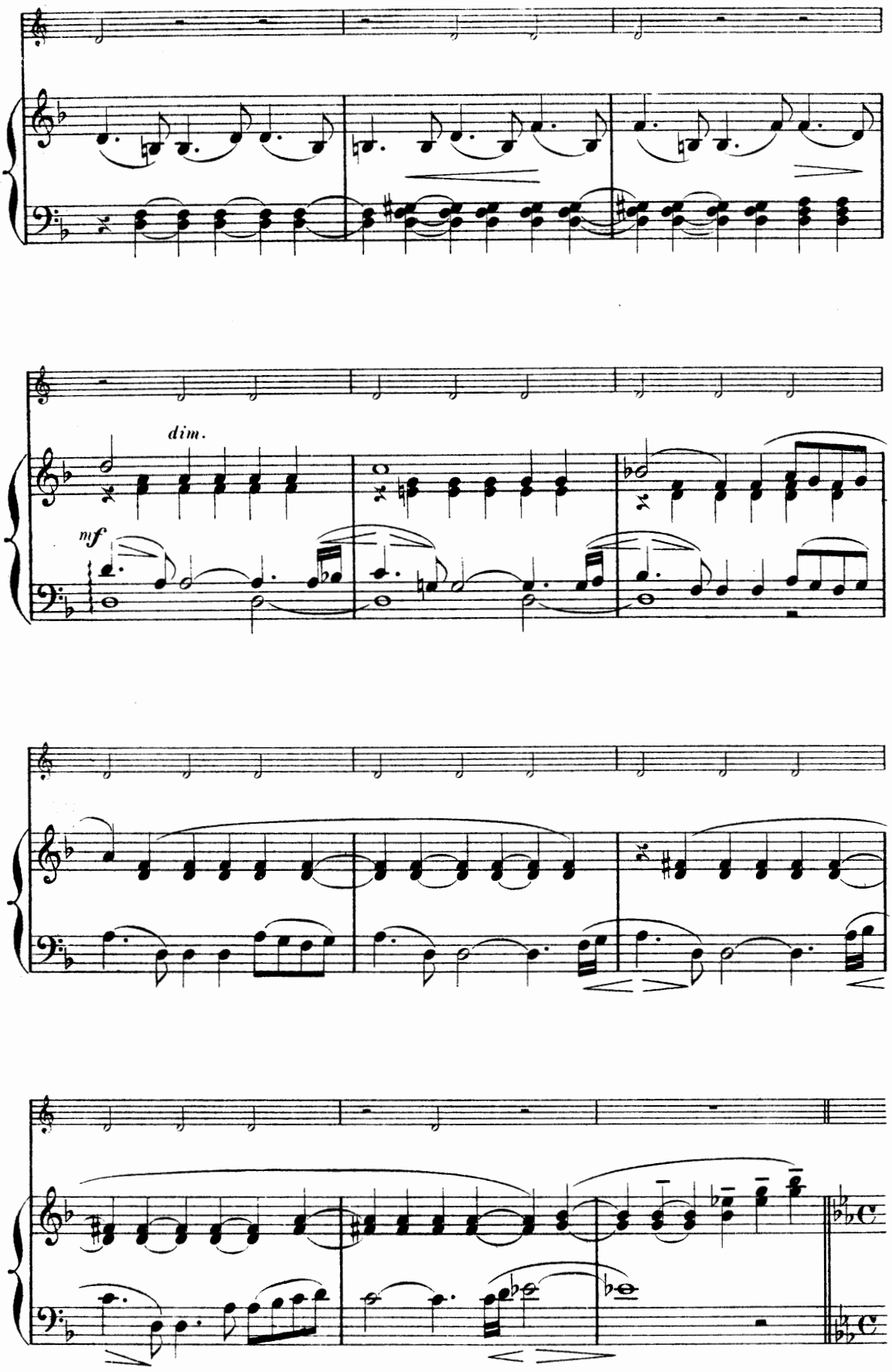
molto rall.

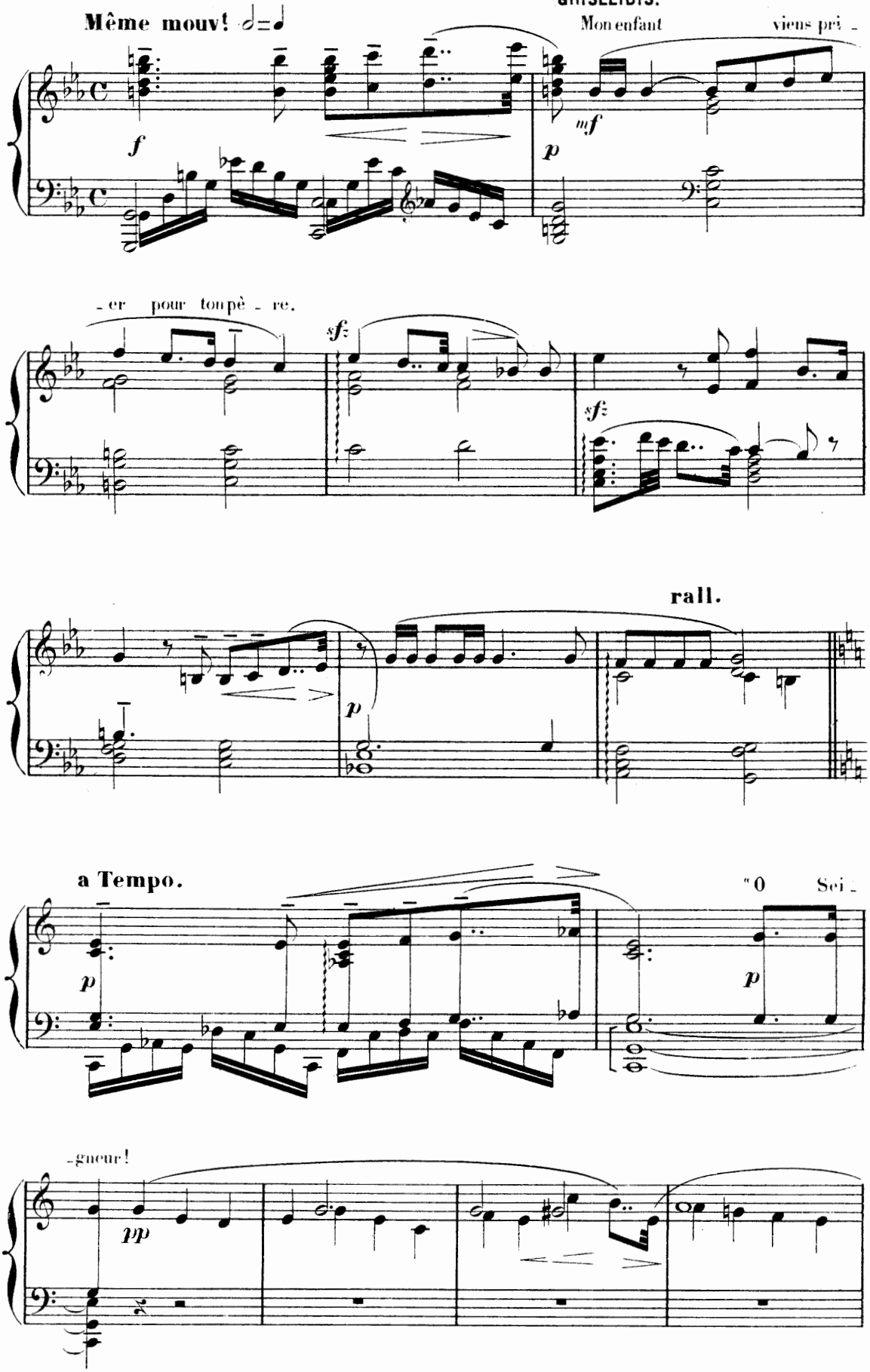
a Tempo.

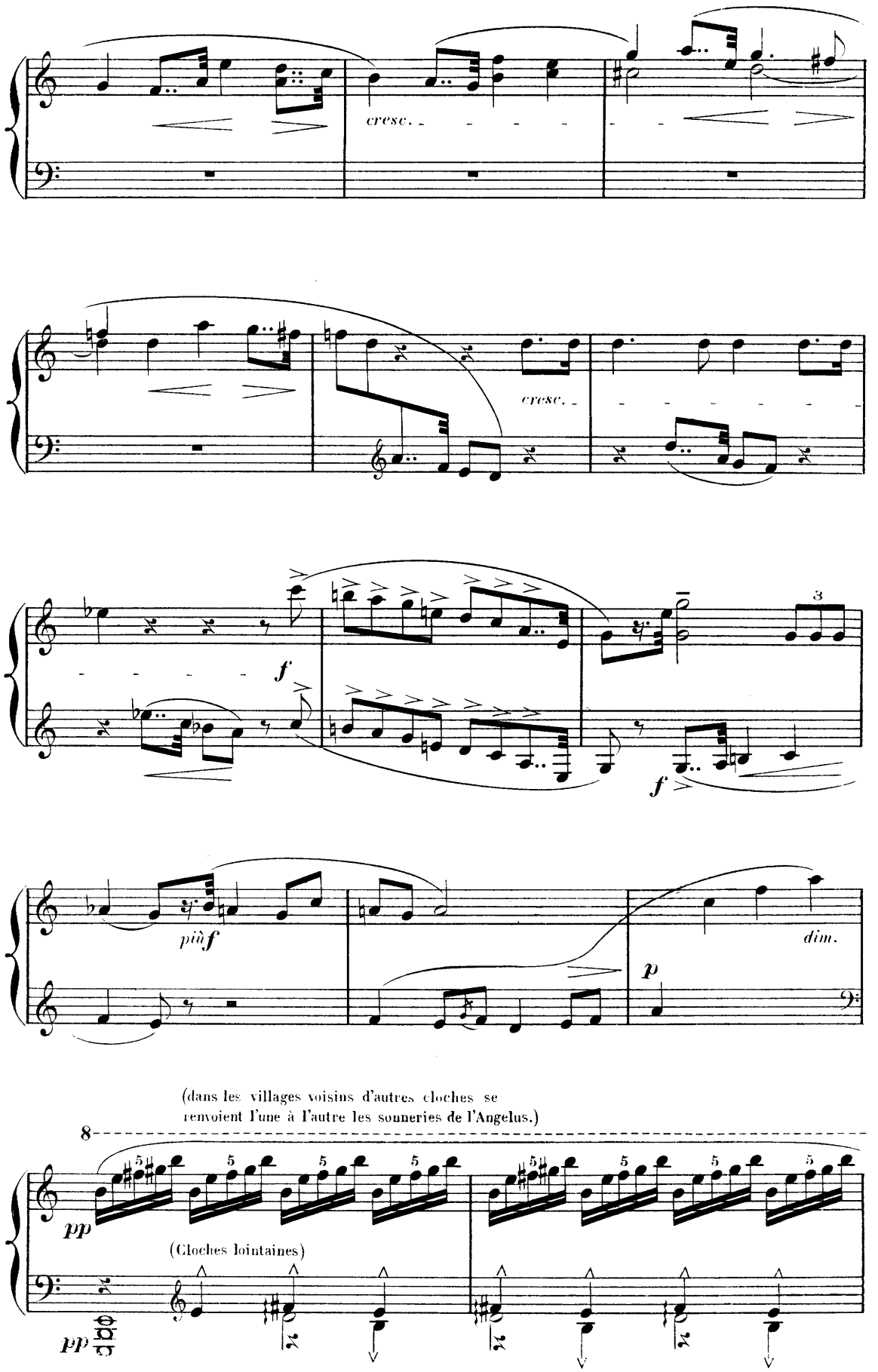
m.d.

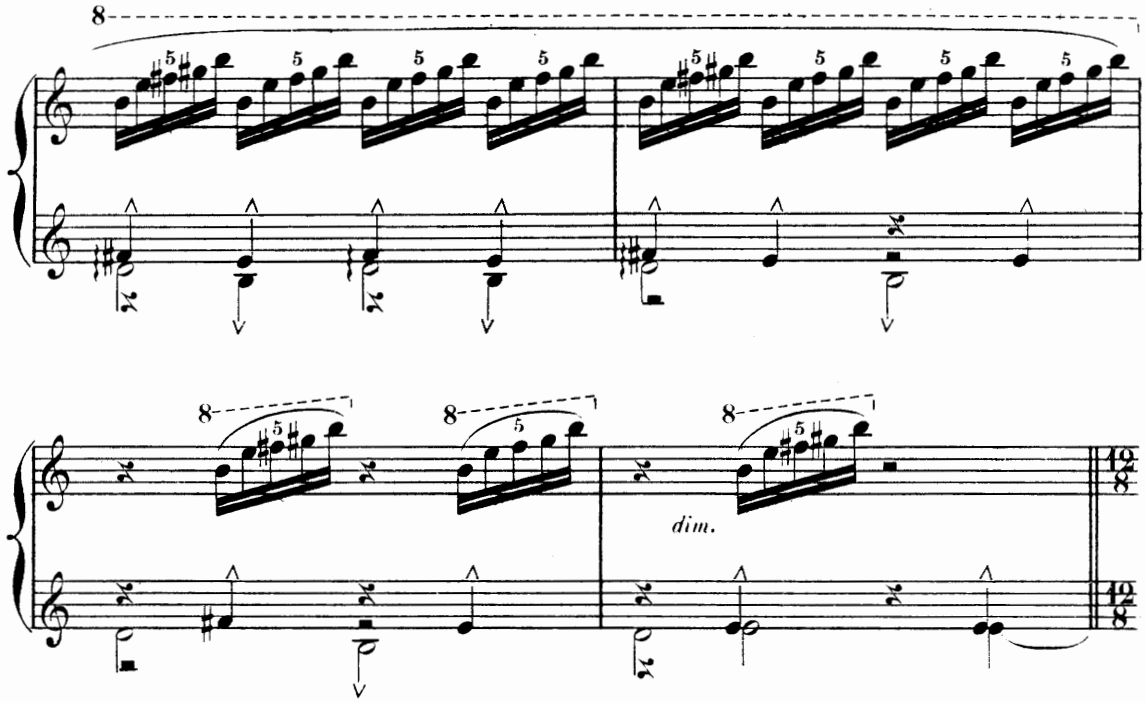
m.g.


dim.
expressif.
molto rall.
a Tempo.
Cloche au loin.
(l'Angélus sonne au loin)

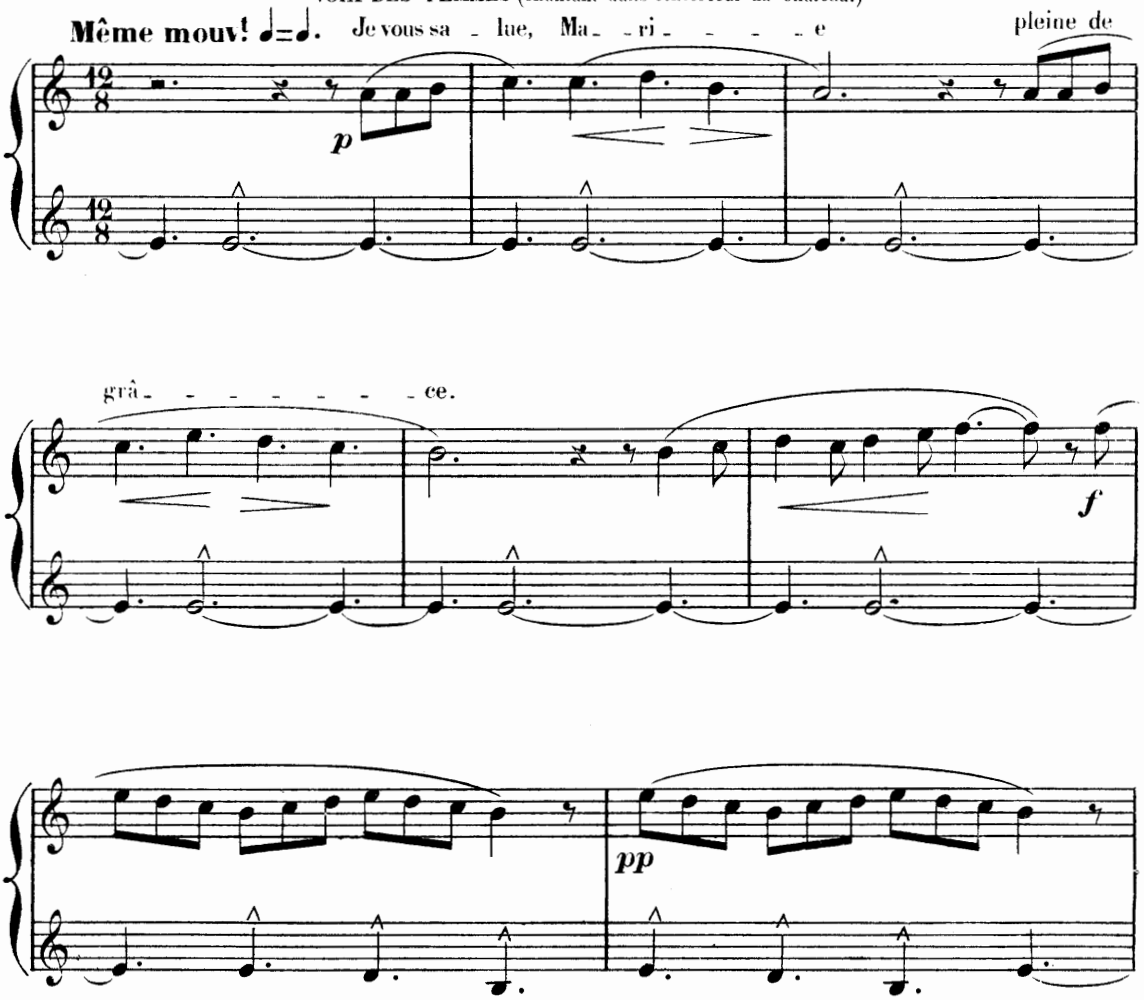

dim.
mf

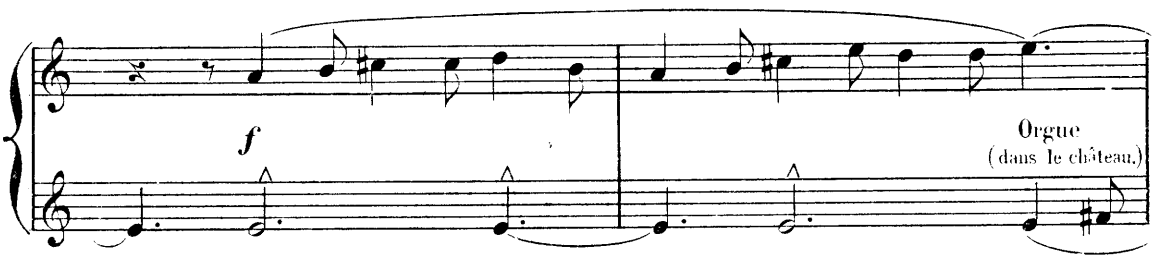

Même mouv!
Mon enfant viens pri -
- er pour ton pè - re.
rall.
a Tempo.
"O Sei -
- gneur!

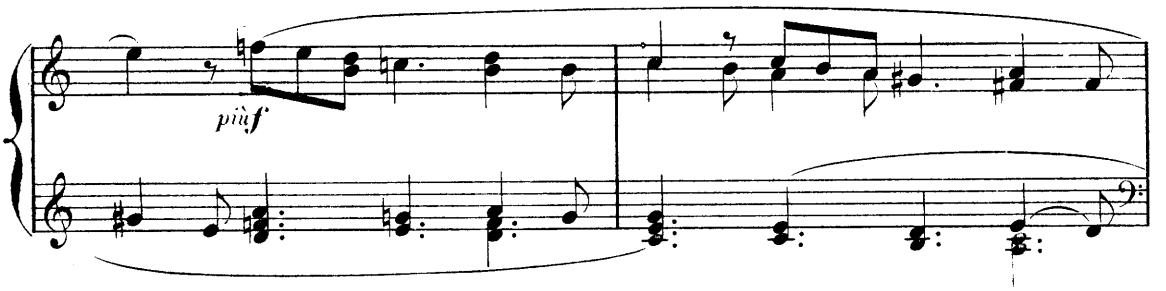

cresc.
cresc.
f
3
f
più f
dim.
p
(dans les villages voisins d'autres cloches se renvoient l'une à l'autre les sonneries de l'Angelus.)
8
pp
(Cloches lointaines)
pp

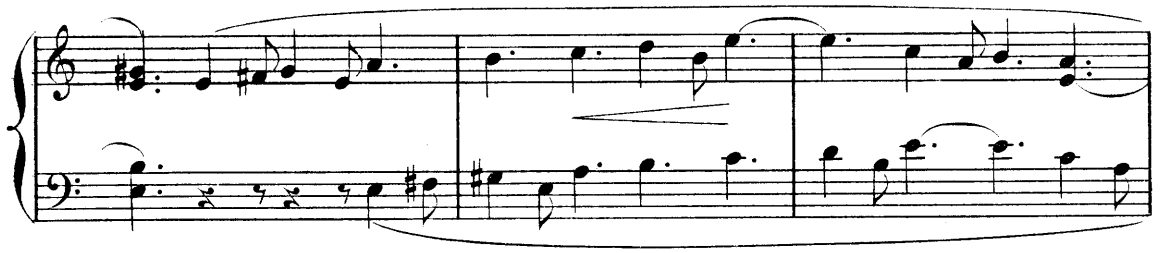


VOIX DES FEMMES (chantant dans l'intérieur du château.)

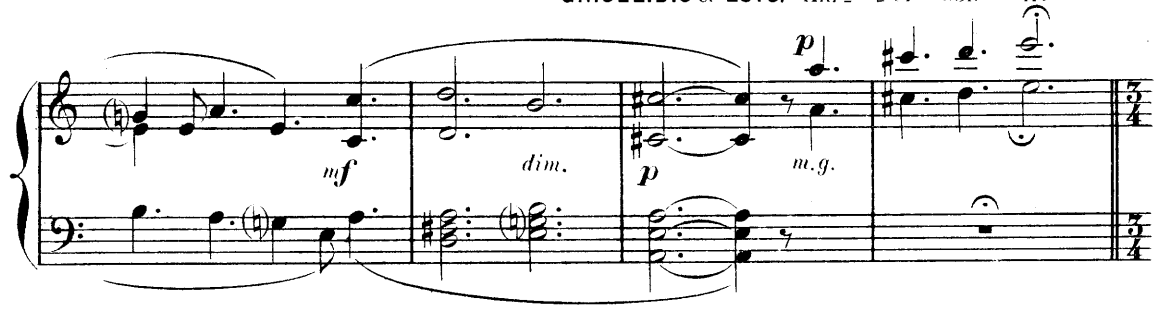




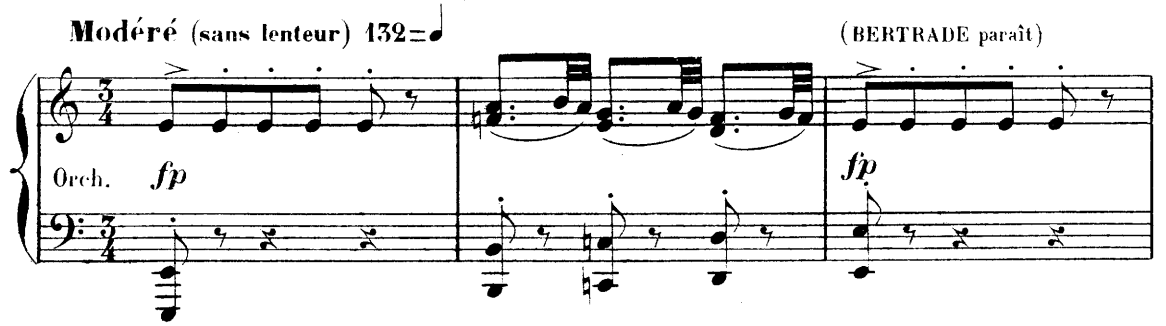


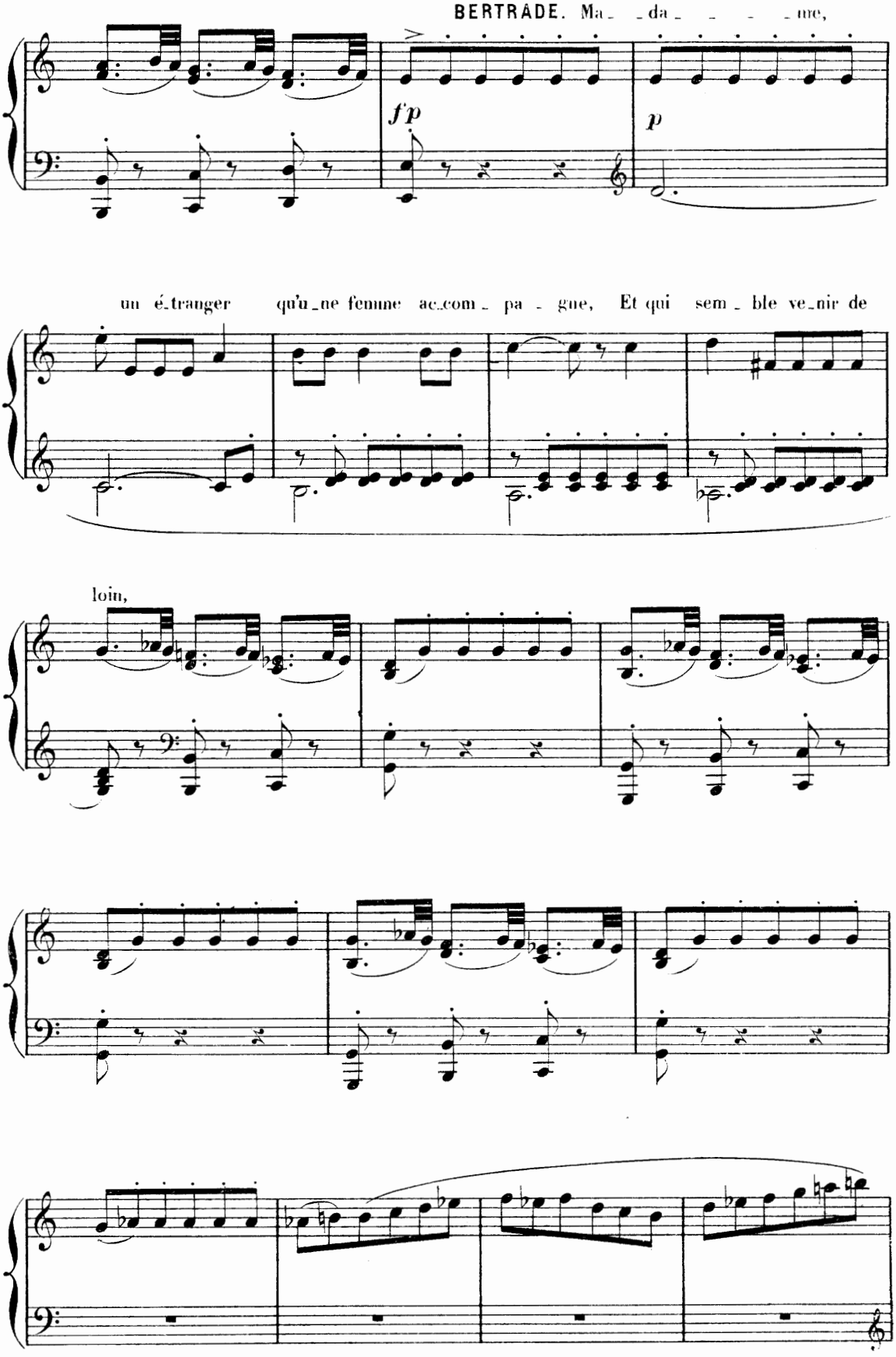


GRISÉLIDIS et LOŸS. Ain_ _si soit - il!

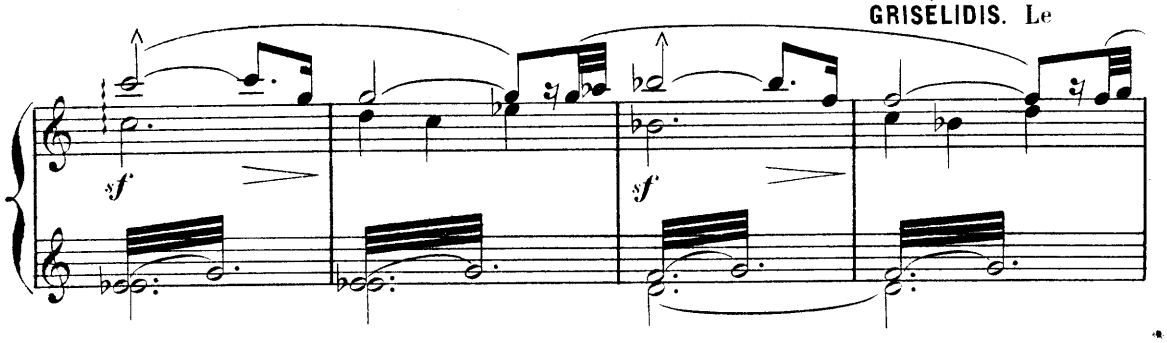


Modéré (sans lenteur) 132=♩ (BERTRADE paraît)

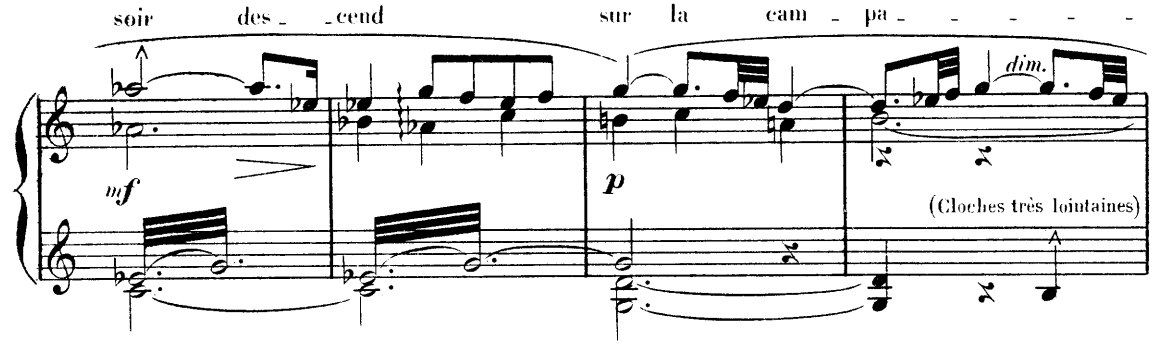



BERTRADE. Ma_ _da_ _ _ _ _me,
f p
p
un é_tranger qu'u_ne femme ac_com_ pa_ gne, Et qui sem_ble ve_nir de
loin,

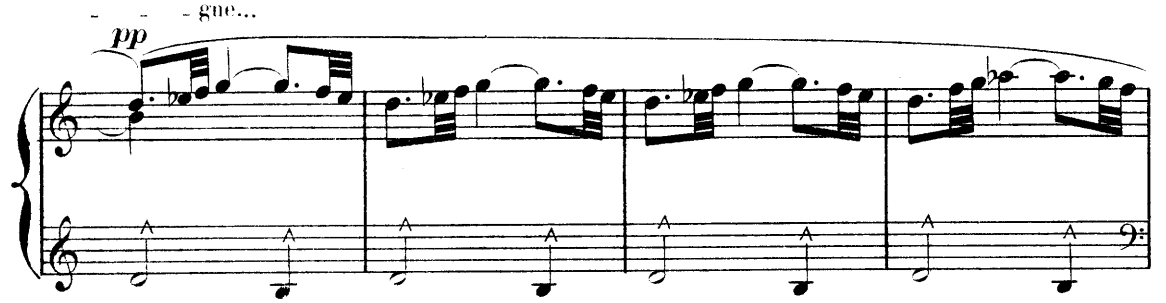
GRISÉLIDIS. Le



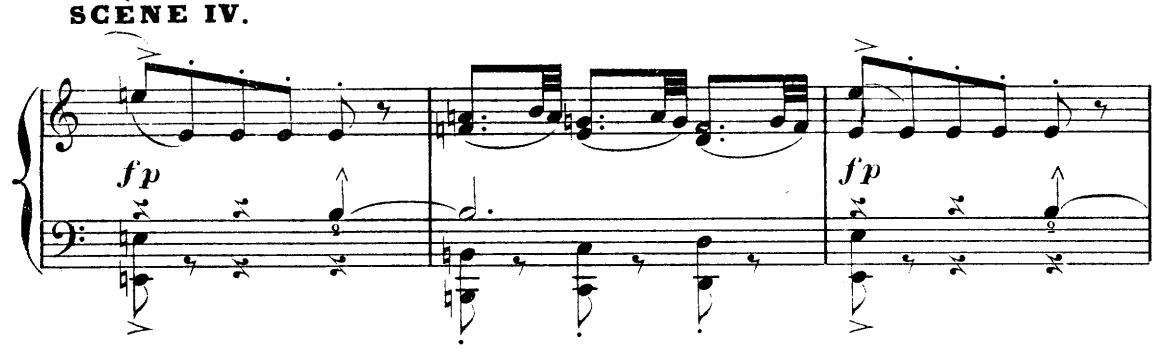
soir des - - cend sur la cam - pa - - - - - -

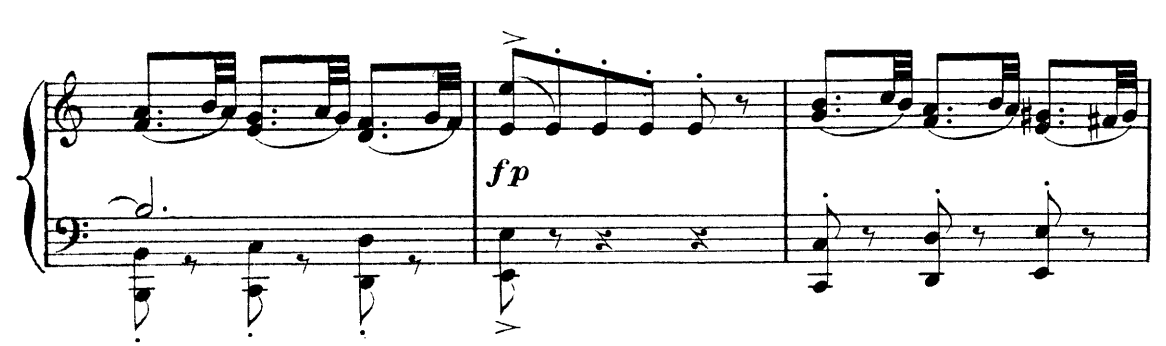


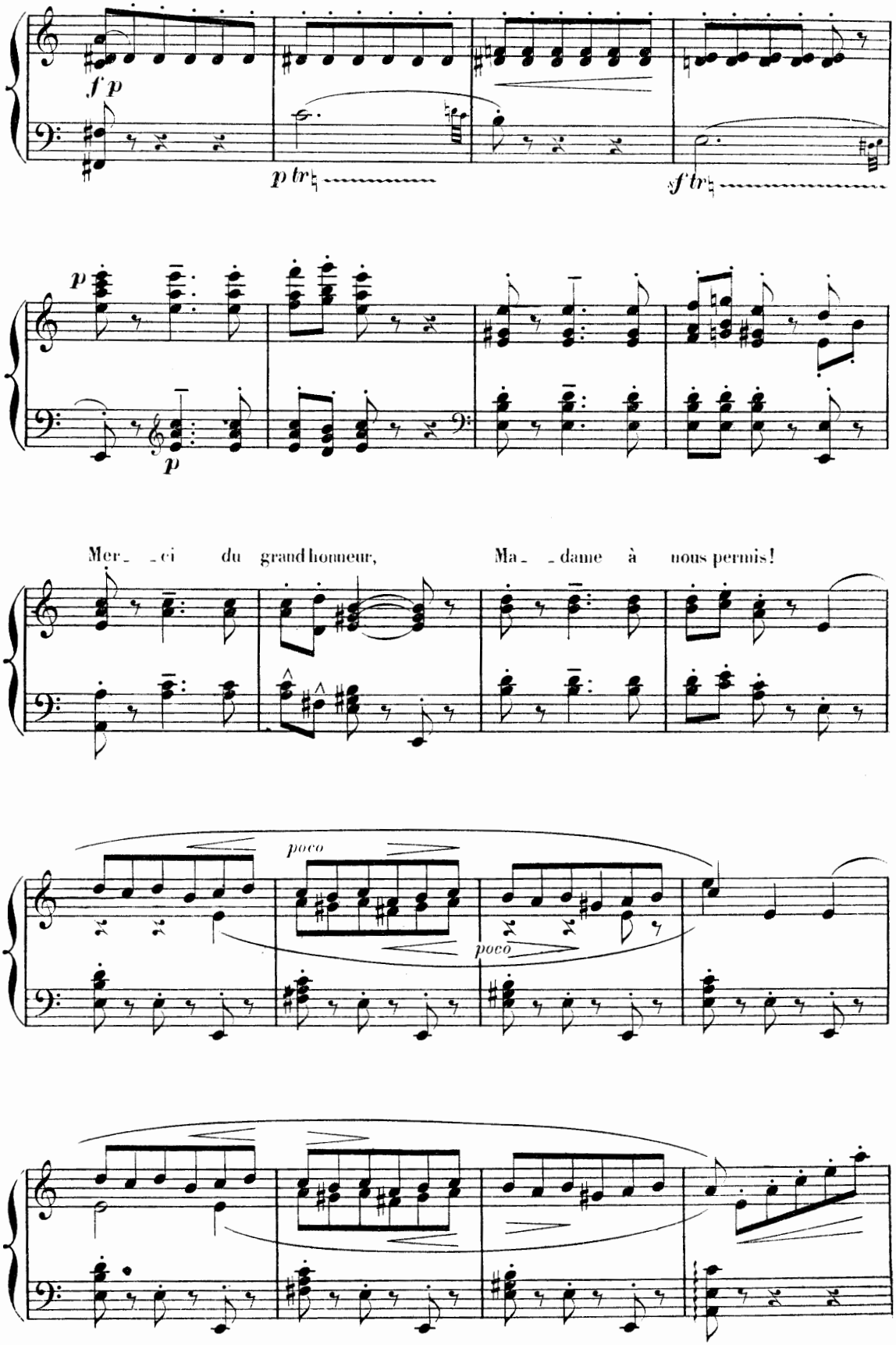
- - - gne...

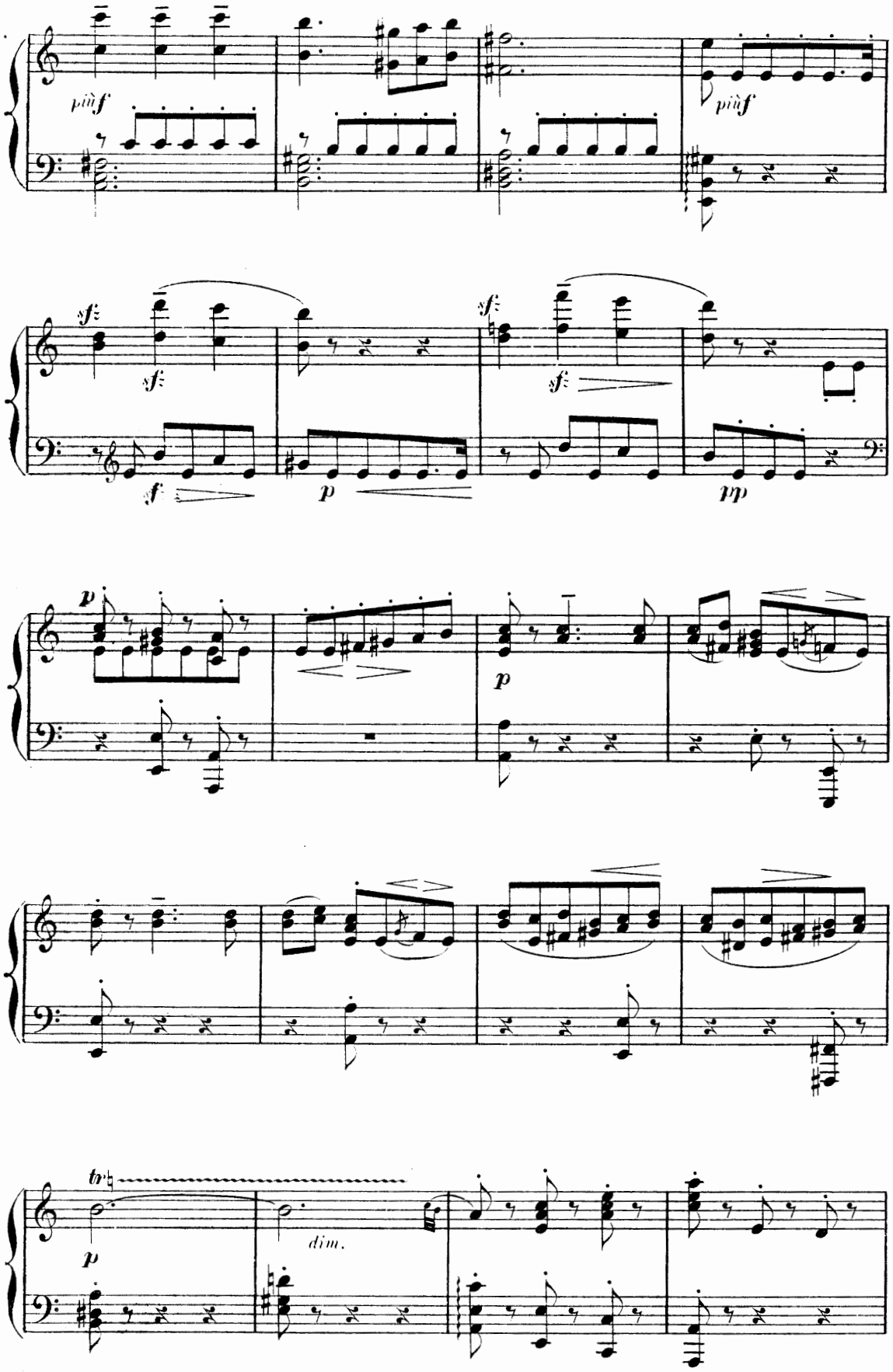


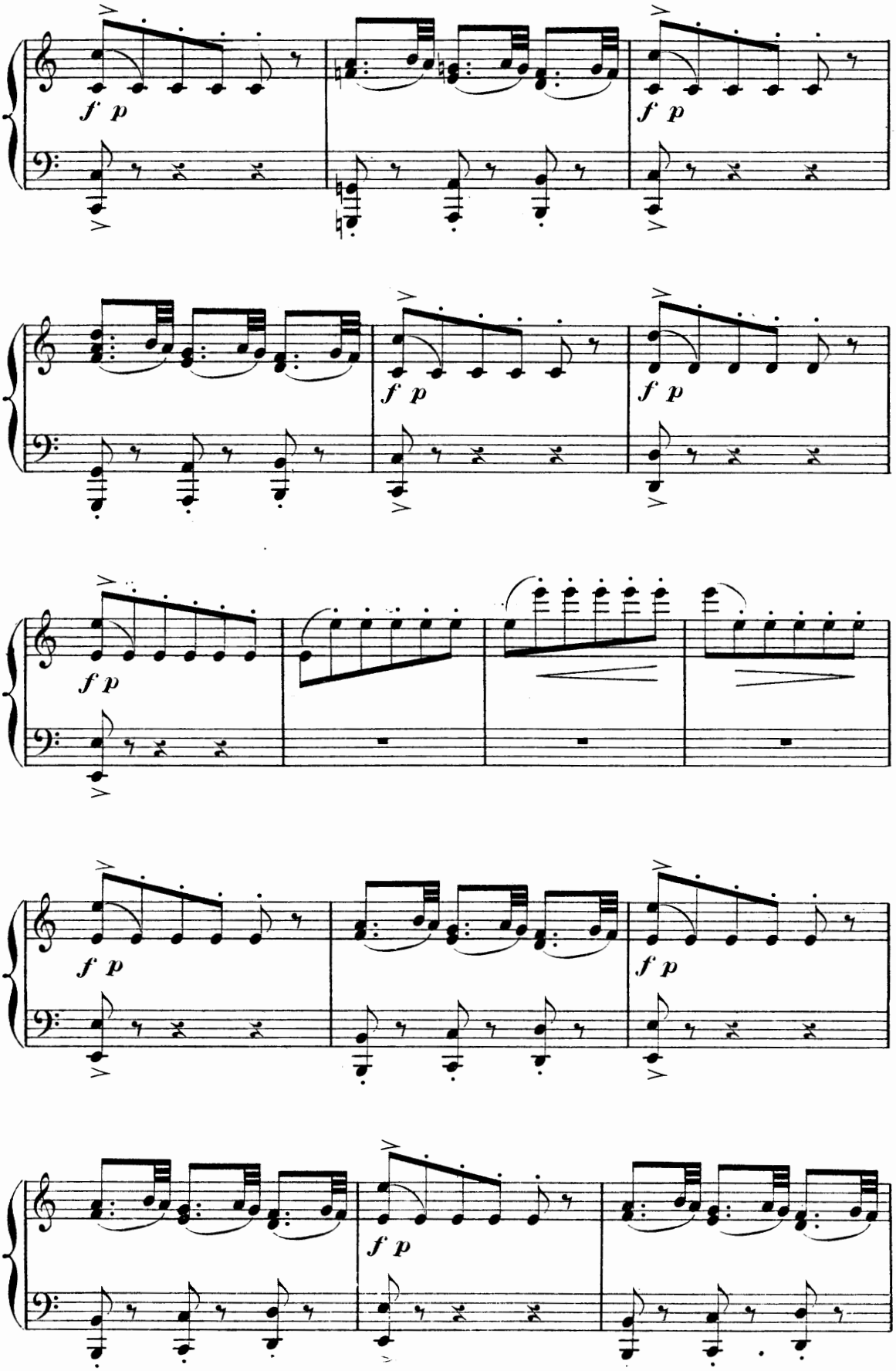
SCÈNE IV.

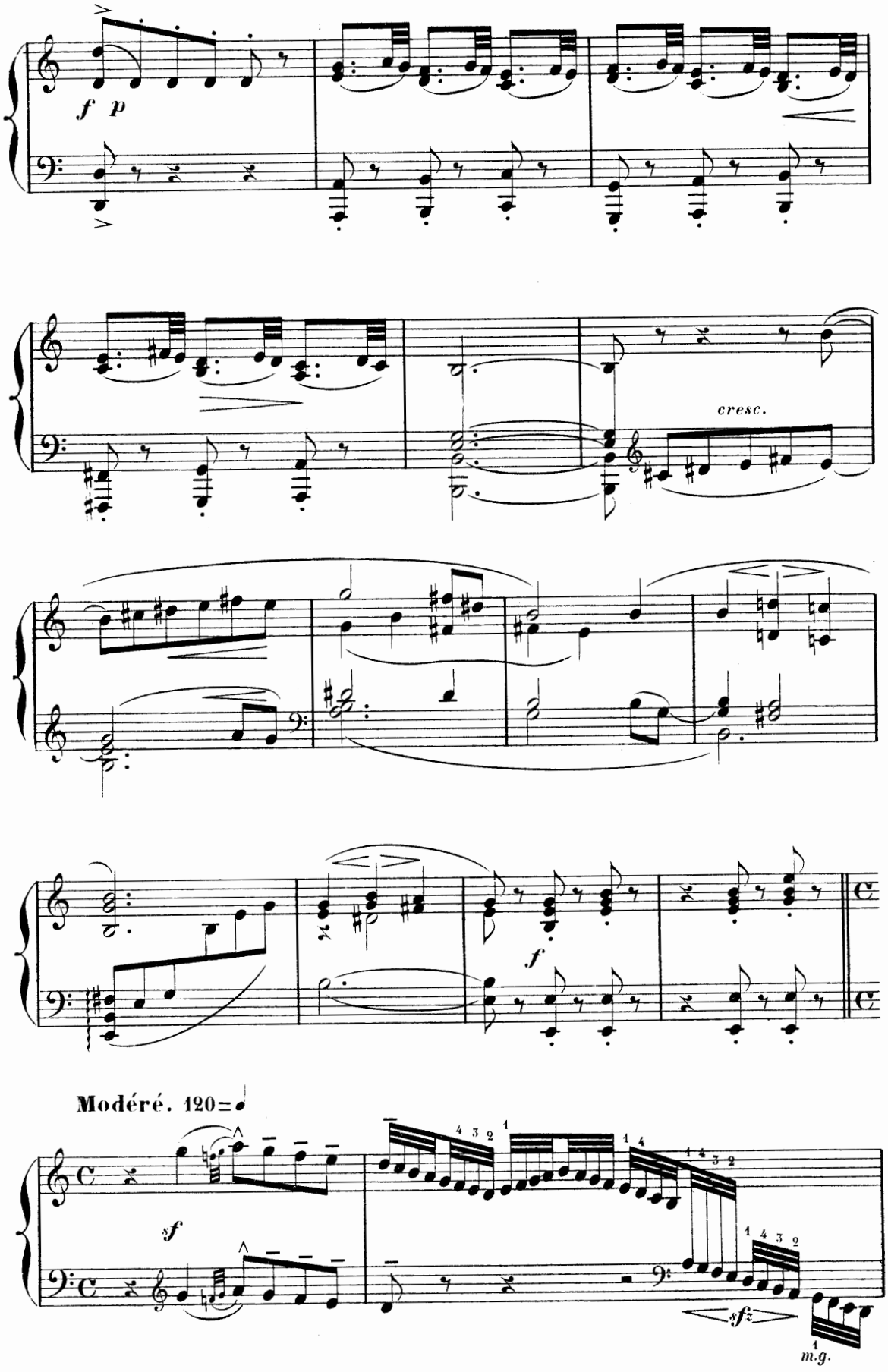


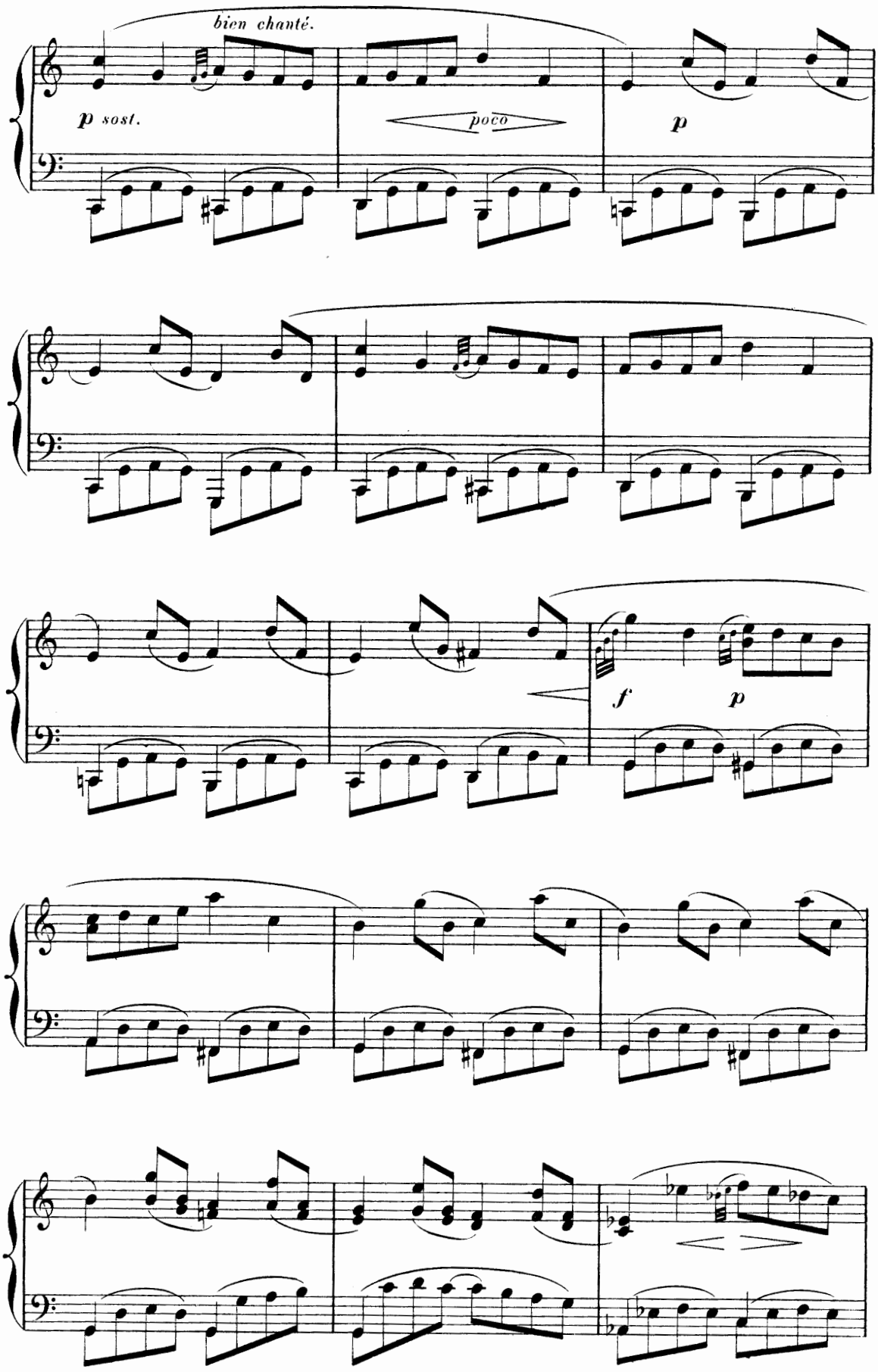


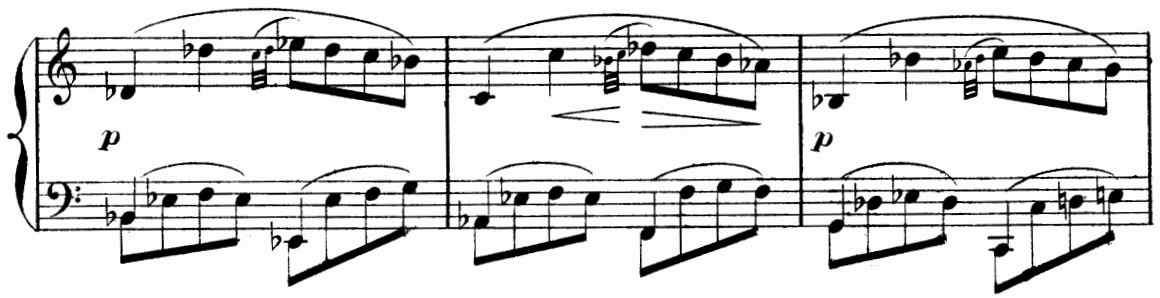

f p
p tr
sf tr
p
p
Mer_ _ci du grand honneur, Ma_ _dame à nous permis!
poco
poco


più f
più f
sf
sf
sf
sf
sf
p
pp
p
p
tr
p
dim.

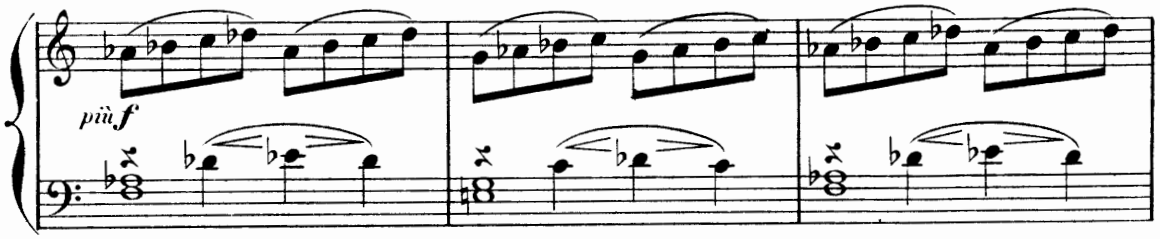

f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p

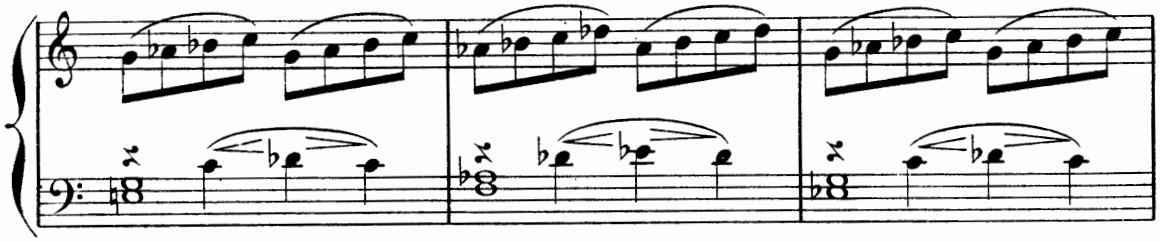

f p
cresc.
f
Modéré. 120=
sf
sfz
m.g.


bien chanté.
p sost.
poco
p
f
p

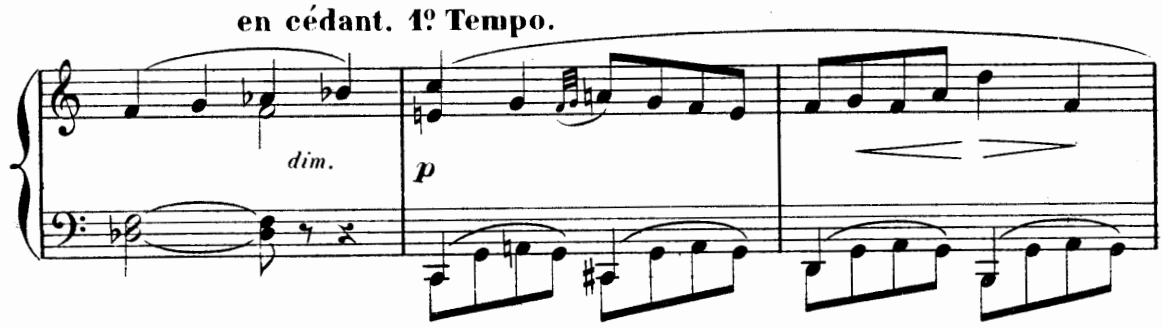


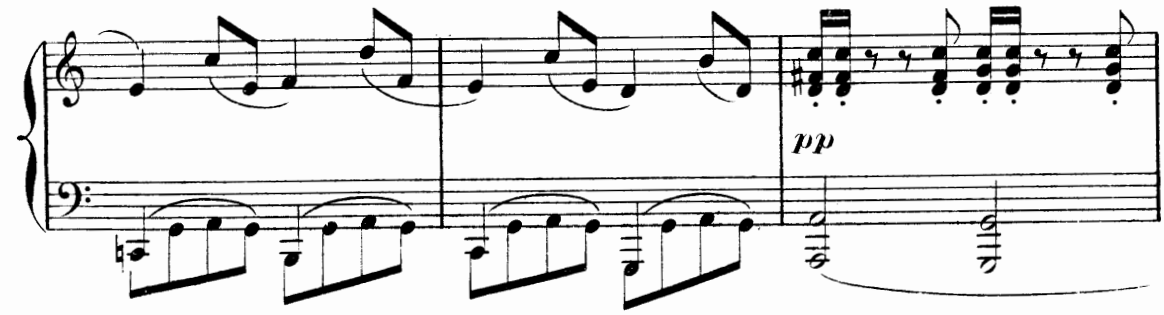
en animant.

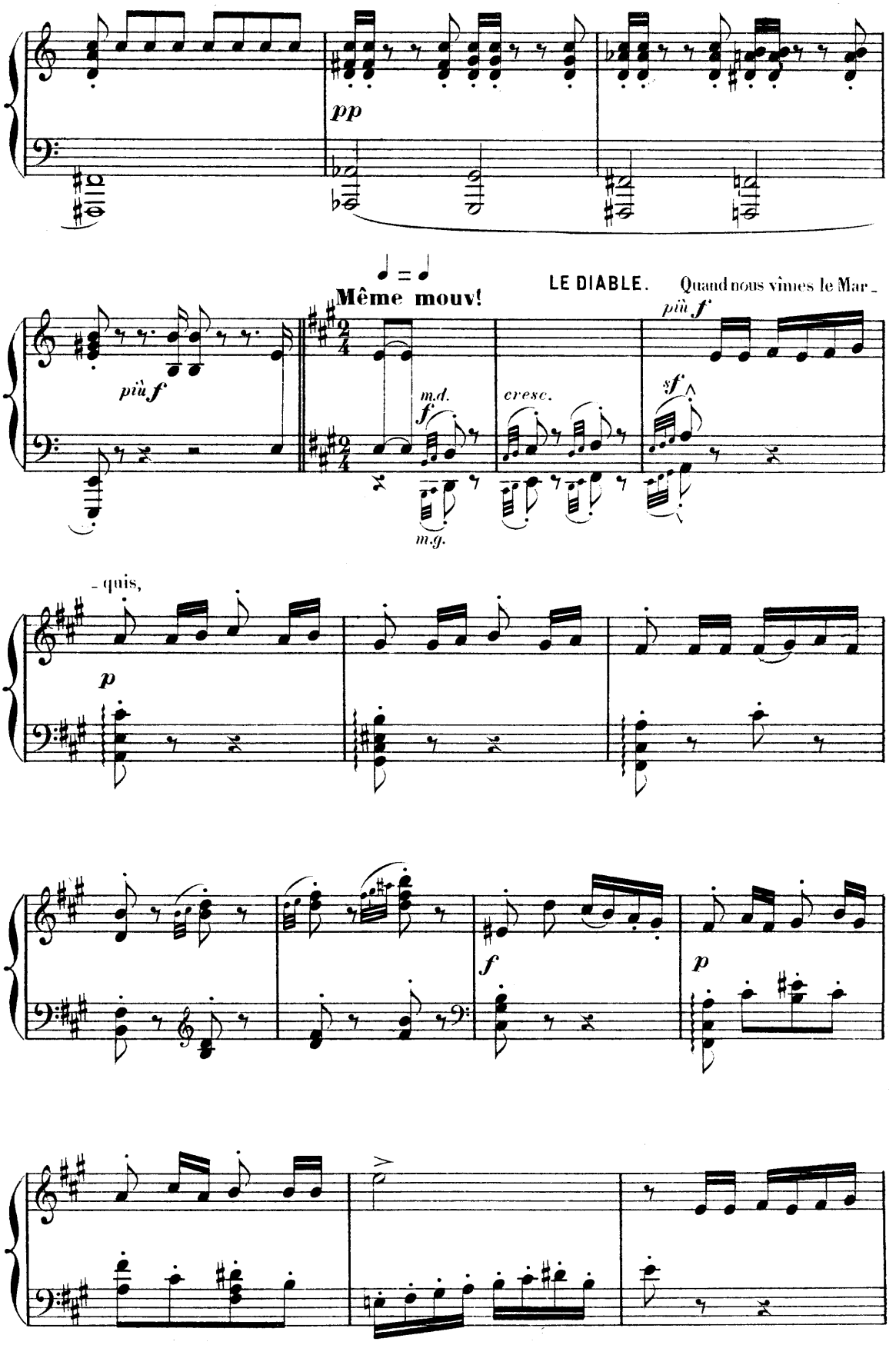


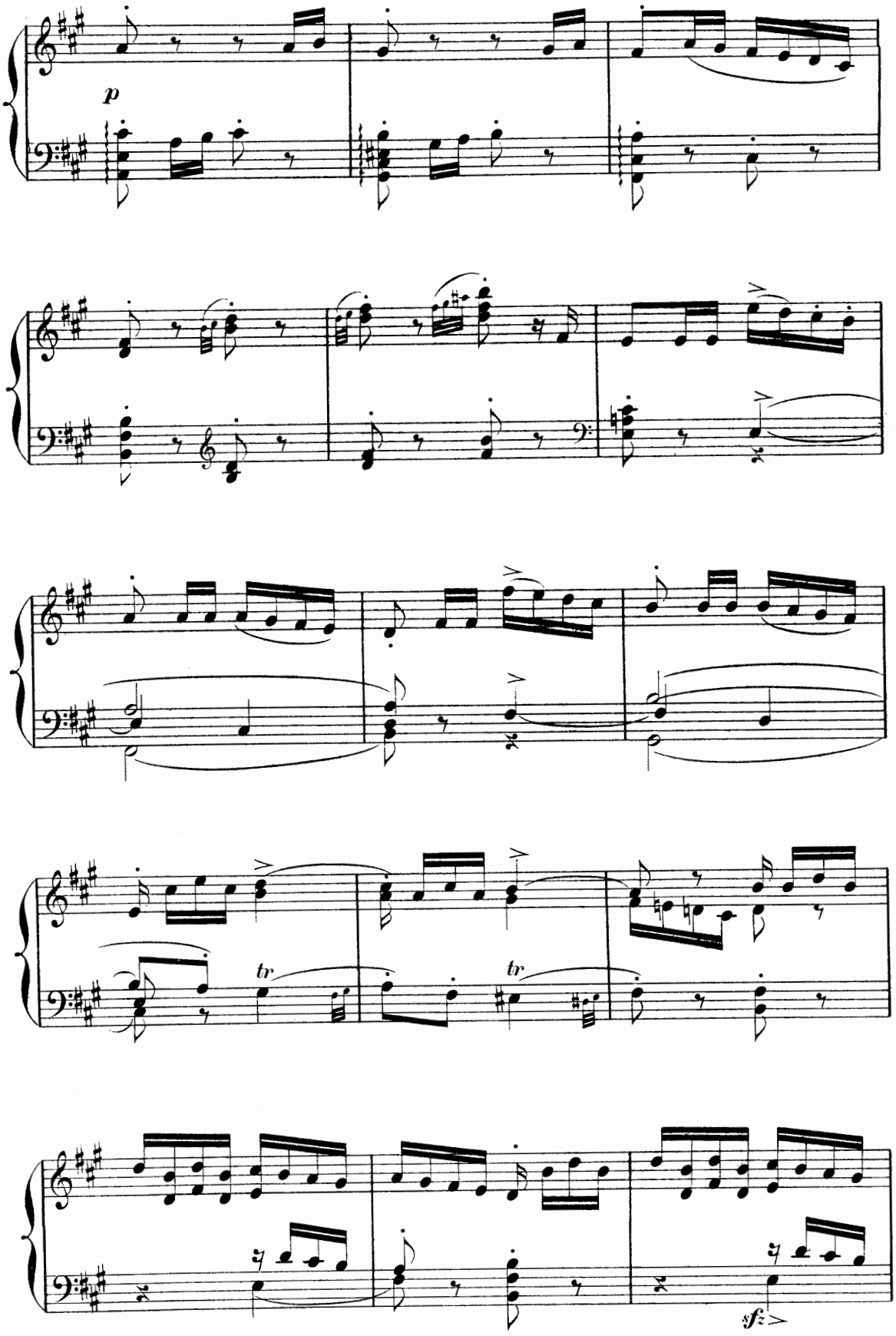


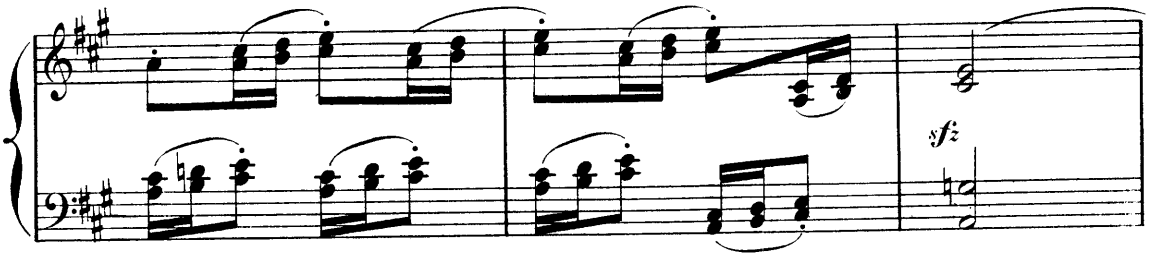
en cédant. 1º Tempo.



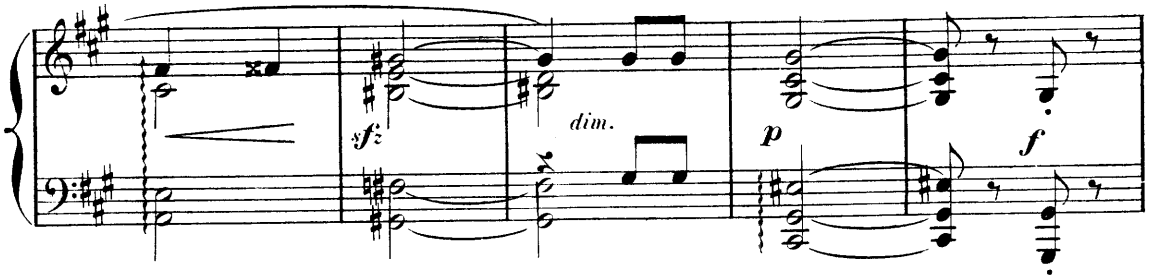


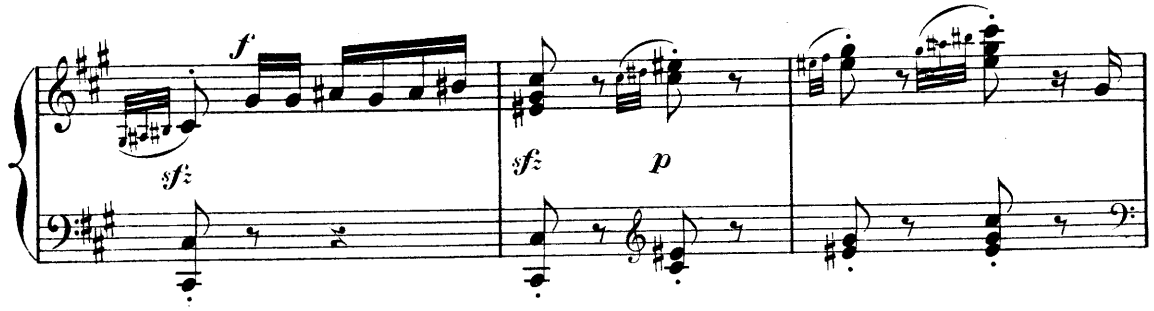

pp
♩ = ♩
Même mouv!
LE DIABLE.
Quand nous vîmes le Mar-
più f
più f
m.d.
f
cresc.
sf
m.g.
-quis,
p
f
p

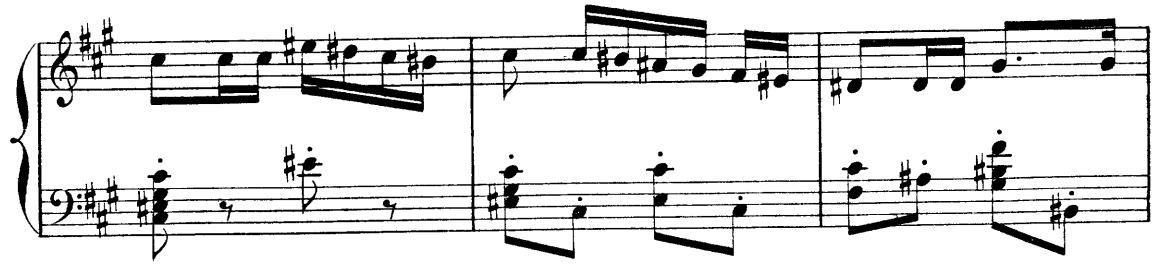

p
tr
tr
sfz

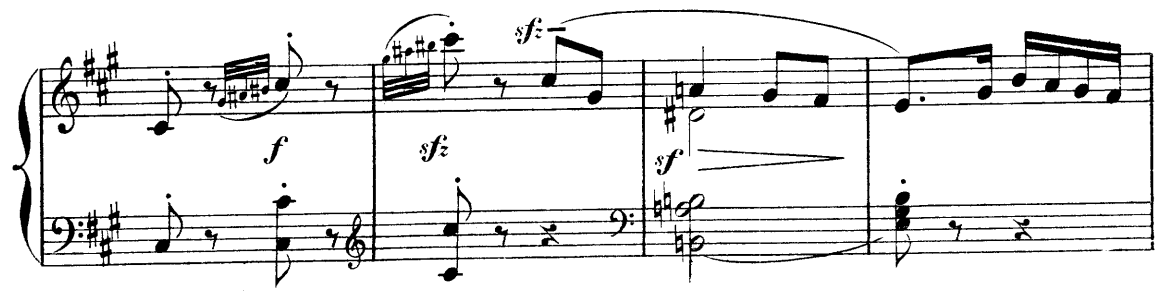


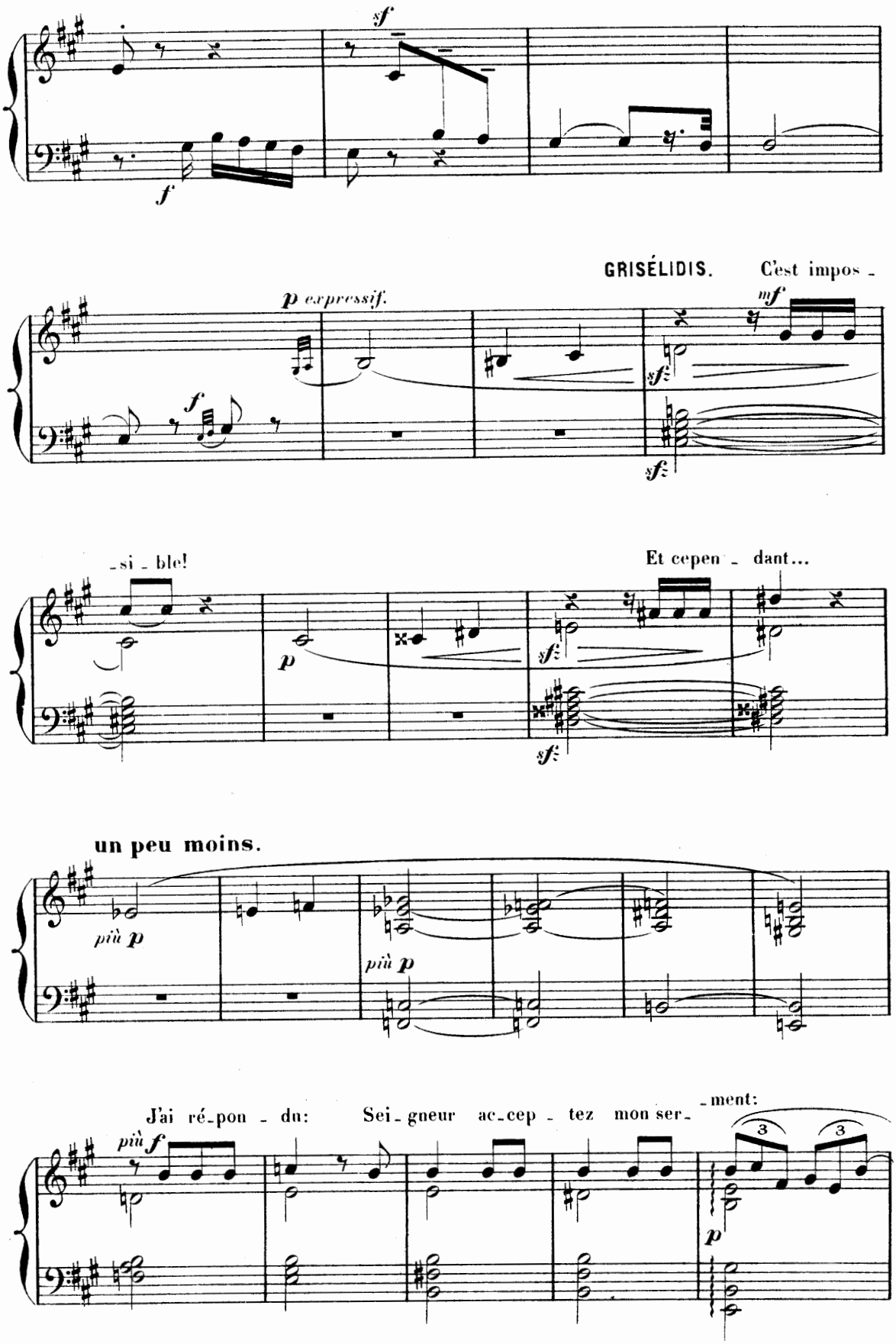
LE DIABLE. C'est parfait! GRISÉLIDIS. Est-ce tout?

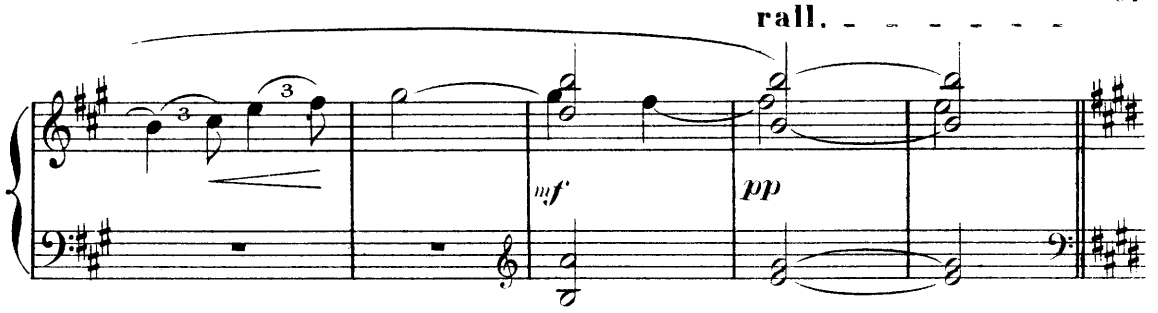








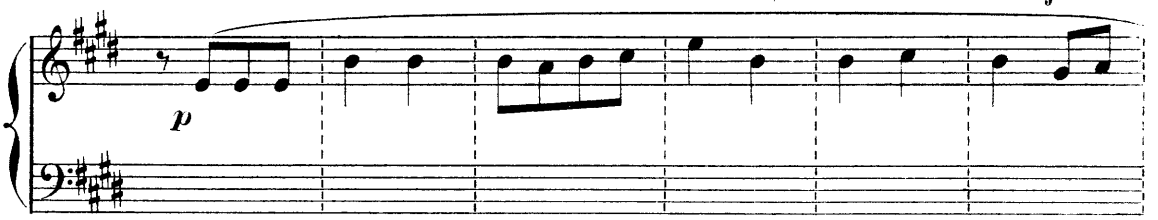

sf
f
GRISÉLIDIS. C'est impos -
p expressif.
mf
f
sf
sf
-si - ble!
Et cepen - dant...
p
sf
sf
un peu moins.
più p
più p
J'ai ré-pon - du: Sei - gneur ac-cep - tez mon ser- -ment:
più f
3
3
p



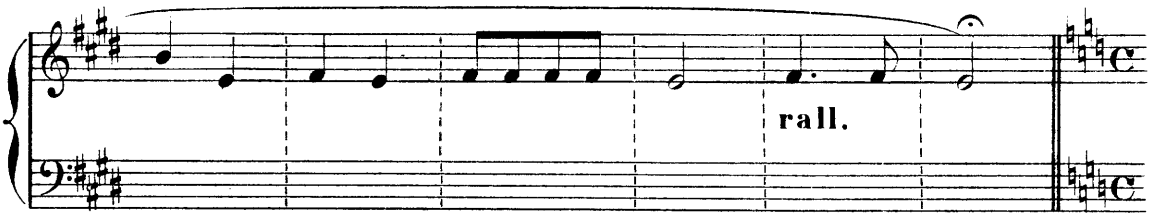
Un peu plus lent. ♩=♩ (**Le Mouvt du Prologue**)

(comme à elle-même, se souvenant)

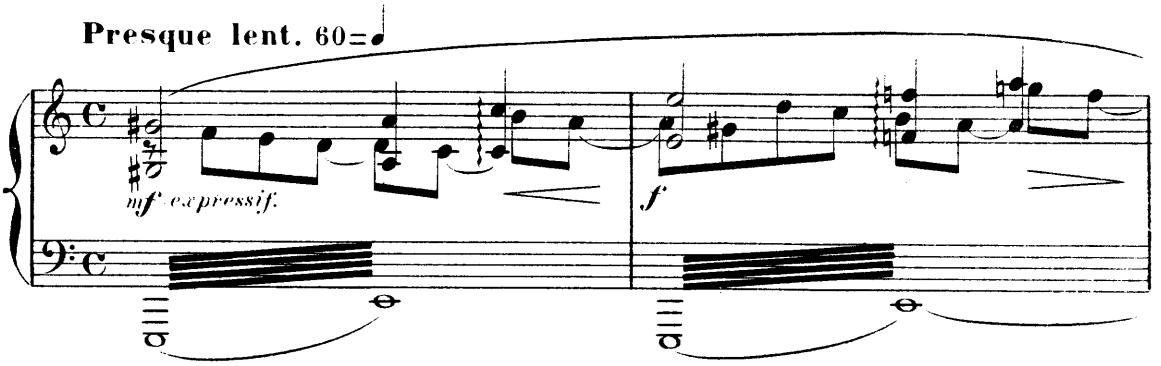
La vo-lon-té du ciel é-tant la vô-tre, Dé-sor-mais je n'en



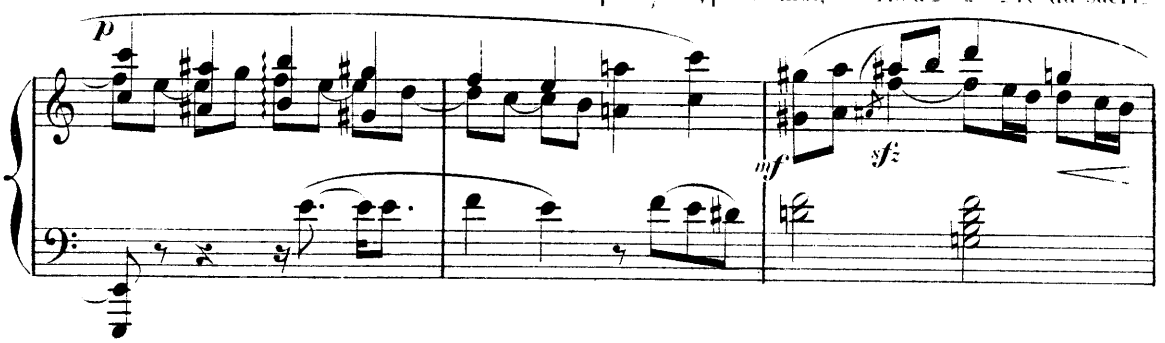
au-rai d'au-tre Que vous o-bé--ir sans mer--ci!

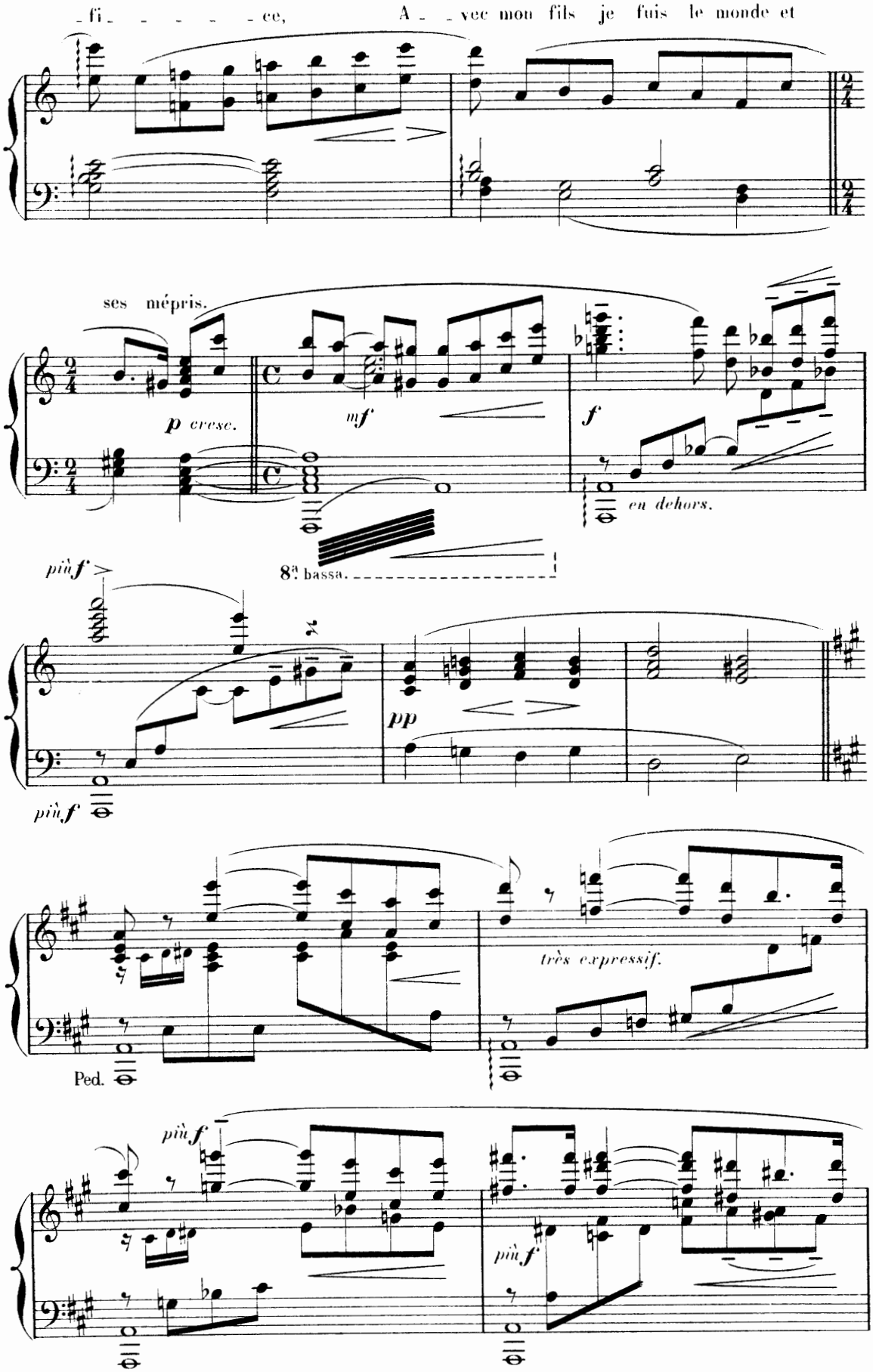


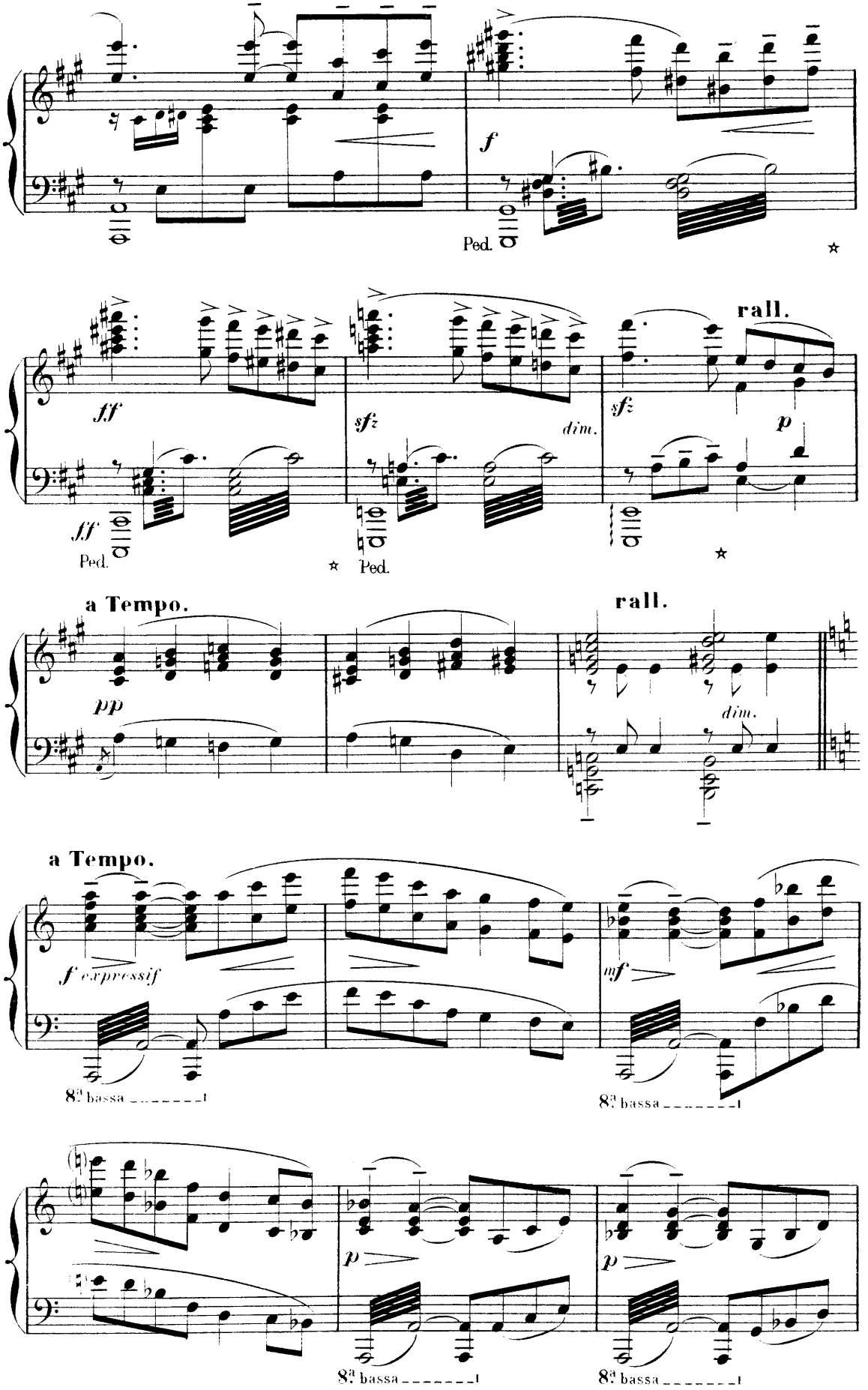
Presque lent. 60=♩



Puis-qu'a pour moi, l'heu--re du sacri-

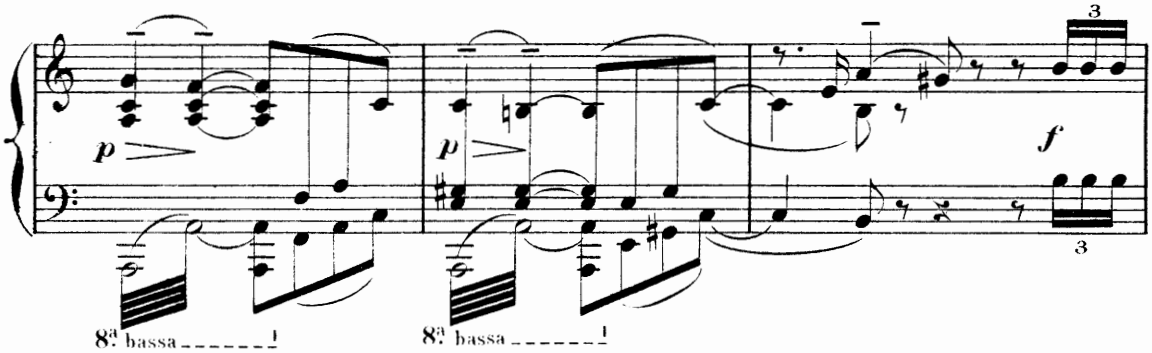



fi ce, A vec mon fils je fuis le monde et
ses mépris.
p cresc.
mf
f
en dehors.
8ª bassa.
più f
pp
più f
très expressif.
Ped.
più f
più f


f
Ped.
ff
sfz
dim.
rall.
sfz
p
ff
Ped.
Ped.
a Tempo.
rall.
pp
dim.
a Tempo.
f expressif
mf
8ª bassa
8ª bassa
p
p
8ª bassa
8ª bassa

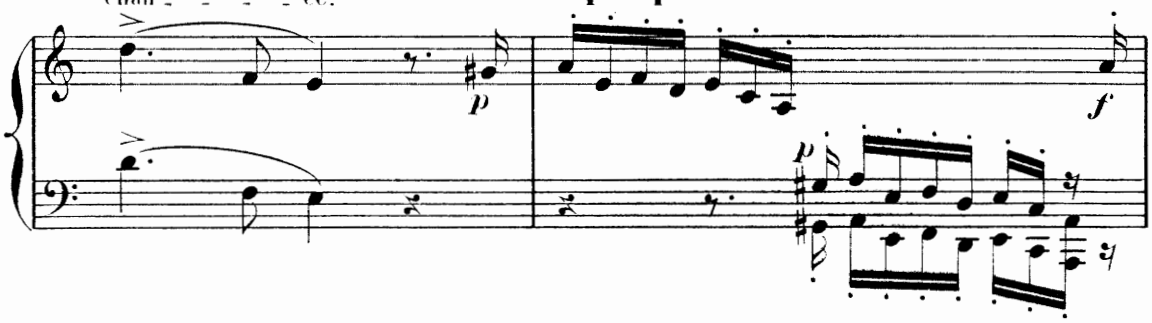
SCÈNE V.

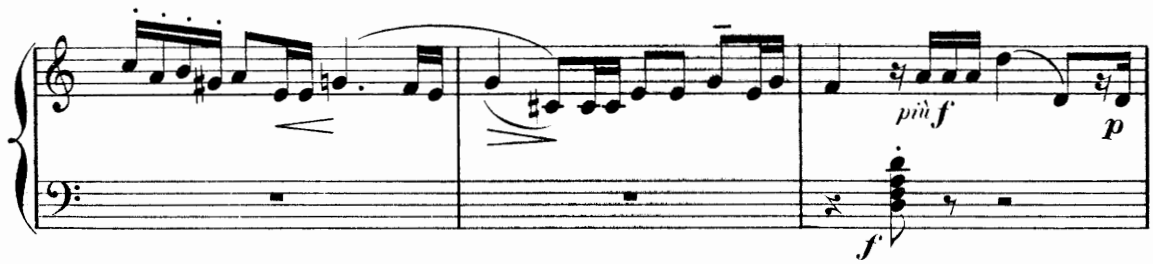
LE DIABLE. Voi_là ma

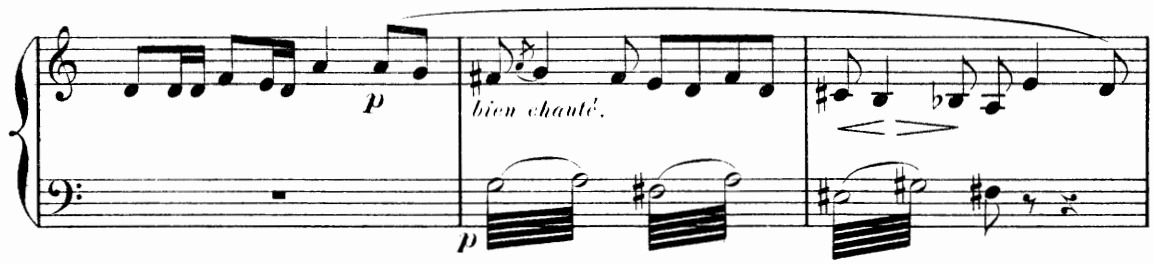


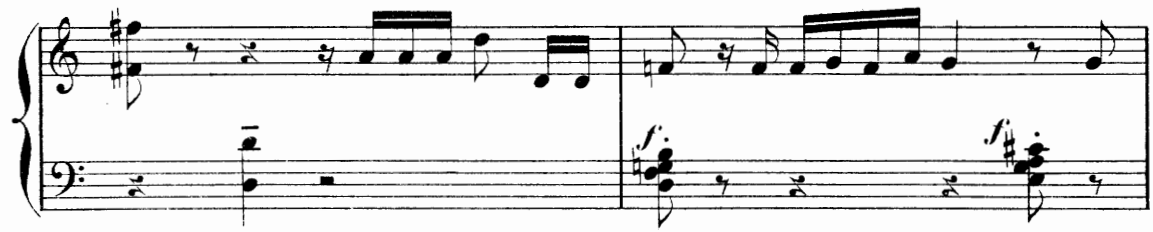
chan_ _ _ _ _ ce!

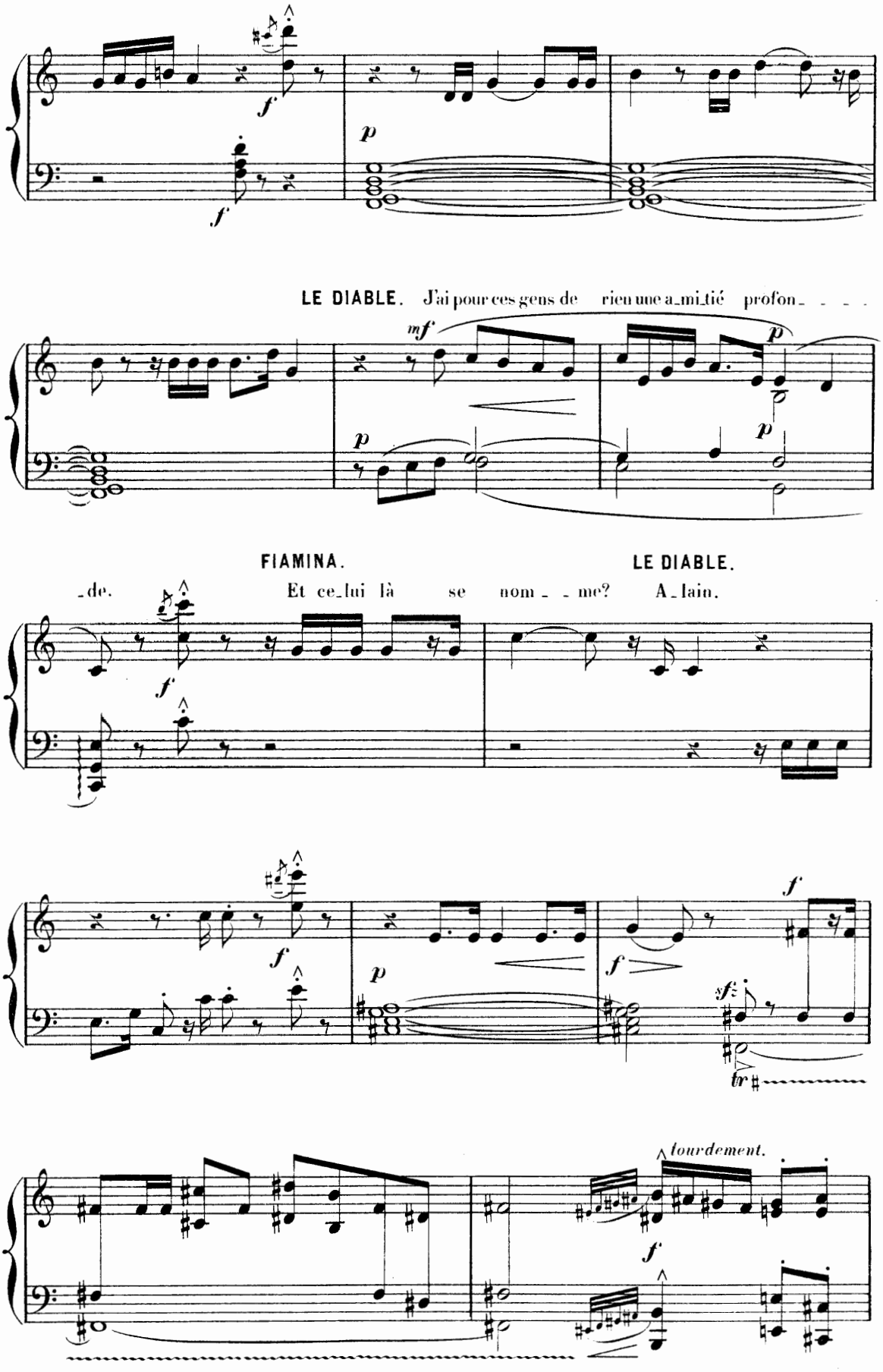
Un peu plus animé.

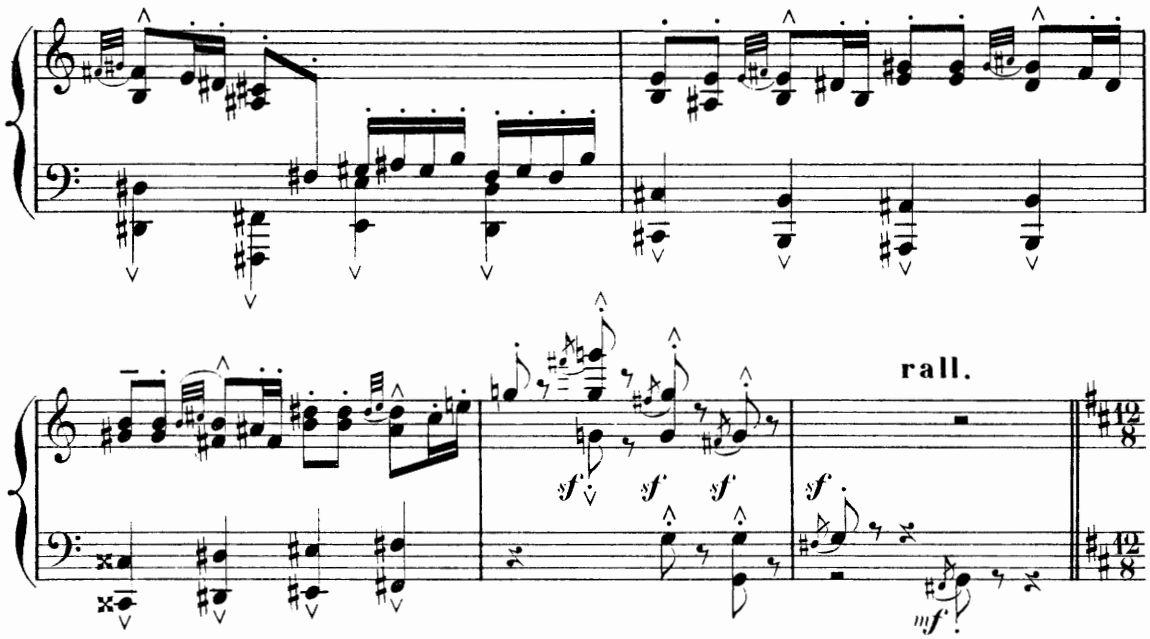








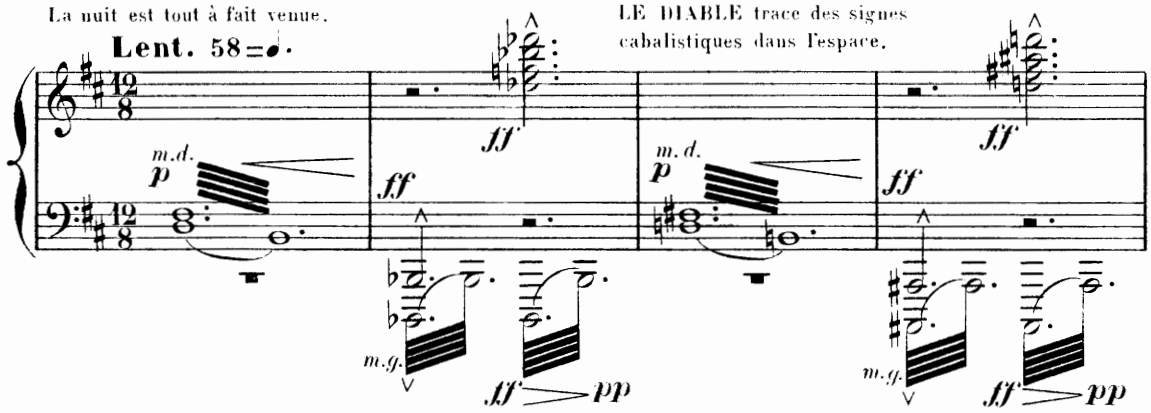

LE DIABLE. J'ai pour ces gens de rien une a_mi_tié profon_ _ _ _
FIAMINA. LE DIABLE.
_de. Et ce_lui là se nom_ _ me? A_lain.
tourdement.

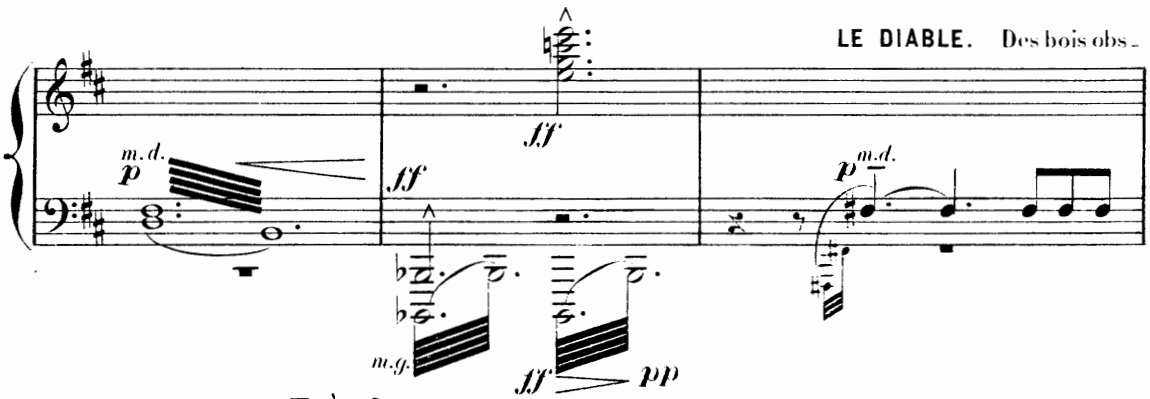


SCÈNE VI.

La nuit est tout à fait venue.

LE DIABLE trace des signes cabalistiques dans l'espace.



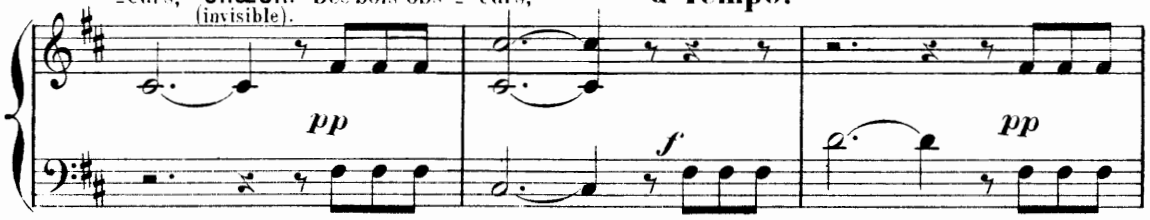


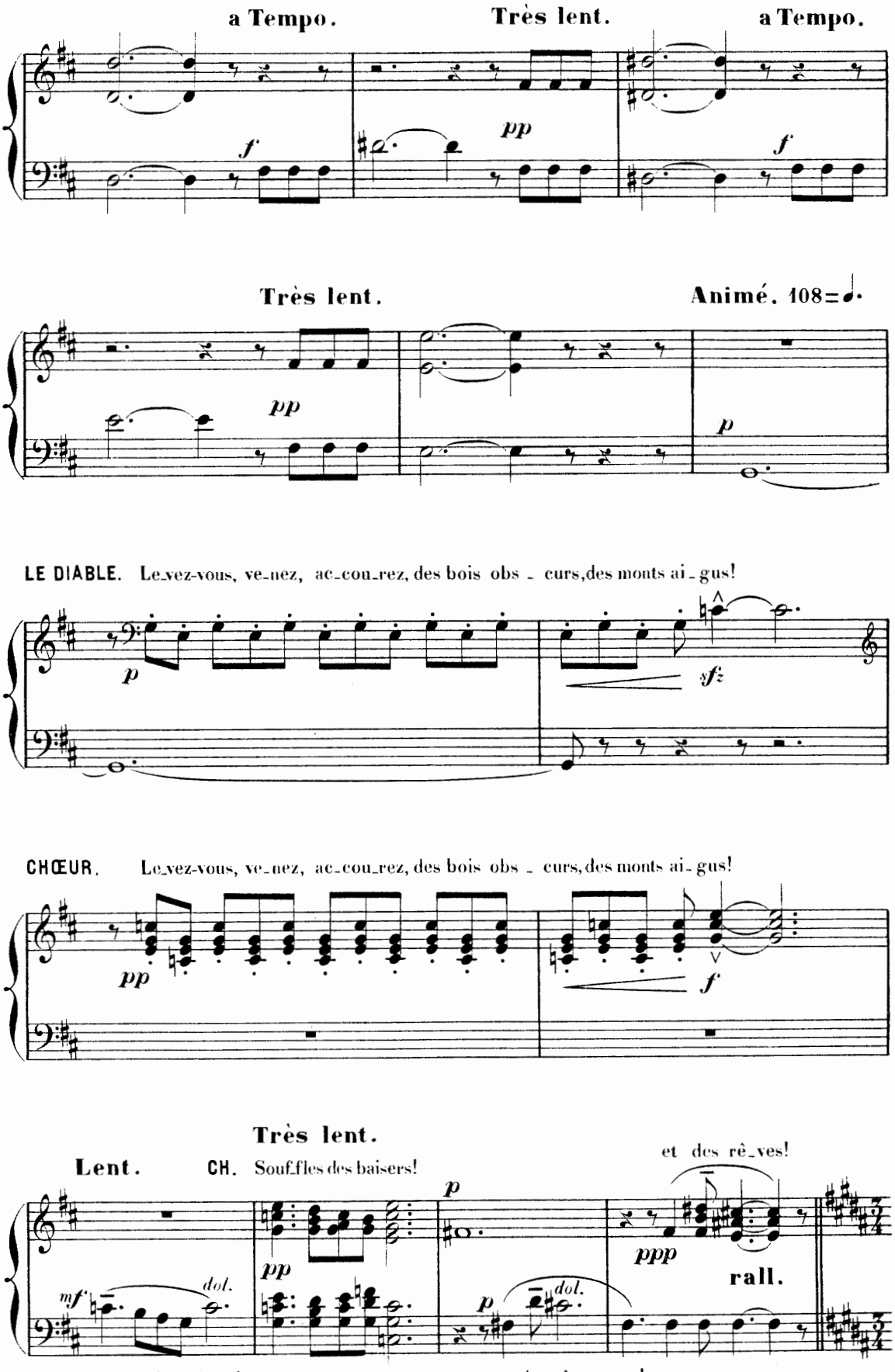
Très lent.

-curs, CHŒUR. (invisible). Des bois obs - curs,

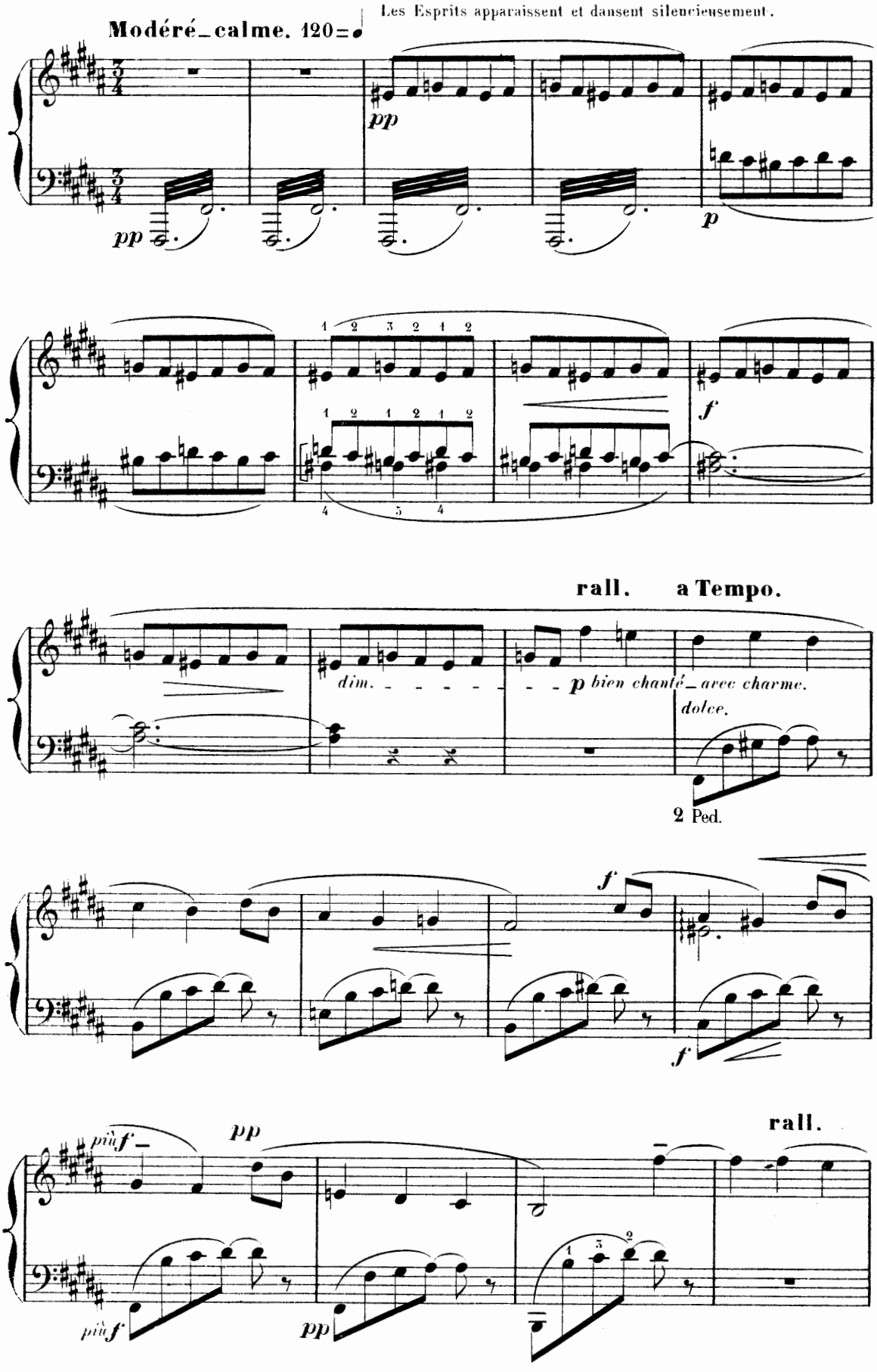
a Tempo.

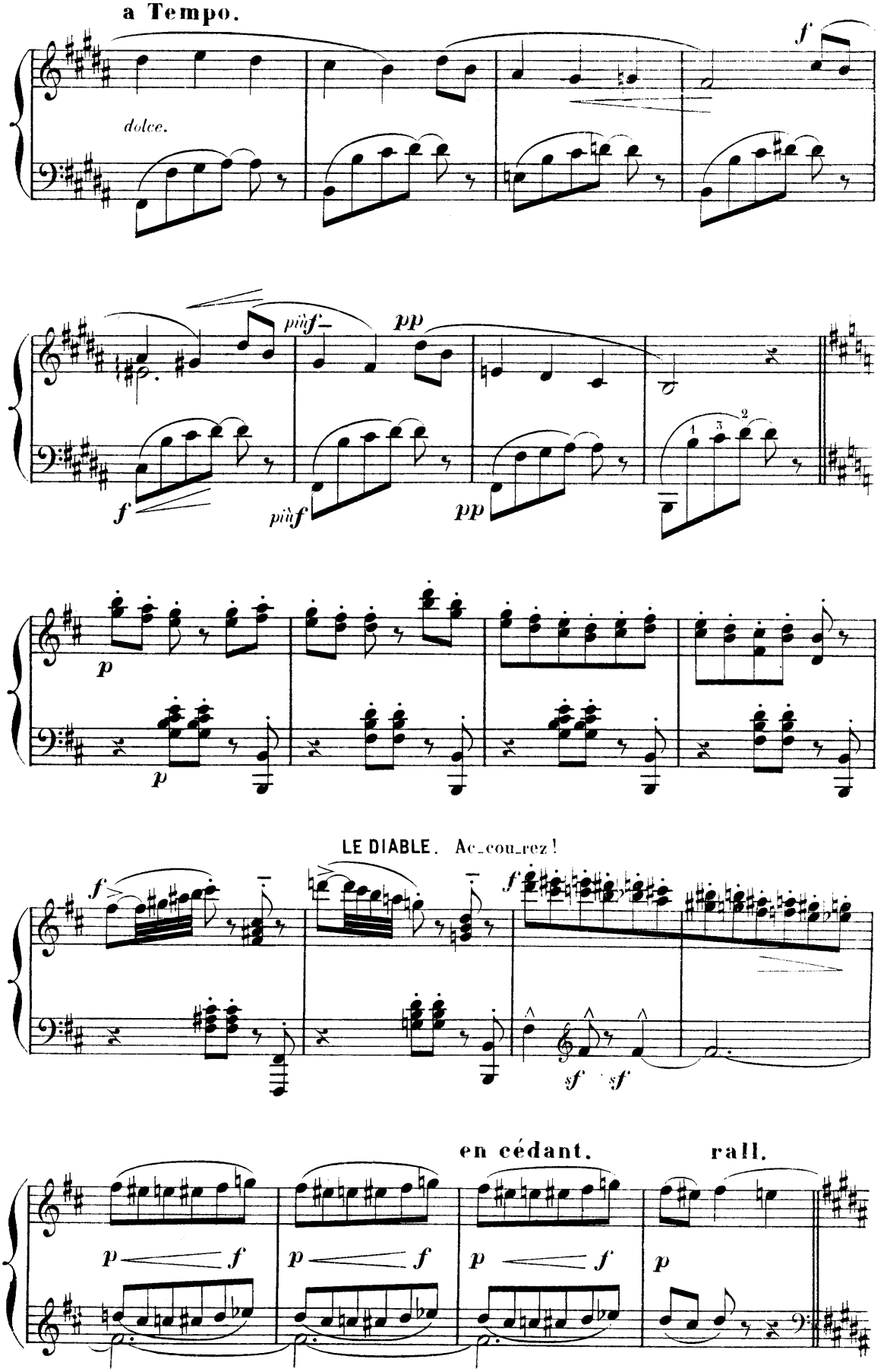
Très lent.

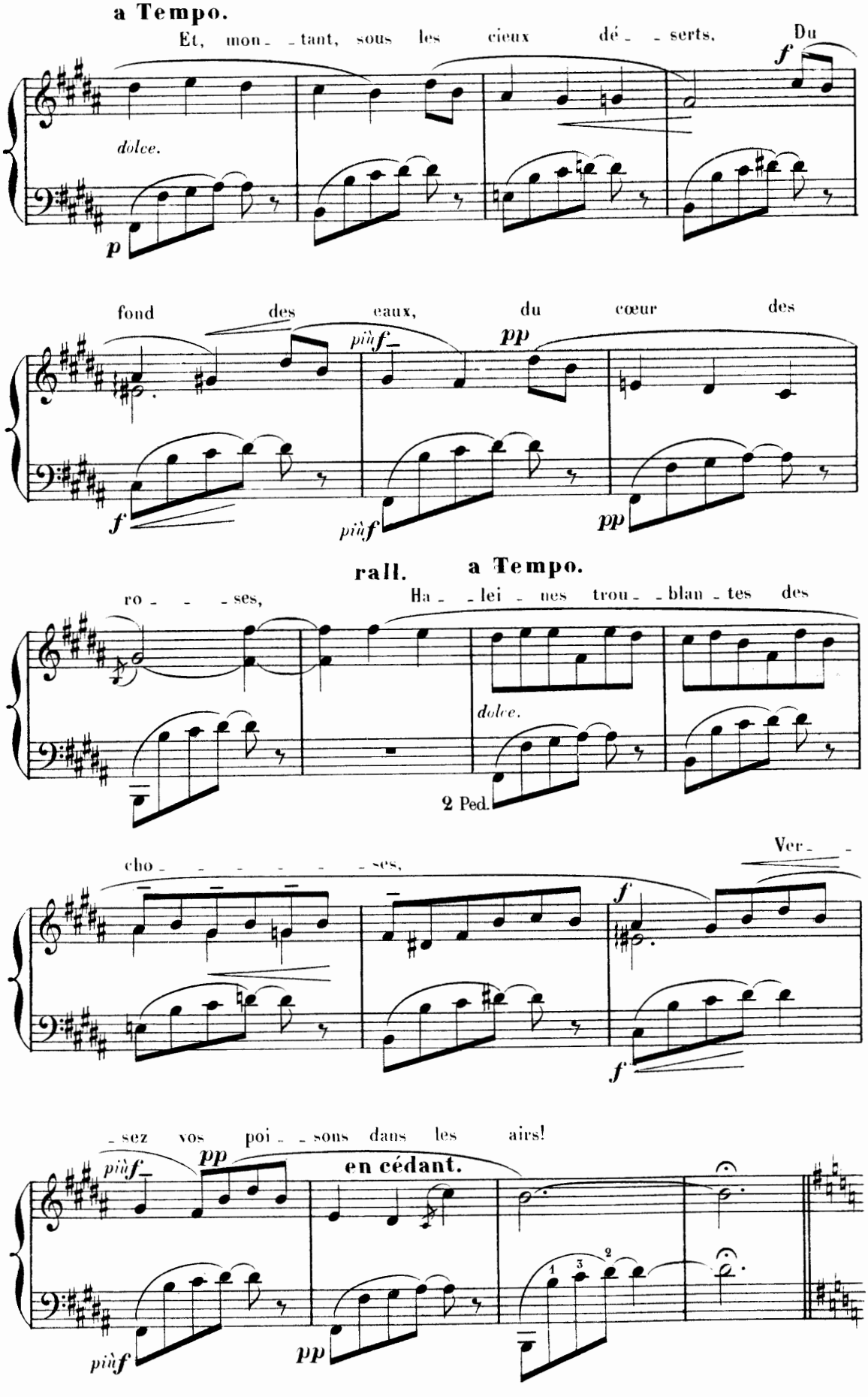



a Tempo.
Très lent.
a Tempo.
f
pp
f
Très lent.
Animé. 108=♩.
pp
p
LE DIABLE. Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!
p
sfz
CHŒUR. Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!
pp
f
Très lent.
Lent.
CH. Souf_fles des baisers!
et des rê_ves!
p
pp
ppp
rall.
mf
dol.
p
dol.
LE D. Souf_fles des baisers!
et des rê _ _ ves!

Les Esprits apparaissent et dansent silencieusement.

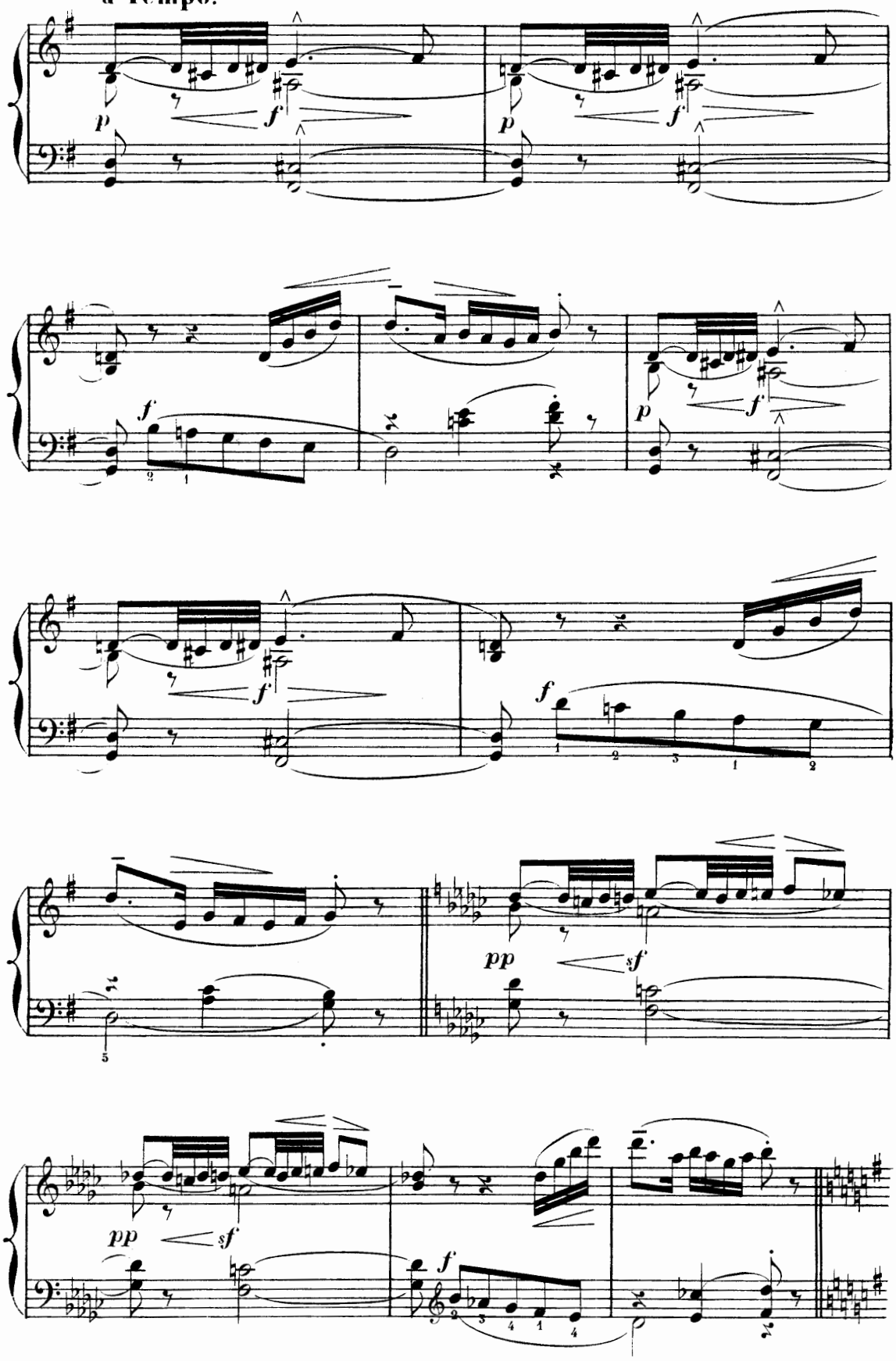


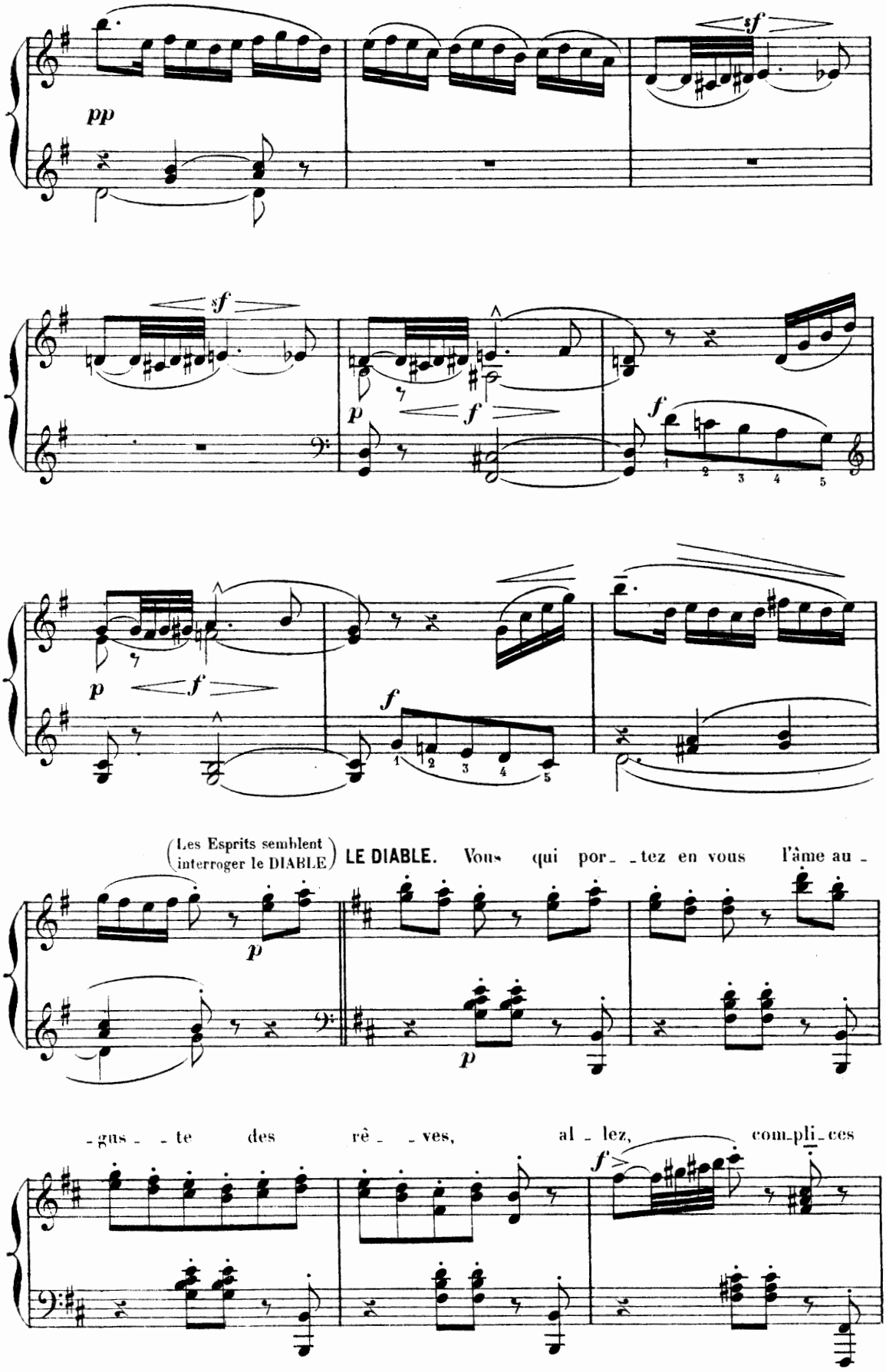

a Tempo.
dolce.
f
più f
pp
f
più f
pp
p
p
LE DIABLE. Ac_cou_rez!
f
f
sf
sf
en cédant.
rall.
p
f
p
f
p
f
p

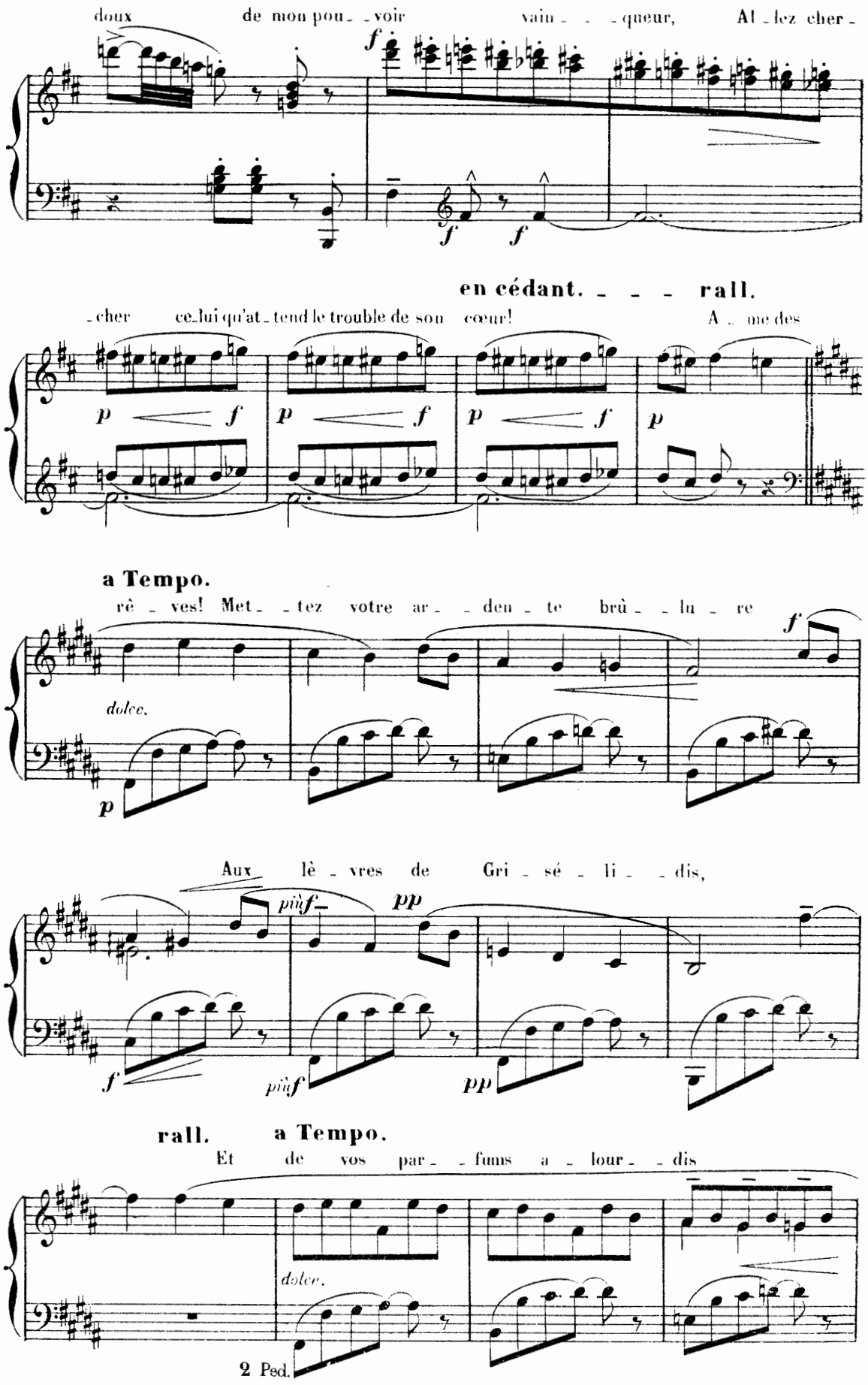

a Tempo.
Et, mon_ _tant, sous les cieux dé_ _serts, Du
dolce.
p
f
fond des eaux, du cœur des
più f
pp
f
più f
pp
rall.
a Tempo.
ro_ _ _ses, Ha_ _lei_nes trou_ _blan_tes des
dolce.
2 Ped.
cho_ _ _ _ _ _ _ses, Ver_ _
f
f
sez vos poi _sons dans les airs!
più f
pp
en cédant.
più f
pp

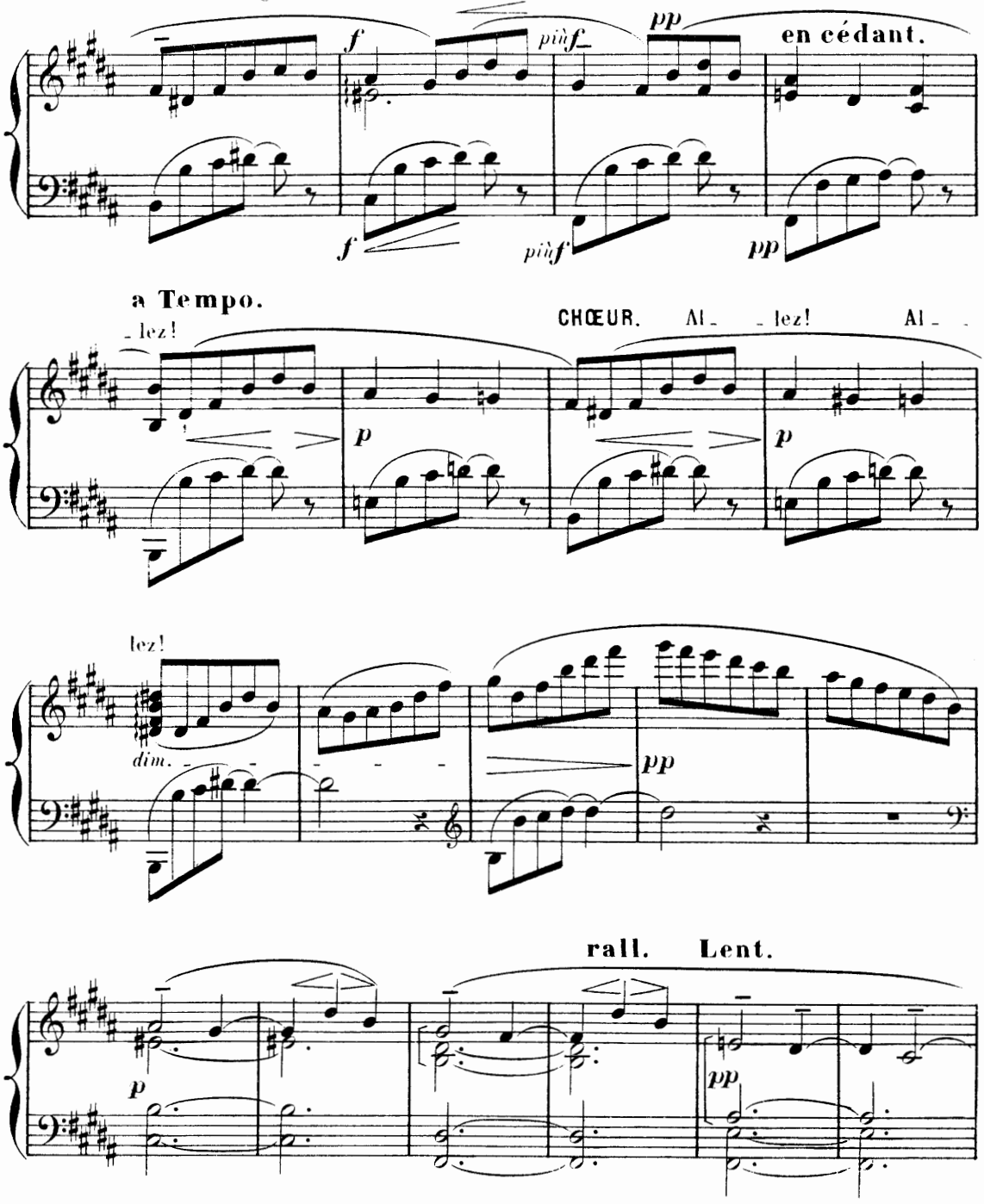
Sous le souffle des Esprits, dans tout le jardin les lys subitement se meurent
et les parterres se fleurissent d'une immense floraison de roses.

a Tempo.

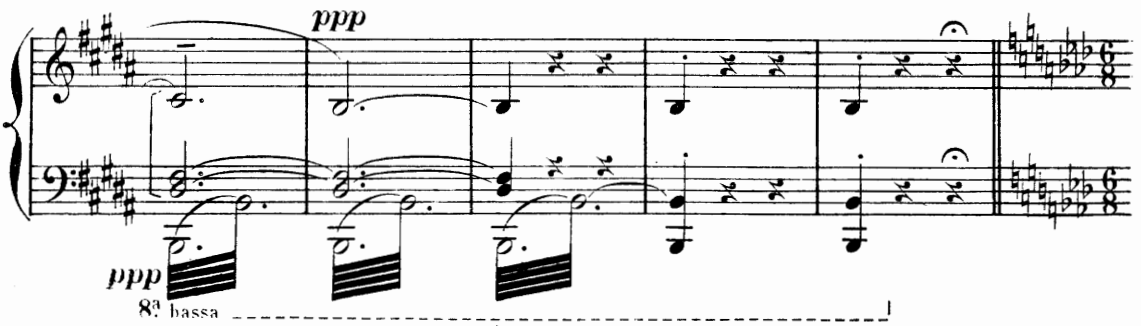



pp
sf
sf
p
f
f
p
f
f
(Les Esprits semblent interroger le DIABLE)
LE DIABLE. Vous qui por_ _tez en vous l'âme au_
p
p
gus _te des rê_ _ves, al_ lez, com_pli_ces
f


doux de mon pou_voir vain_queur, Al_lez cher_
en cédant. rall.
_cher ce_lui qu'at_tend le trouble de son cœur! A_me des
a Tempo.
rê_ves! Met_tez votre ar_den_te brû_lu_re
dolce.
Aux lè_vres de Gri_sé_li_dis,
rall. a Tempo.
Et de vos par_fums a_lour_dis
dolce.
2 Ped.



Les Esprits ont appelé ALAIN qui vient comme attiré par une force inconnue.
Les Esprits s'évanouissent. — LE DIABLE disparaît. — La lune lentement se lève.



SCÈNE VII.

Assez lent. 120=♪

Le jardin sous la tremblante lumière de la lune, prend l'aspect fantastique d'un paysage de rêve.

ALAIN. Je suis l'oi - - seau que le fris - son D'hiver chasse de la ra-mé - - -

mf

p Harpe invisible.

- e. A-dieu, a - - dieu, la ca-resse em-bau - - mé-e Du nid caché dans le buis-

f *p* *dim.*

en cédant. - - - **rall.**

-son! Mais que la derniè-re chanson Vole aux pieds de la bien-ai - mé - - -

p *più f* *cresc.* *doux.* *p*

a Tempo.

- e!

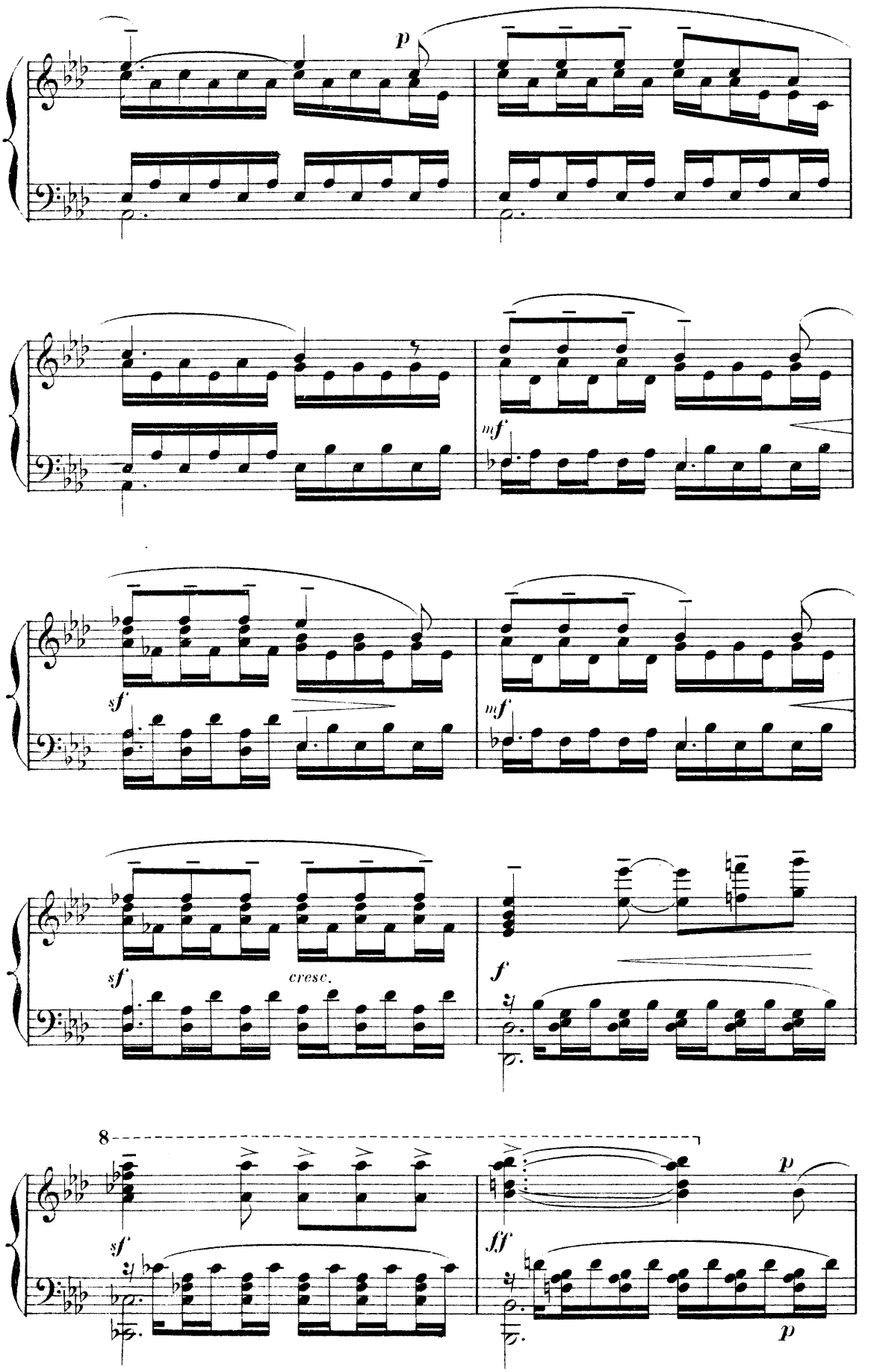
en dehors, le chant.

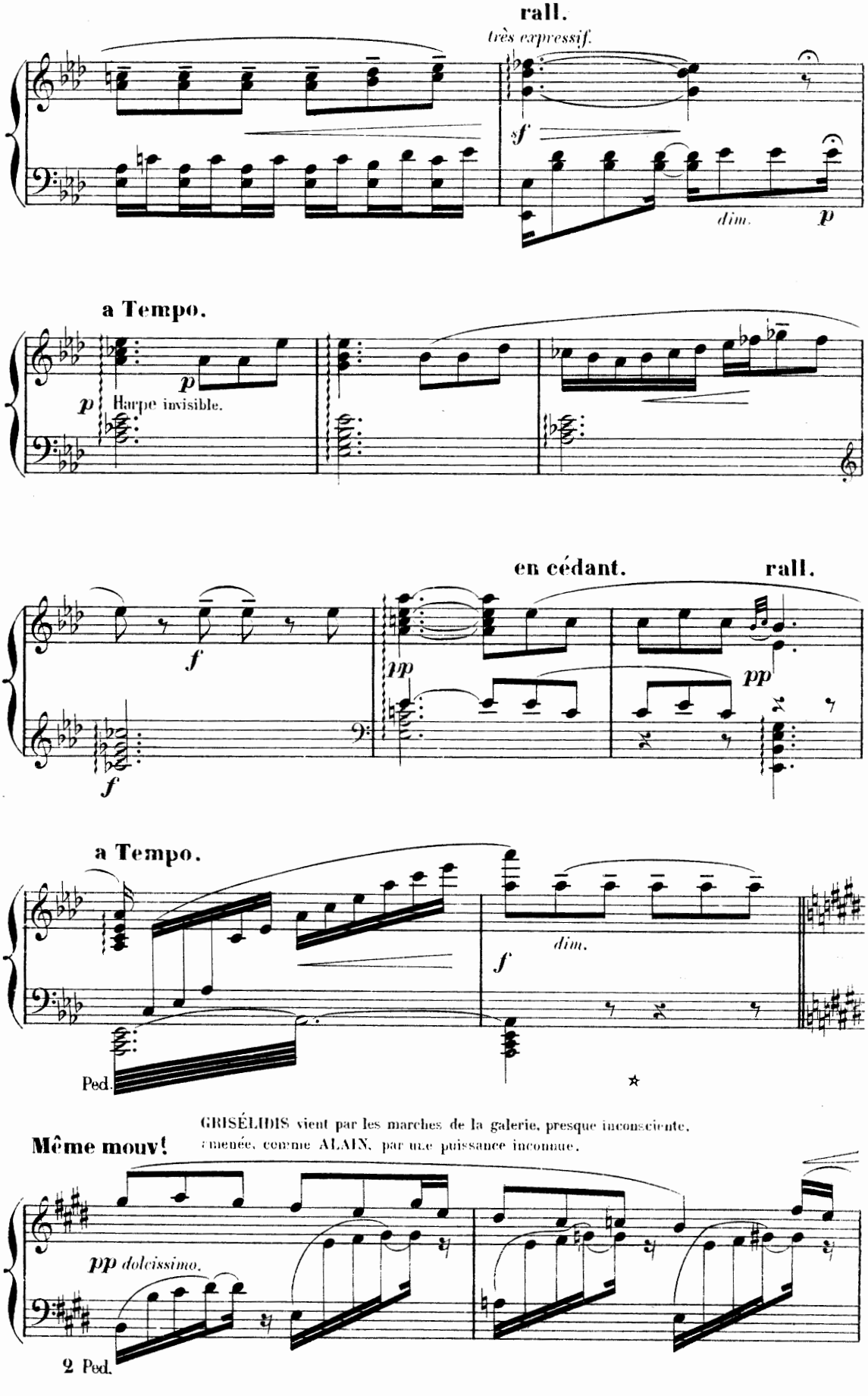
Orch. *p sostenuto.* *sf*

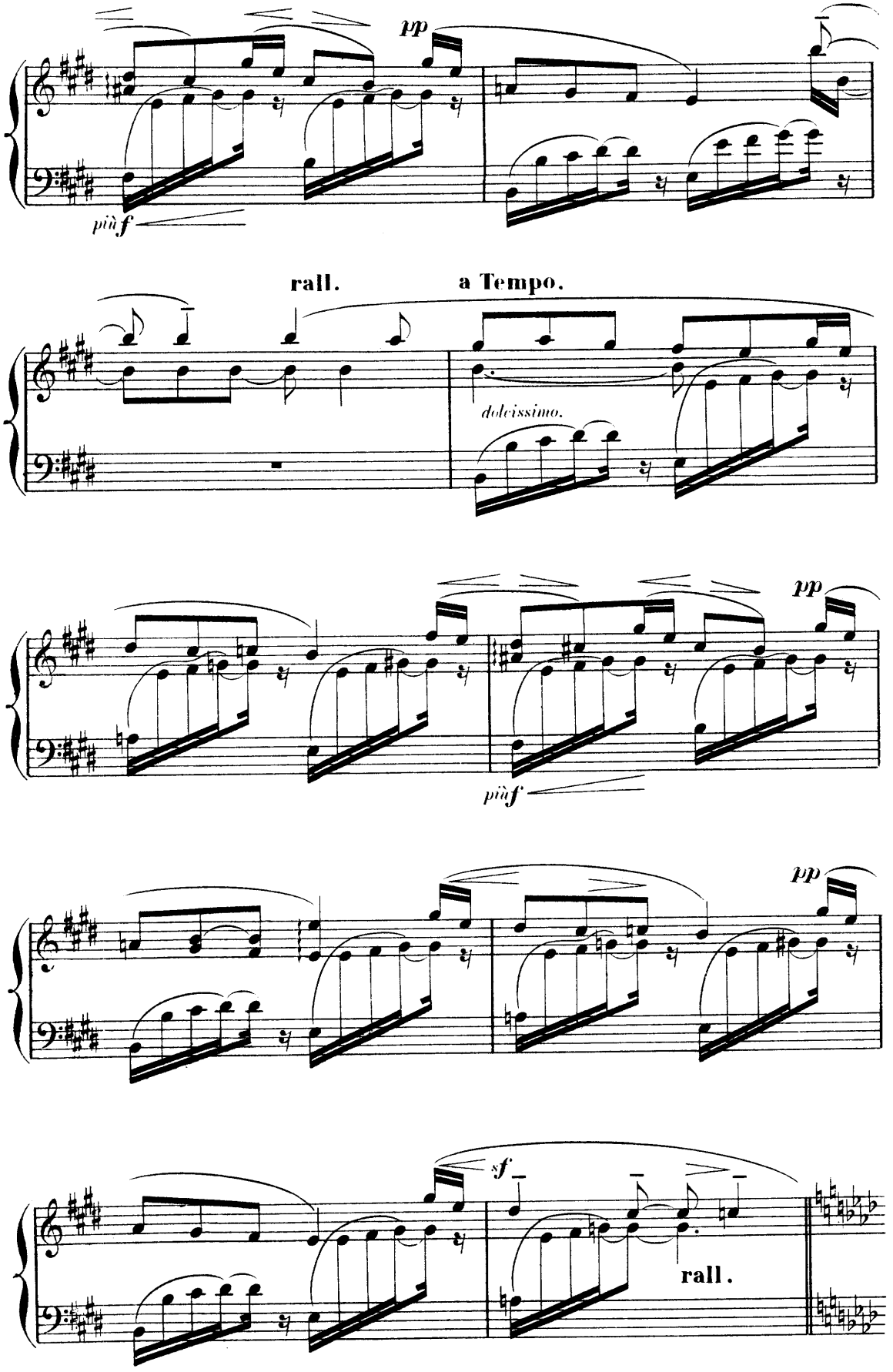
Ped.

sf *sf*

sempre sost.


p
mf
sf
mf
sf
cresc.
f
8
sf
ff
p
p


rall.
très expressif.
sf
dim.
p
a Tempo.
p
p
Harpe invisible.
en cédant.
rall.
f
f
pp
pp
a Tempo.
dim.
f
Ped.
Même mouv!
GRISÉLIDIS vient par les marches de la galerie, presque inconsciente, amenée, comme ALAIN, par une puissance inconnue.
pp dolcissimo.
2 Ped.


pp
più f
rall.
a Tempo.
dolcissimo.
pp
più f
pp
sf
rall.

a Tempo.

ALAIN. Plus u_ne voi_ _le sur la mer. Au ciel pas encore une é_toi_

pp *f* Harpe invisible. *sf* *p* *p*

_le! Et plus triste est mon cœur a_mer Que le ciel sans lu_mière et que la mer sans

f *sf* *dim.* *f*

GRISÉLIDIS.

voi_ _le! Qu'ils sont tris_tes les mots que vous di_tes, a_ _mi!..

p

Très animé_ fébrile. 168

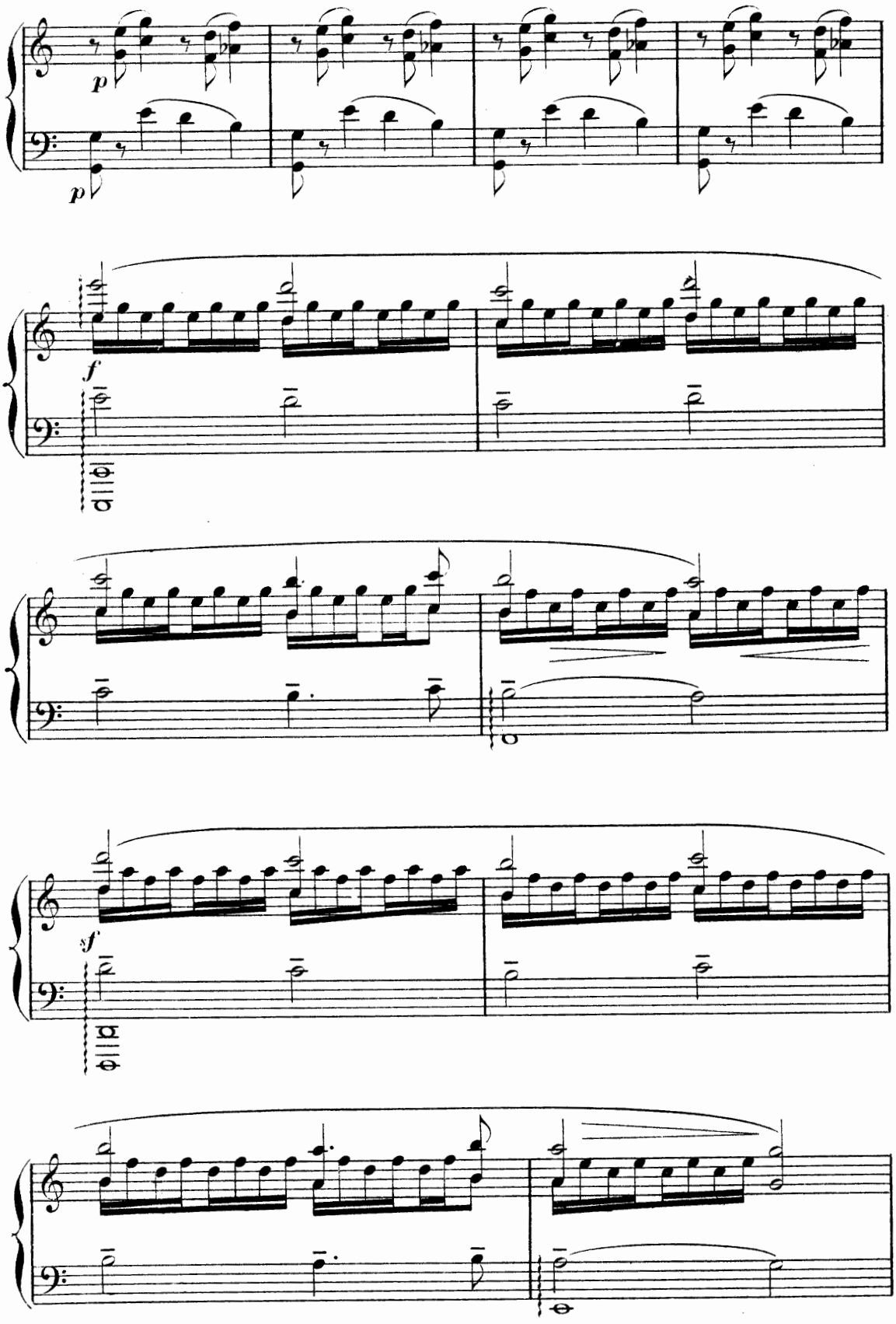
ALAIN. El_ le! tout mon è_ _ _tre a fré_ _mi! Gri_sé_li_

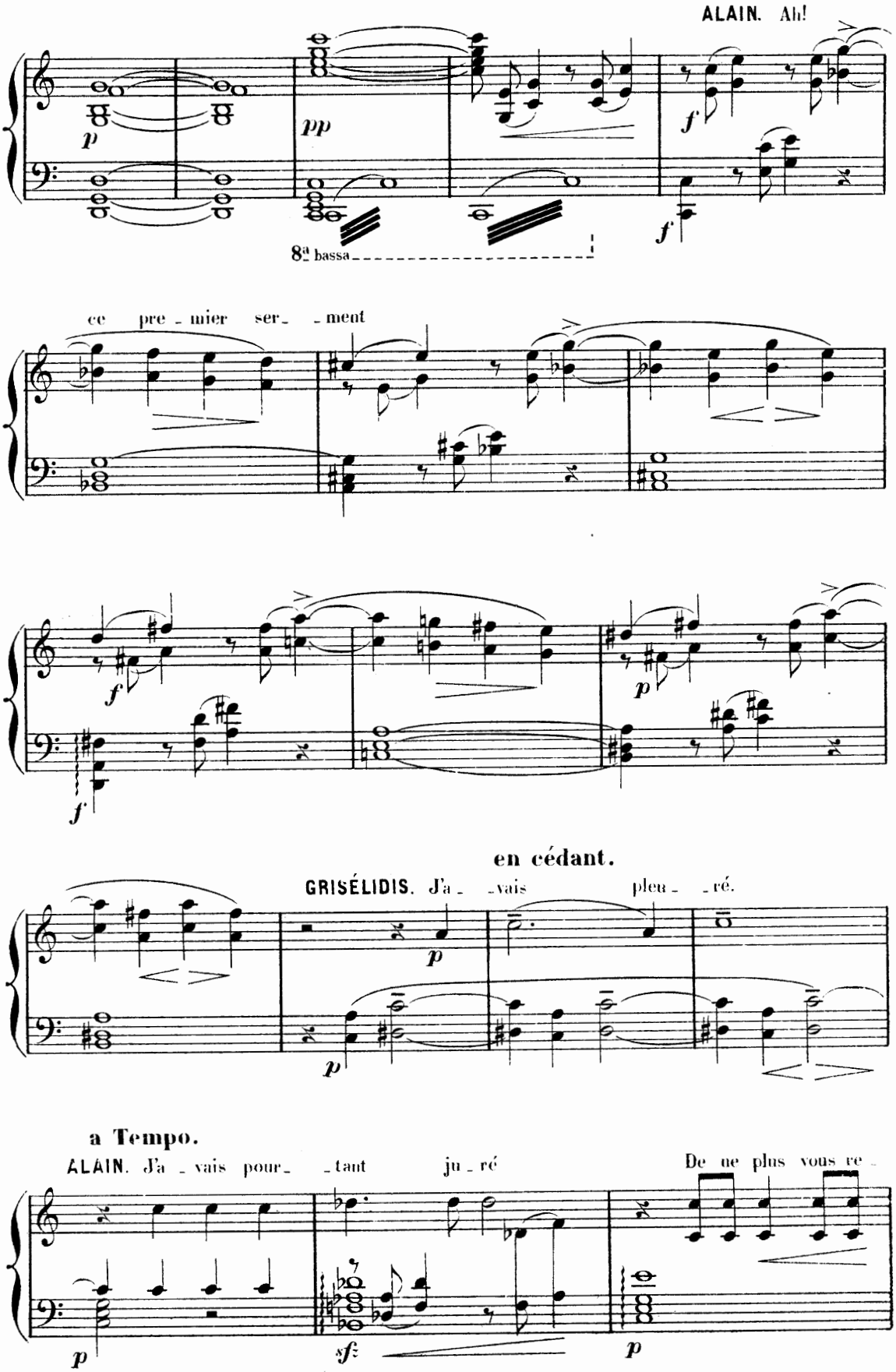
f *f* 3

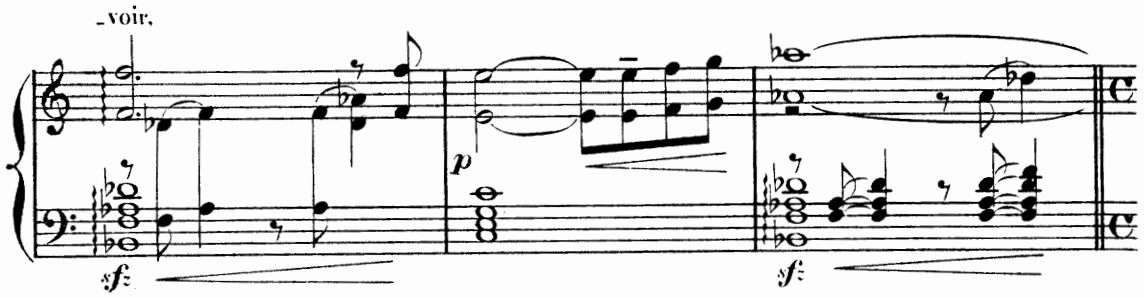
GRISÉLIDIS.

_dis! Alain!

f *mf* *f* *f*

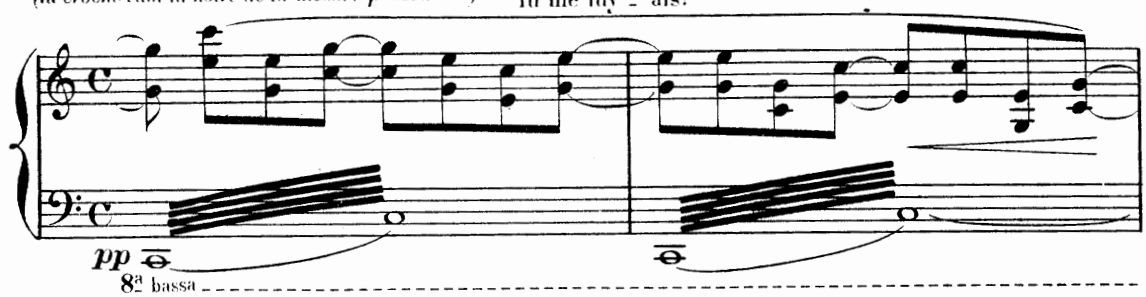

p
p
f
sf

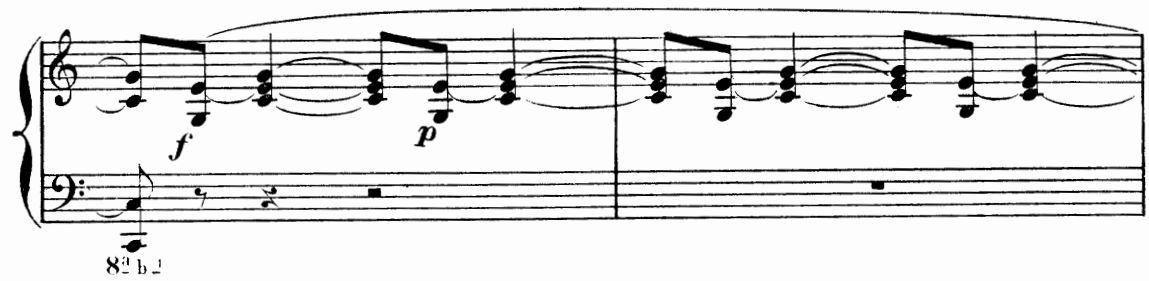

ALAIN. Ah!
p
pp
f
f
8ª bassa
ce pre - mier ser - ment
f
f
p
en cédant.
GRISÉLIDIS. J'a - vais pleu - ré.
p
p
a Tempo.
ALAIN. J'a - vais pour - tant ju - ré
De ne plus vous re -
p
sf
p



Le double plus lent.
(la croche vaut la noire de la mesure précédente)

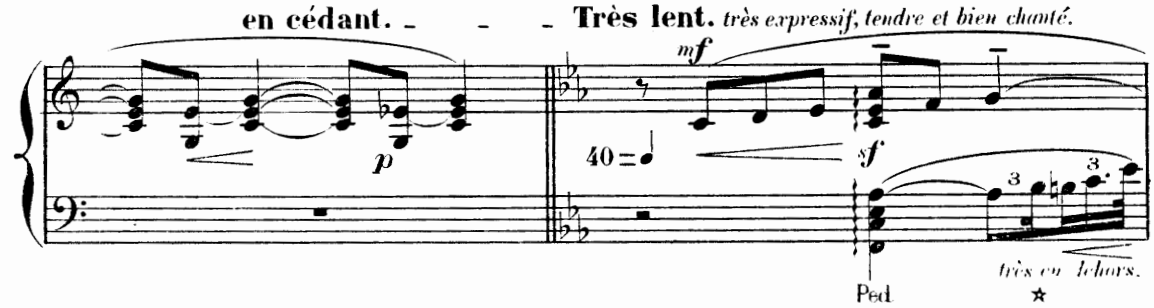
GRISÉLIDIS.
Tu me fuy - ais?

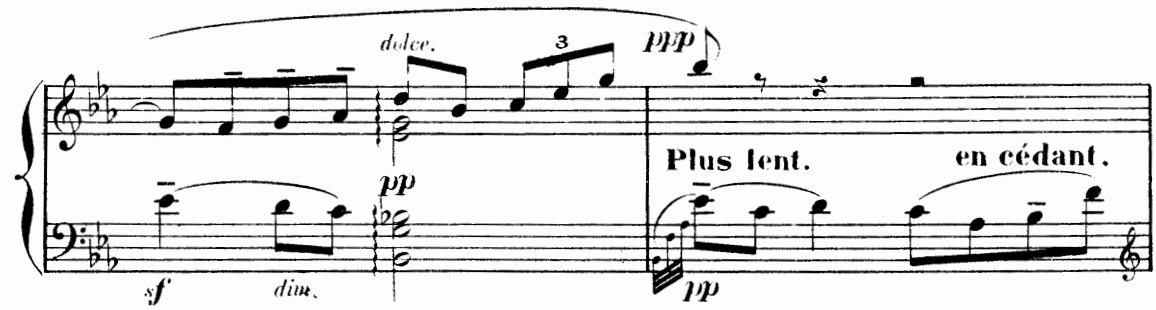


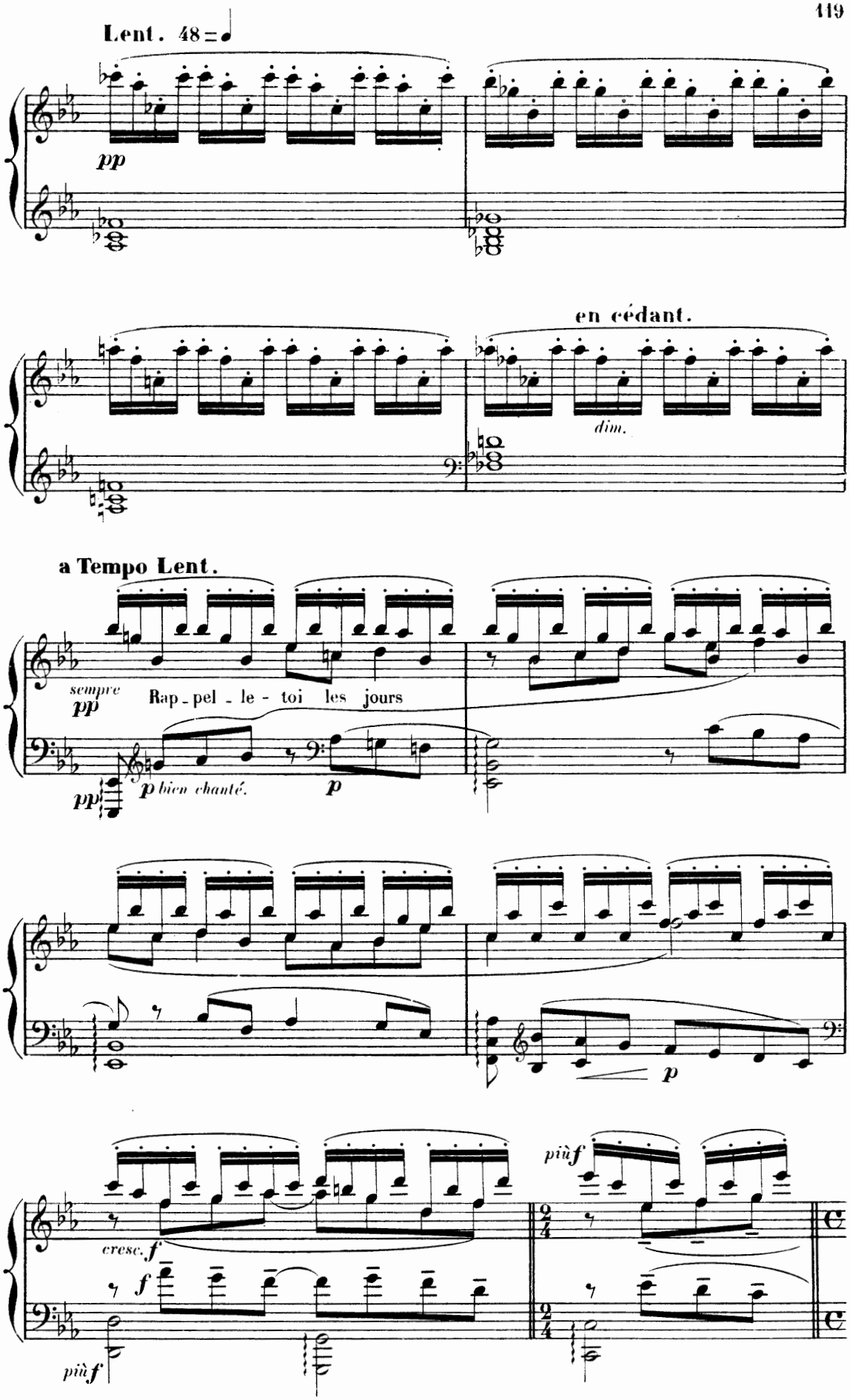


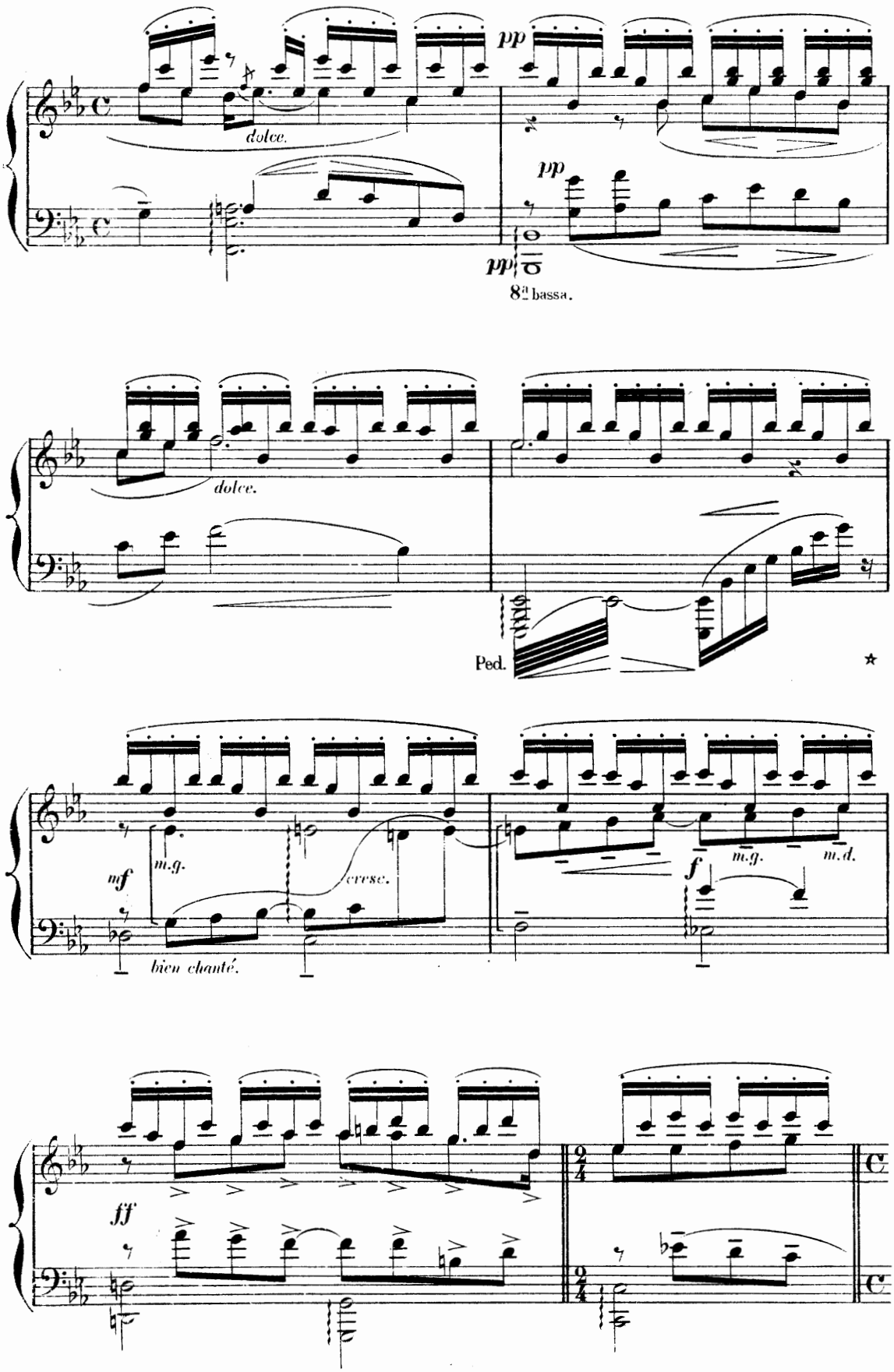
ALAIN prend la main de GRISÉLIDIS et la tient dans les siennes.

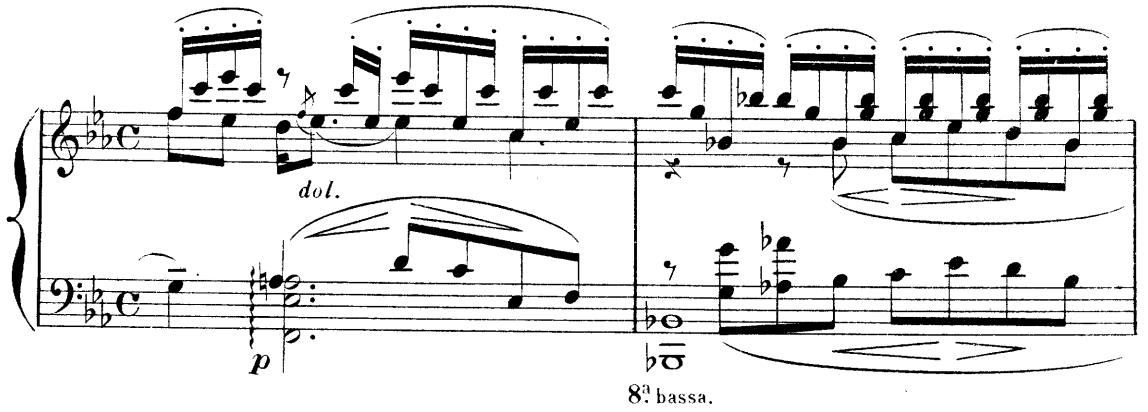
en cédant. - - - **Très lent.** *très expressif, tendre et bien chanté.*

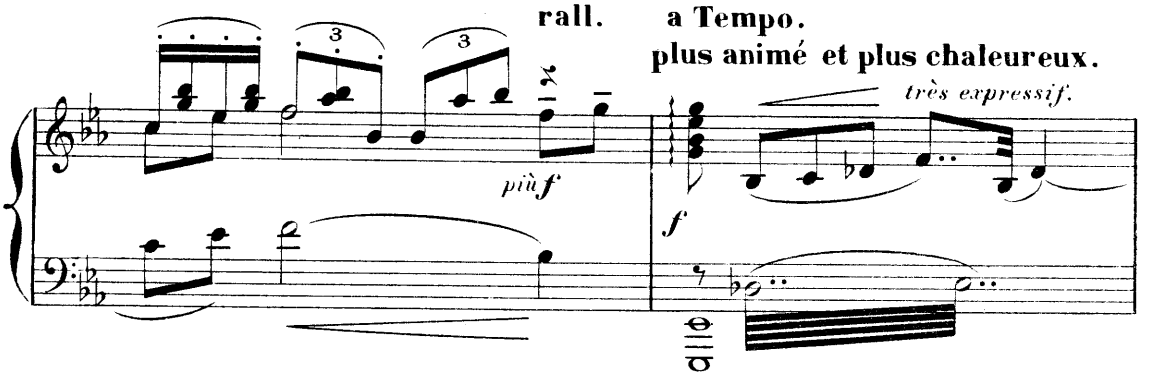


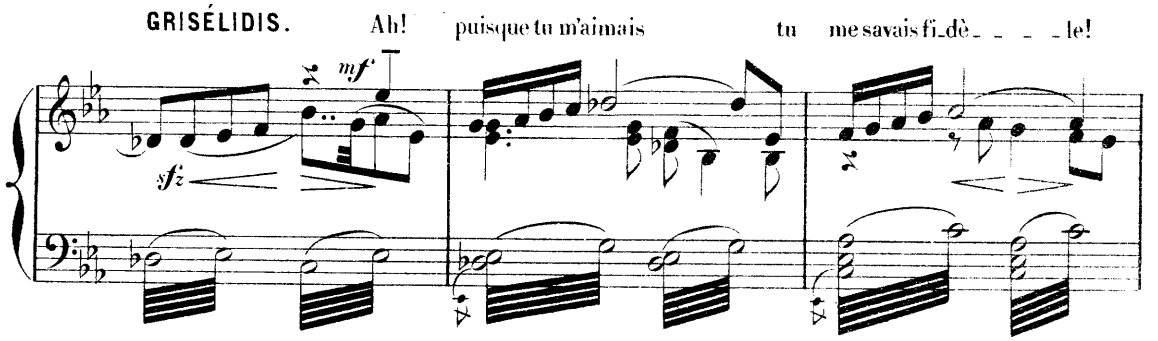


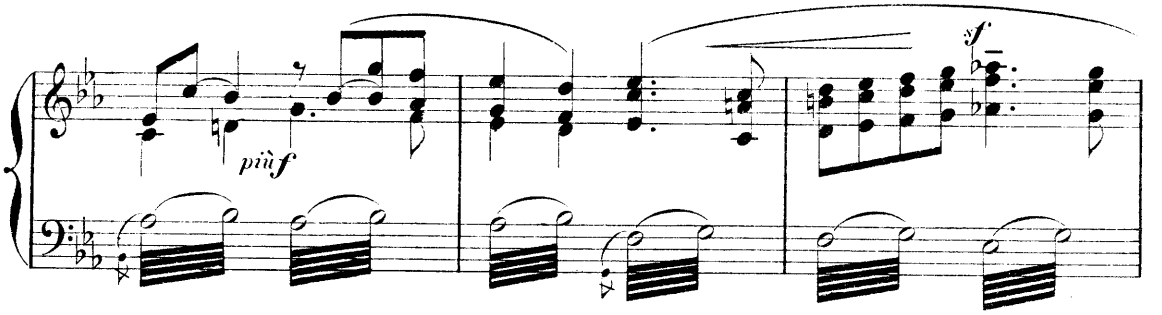

Lent. 48 = ♩
pp
en cédant.
dim.
a Tempo Lent.
sempre pp
Rap - pel - le - toi les jours
pp
p bien chanté.
p
p
cresc. f
f
più f
più f


pp
dolce.
pp
pp
8ª bassa.
dolce.
Ped.
mf
m.g.
cresc.
bien chanté.
f
m.g.
m.d.
ff

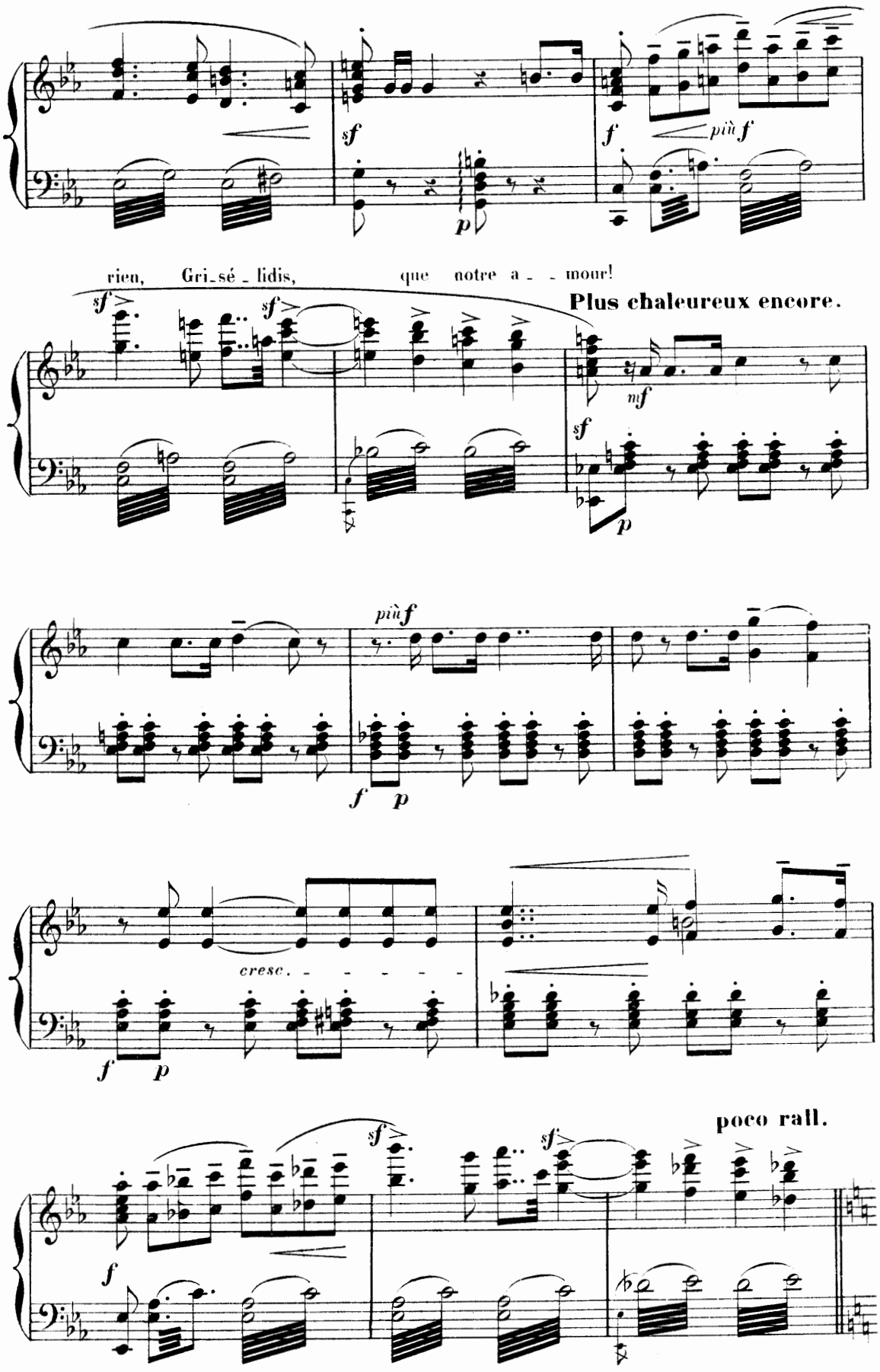

dol.
p
8va bassa.


rall.
a Tempo.
plus animé et plus chaleureux.
très expressif.
più f
f

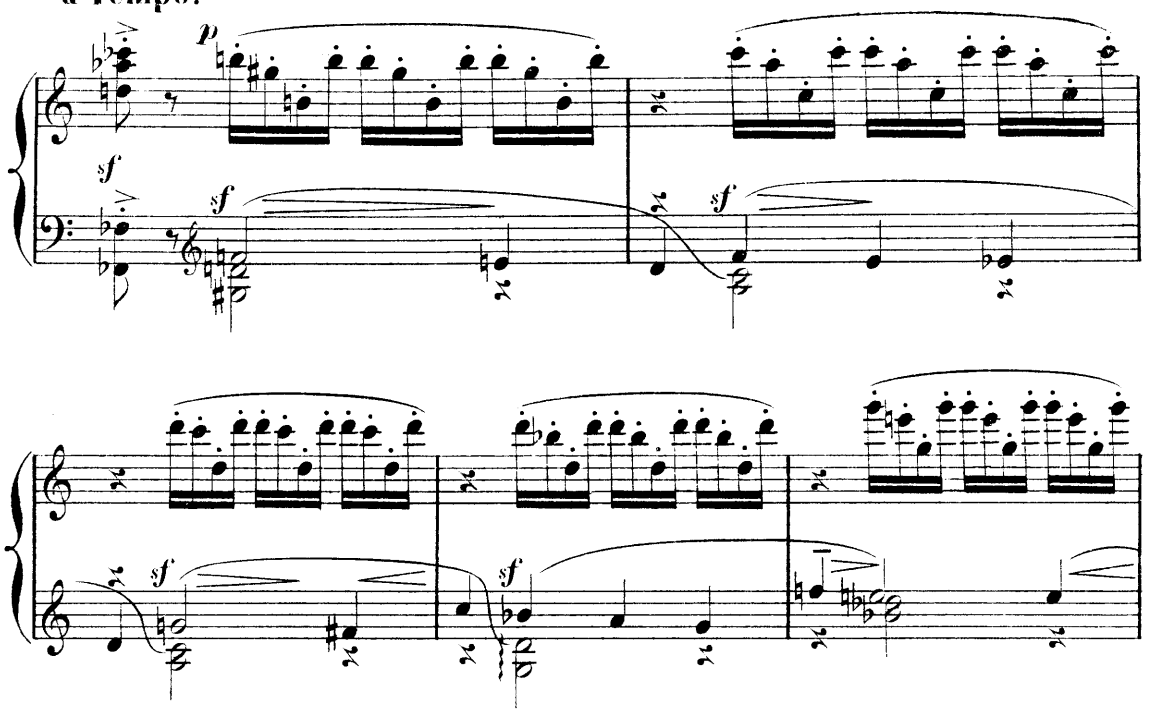

GRISÉLIDIS. Ah! puisque tu m'aimais tu me savais fi_dè_ _ _ _ le!
mf
sfz


più f
sf

ALAIN. Je ne sais

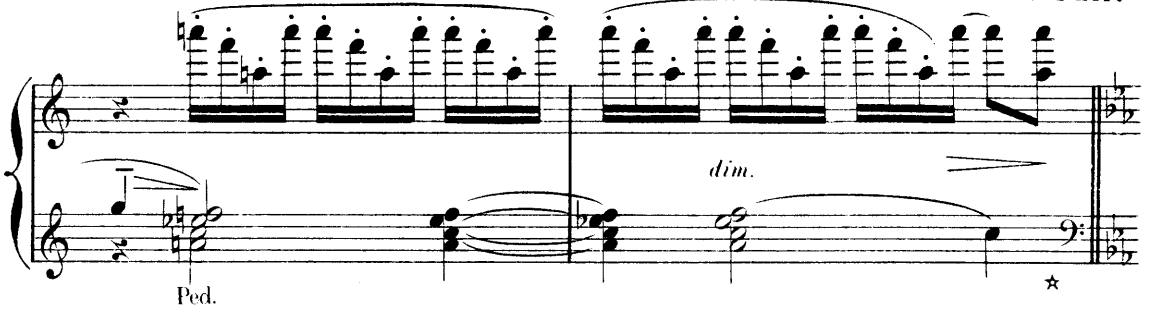


a Tempo.



en retenant peu à peu.

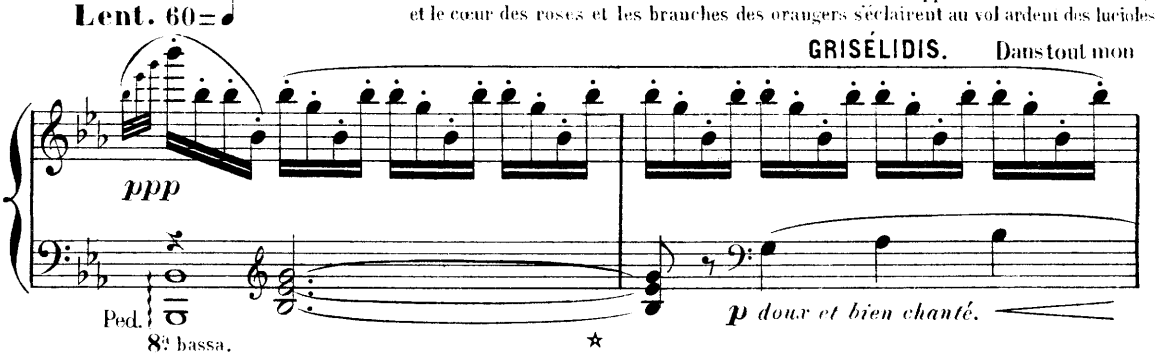
très rall.



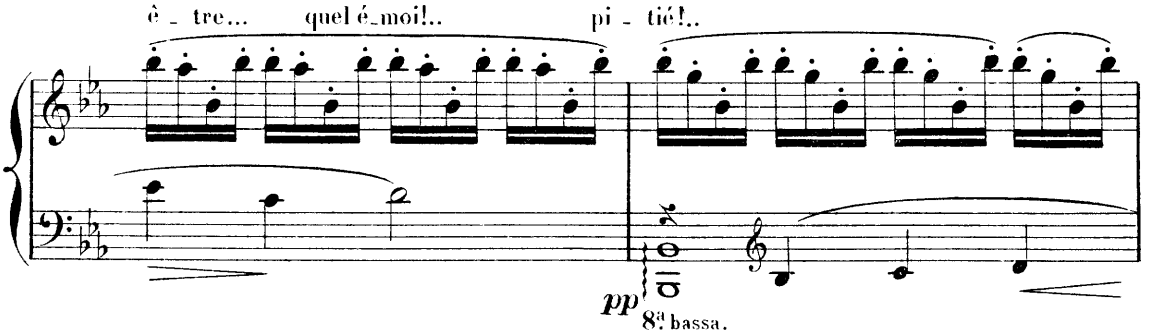
A nouveau dans le ciel, l'ombre s'est faite — les rosiers rapprochent leurs rameaux, et le cœur des roses et les branches des orangers s'éclairent au vol ardent des lucioles.

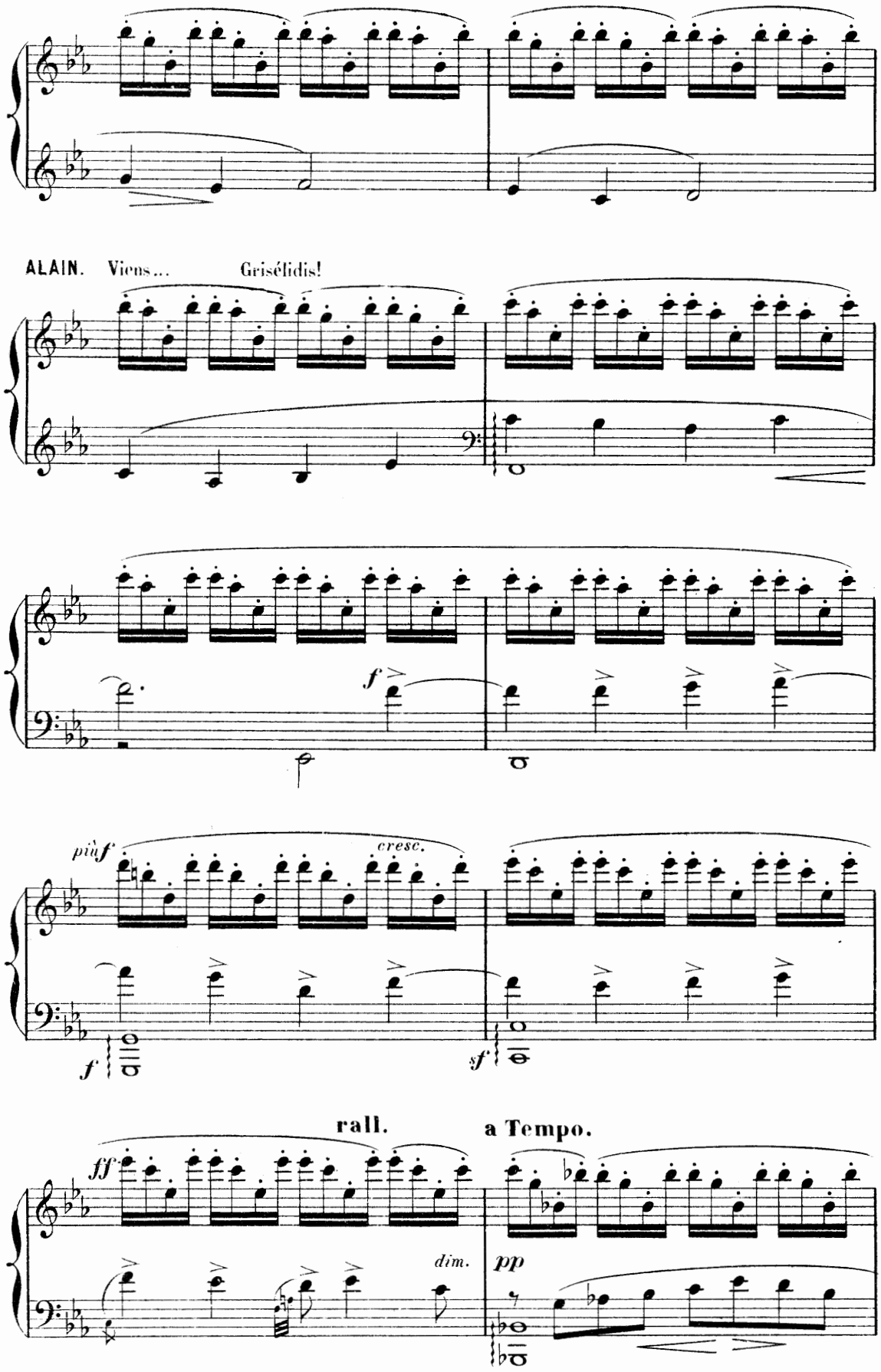
Lent. 60 = ♩

GRISÉLIDIS. Dans tout mon

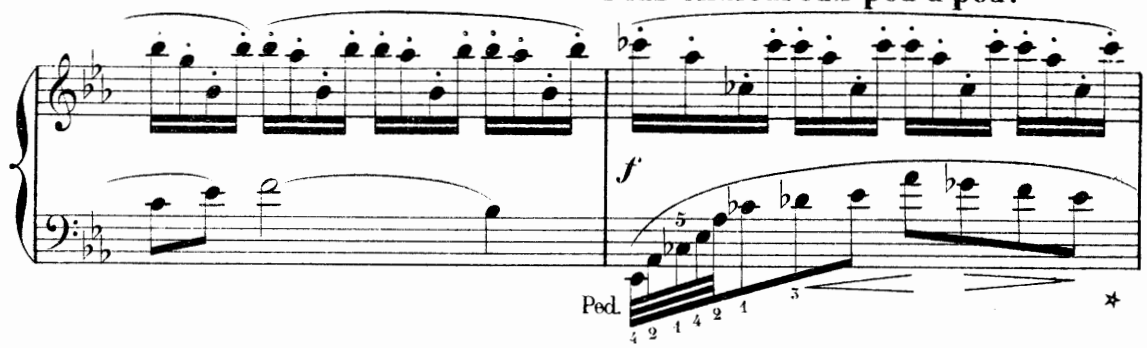


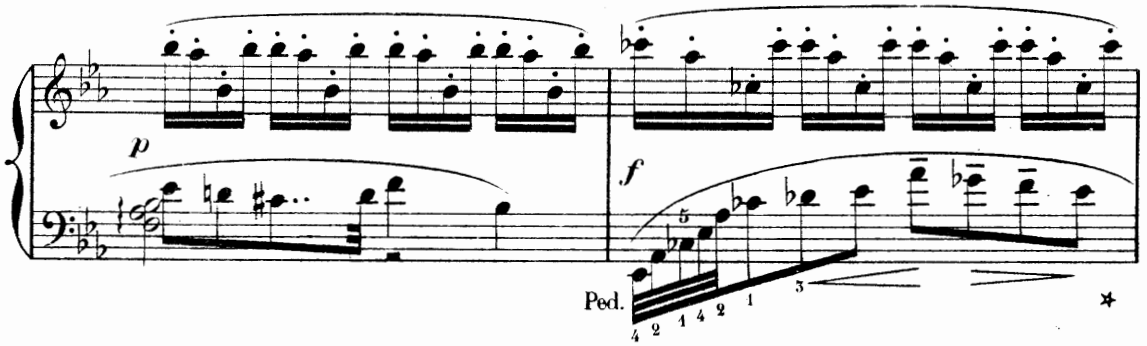
ê - tre... quel é-moi!.. pi - tié!..

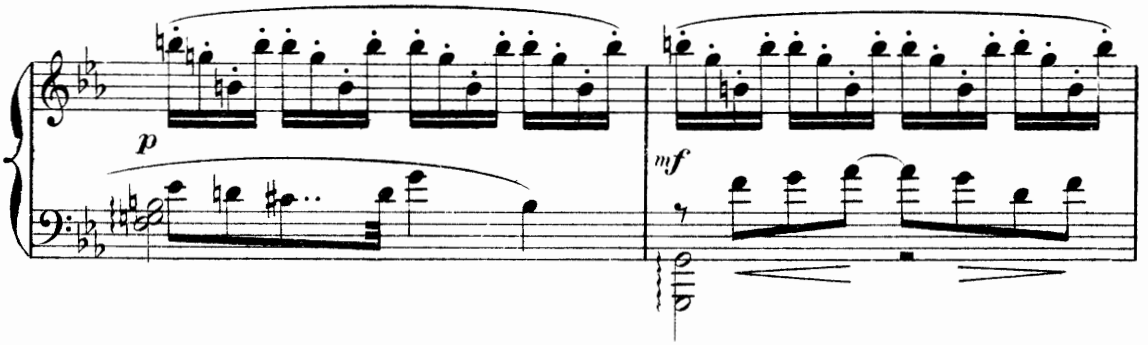



ALAIN. Viens... Grisélidis!
f
più f
cresc.
f
sf
rall.
a Tempo.
ff
dim.
pp

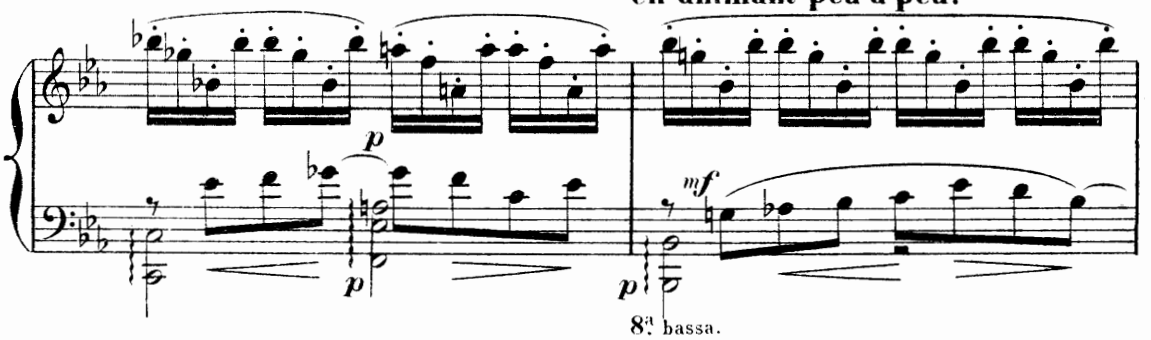
Plus chaleureux peu à peu.

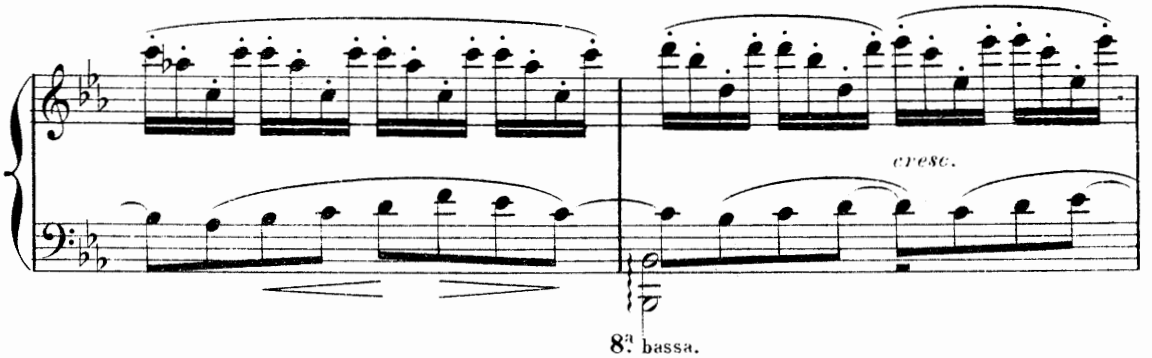




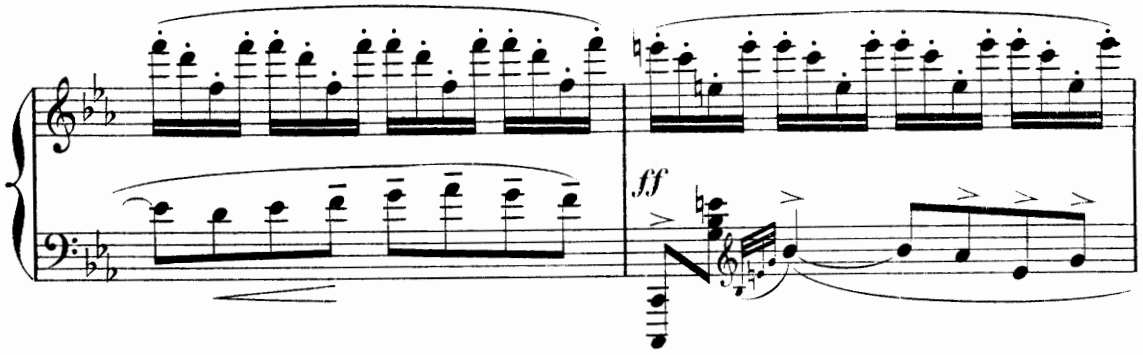


en animant peu à peu.

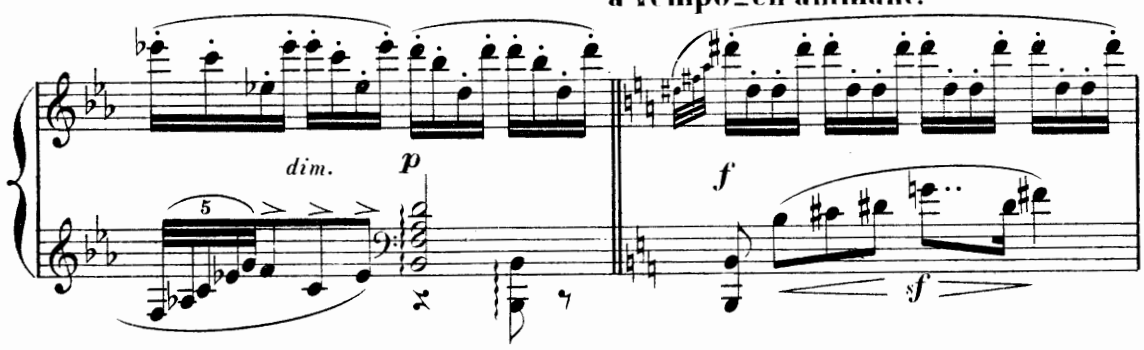


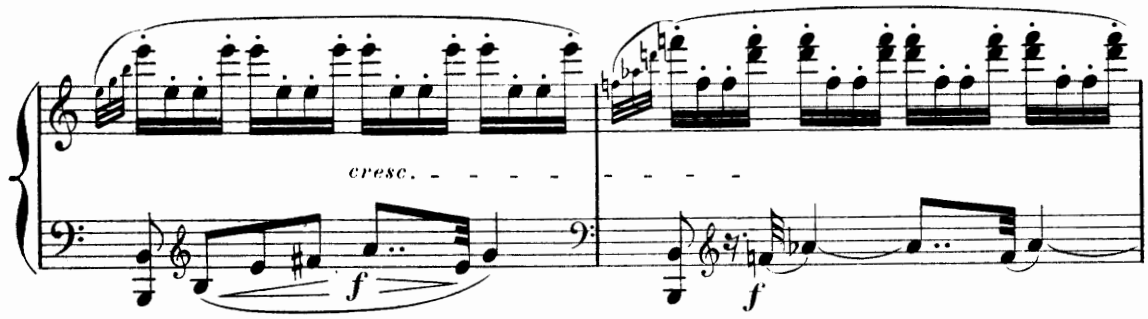


en retenant un peu.



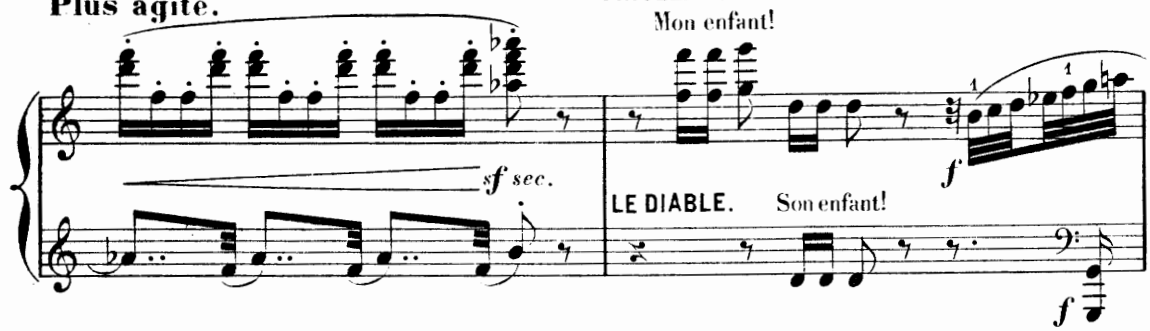
a Tempo_en animant.





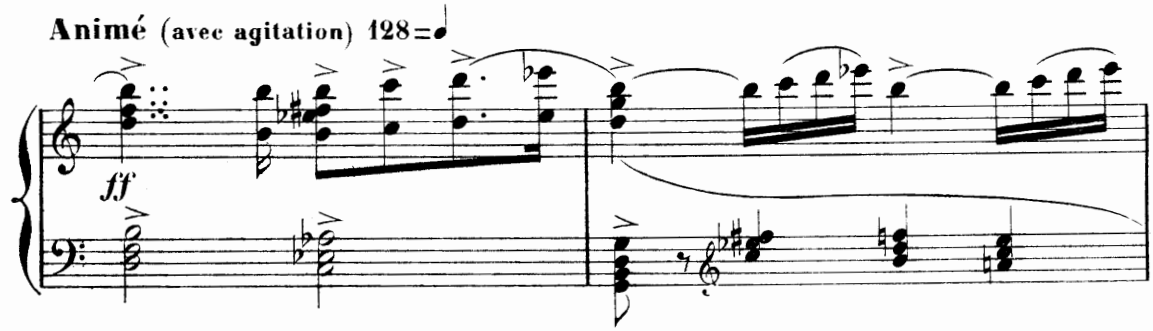
Plus agité.

GRISÉLIDIS. Mon enfant!



LE DIABLE. Son enfant!

Animé (avec agitation) 128=♩

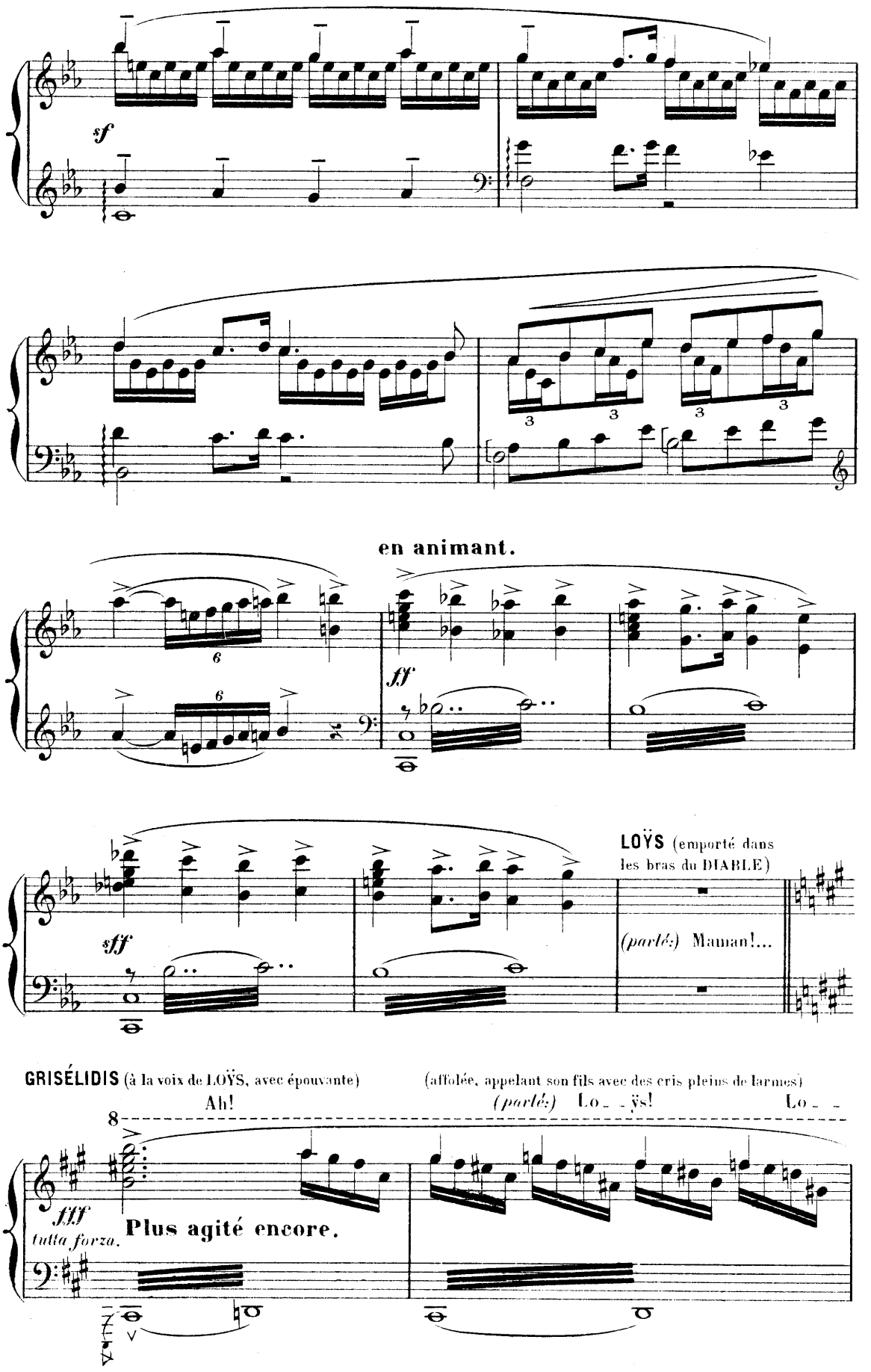


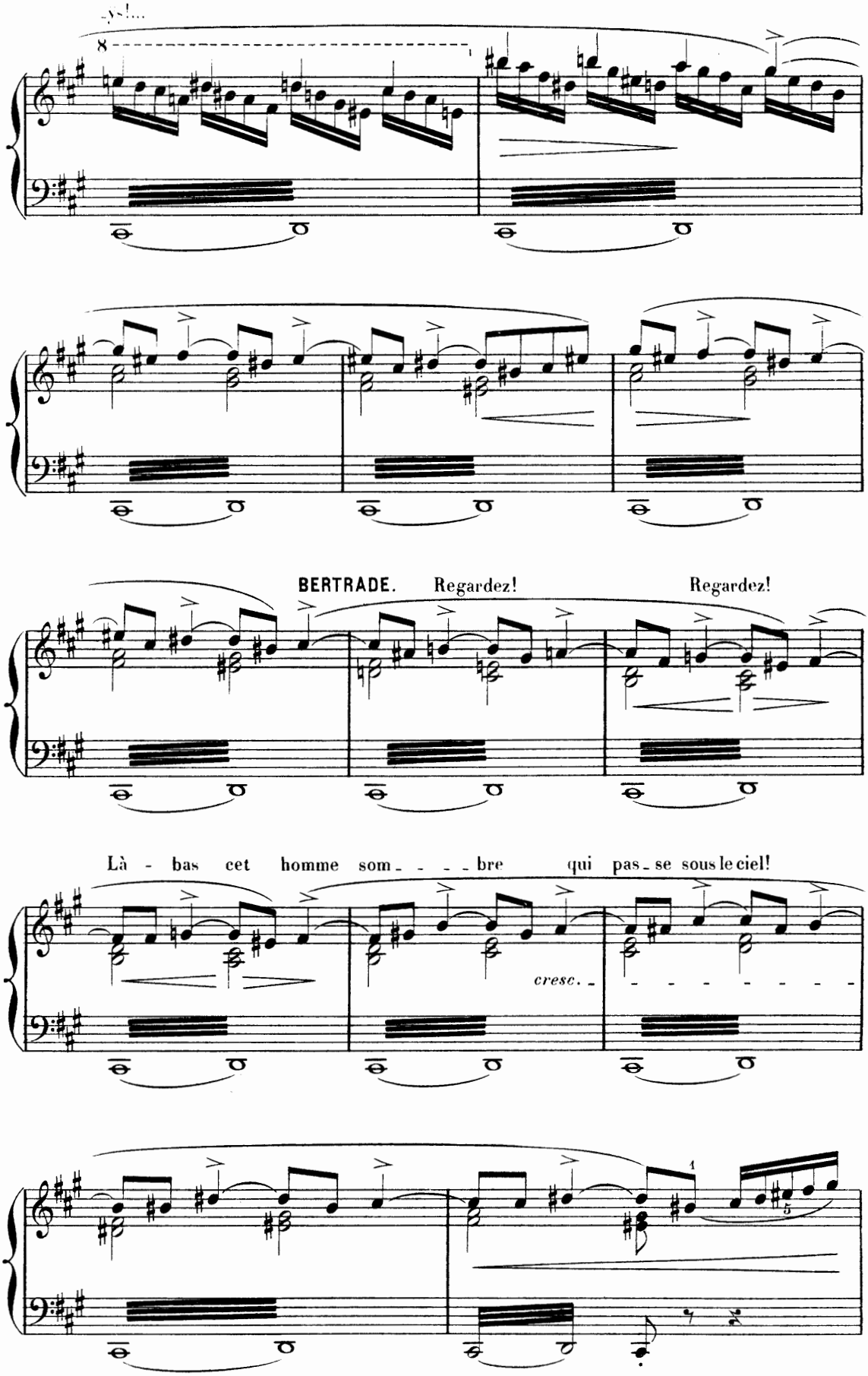
ALAIN. O sain - te pro - - - fa - né - - - - - - - - e!..

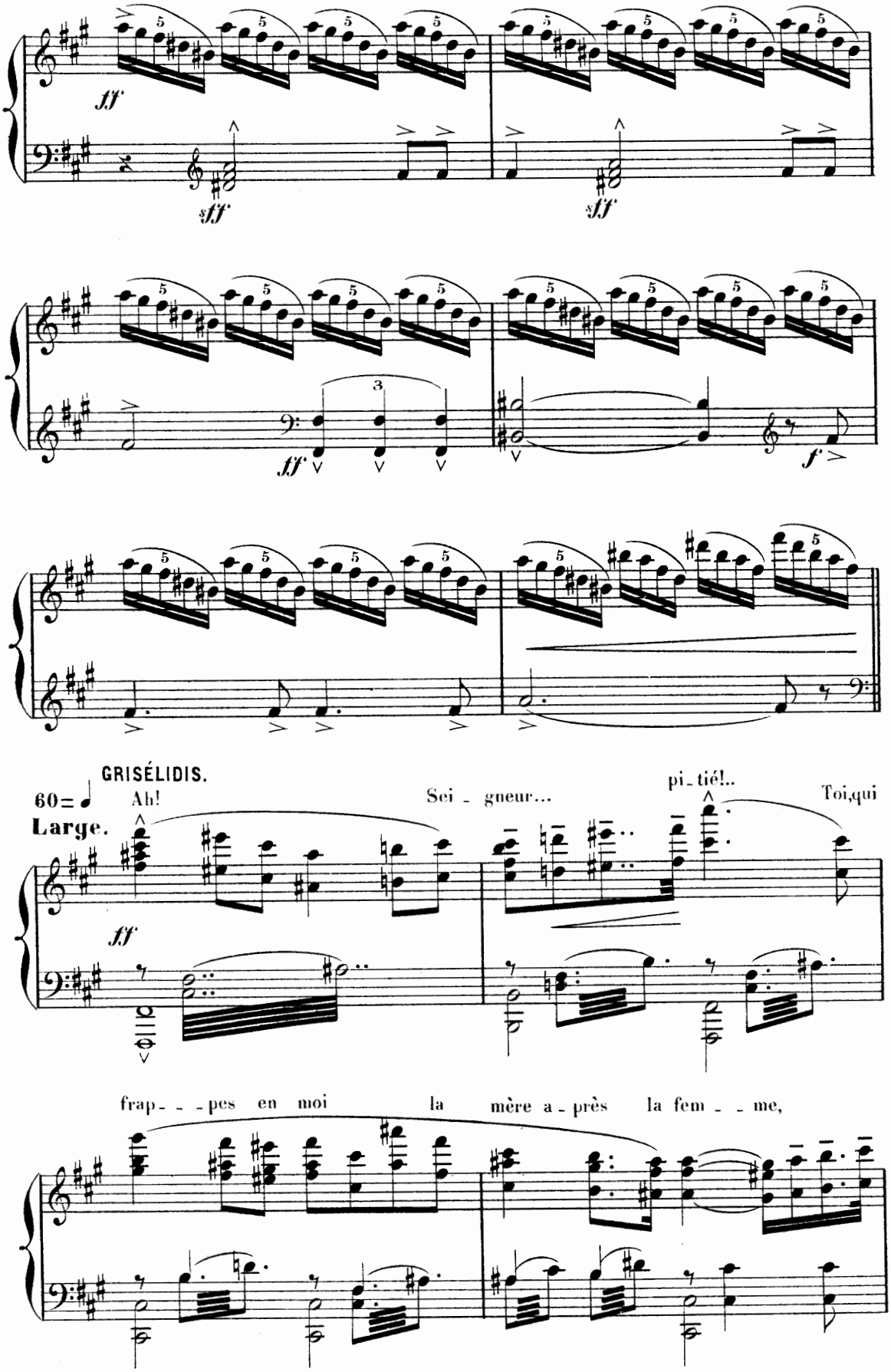
Toujours animé_chaleureux.

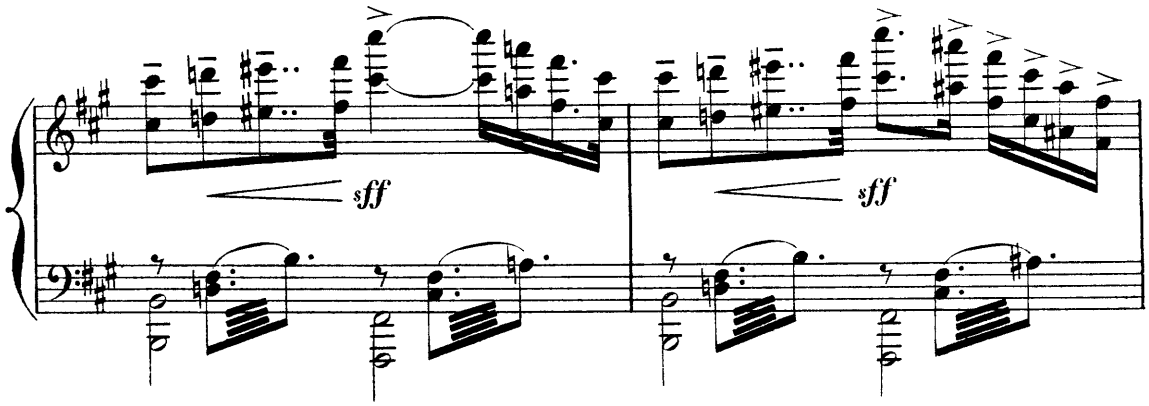
f

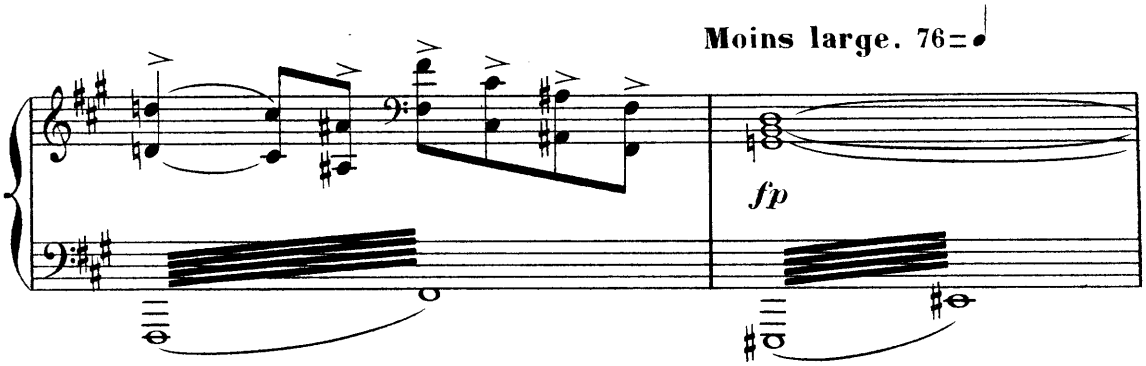
cresc.

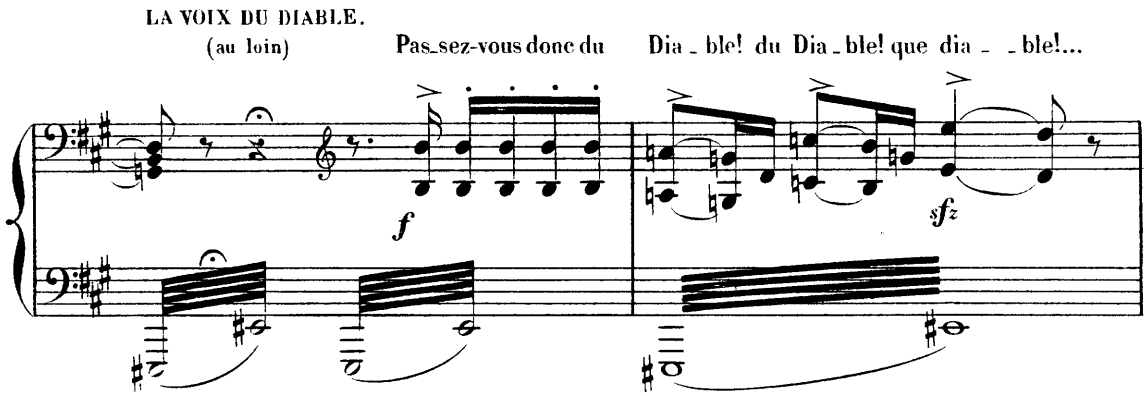

sf
en animant.
ff
sff
LOŸS (emporté dans les bras du DIABLE)
(parlé:) Maman!...
GRISÉLIDIS (à la voix de LOŸS, avec épouvante)
Ah!
(affolée, appelant son fils avec des cris pleins de larmes)
(parlé:) Lo_ _ÿs!
Lo_ _
fff
tutta forza.
Plus agité encore.

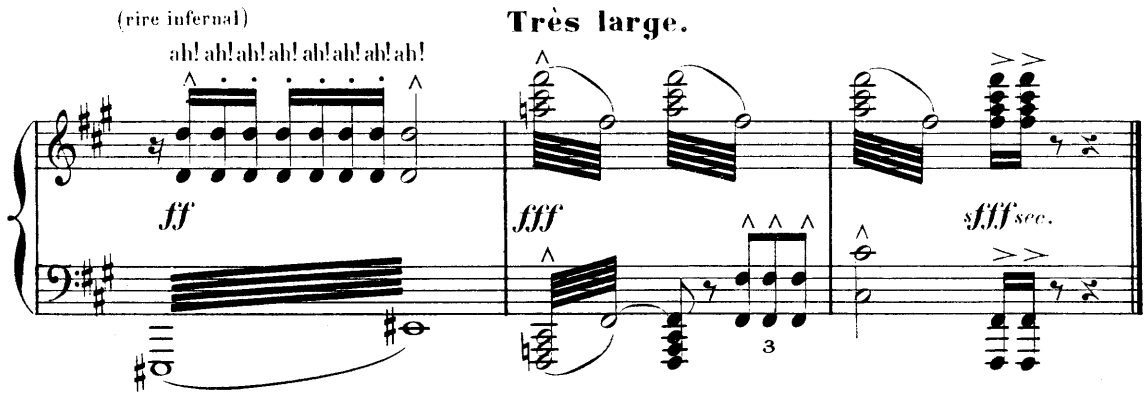

BERTRADE. Regardez! Regardez!
Là - bas cet homme som - - - - bre qui pas - se sous le ciel!
cresc.


ff
sff
sff
ff
f
GRISÉLIDIS.
60=
Large.
Ah!
Sei - gneur...
pi - tié!..
Toi,qui
ff
frap - - - pes en moi
la mère a - près la fem - - me,







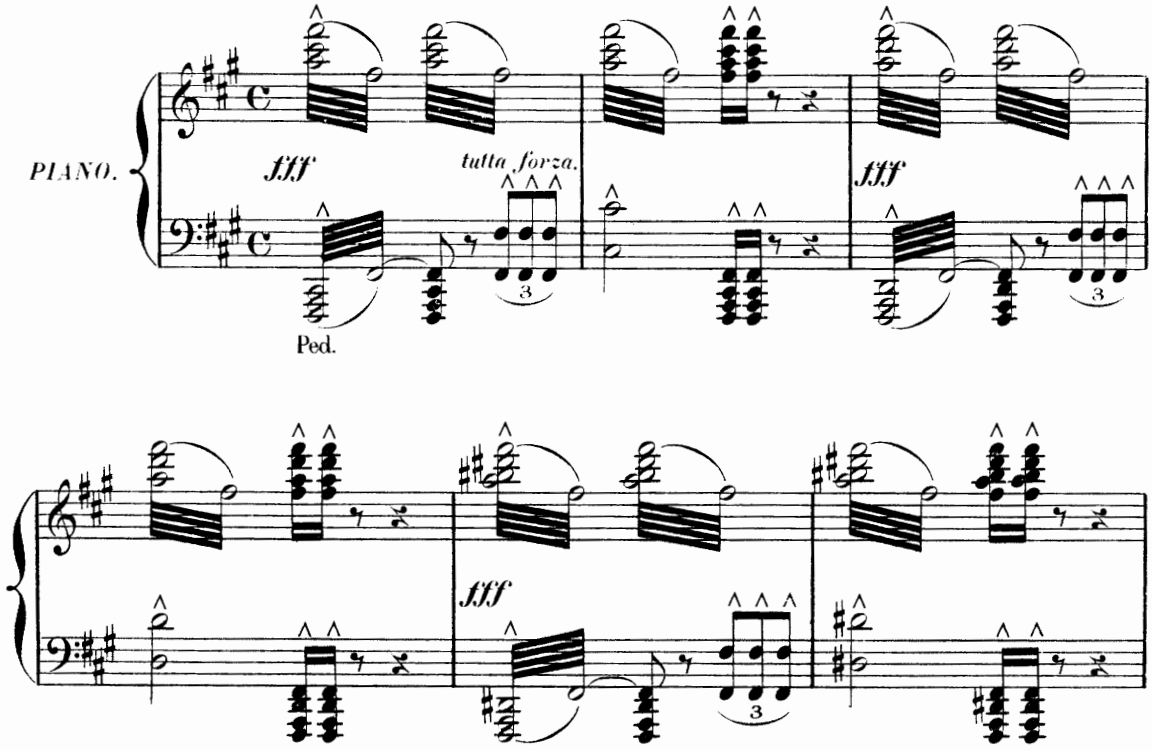


Fin du 2e Acte.

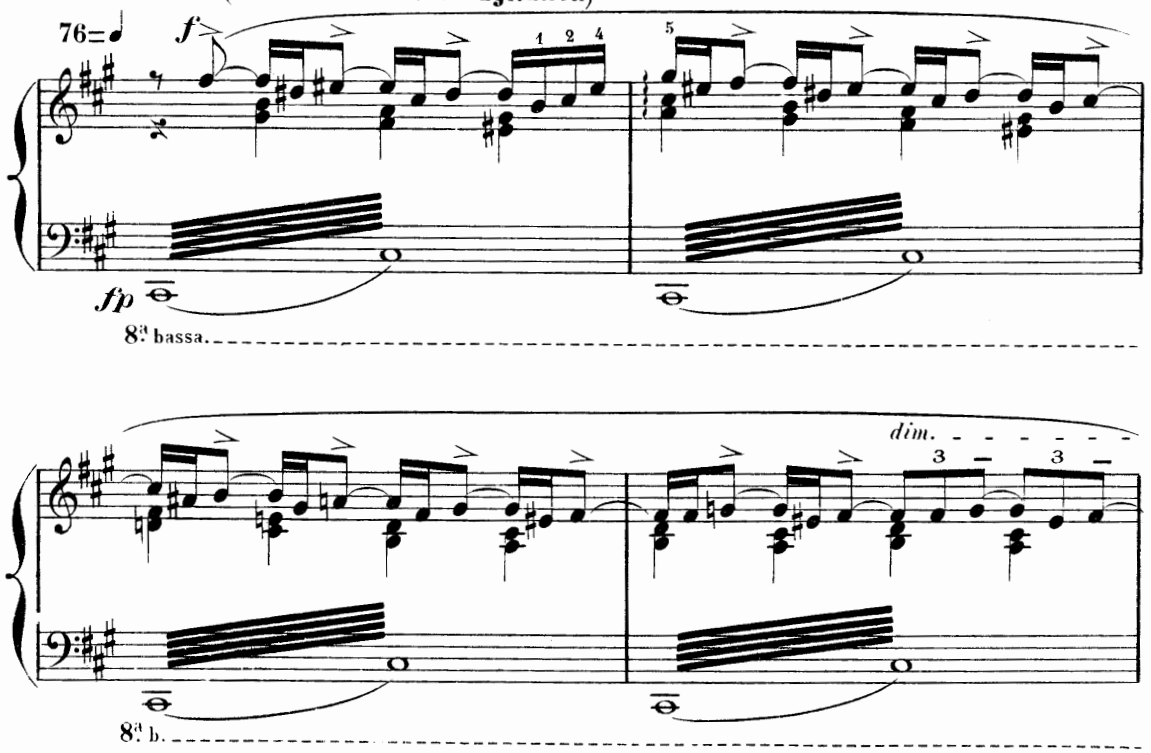
ACTE III.

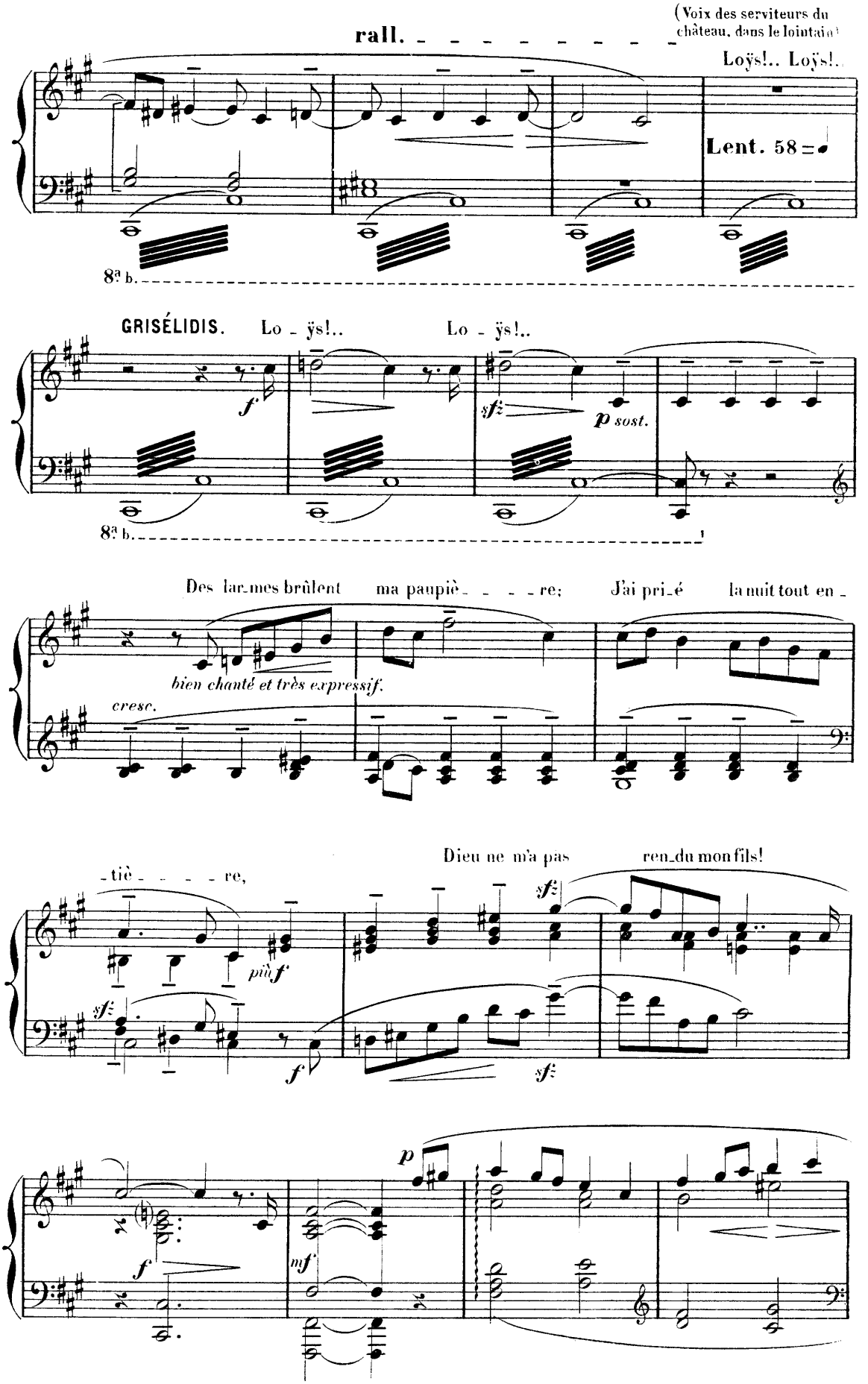
SCÈNE I.

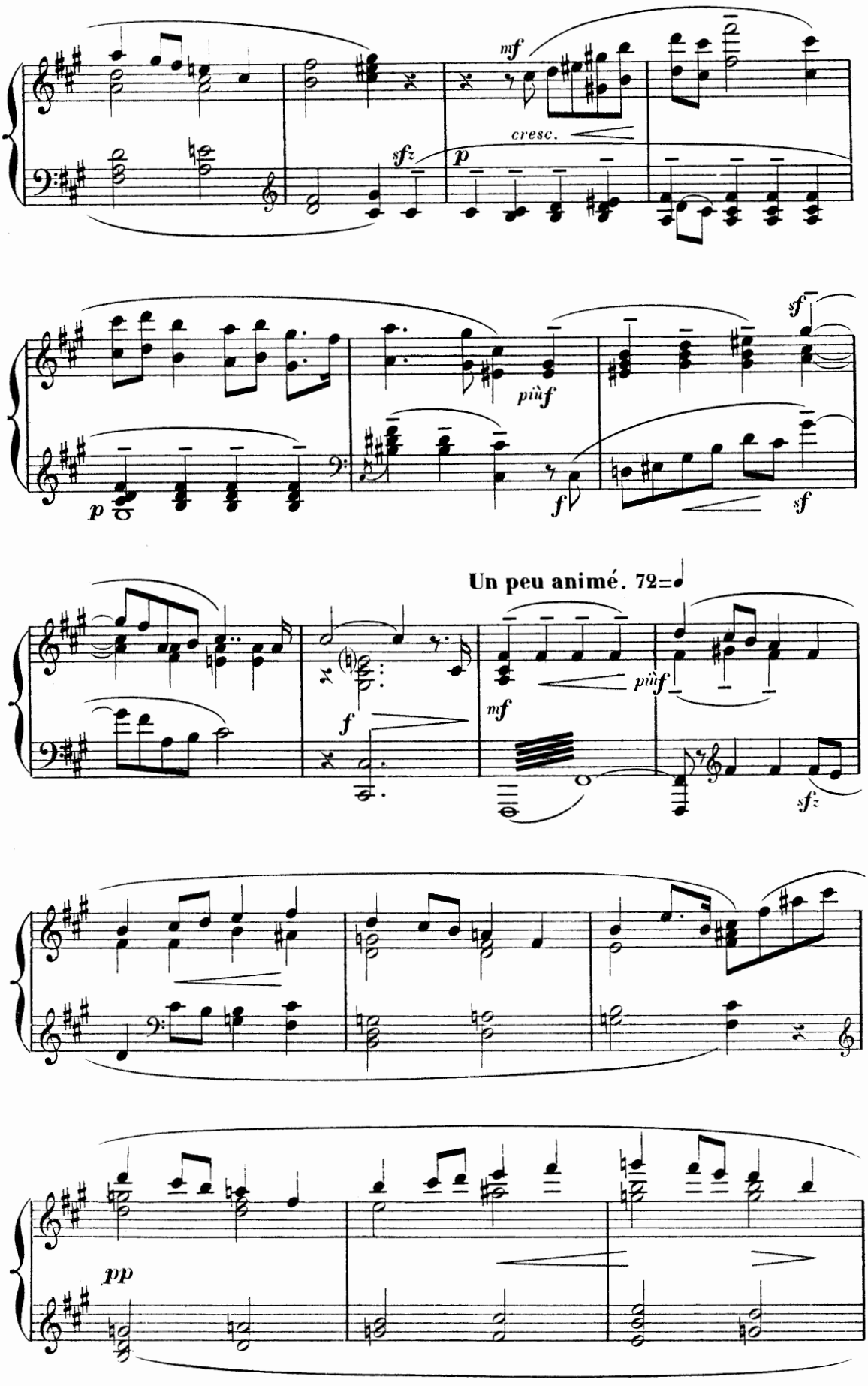
Très large. 52=♩



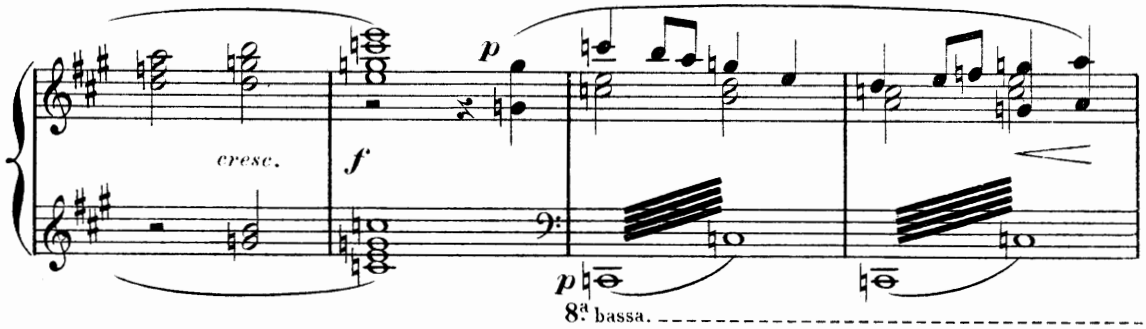
Moins lent (avec un sentiment d'agitation)




(Voix des serviteurs du château, dans le lointain)
rall.
Loÿs!.. Loÿs!..
Lent. 58
8ª b.
GRISÉLIDIS.
Lo - ÿs!..
Lo - ÿs!..
f
sfz
p sost.
8ª b.
Des lar-mes brûlent ma paupiè- - - - re;
J'ai pri-é la nuit tout en -
bien chanté et très expressif.
cresc.
-tiè- - - - re,
Dieu ne m'a pas ren-du mon fils!
più f
sfz
f
sfz
p
f
mf

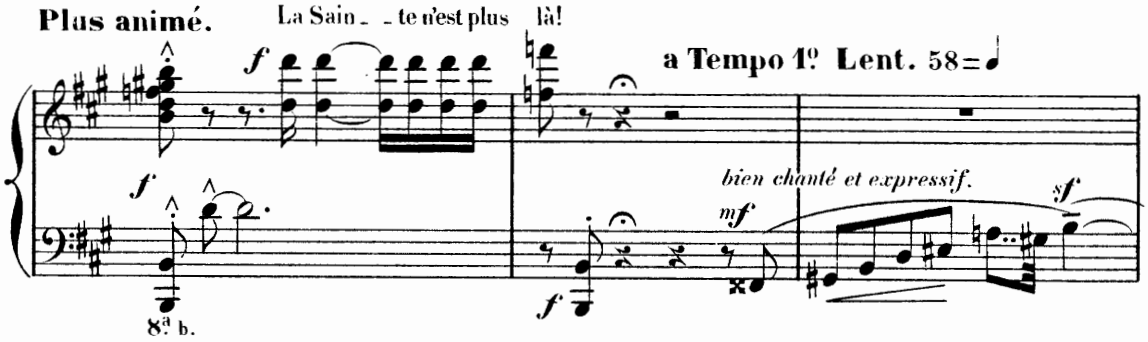

mf
cresc.
sfz
p
sf
più f
p
f
sf
Un peu animé. 72=
f
mf
più f
sfz
pp

GRISÉLIDIS ouvre le triptyque.
La statue de la Sainte a disparue.



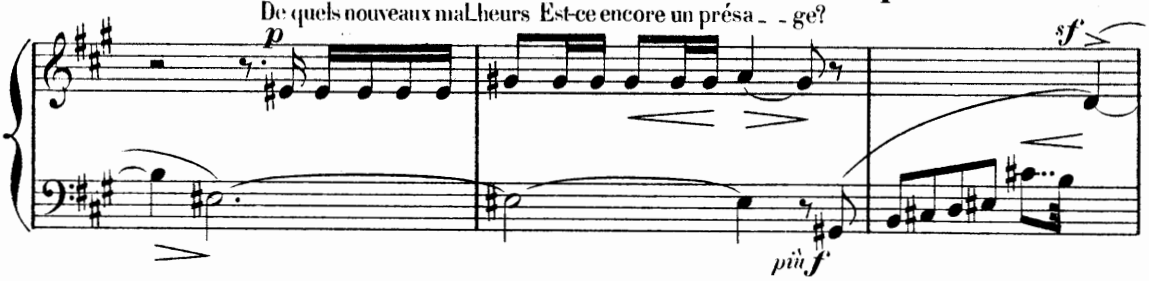
Plus animé. La Sain - - te n'est plus là!

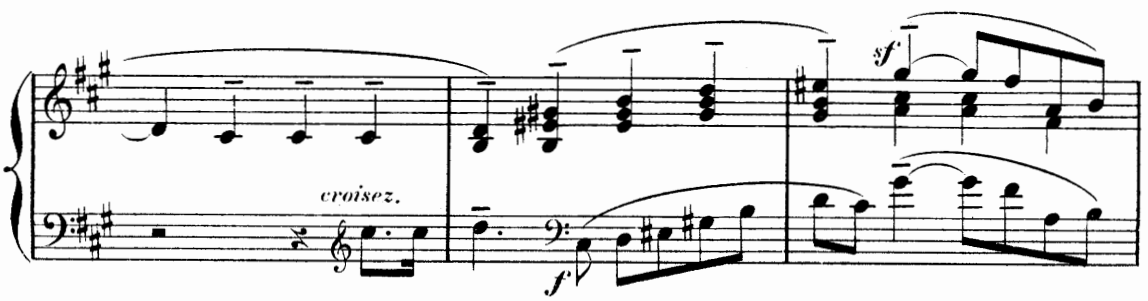
a Tempo 1º Lent. 58 = ♩



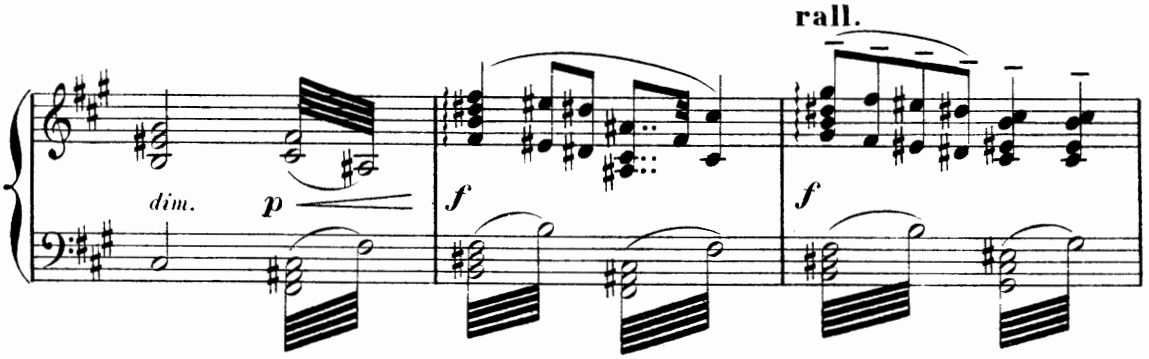
Plus agité. De quels nouveaux malheurs Est-ce encore un présa - - ge?

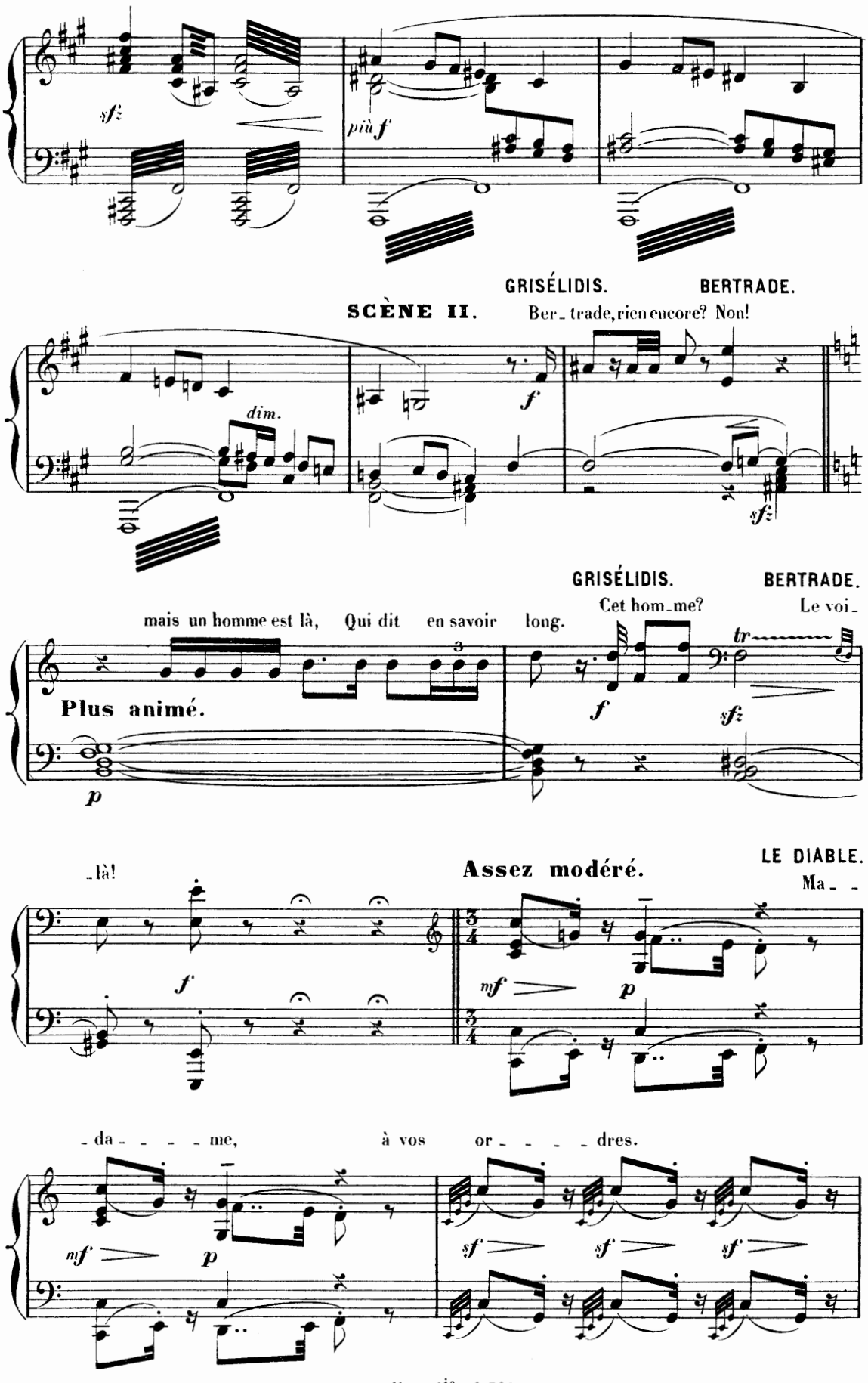
a Tempo 1º Lent.

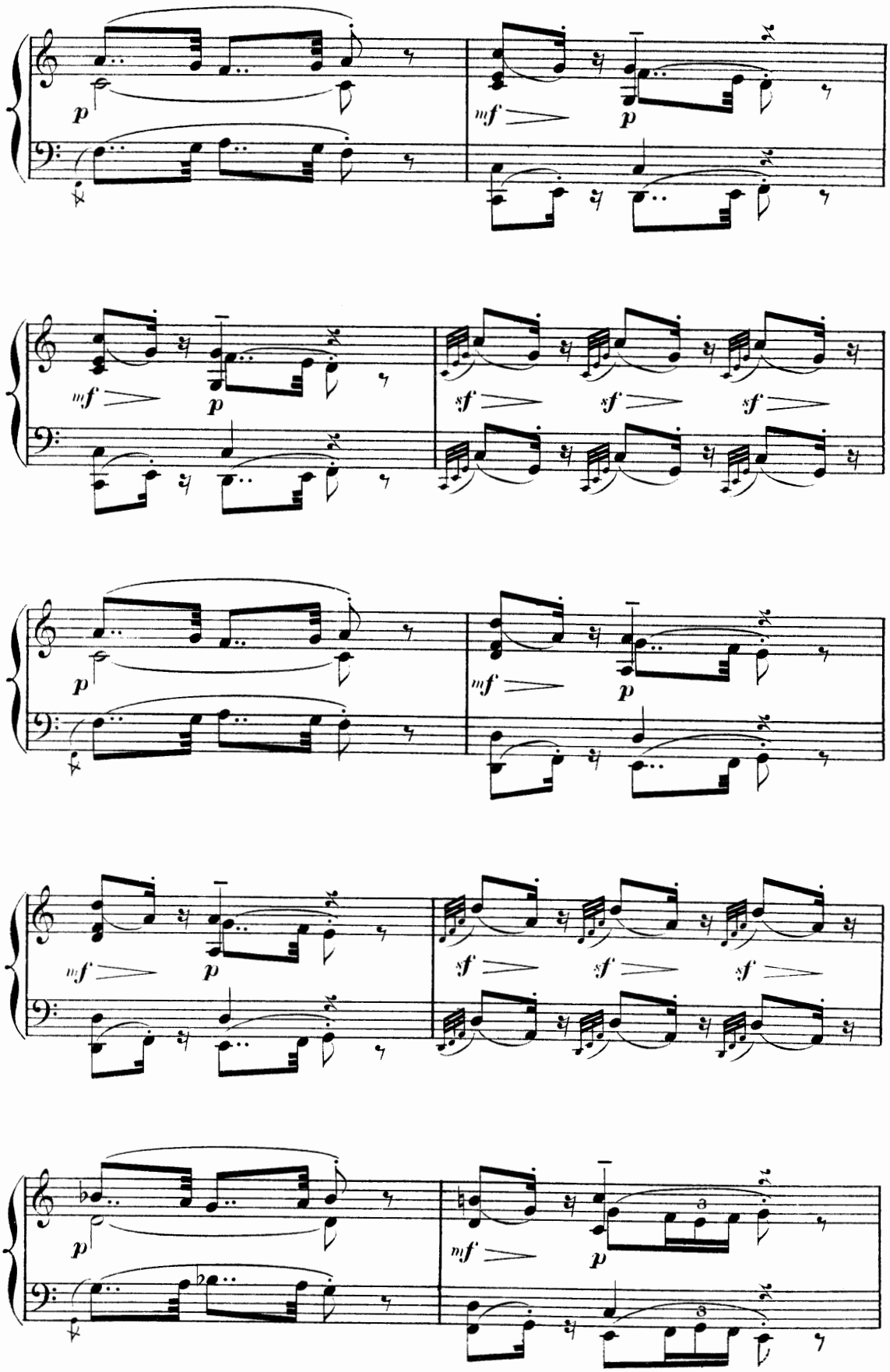


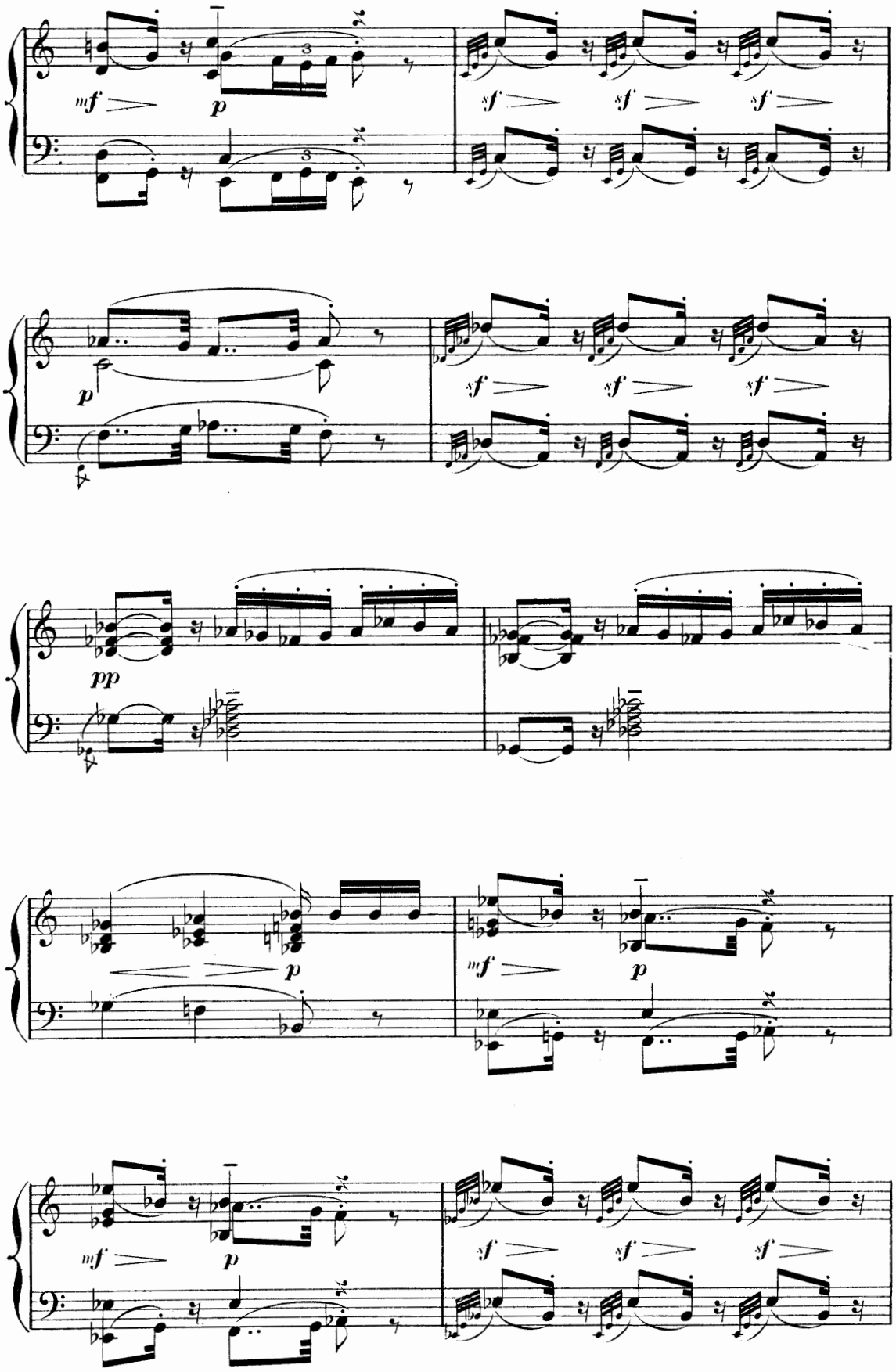


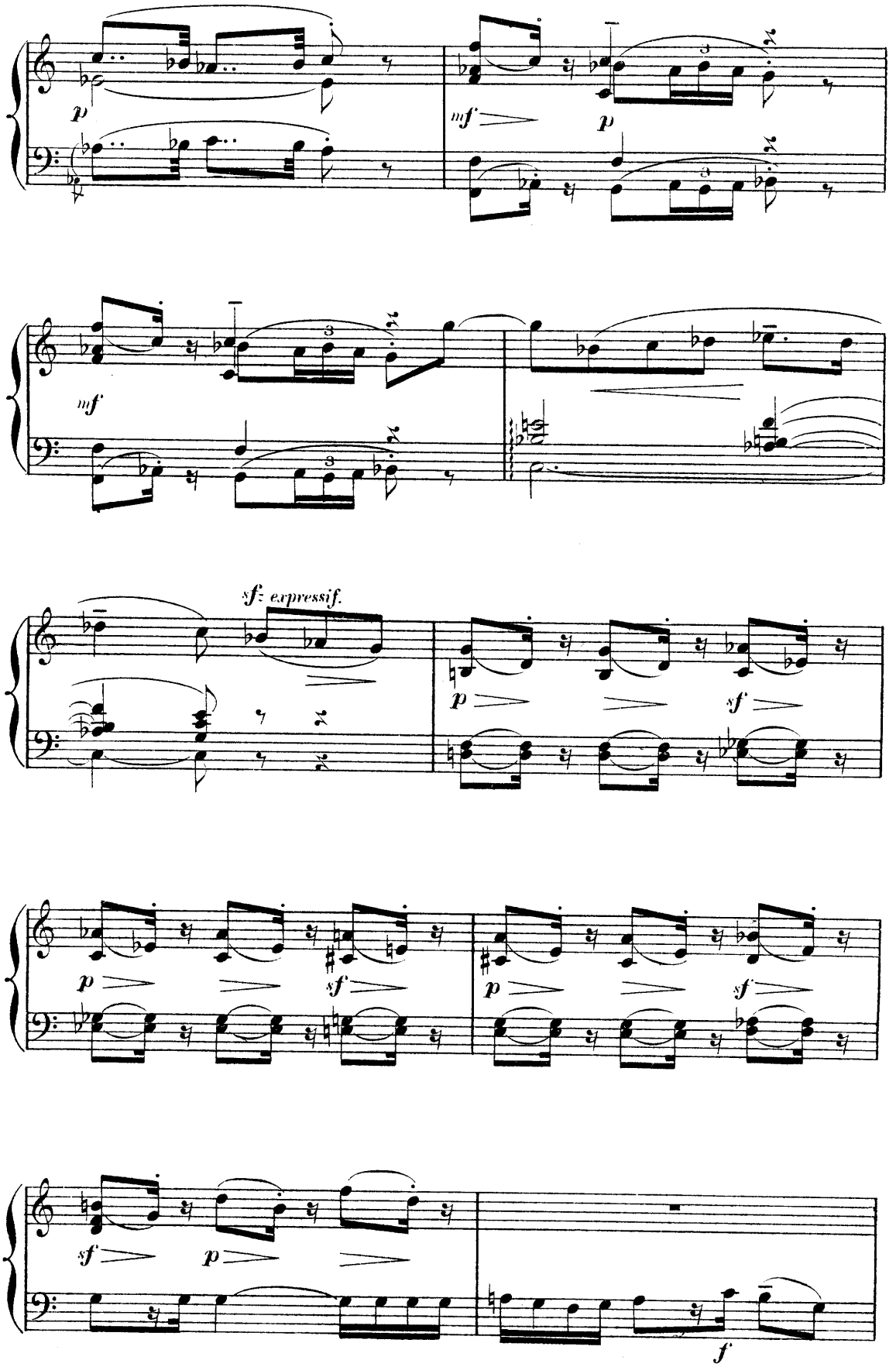
rall.

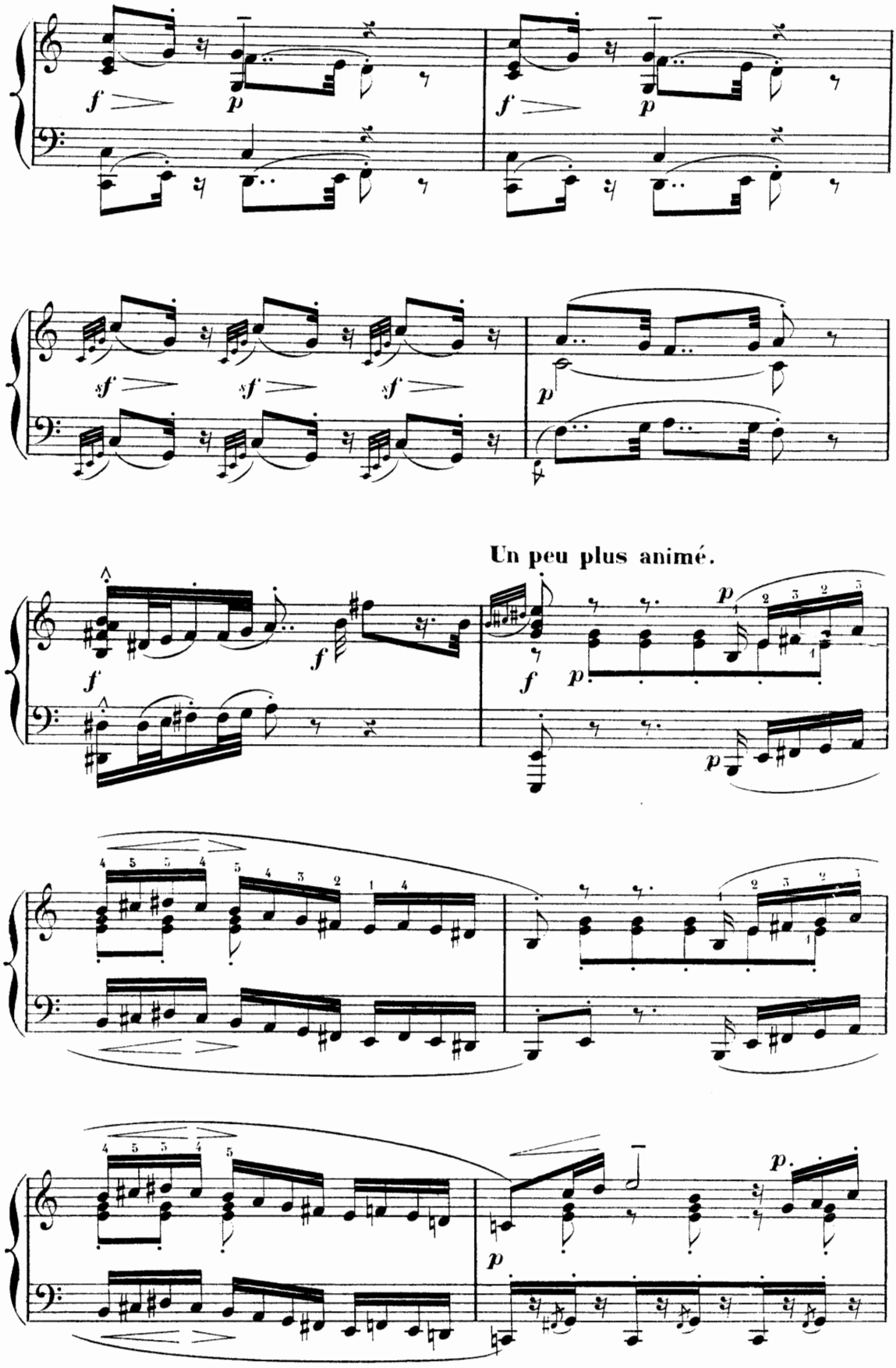


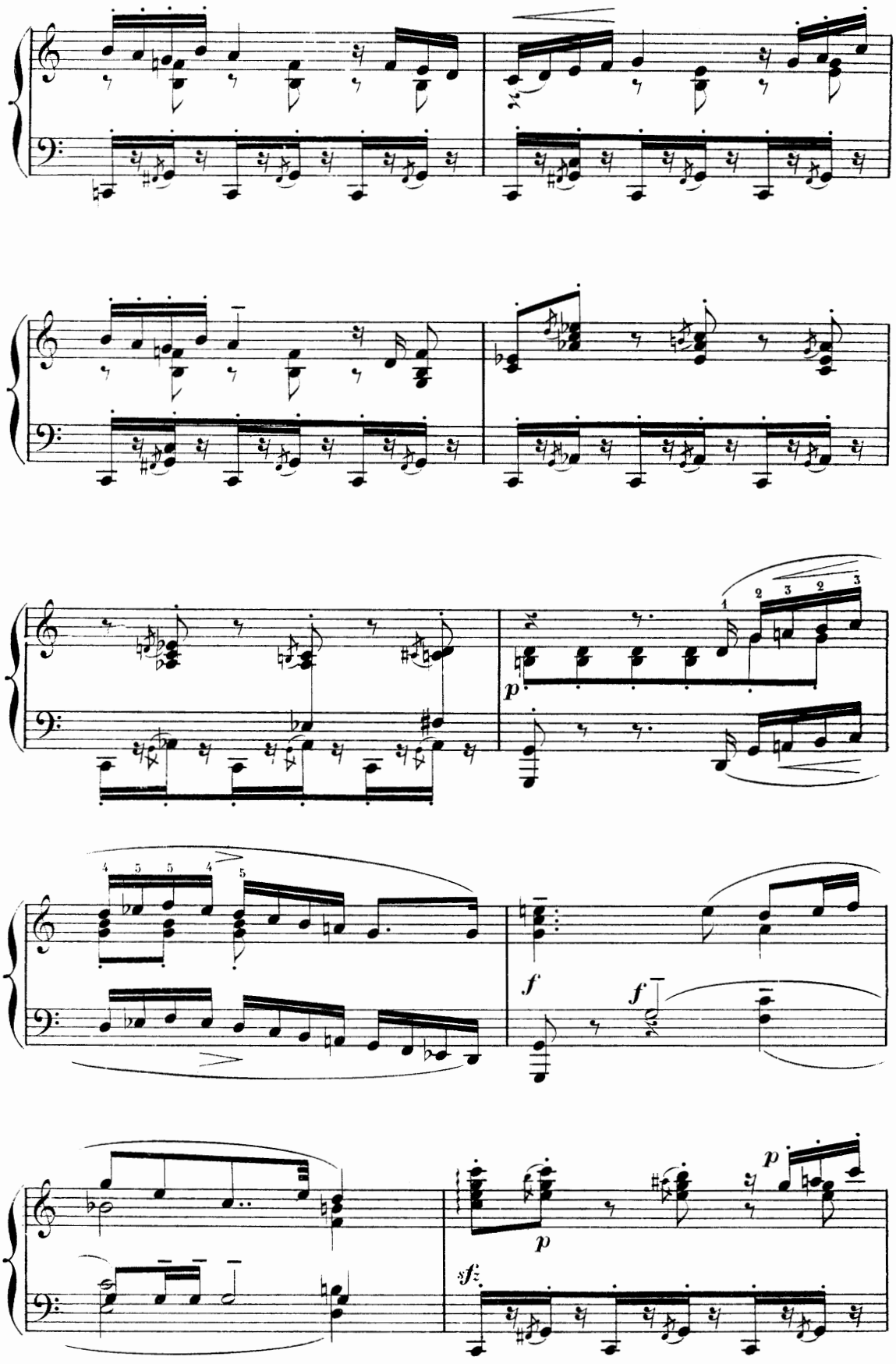

sf
più f
GRISÉLIDIS.
BERTRADE.
SCÈNE II.
Ber_trade, rien encore? Non!
dim.
f
sf
GRISÉLIDIS.
BERTRADE.
Cet hom_me?
Le voi_
mais un homme est là, Qui dit en savoir long.
Plus animé.
p
f
sf
tr
_là!
Assez modéré.
LE DIABLE.
Ma_ _
f
mf
p
_da_ _ _ _ me,
à vos or_ _ _ _ dres.
mf
p
sf
sf
sf

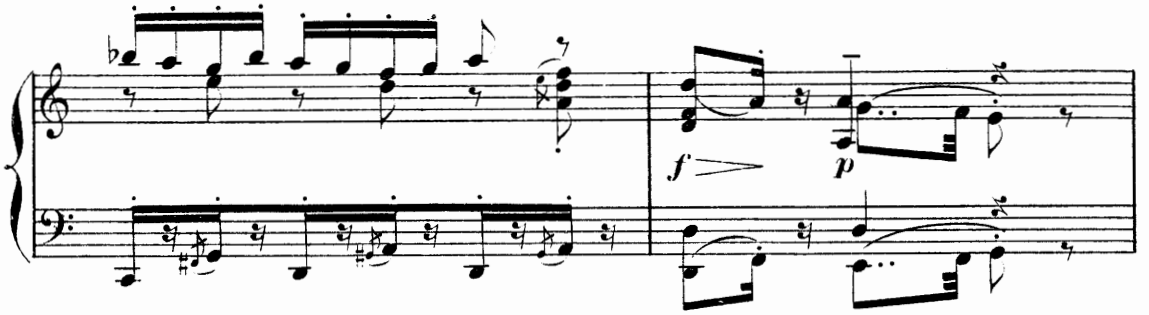

p
mf
p
mf
p
sf
sf
sf
p
mf
p
mf
p
sf
sf
sf
p
mf
p

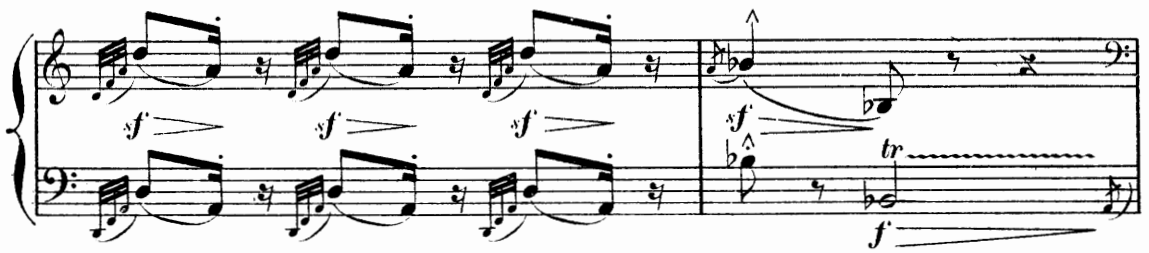

mf
p
sf
sf
sf
p
sf
sf
sf
pp
p
mf
p
mf
p
sf
sf
sf

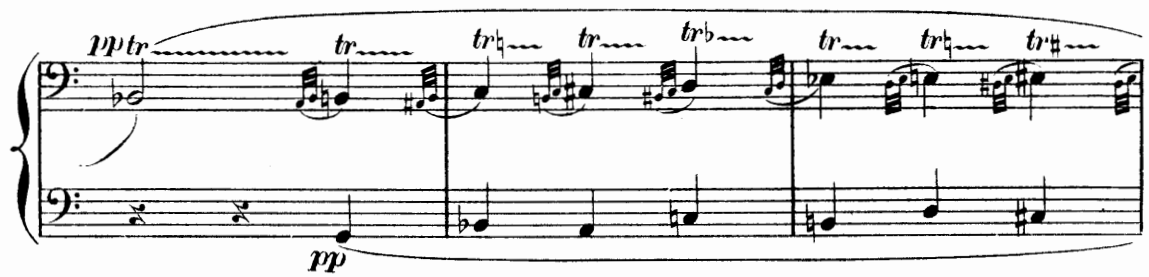

p
mf
p
mf
sf expressif.
p
sf
p
sf
p
sf
sf
p
f


Un peu plus animé.

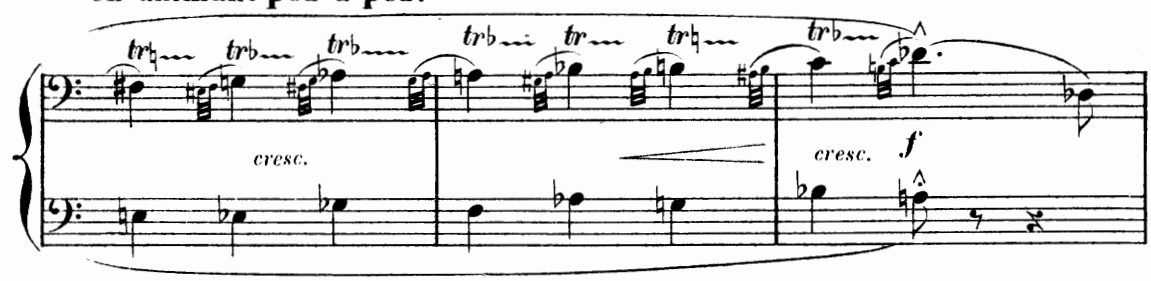

p
f
f
p
sfz
p



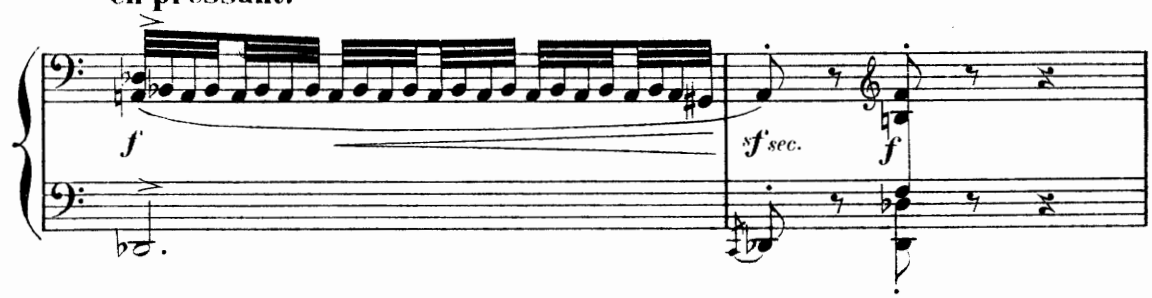




en animant peu a peu.



en pressant.



Soit! j'i_rai donc!

a Tempo.

sf

Même mouv! ♩=♩ (sans lenteur)

p *p*

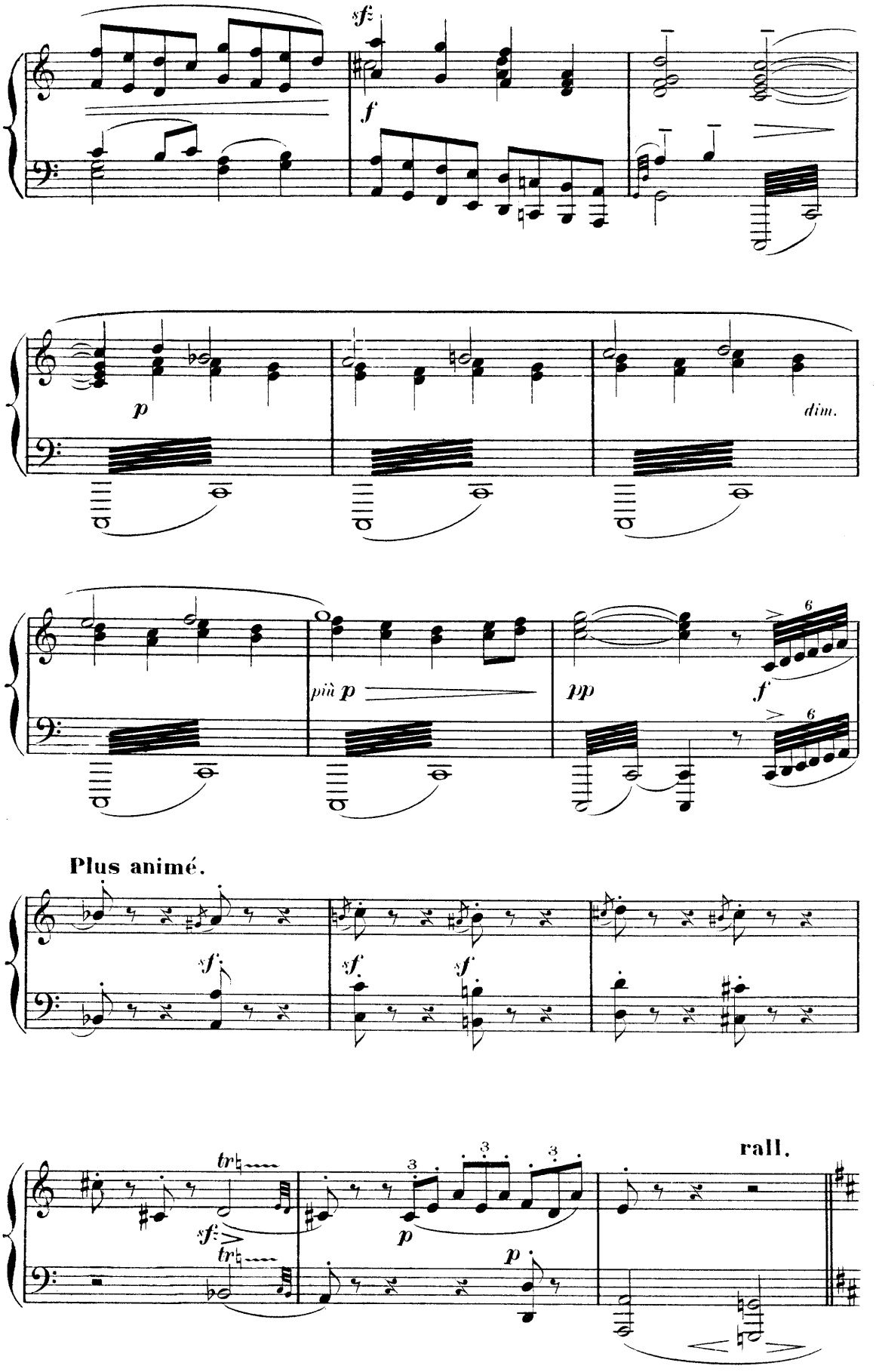
LE DIABLE (comme se débattant au milieu de gouttes de flammes)

Aïe! aïe! aïe! aïe! El_le m'as_perge! El_le m'as_perge!

f *dim.* *f*

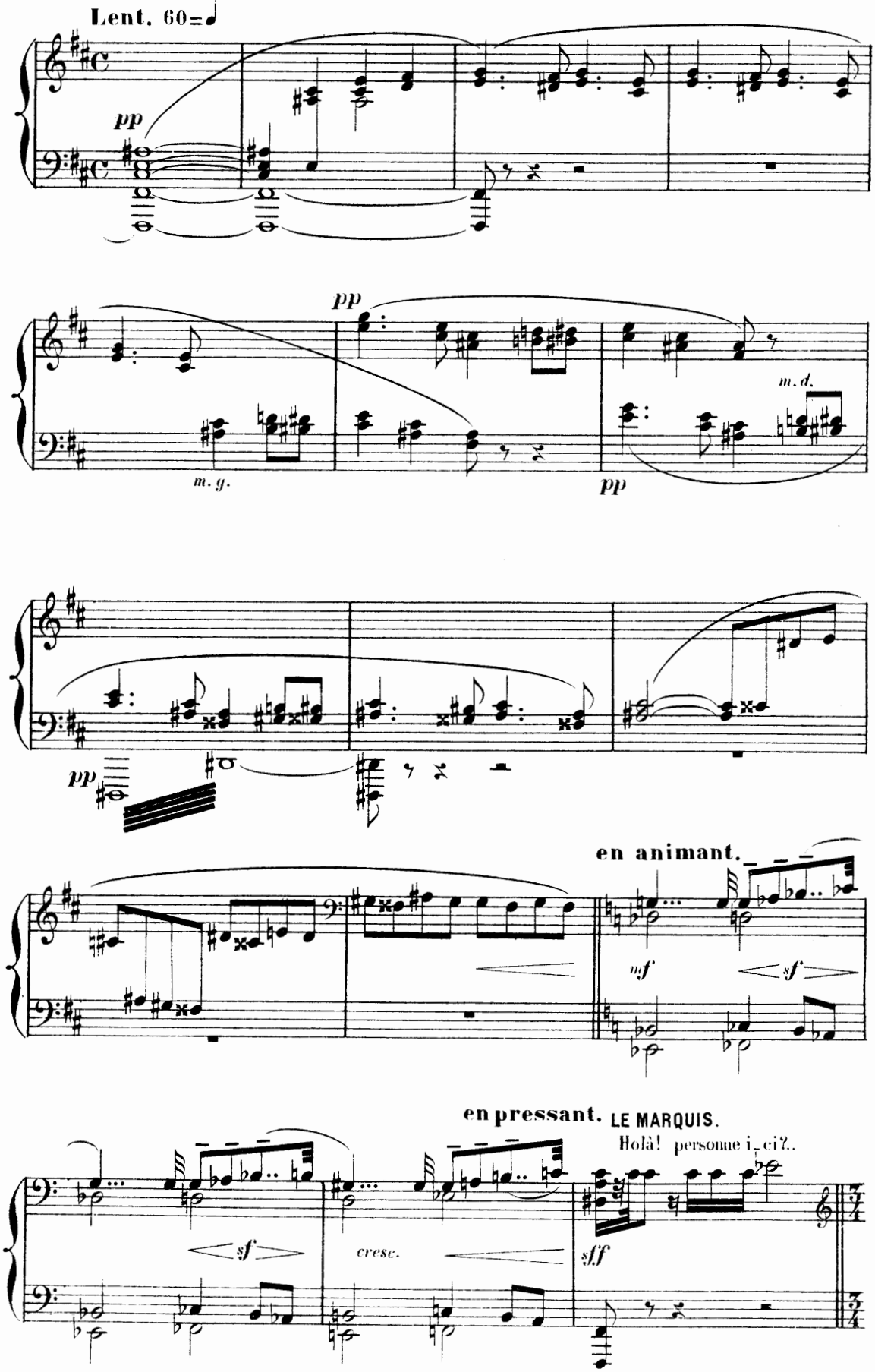
f *dim.*

f *dim.* *p*


sf
f
p
dim.
più p
pp
f
6
6
Plus animé.
sf
sf
sf
tr
sf
tr
3
3
3
p
p
rall.

SCÈNE III.

Lent. 60=♩

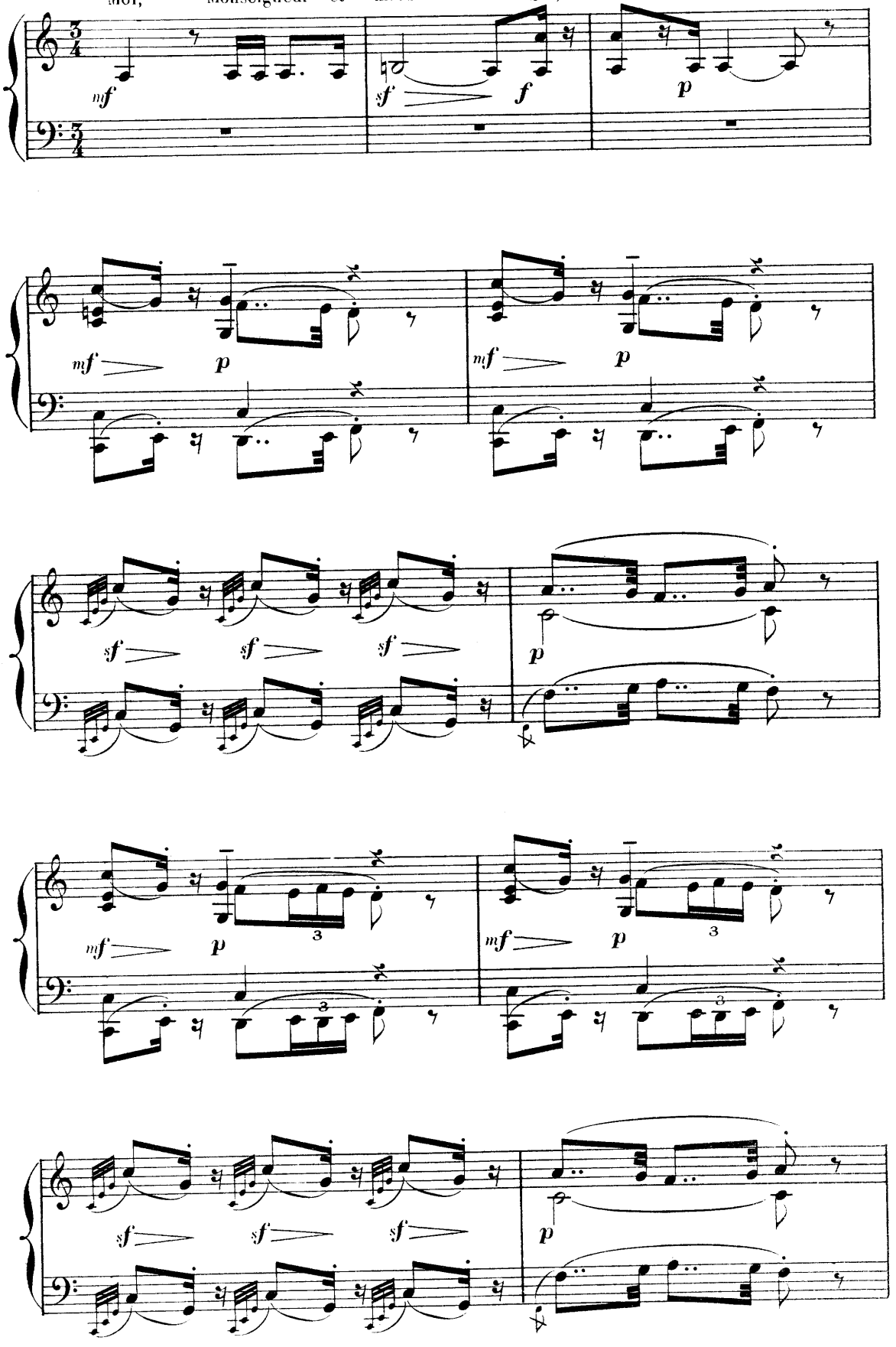


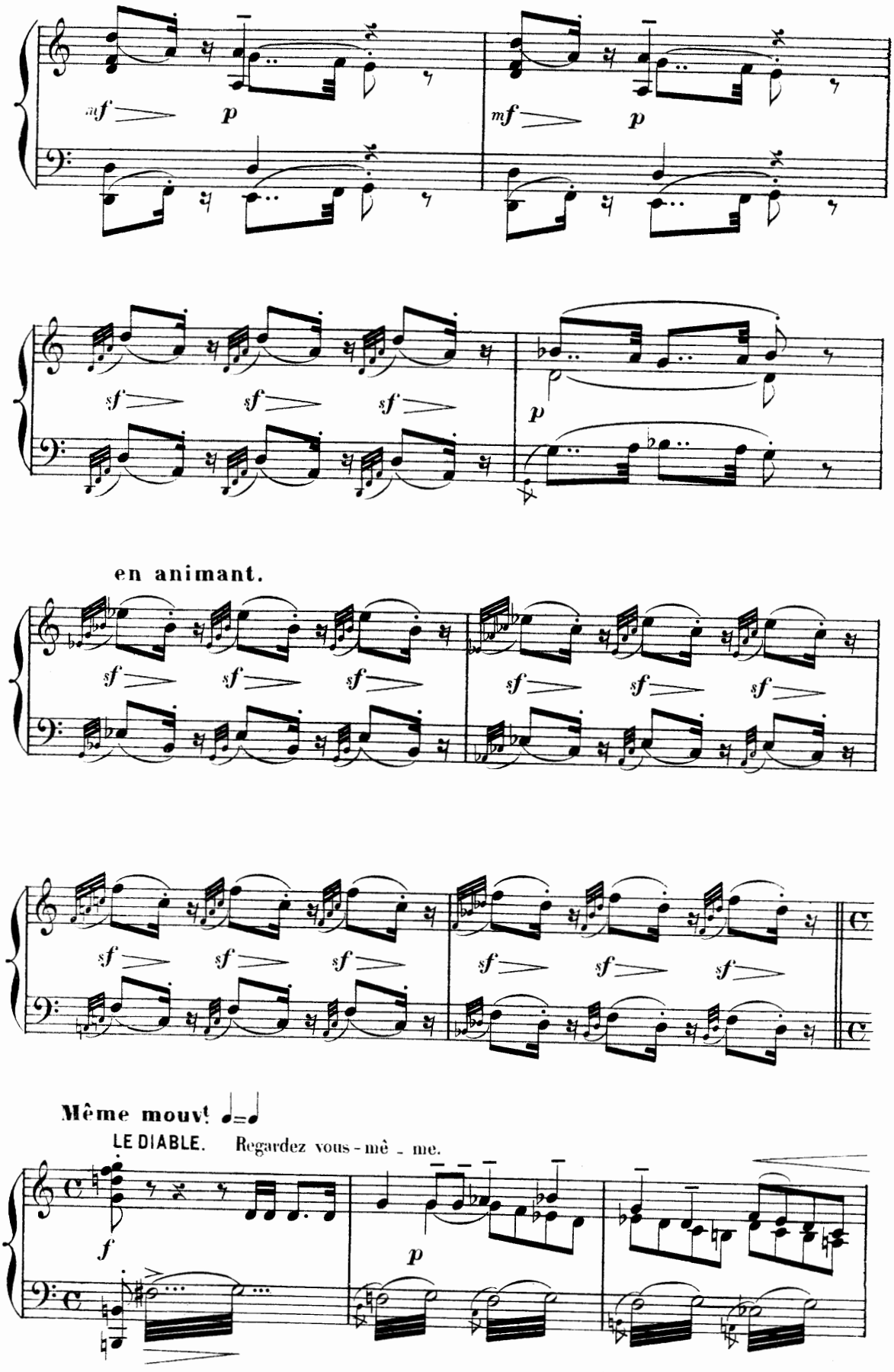
Tempo 1° 72=♩

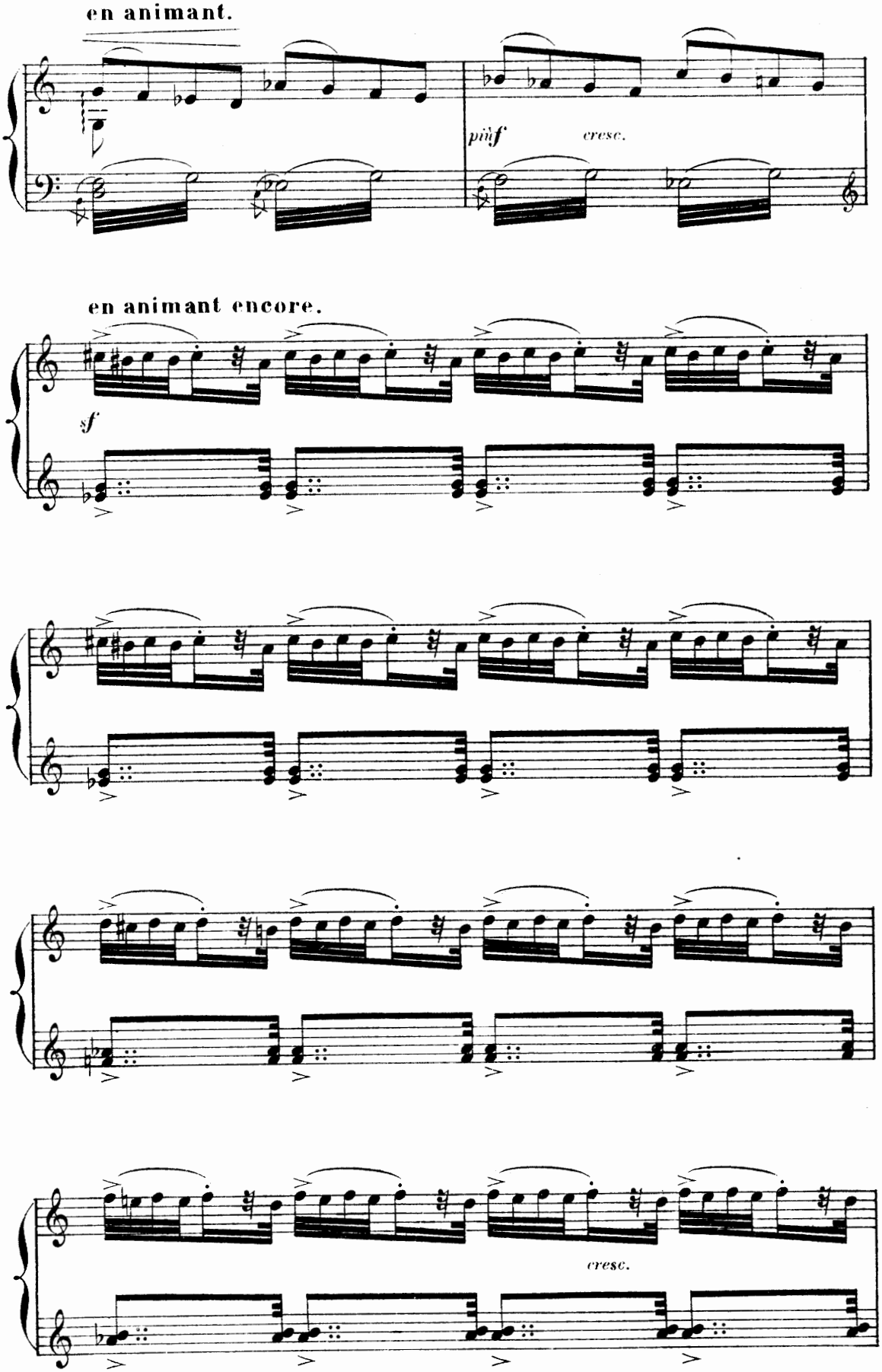
LE DIABLE. Moi, Monseigneur et mai- - -tre.

LE MARQUIS. Qui, toi?

LE DIABLE. Pardon;




mf
p
mf
p
sf
sf
sf
p
en animant.
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
Même mouvt
LE DIABLE.
Regardez vous - mê - me.
f
p


en animant.
più f
cresc.
en animant encore.
sf
cresc.

en retenant.

LE MARQUIS. A son doigt mon an - neau!

p pp

LE DIABLE. Bon courage!

a Tempo.

fp pp pp

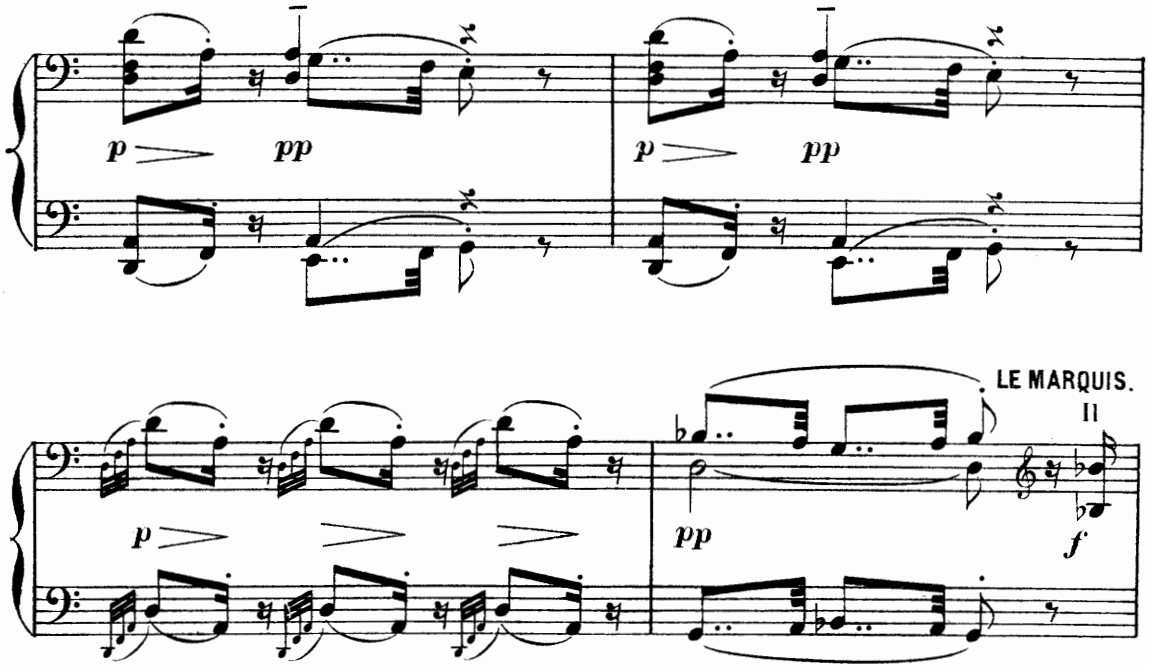
rall.

poco.

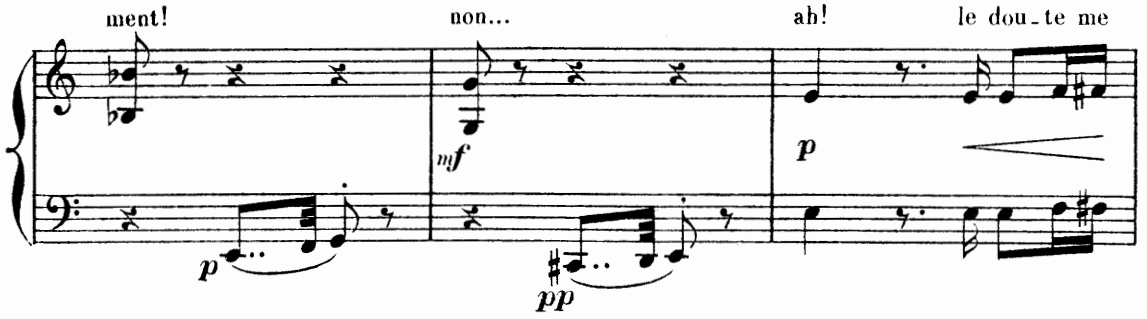
1º Tempo.

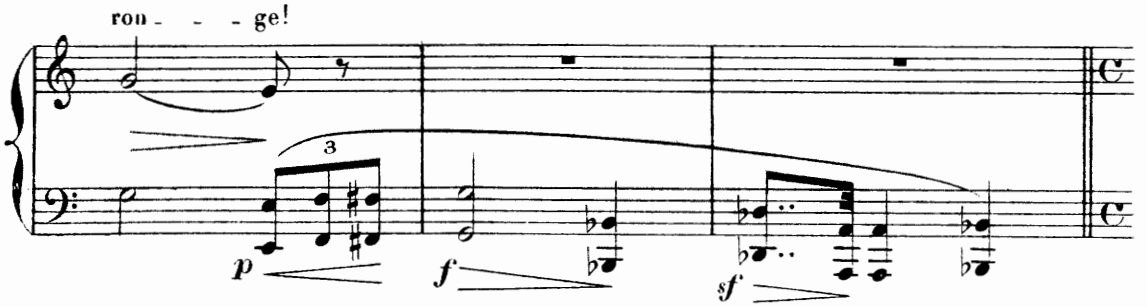
p pp p pp

p pp



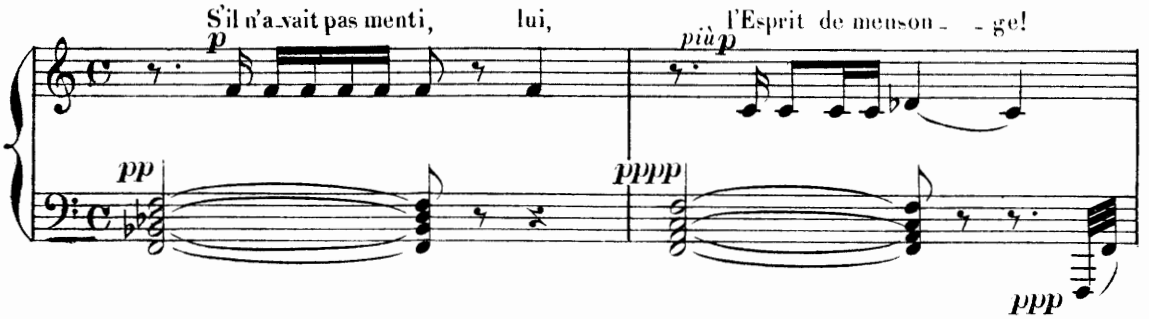
SCÈNE IV.





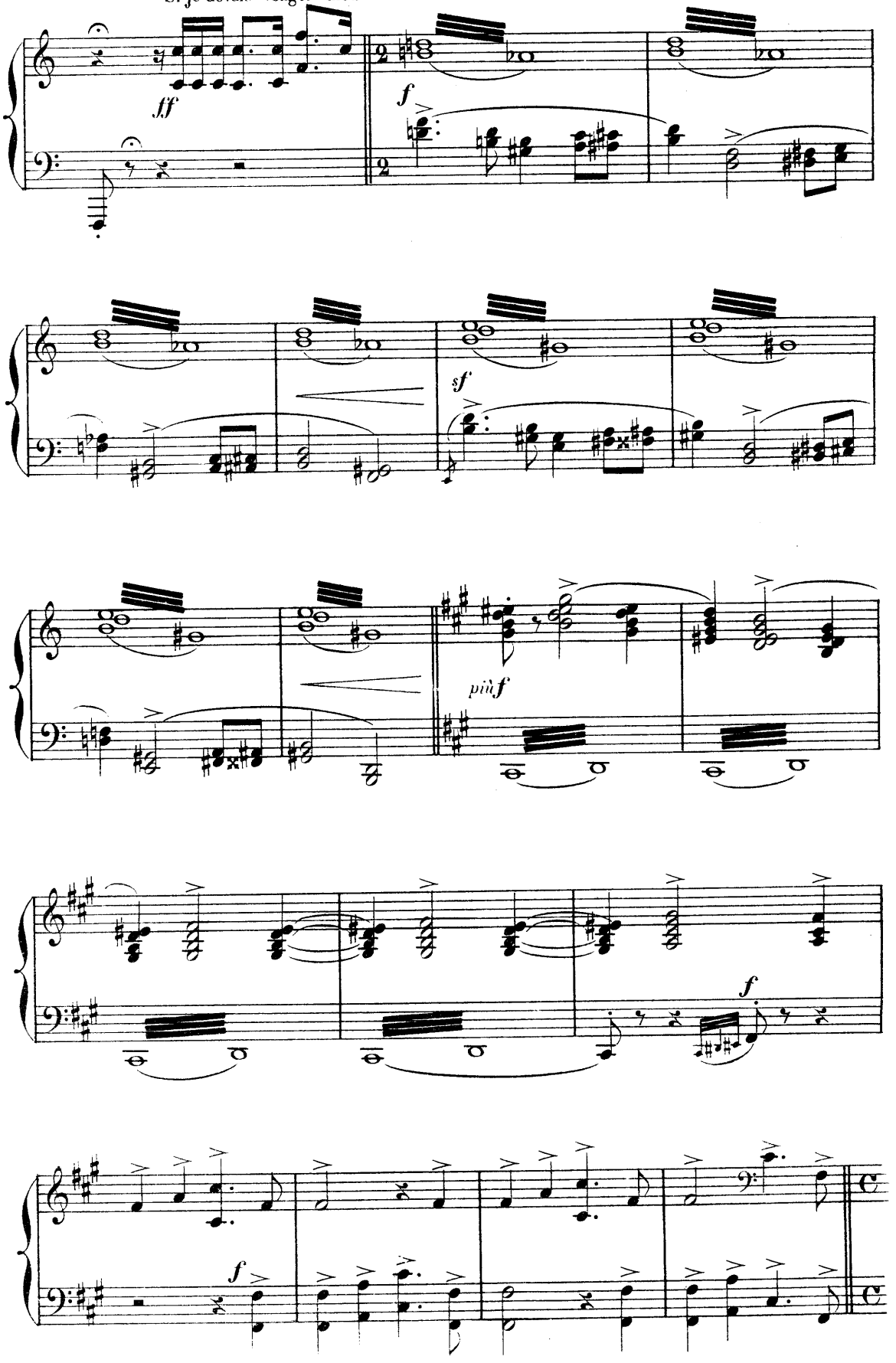
Même mouv!

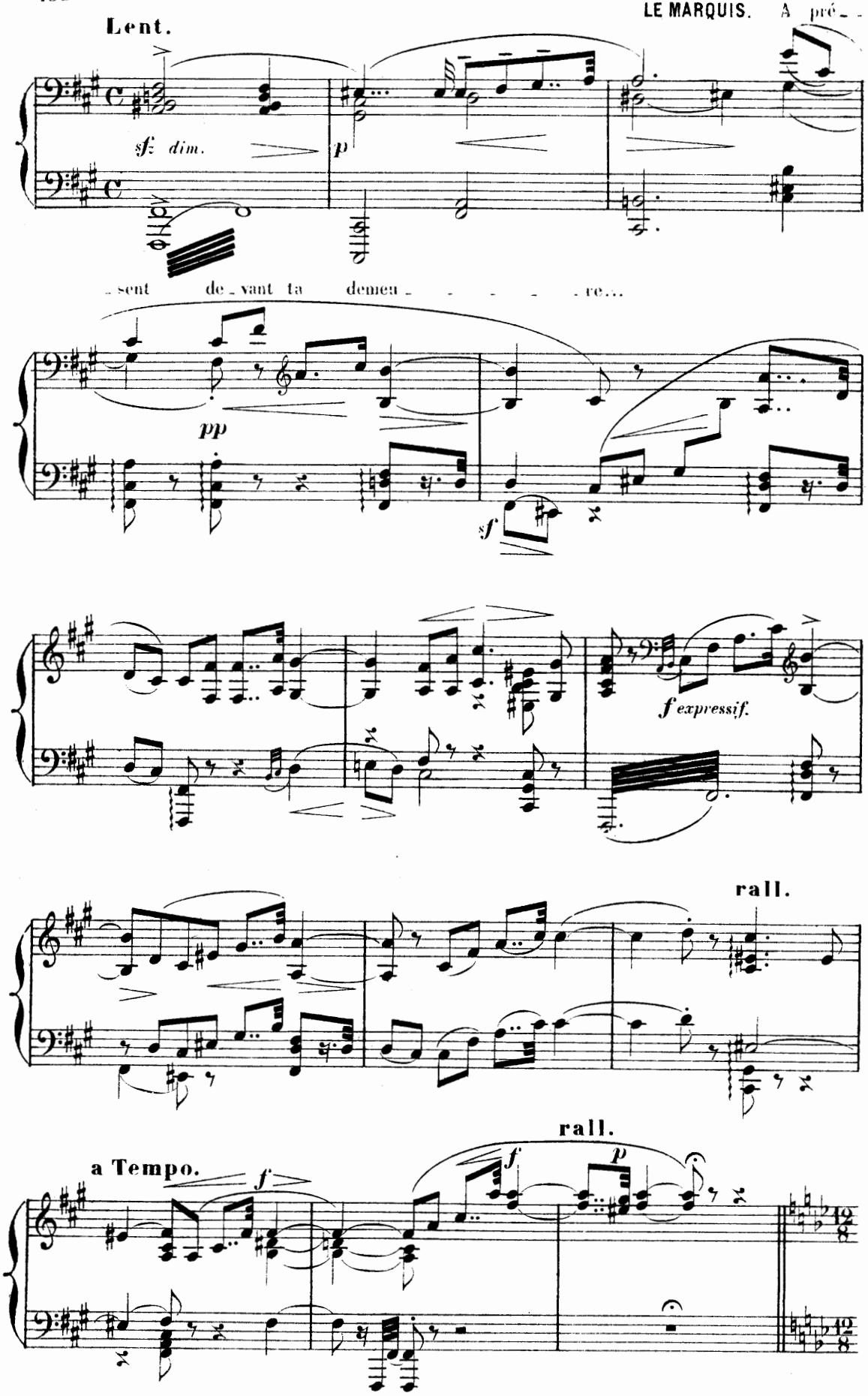
rall.

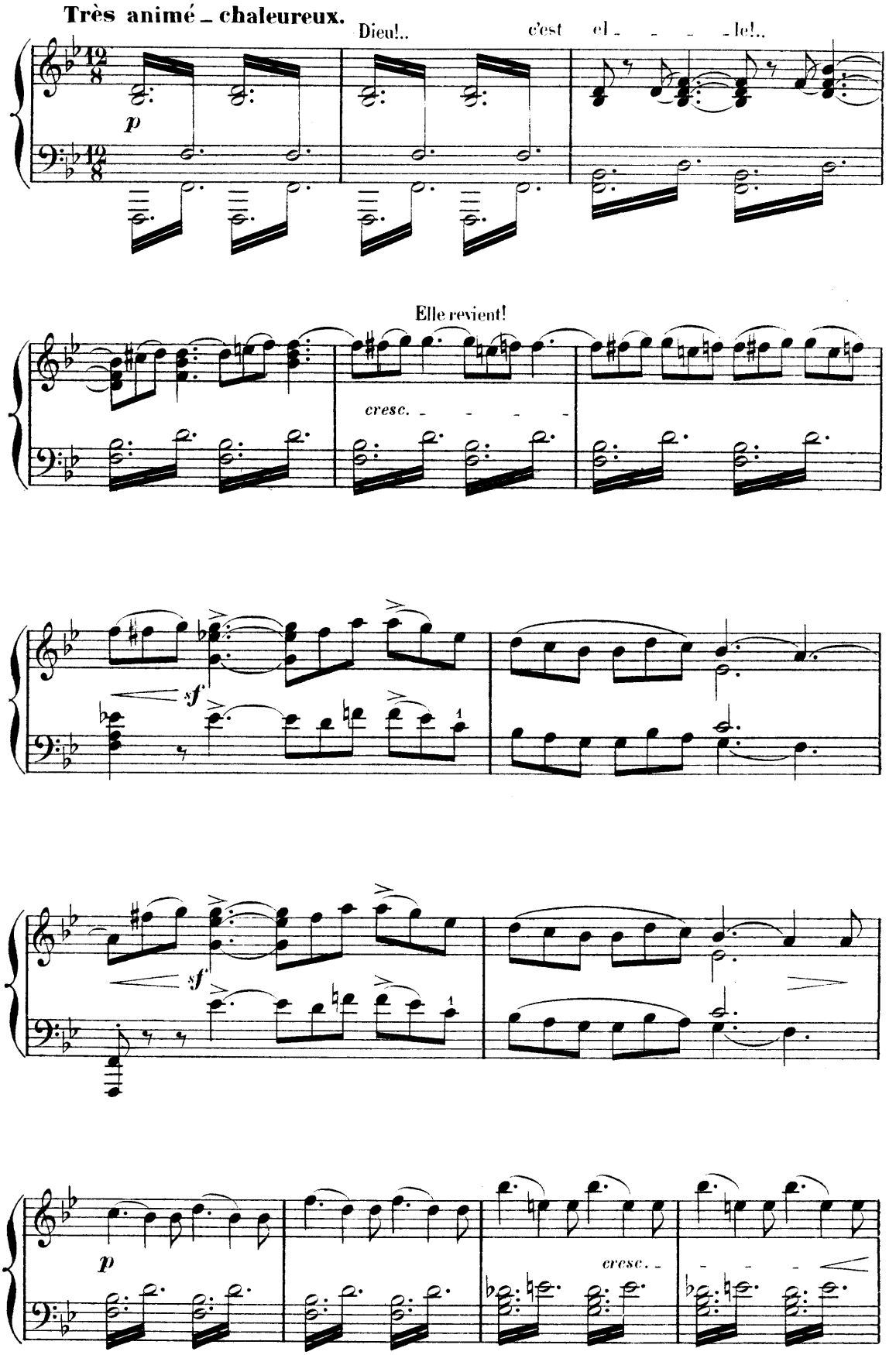


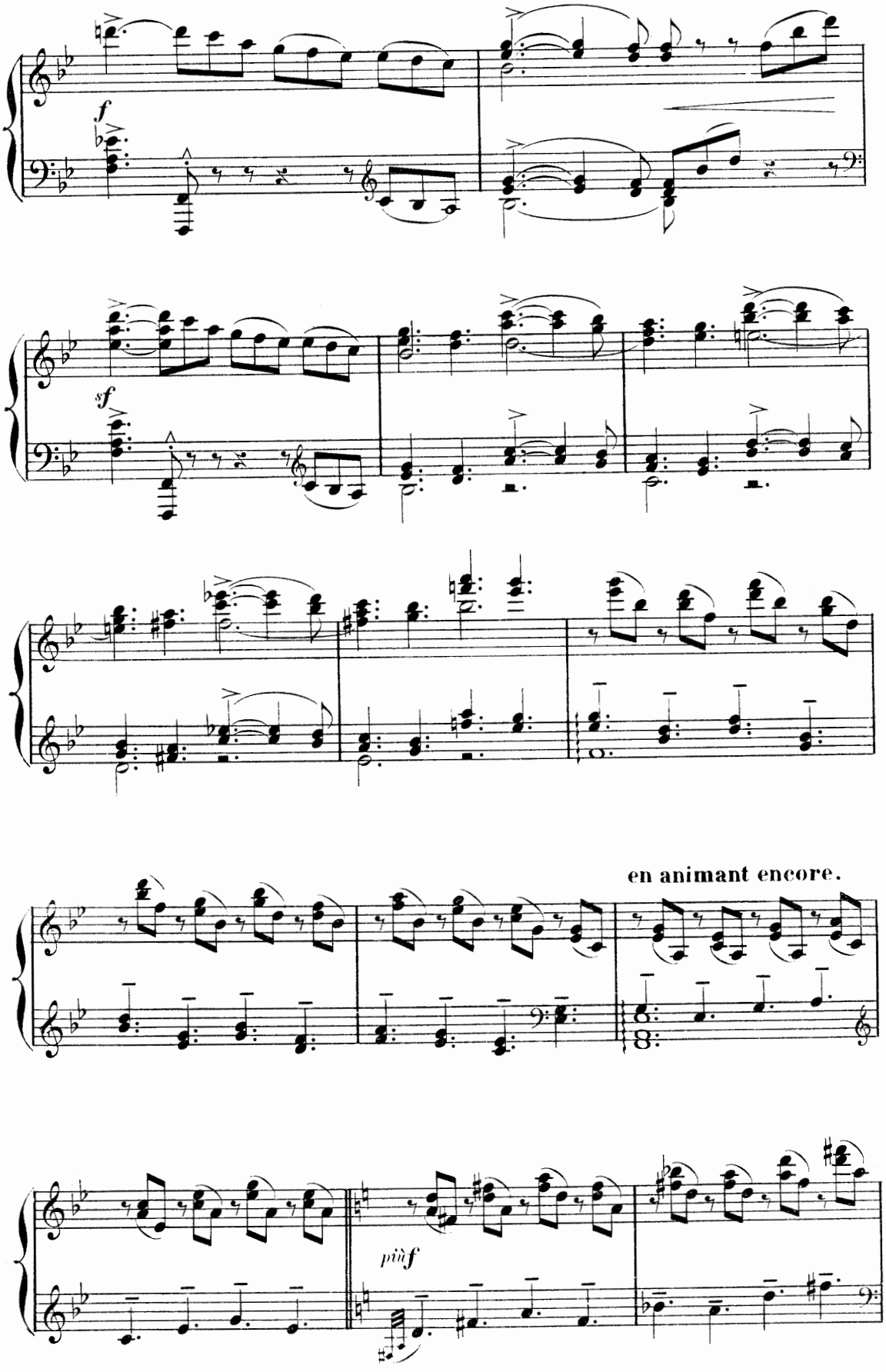
Plus vite. **Très agité.**

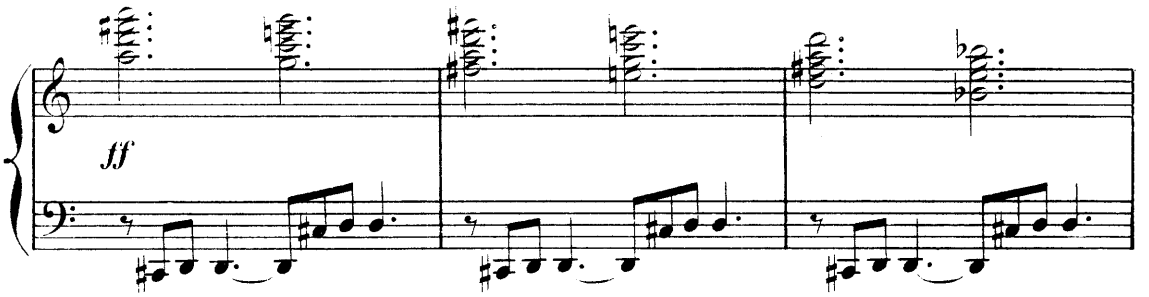
Si je devais venger mon nom?

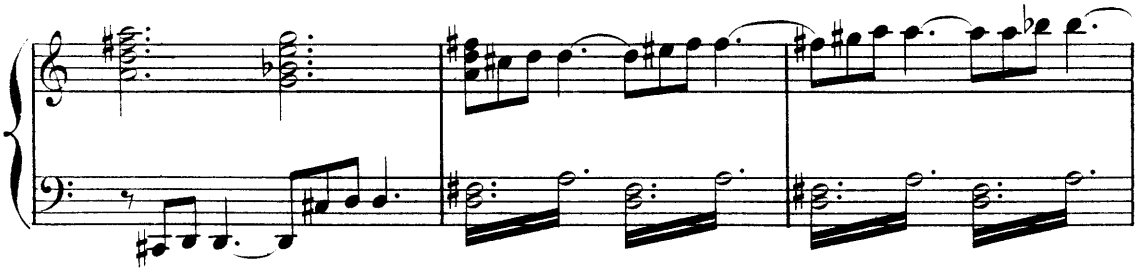


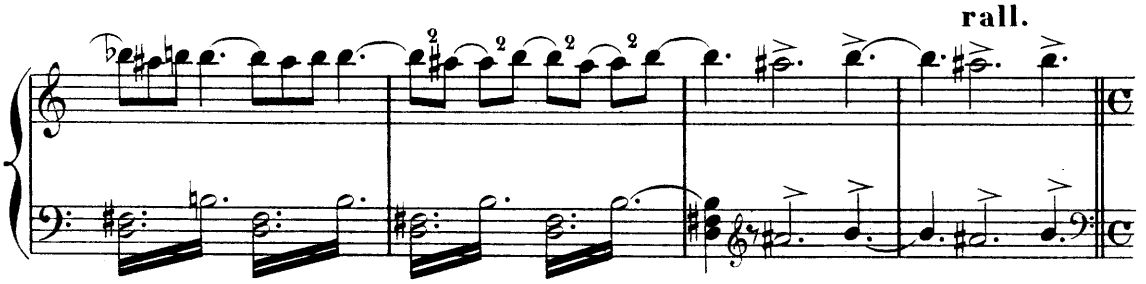

LE MARQUIS. A pré- -
Lent.
sf dim.
p
- sent de - vant ta demeu - - - - - re...
pp
sf
f expressif.
rall.
rall.
a Tempo.
f
f
p


Très animé – chaleureux.
Dieu!..
c'est el - - - - le!..
p
Elle revient!
cresc. - - - - -
sf
sf
p
cresc. - - - - -


f
sf
en animant encore.
più f

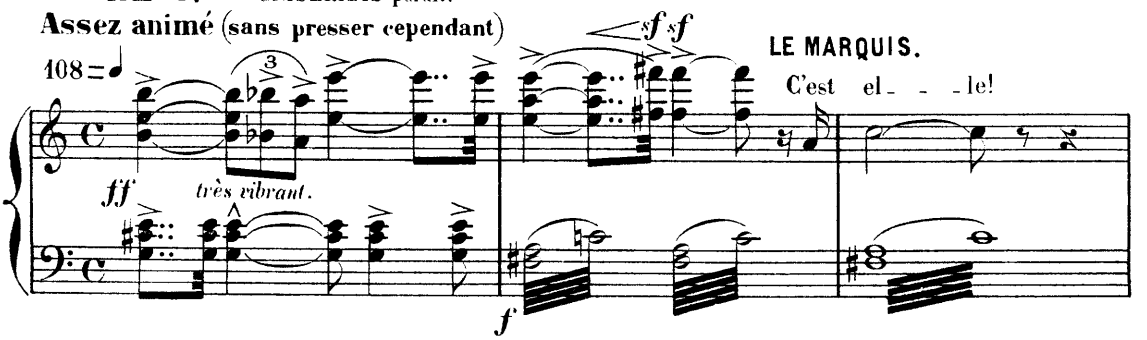


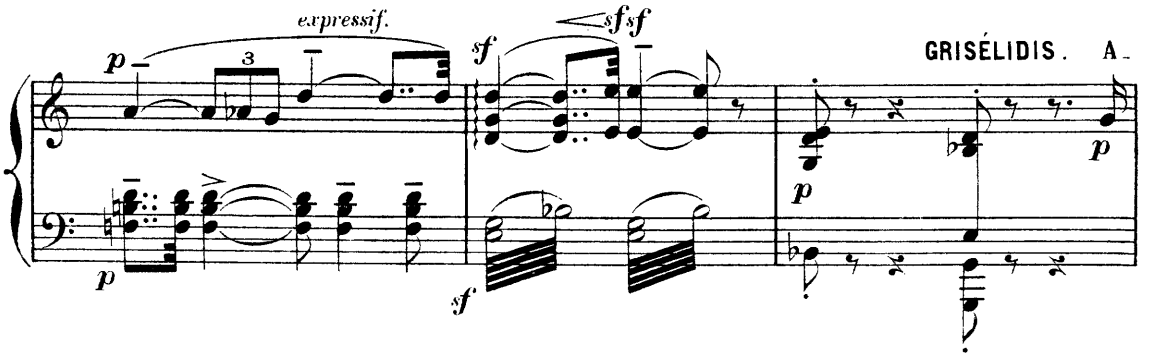


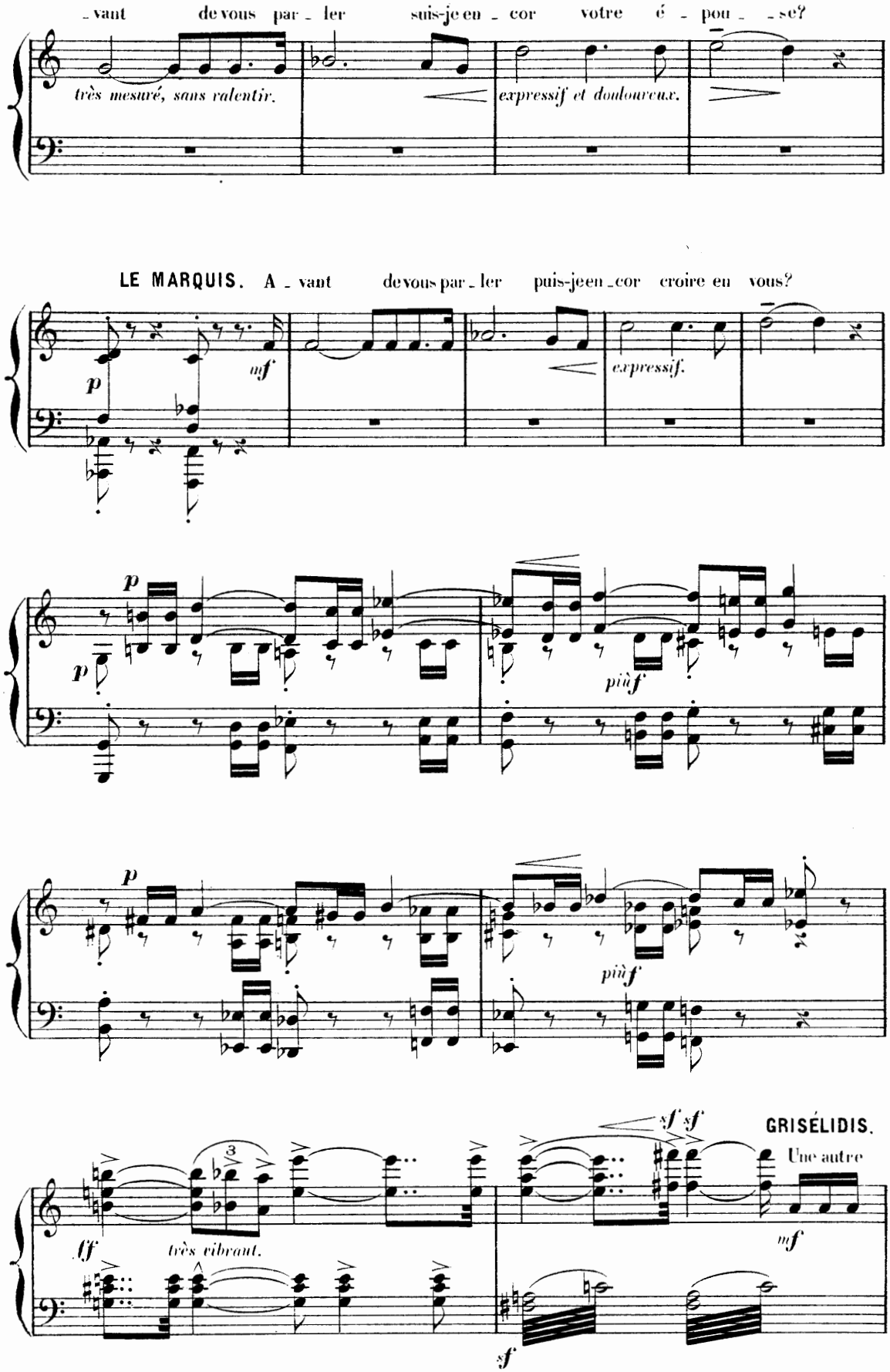


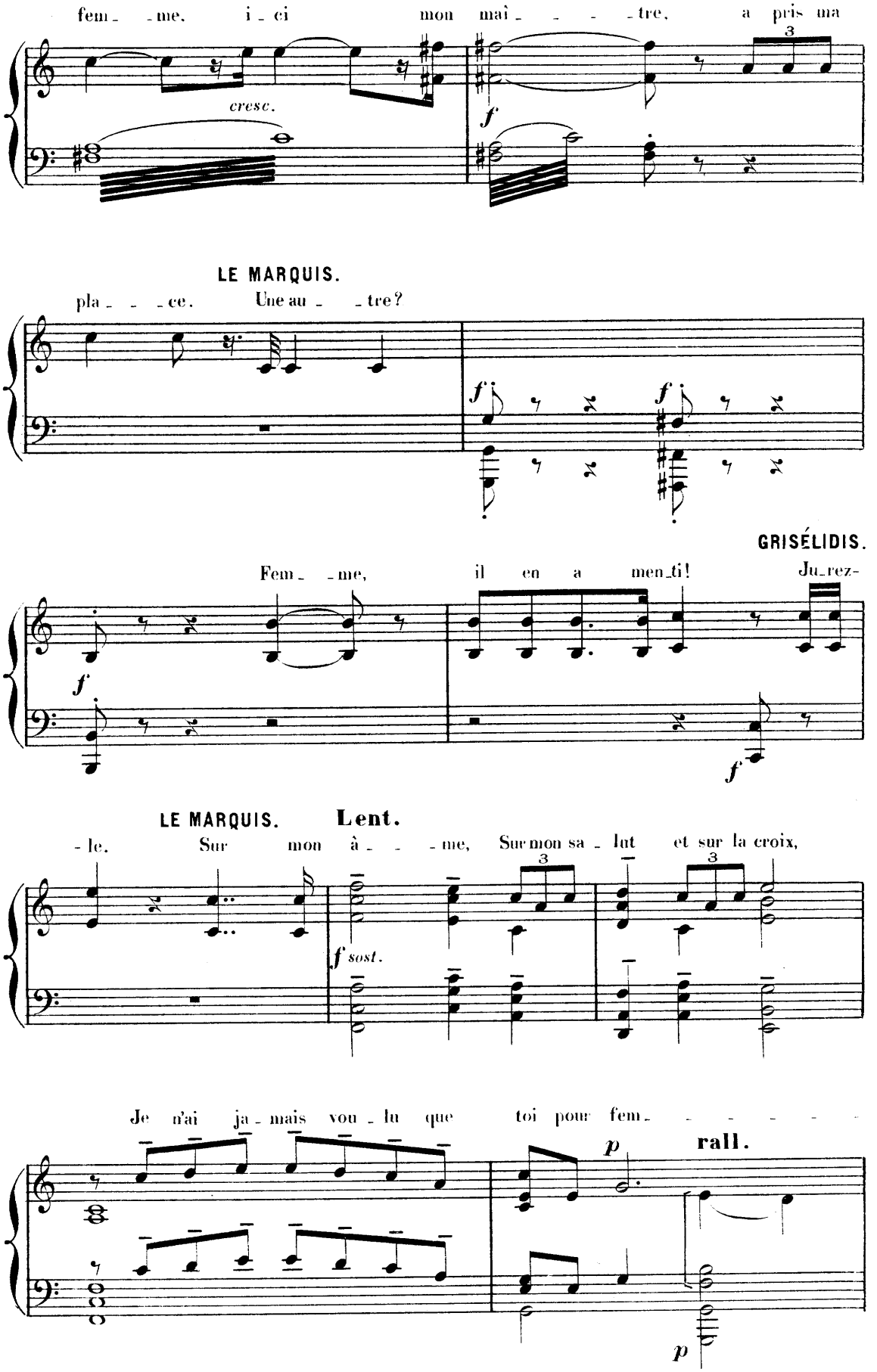
SCÈNE V. GRISÉLIDIS paraît.

Assez animé (sans presser cependant)

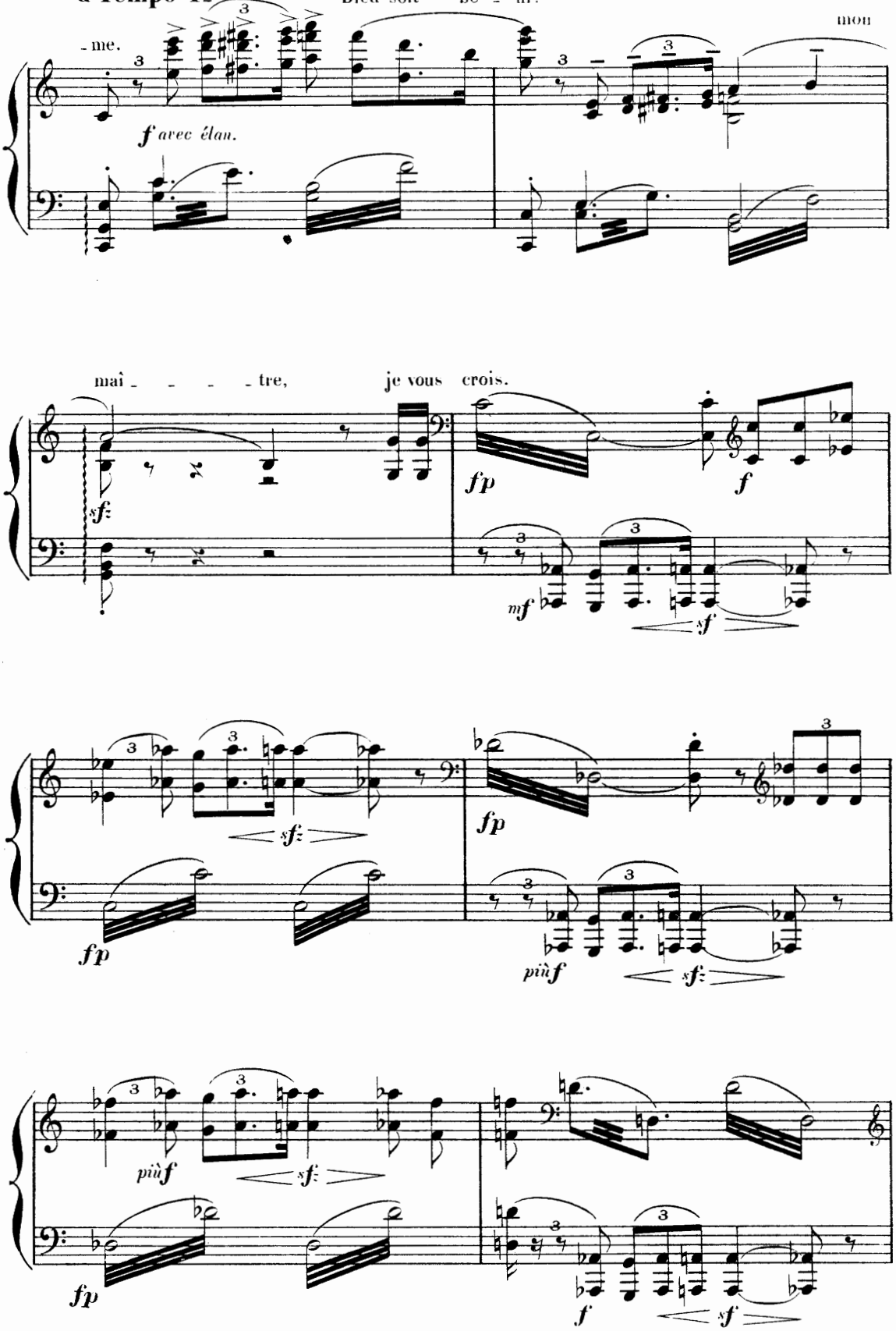


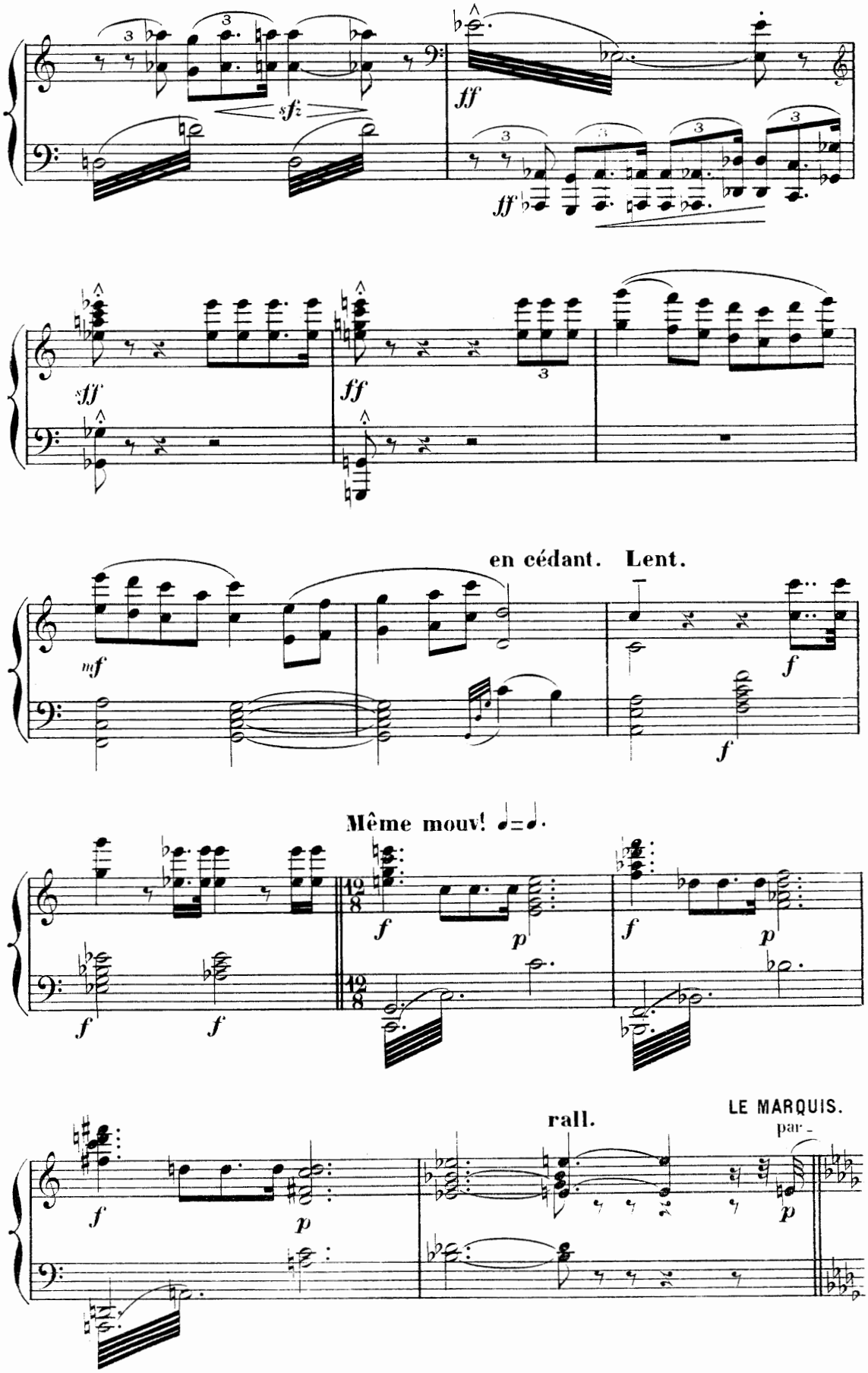


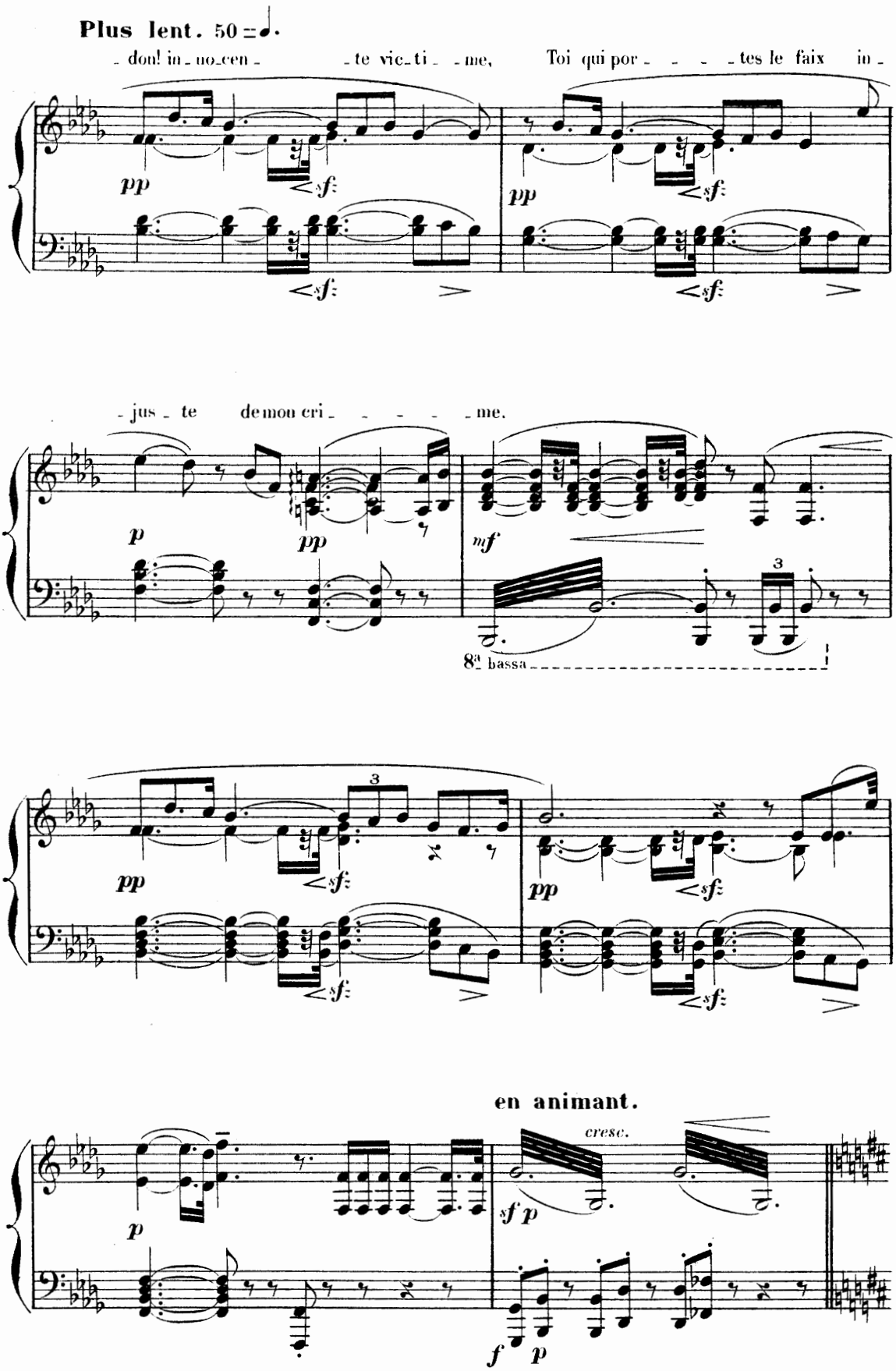

_vant de vous par_ler suis-je en_cor votre é_pou_se?
très mesuré, sans ralentir.
expressif et douloureux.
LE MARQUIS. A_vant de vous par_ler puis-je en_cor croire en vous?
p
mf
expressif.
p
p
più f
p
più f
ff
très vibrant.
sf sf
GRISÉLIDIS.
Une autre
mf
sf

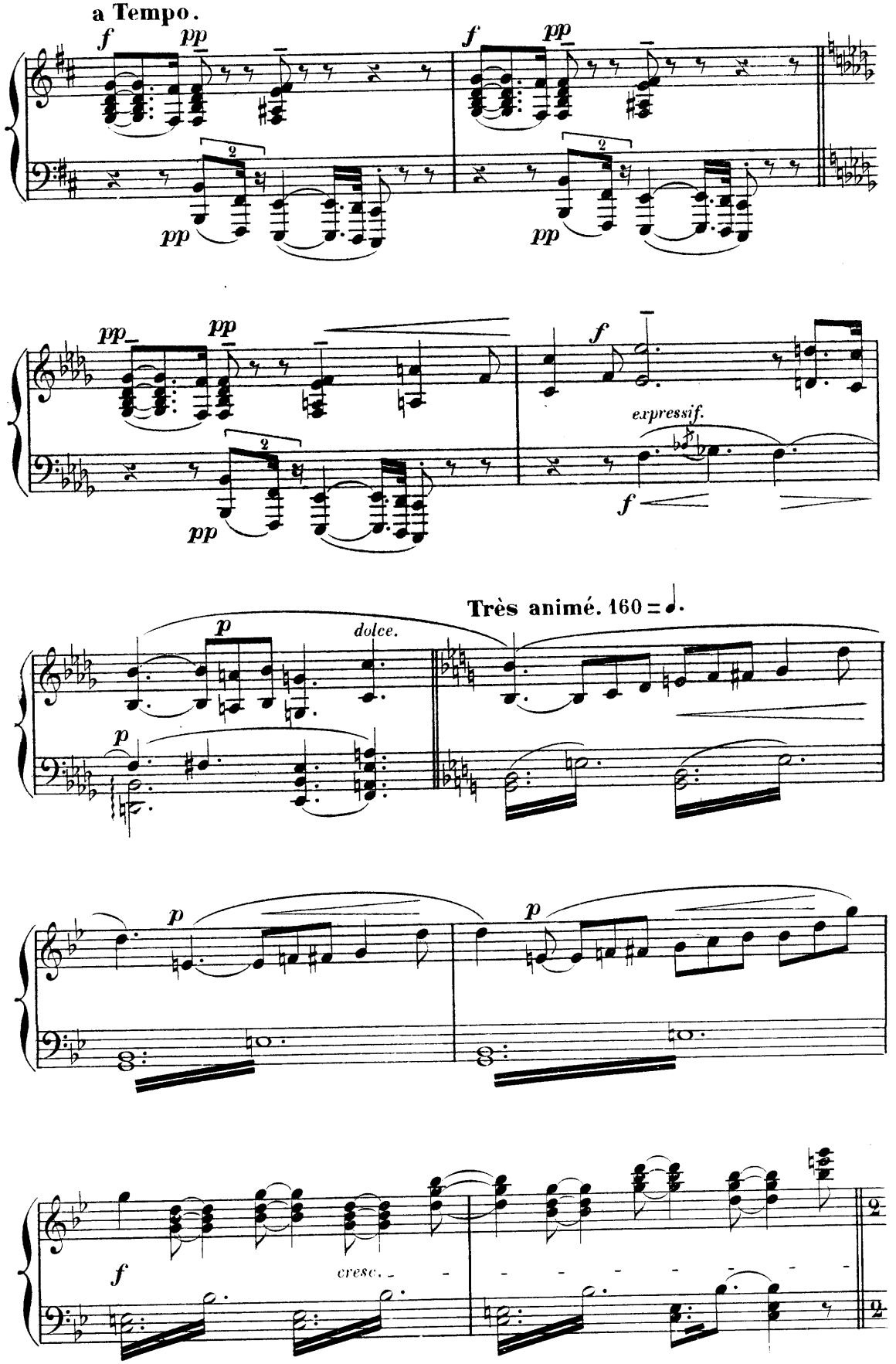

fem_ _me, i_ci mon maî_ _ _ _tre, a pris ma
cresc.
f
3
LE MARQUIS.
pla_ _ _ce. Une au_ _tre?
f
f
GRISÉLIDIS.
Fem_ _me, il en a men_ti! Ju_rez-
f
f
LE MARQUIS. Lent.
-le. Sur mon â_ _ _me, Sur mon sa_lut et sur la croix,
3
3
f sost.
Je n'ai ja_mais vou_lu que toi pour fem_ _ _ _ _ _
p
rall.
p

GRISÉLIDIS.


a Tempo 1°
Dieu soit bé - ni!
- me.
mon
f avec élan.
maî - - - - tre, je vous crois.
sf
fp
f
mf
sf
fp
sfz
fp
fp
più f
sfz
più f
sfz
fp
f
sf


sfz
ff
ff
sff
ff
en cédant. Lent.
mf
f
f
Même mouv! ♩=♩.
f
p
f
p
f
f
rall.
LE MARQUIS.
par -
f
p
p


Plus lent. 50
- don! in - no - cen - - te vic - ti - - me, Toi qui por - - - - - tes le faix in -
pp
sf
pp
sf
sf
sf
- jus - te de mon cri - - - - - - me.
p
pp
mf
3
8ª bassa
pp
sf
3
pp
sf
sf
sf
en animant.
cresc.
p
sf p
f
p


a Tempo.
f
pp
f
pp
pp
pp
pp
pp
f
expressif.
f
pp
Très animé. 160 = ♩.
p
dolce.
p
p
p
p
f
cresc.

108 = 𝅗𝅥 (à 2 temps)

GRIS. Loin qu'el - le te par - don - - - ne, Gri - sé - li - dis, heu -

ff

- reu - - - se, en tes bras s'a - ban - don - - - - -

sf

- - - - ne.

avec chaleur.

dim.

p

mf

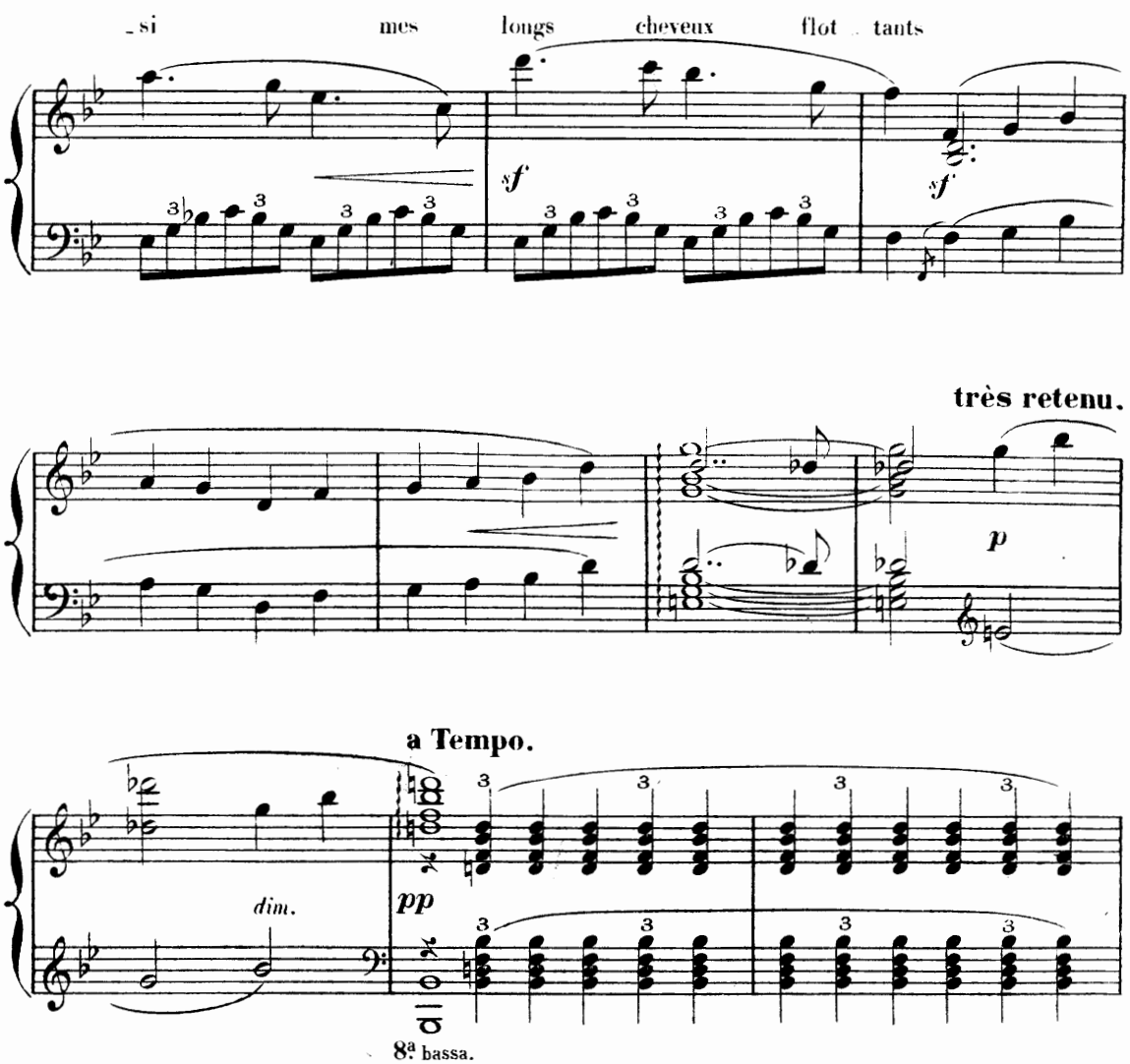
Oui, lais - - se bien long -

sf

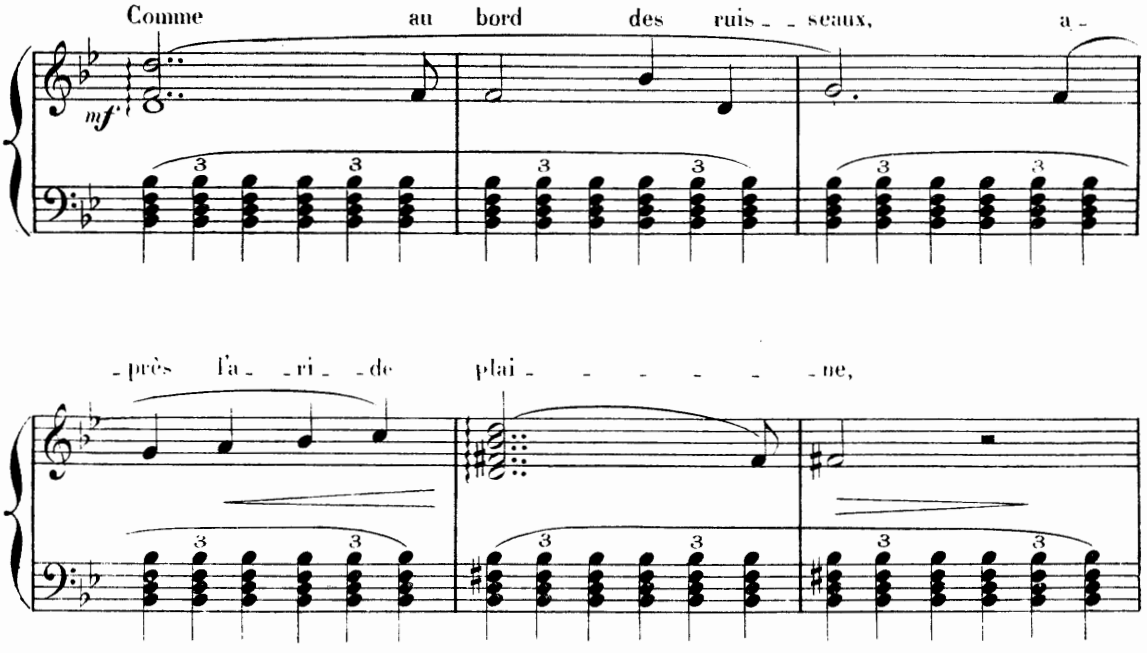
- temps, long - - temps sur ton é - paule ain - -

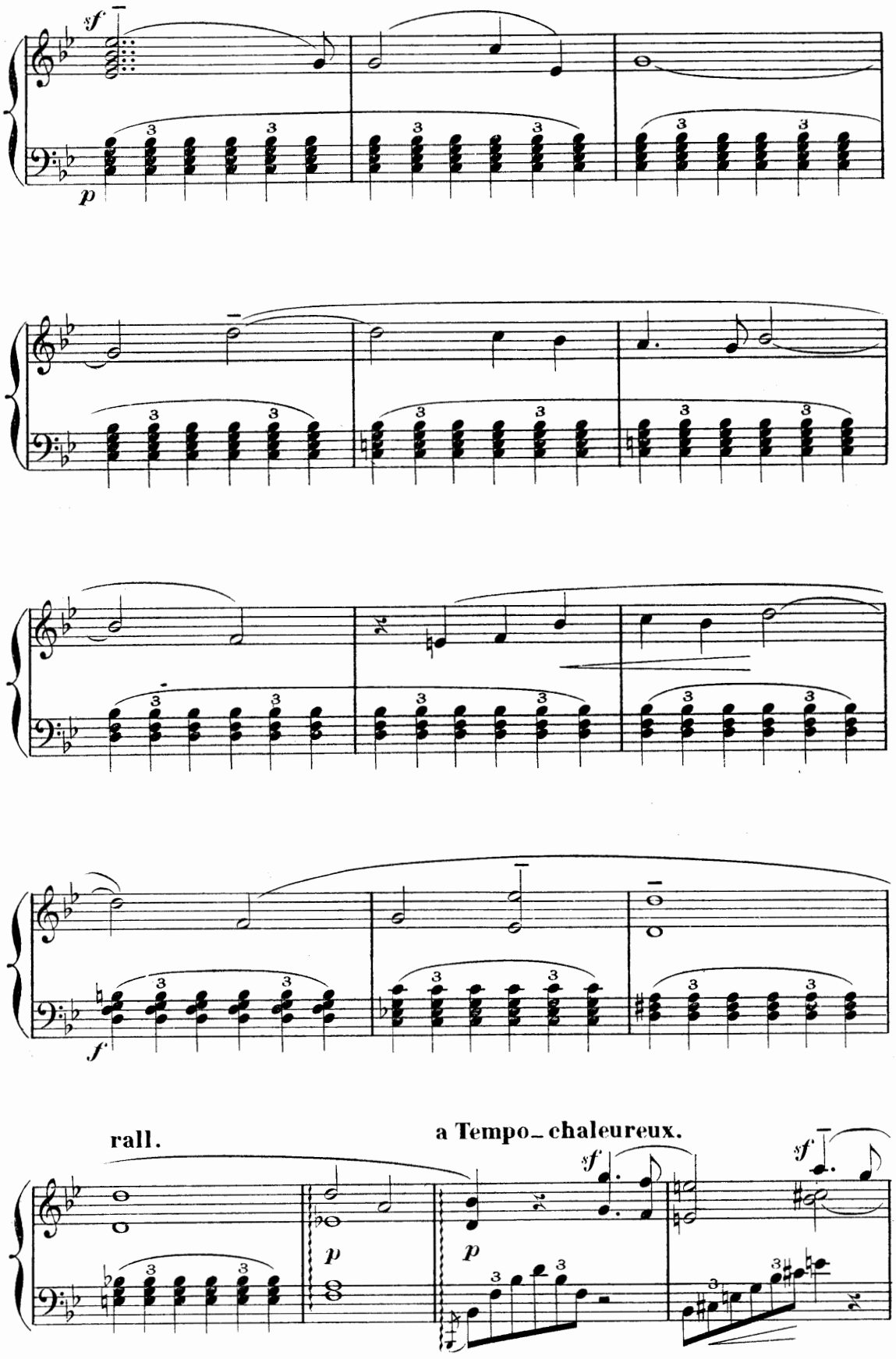
sf

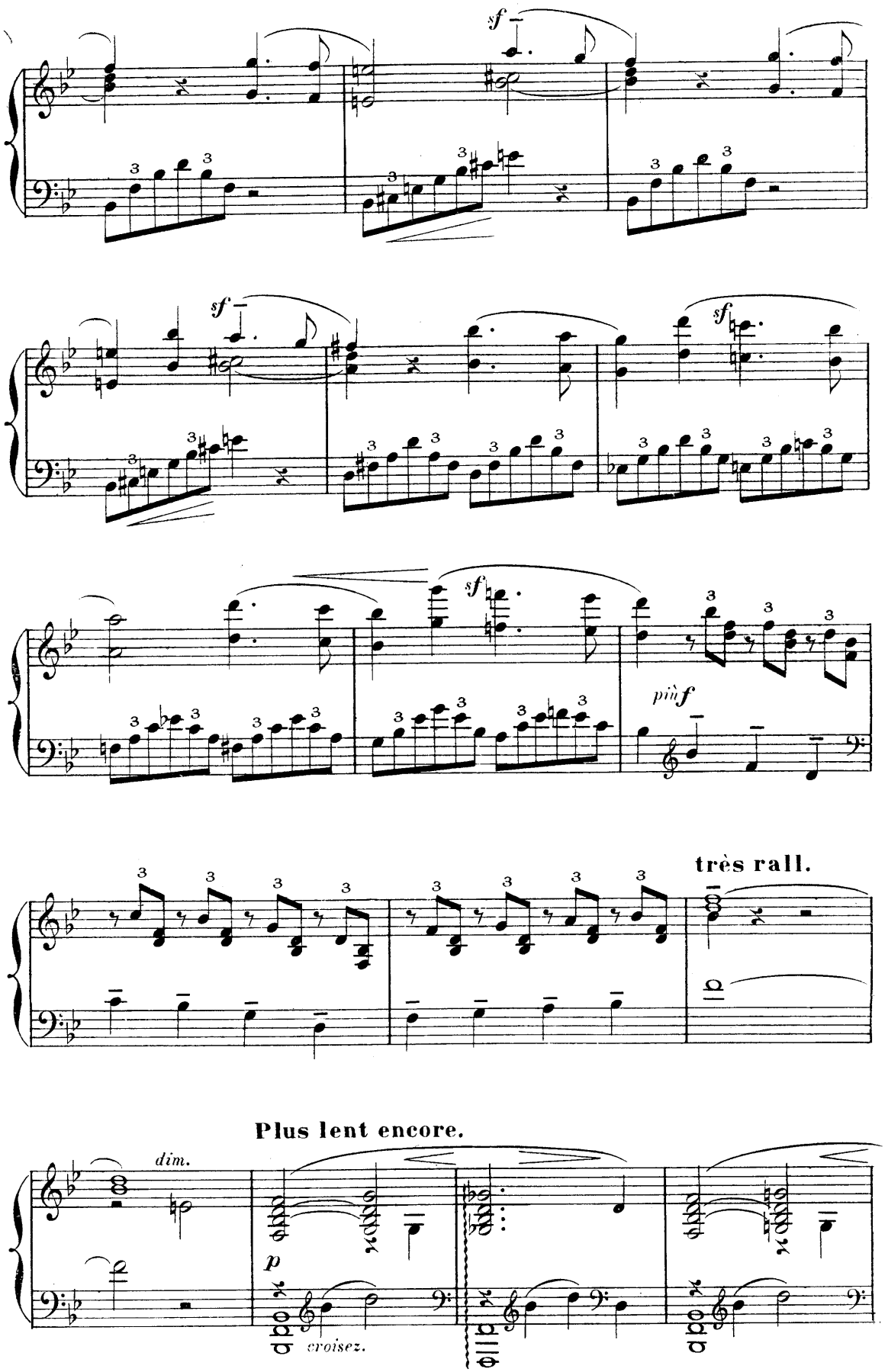
sempre cresc.


si mes longs cheveux flot tants
sf
sf
très retenu.
p
a Tempo.
dim.
pp
8ª bassa.

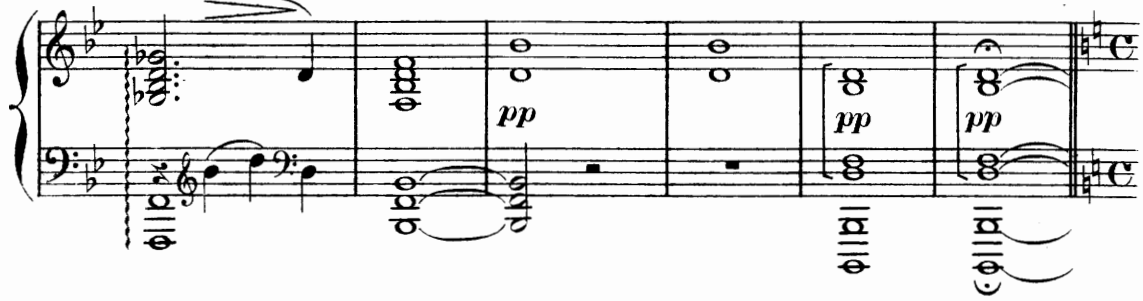
LE MARQUIS.


Comme au bord des ruis seaux, a
mf
près l'a ri de plai ne,


sf
p
f
rall.
a Tempo_ chaleureux.
sf
p
p
sf


sf
sf
sf
sf
più f
très rall.
Plus lent encore.
dim.
p
croisez.

Plus lent encore.

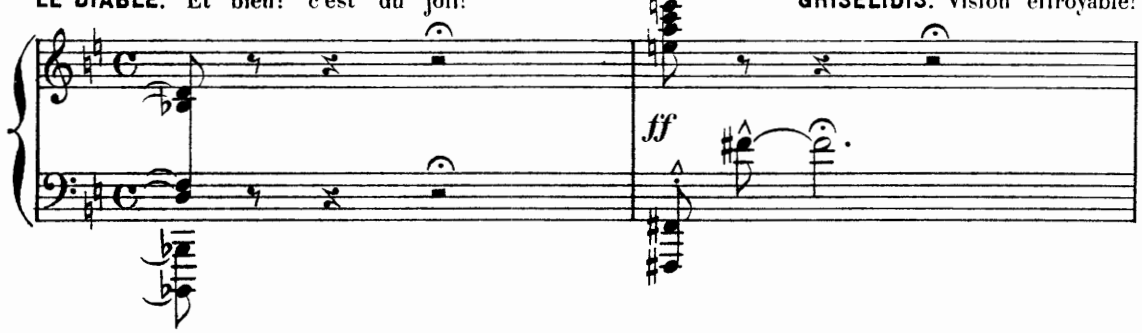


SCÈNE VI.

Vite.

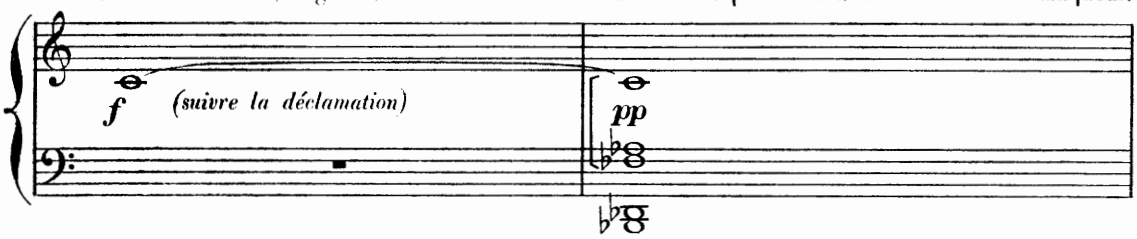
LE DIABLE. Et bien! c'est du joli!

GRISÉLIDIS. Vision effroyable!



LE MARQUIS.

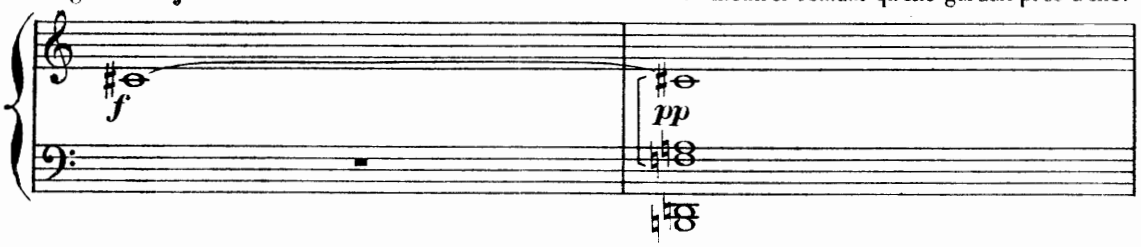
O ma Grisélidis, regarde, c'est le Diable! Mais de l'esprit malin, mon amour est vainqueur,



Et ma femme, démon, garde toujours mon cœur!

LE DIABLE. Ton cœur, soit!

Mais demande à l'épouse fidèle, De te montrer l'enfant qu'elle gardait près d'elle.



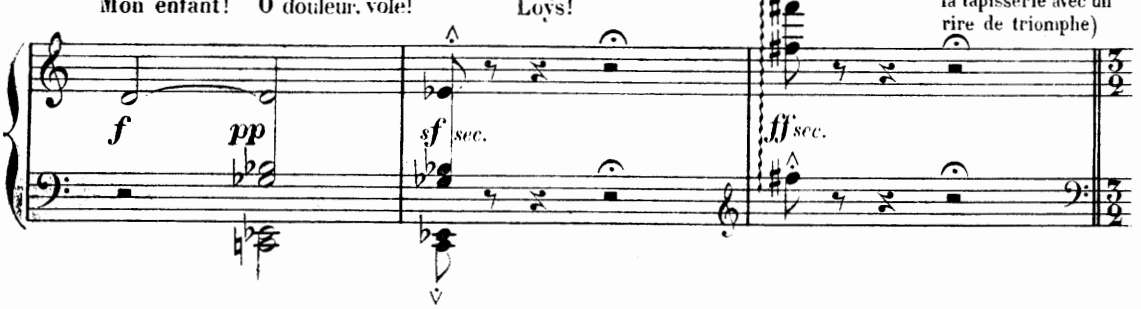
LE MARQUIS. Mon enfant!

GRISÉLIDIS. O douleur, volé!

LE MARQUIS. Mais c'est affreux! Loÿs!

LE DIABLE. Et maintenant, bonsoir! soyez heureux!

(Il disparaît dans la tapisserie avec un rire de triomphe)

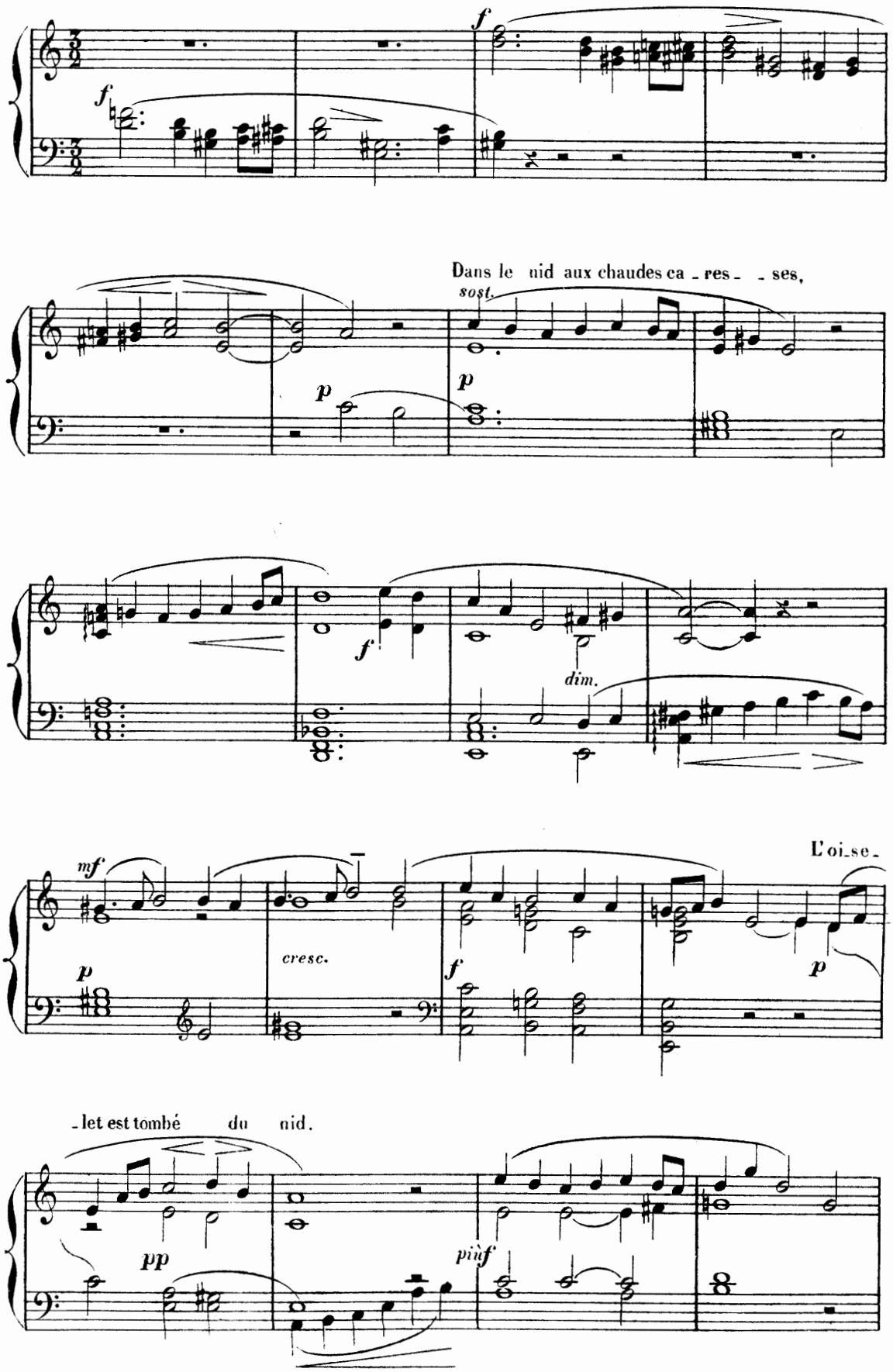


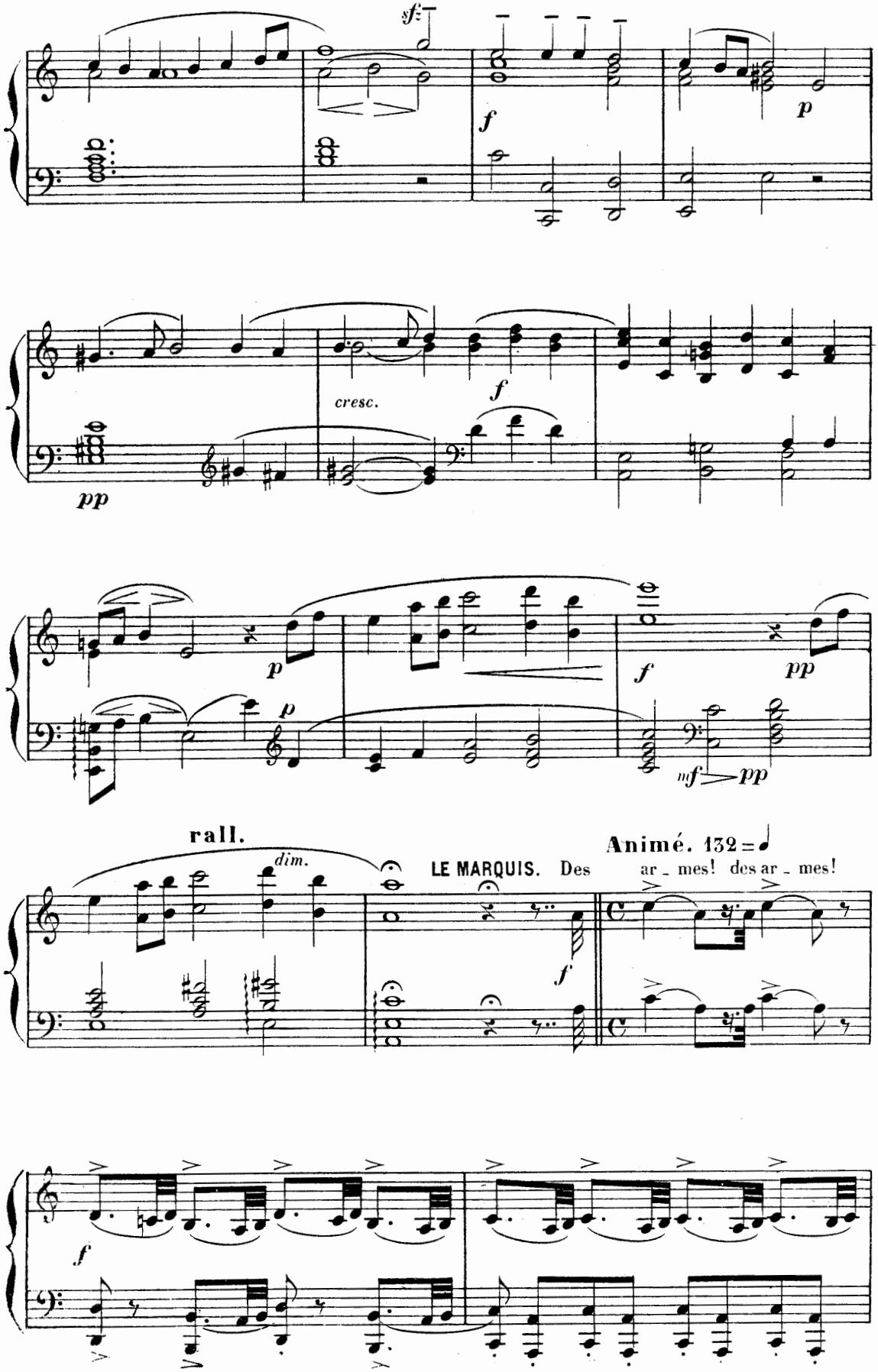
SCÈNE VII.

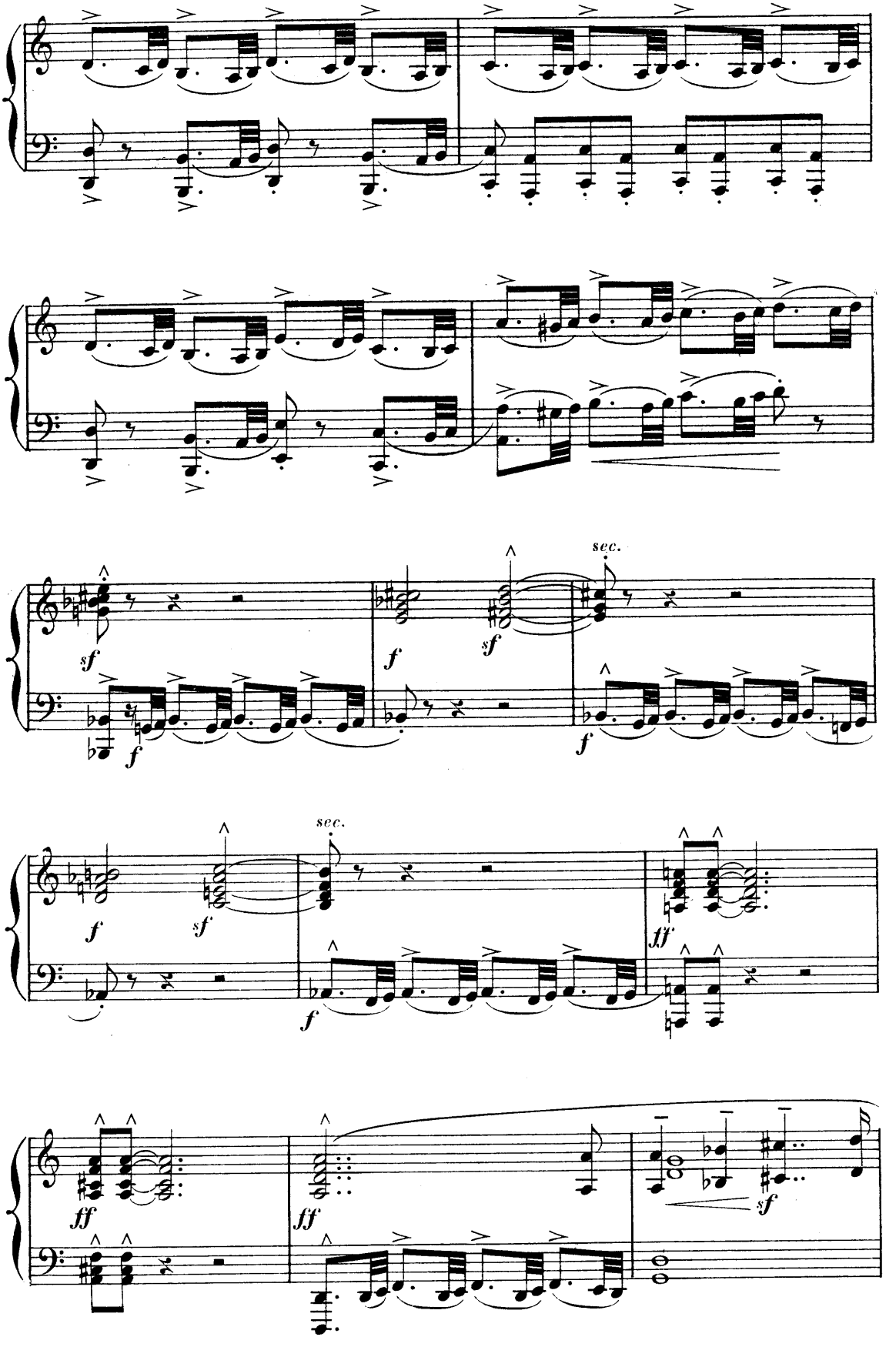
Lent. 58=𝅗𝅥

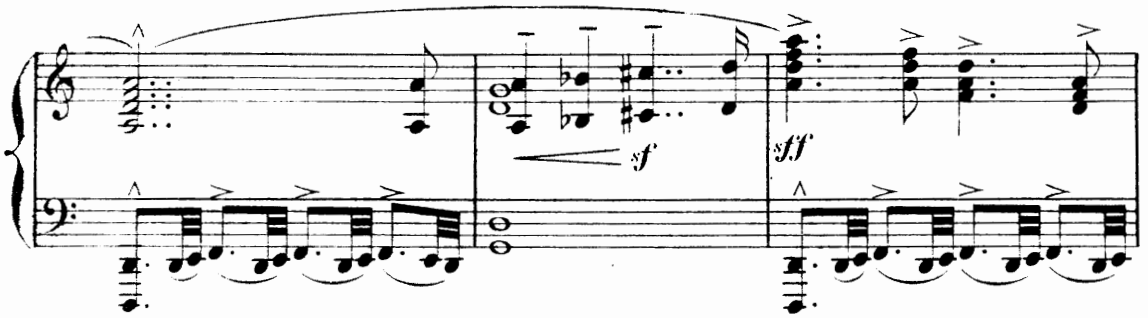
LE MARQUIS.

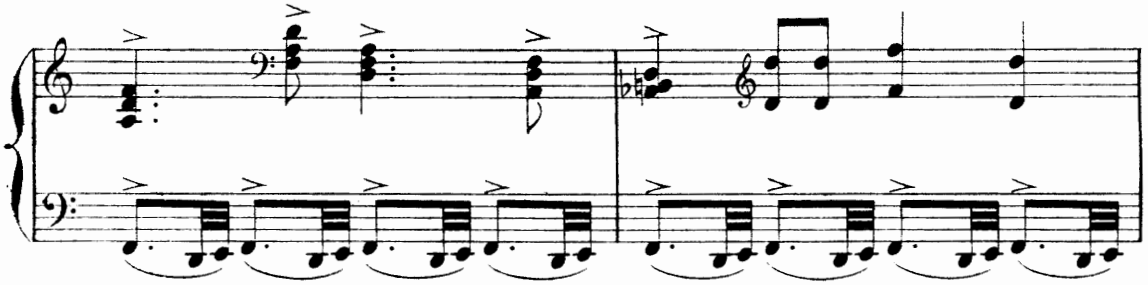
GRISÉLIDIS. L'heure cru - elle, hélas! Hé - las! l'heu - re cru - el - le!..

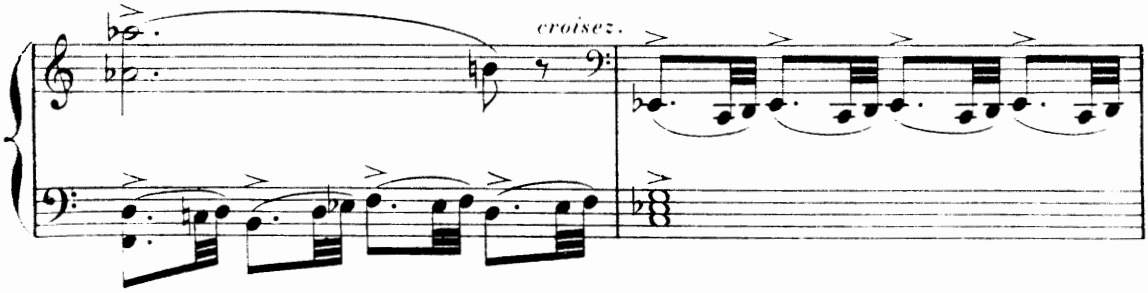


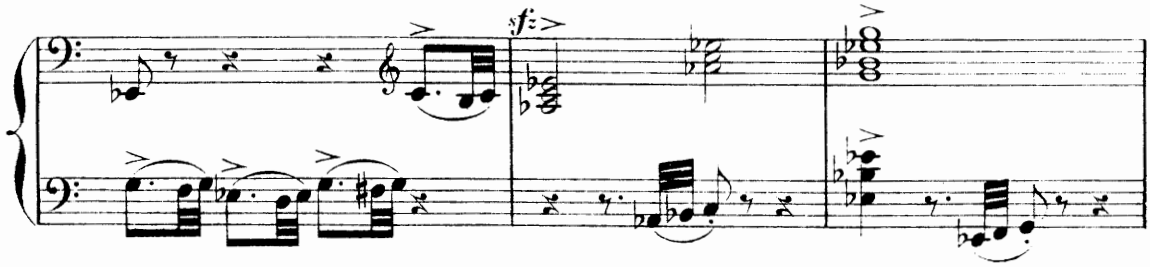

sf
f
p
pp
cresc.
f
p
p
f
pp
mf
pp
rall.
dim.
LE MARQUIS. Des
f
Animé. 132 = ♩
ar - mes! des ar - mes!
f


sec.
sec.



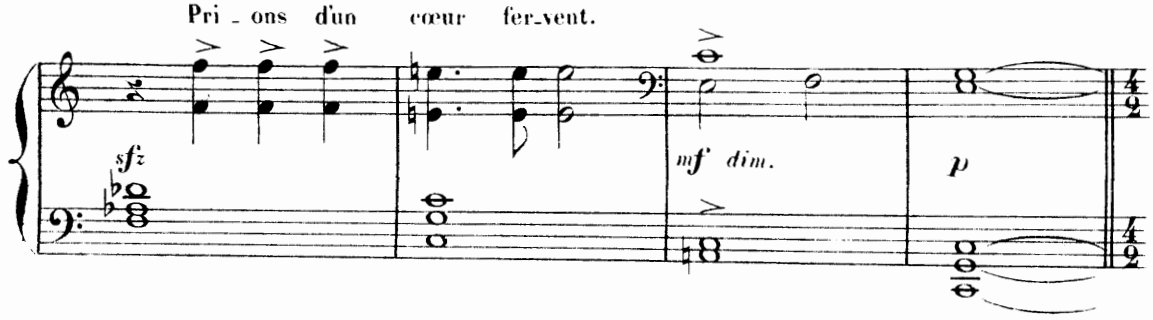






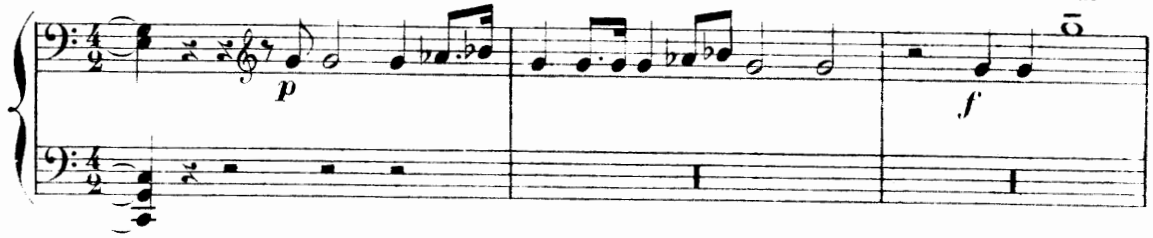
en retenant peu à peu.

Pri - ons d'un cœur fer-vent.

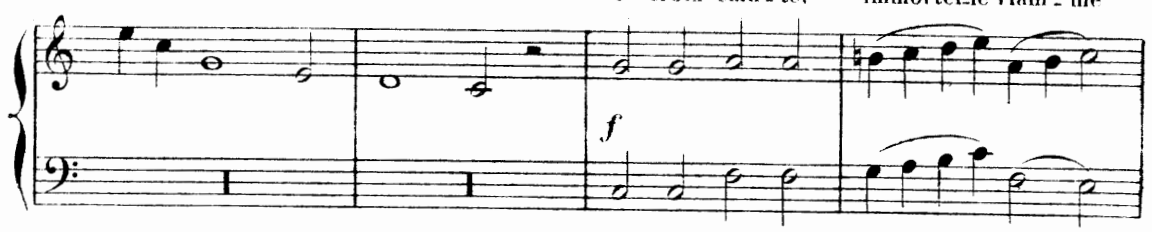


Lent.

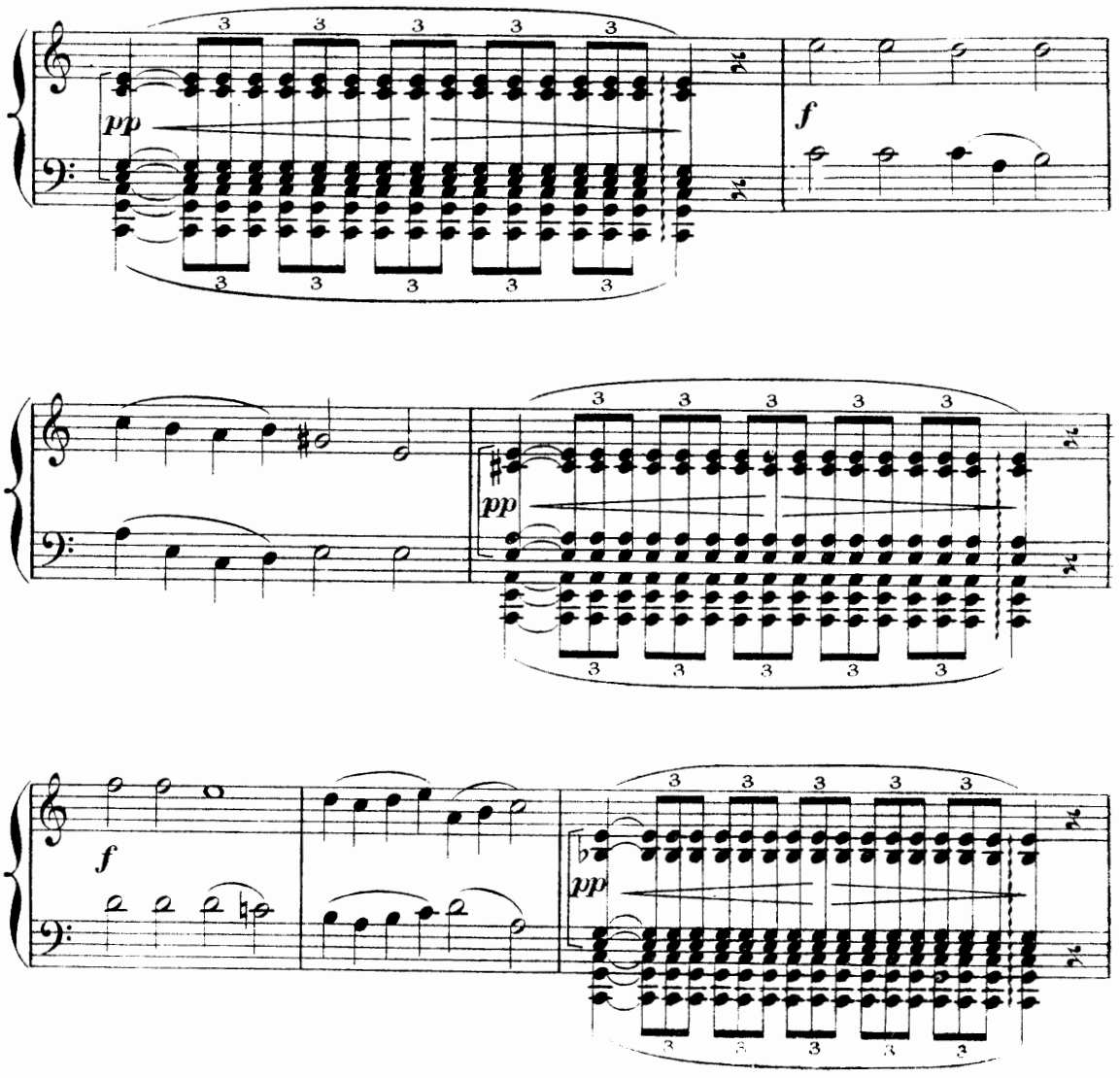
A l'heure où le Ma - lin ac-cumu-le ses char - mes, Au ciel seul

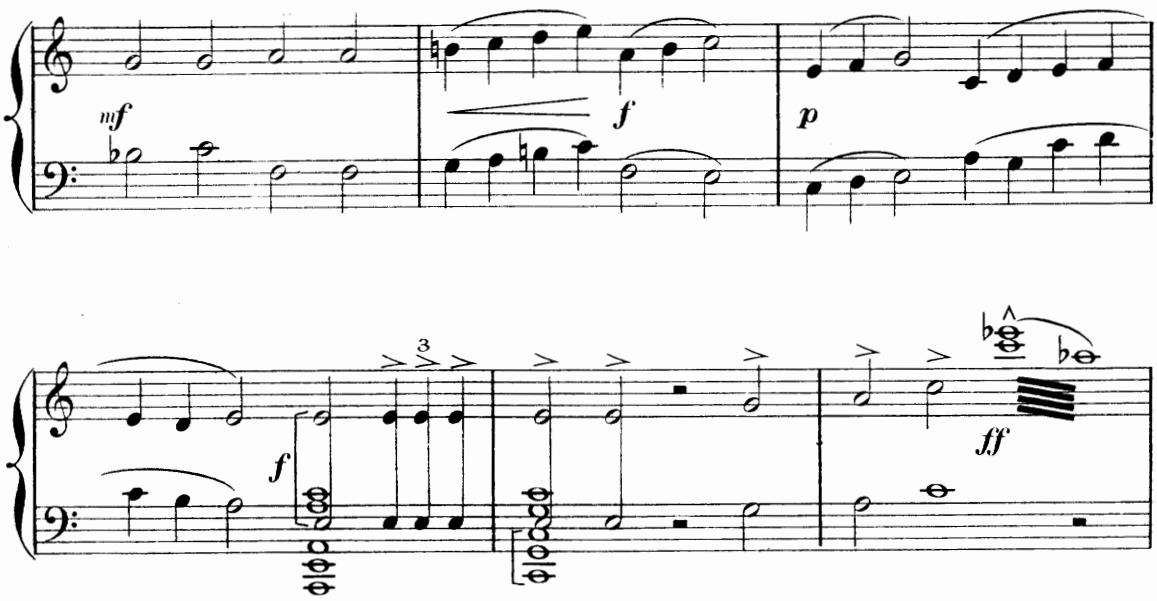


demandons des ar - - mes. O croix sain - te, immortel-le flam - me

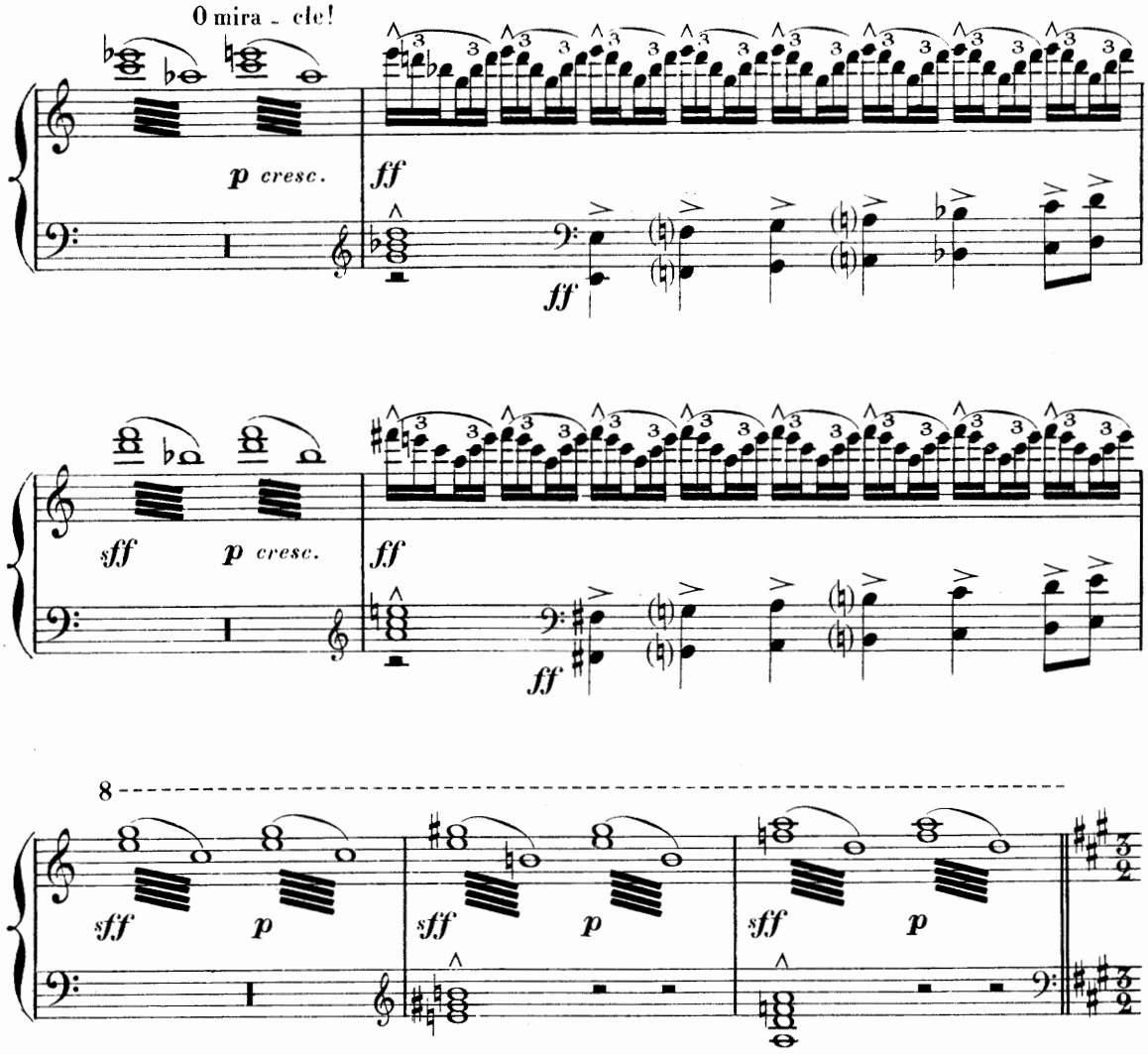


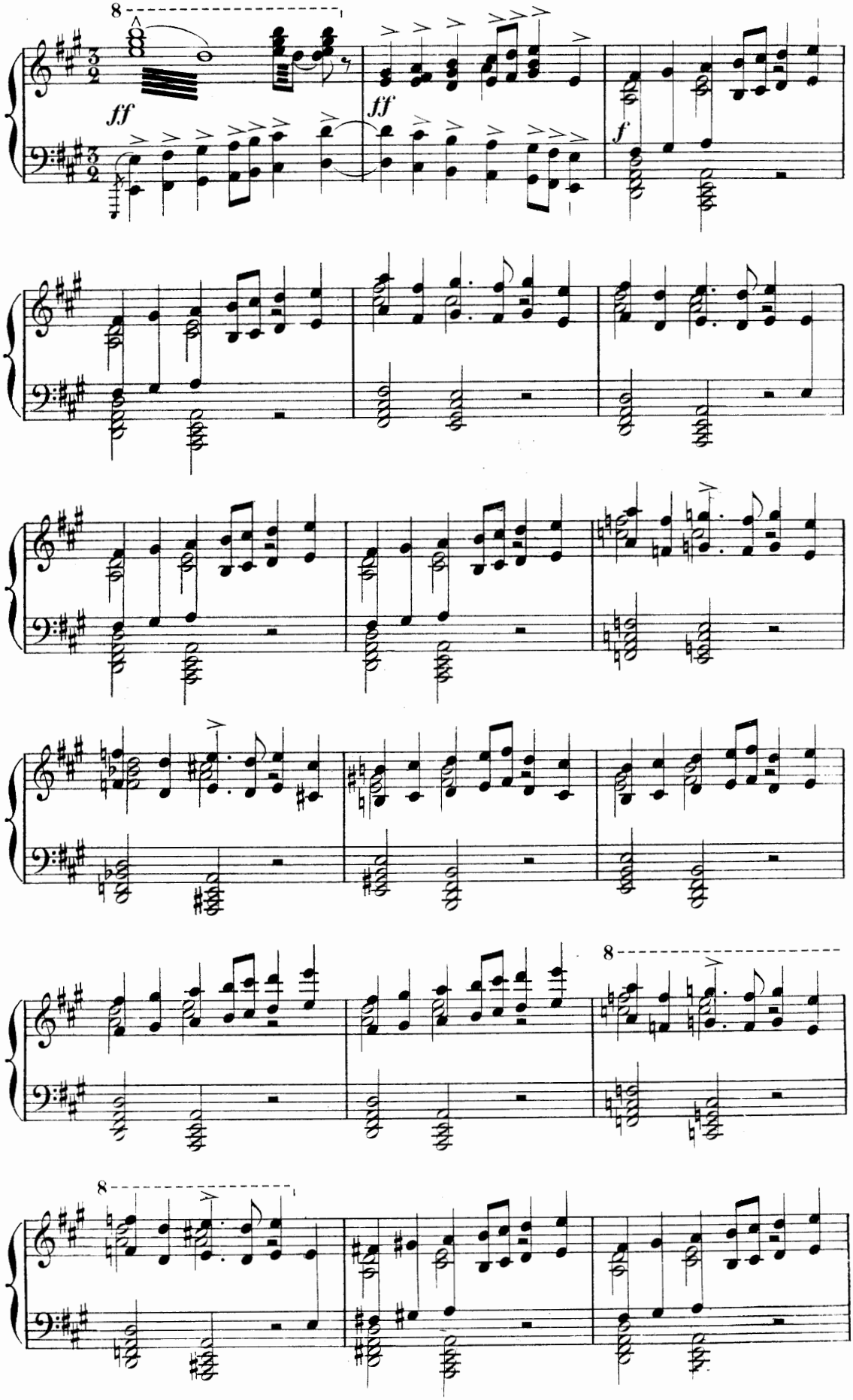
Qui, dans les ténèbres de l'âme, Fais passer un sillon de feu,

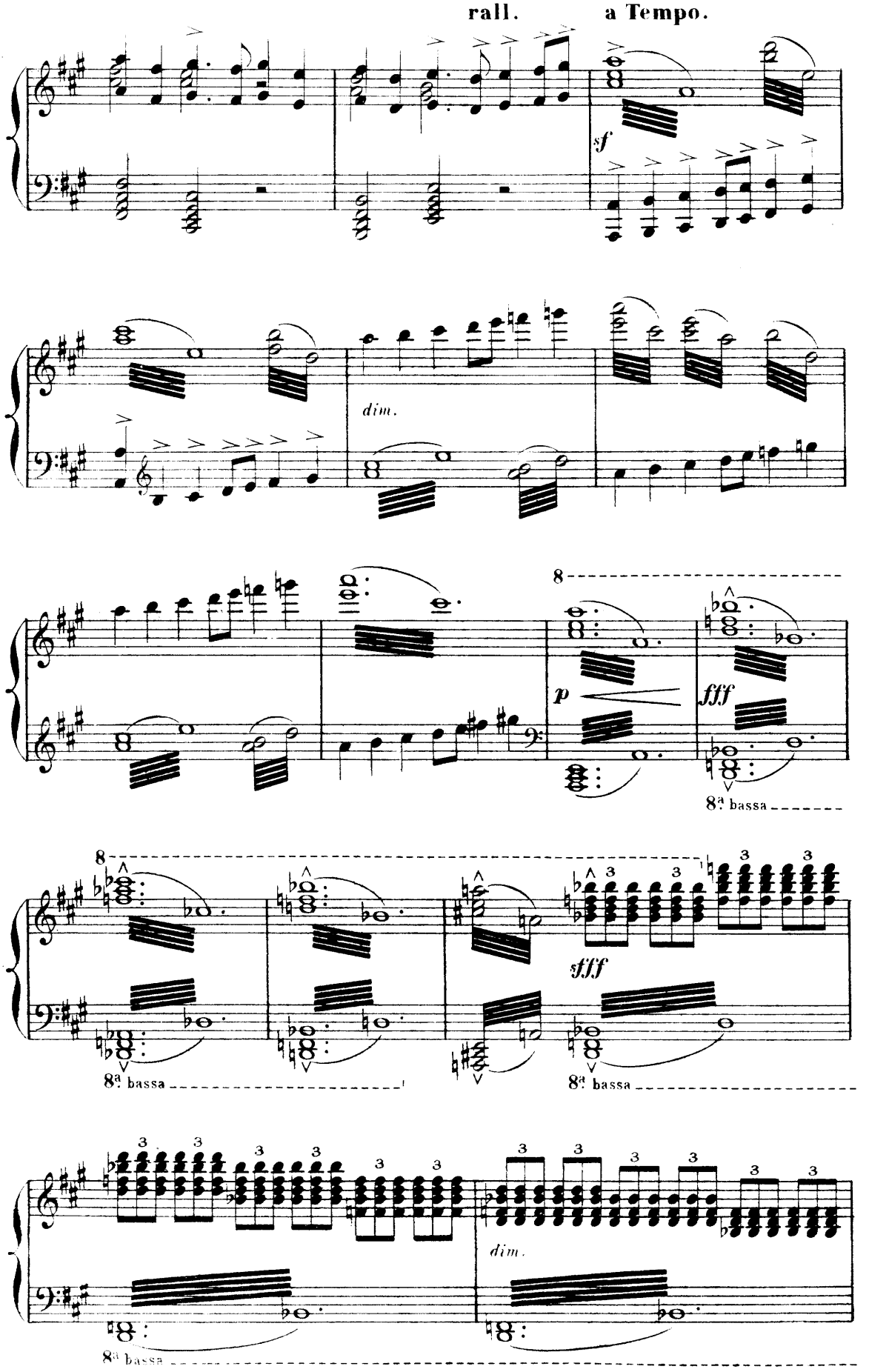


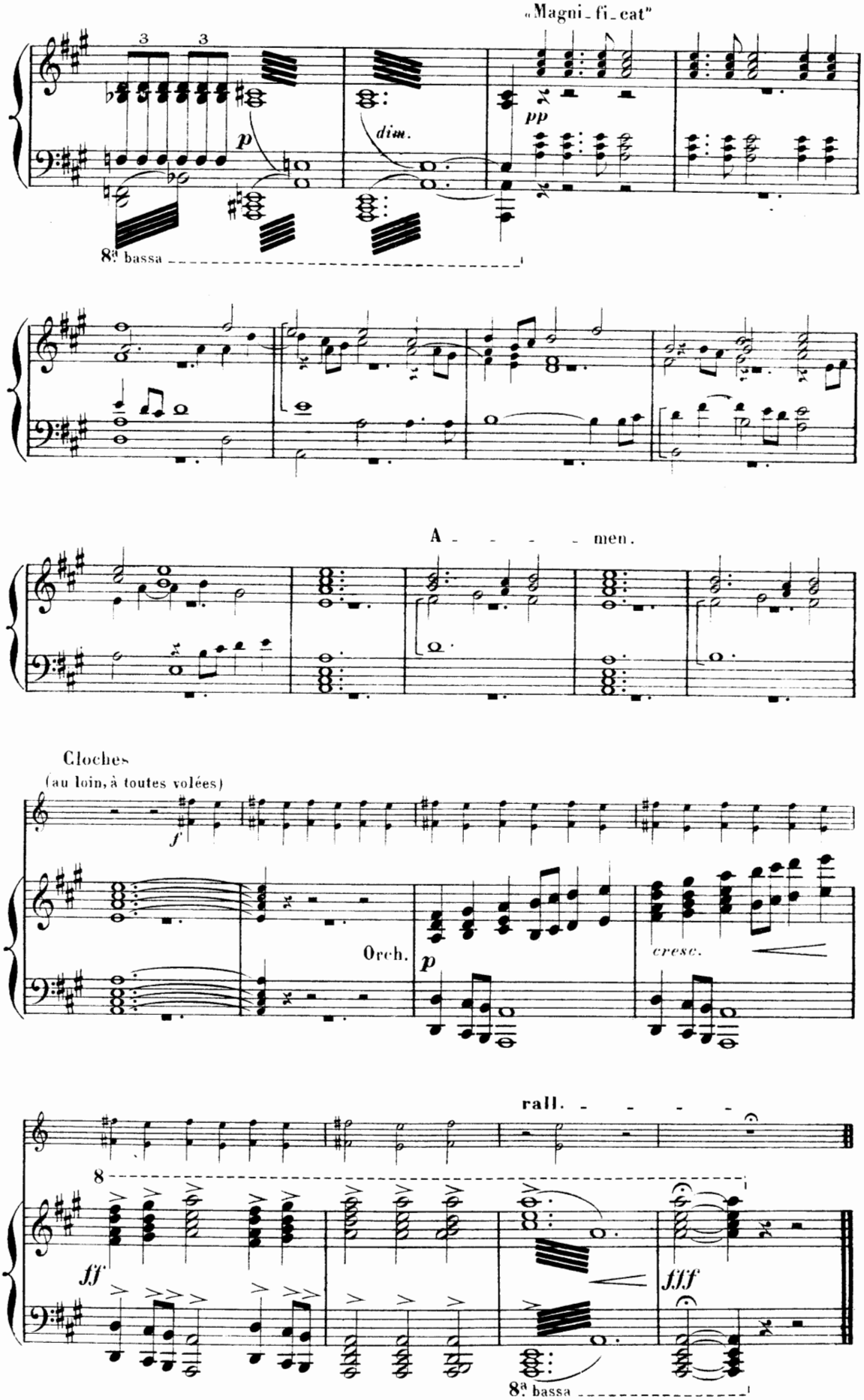


GRISÉLIDIS montrant la croix qui s'est tout à coup transformée en épée et s'élève dans un rayon de gloire.




8
ff
ff
f
8
8


rall.
a Tempo.
sf
dim.
p
fff
8ª bassa
sfff
dim.



Paris, Imp. E. DELANCHY, Fg. St. Denis, 51. H et Cie 20,766. C. Douin, gr.